叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第59期，(notes And Queries, Number 59,) 000001

2. 《笔记与问答》，第59期，(notes And Queries, Number 59,) 000002

3. 《笔记与问答》，第59期，(notes And Queries, Number 59,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第59期，(Notes and Queries, Number 59,)
第1/3页

{ - }
{ 473 }
{ - }

{473}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 59 .
不 . - .

第59号。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - . - .
SATURDAY , DECEMBER 14 . 1850 .
周六 , 十二月 - . - .

1850年12月14日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

[ðə; ði][fɜːrst]['peɪpər] - [mɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . [ef] . - -

The	First	Paper	-	mill	in	England	,	by	Dr	.	E	.	F	.	Rimbault	473
这	第一的	纸	-	磨	在	英格兰	,	经过	博士	.	E	.	F	.	-	-

英国第一家造纸厂，作者：E.F. Rimbault 博士，第 473 页

['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɪŋglɪʃ] -

Specimens	of	Foreign	English	474
标本	的	外国的	英语	-

外语英语样本 474

[foʊk] [lɔːr] : — [meɪ] - [duː] — — [ðə; ði] [dʌn] [kaʊ] — ['leɪdi] [gəu'daivə] — " [kæn; kən][diː'ju]

Folk	Lore	:	—	May	-	dew	—	Piskies	—	The	Dun	Cow	—	Lady	Godiva	—	"	Can	du
民间	知识	:	—	可能	-	露	—	小精灵	—	这	逼债	奶牛	—	女士	歌帝梵	—	"	能	杜

- - ['siːrə] " -

plera	meleor	cera	"	474
-	-	陶瓷	"	-

民间传说：——五月露——小精灵——褐牛——戈黛娃夫人——“Can du plera meleor cera” 474

['maɪnər] [noʊts] — [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] — ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['kʌlprɪt] " —

Minor	Notes	—	Circulation	of	the	Blood	—	Origin	of	the	Word	"	Culprit	"	—
次要的	笔记	—	循环	的	这	血	—	起源	的	这	单词	"	罪魁祸首	"	—

['kɑːlər][ʌv; əv][ˌes 'es] . — [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [swɔnz] — [sɜːr] ['tɔməs] ['hɝːbɝts] ['mɛmˌwɑːrz] —

Collar	of	SS	.	—	The	Singing	of	Swans	—	Sir	Thomas	Herbert's	Memoirs	—
衣领	的	SS	.	—	这	歌唱	的	天鹅	—	先生	托马斯	赫伯特的	回忆录	—

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['stiːvnz] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['bʌnjən] — ['sɑːnɪt] :

Portraits	of	Stevens	and	Cotton	and	Bunyan	—	Sonnet	:
肖像	的	史蒂文斯	和	棉布	和	班扬	—	十四行诗	:

次要注释——血液循环——“罪魁祸首”一词的起源——SS项圈——天鹅的歌唱——托马斯·赫伯特爵士的回忆录——史蒂文斯、科顿和班扬的肖像——十四行诗：

[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [blæk] [ɪz] [waɪt] — ['nɪkələs] ['brɛtənz] [fæn'tæstɪks] -

Attempting	to	prove	that	Black	is	White	—	Nicholas	Bretons	Fantasticks	475
尝试	到	证明	那	黑色的	是	白色的	—	尼古拉斯	布列塔尼人	太棒了	-

试图证明黑即白——尼古拉斯·布雷顿《梦幻曲》475

['kwɪriːz] : —

QUERIES	:	—
查询	:	—

查询：—

[ðə; ði] [waɪz] [men][ʌv; əv] ['gɑːθəm] -

The	Wise	Men	of	Gotham	476
这	明智的	男人	的	哥谭	-

哥谭智者 476

['hɜːrstˌmɒnsʌ] ['kæs(ə)l] -

Herstmonceux	Castle	477
赫斯特蒙索	城堡	-

赫斯特蒙索城堡 477

['maɪnər] ['kwɪriːz] : — ['jɔːkʃə] ['bælədz] — ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - [bel] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrps] —

Minor	Queries	:	—	Yorkshire	Ballads	—	Ringing	a	Hand	-	bell	before	a	Corpse	—
次要的	查询	:	—	约克郡	民谣	—	铃声	一个	手	-	钟	前	一个	尸体	—

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjər] ,

Church	of	St	.	Savior	,
教会	的	英石	.	救主	,

小问题：—约克郡民谣—在尸体前摇铃—圣救世主教堂

['kæntər,beri] — [mɑ:k] ['bɛgərz] [hɔ:l] — ['biətriks] ['leɪdi] ['tɔ:lbət; 'tælbət] — ['ɪŋglɪʃ] [praɪz] ['eseiz] —

Canterbury	—	Mock	Beggar's	Hall	—	Beatrix	Lady	Talbot	—	English	Prize	Essays	—
坎特伯雷	—	嘲笑	乞丐的	大厅	—	比阿特丽克斯	女士	塔尔博特	—	英语	奖	散文	—

[rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['blæŋkəj] [waɪt] — ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] — ['leɪdi] [ˌdɛlə'reɪn] —

Rev	.	Joseph	Blanco	White	—	History	of	the	Inquisition	—	Lady	Deloraine	—
牧师	.	约瑟夫	布兰科	白色的	—	历史	的	这	宗教裁判所	—	女士	德洛兰	—

[spi:k] ['fæməli] — ['poʊps] ['vɪlə] — [ɑ:r'mɔ:riəl] ['beərɪŋz] — ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['tenisn] — ['mi:nɪŋ]

Speke	Family	—	Pope's	Villa	—	Armorial	Bearings	—	Passage	From	Tennyson	—	Meaning
斯皮克	家庭	—	教皇的	别墅	—	纹章	轴承	—	通道	从	丁尼生	—	意义

[ʌv; əv] " - " — [hʊdz] [wɔ:rn] [baɪ] ['dɑ:ktɔ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] —

of	"	Sauenap	"	—	Hoods	worn	by	Doctors	of	the	University	of	Cambridge	—
的	"	-	"	—	兜帽	磨损	经过	医生	的	这	大学	的	剑桥	—

['ju:klɪd] [ænd; ənd] ['ærɪˌstɑ:tl] — [ven'trɪləkwɪzəm] — - ,

Euclid	and	Aristotle	—	Ventriloquism	—	Fanningus	,
欧几里得	和	亚里士多德	—	腹语术	—	-	,

坎特伯雷——假乞丐大厅——比阿特丽克斯·塔尔博特夫人——英国获奖论文——约瑟夫·布兰科·怀特牧师——宗教裁判所史——德洛兰夫人——斯皮克家族——教皇别墅——纹章——丁尼生诗选——"Sauenap"的含义——剑桥大学博士所戴的兜帽——欧几里得和亚里士多德——腹语术——范宁格斯

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɪspərər] — ['frænsɪs] ['leɪdi] ['nɔ:tən] — ['westmɪnstər] ['wedɪŋ] — ['stoʊnz] ['daɪəri] —

the	King's	Whisperer	—	Frances	Lady	Norton	—	Westminster	Wedding	—	Stone's	Diary	—
这	国王学院	低语者	—	弗朗西丝	女士	诺顿	—	威斯敏斯特	婚礼	—	石头的	日记	—

['draɪv, 'dɑ:ktɔ-] . ['kɪŋz] ['poʊəm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [toʊst] " — " ['ænɪmə] ['mɑ.d͡ʒɪs] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . —

Dr	.	King's	poem	of	"	The	Toast	"	—	"	Anima	Magis	"	etc	.	—
博士	.	国王学院	诗	的	"	这	吐司	"	—	"	动画	魔法	"	ETC	.	—

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['pi:tər] ['wɪlkɪnz] — [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tælməd] — [tɔ:rn] [baɪ]

The	Adventures	of	Peter	Wilkins	—	Translations	of	the	Talmud	—	Torn	by
这	冒险	的	彼得	威尔金斯	—	翻译	的	这	《塔木德》	—	撕裂	经过

['hɔ:rsɪz] — [ðə; ði] [maːrks] * ,

Horses	—	The	Marks	*	,
马匹	—	这	分数	*	,

《国王的耳语者》——《弗朗西丝·诺顿夫人》——《威斯敏斯特婚礼》——《斯通日记》——马丁·路德·金博士的诗作《祝酒词》——《伟大的灵魂》等等——《彼得·威尔金斯历险记》——《塔木德》译本——《马匹撕裂》——《印记》*

† , ‡ , & [si:] . — ['blækgɑ:rd] -

†	,	‡	,	&	c	.	—	Blackguard	478
†	,	‡	,	&	c	.	—	浑蛋	-

†、‡等—Blackguard 478

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : —

REPLIES	:	—
回复	:	—

回复：—

[tʃɜ:rtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'saɪəti] , [baɪ] [es] . [ɑ:r] . ['meɪtlənd] -

Church	History	Society	,	by	S	.	R	.	Maitland	480
教会	历史	社会	,	经过	S	.	拉	.	梅特兰	-

教会历史学会，作者：SR Maitland，第480页

[dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] , [baɪ] ['dʌblju:] . [es] . ['gɪbsən] -

Defender	of	the	Faith	,	by	W	.	S	.	Gibson	481
防守队员	的	这	信仰	,	经过	W	.	S	.	吉布森	-

《信仰的捍卫者》，作者：W.S.吉布森，第481页

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒezəbel] -

Meaning	of	Jezebel	482
意义	的	耶洗别	-

耶洗别的含义 482

[səu'siniən] [boʊst] , [baɪ] [dʒeɪ] . [ɑːr] . [bɪrd] -
Socinian **Boast** **,** **by** **J** **.** **R** **.** **Beard** **483**
索西尼安 夸 ，经过 J . 拉 . 胡须 -

索西尼安的夸耀，作者：JR·比尔德 483

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [tuː; tə] ['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Replies **to** **Minor** **Queries** **:**
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— [ðə; ði] ['kɜːnɪg] [stʌl] [æt; ət] - — ['mɪsɪz] . ['tempɪst] — ['kælɪndər] [ʌv; əv] ['sʌndiz; -deiz] [ɪn] [griːk]
— **The** **König** **stuhl** **at** **Rheuze** **—** **Mrs** **.** **Tempest** **—** **Calendar** **of** **Sundays** **in** **Greek**
— 这 国王 斯图尔 在 - — 太太 . 暴风雨 — 日历 的 星期日 在 希腊语
[ænd; ənd] ['rəumiʃ] [tʃɜːrtʃɪz] — [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] — - — - ['bɪʃəprɪk] —
and **Romish** **Churches** **—** **The** **Conquest** **—** **Thruscross** **—** **Osnaburgh** **Bishopric** **—**
和 罗马天主教 教堂 — 这 征服 — - — - 主教区 —
['nɪkələs] [fɜ'ɑːr] — ['bʊtʃɜz] [bluː] [dres] — ['tʃɔsɜz] ['pɔːrtrət] [baɪ] ['ɑːklɛv] — ['leɪdi] [dʒeɪn] [ʌv; əv]
Nicholas **Ferrar** **—** **Butcher's** **Blue** **Dress** **—** **Chaucer's** **Portrait** **by** **Occleve** **—** **Lady** **Jane** **of**
尼古拉斯 费拉尔 — 肉铺 蓝色的 裙子 — 乔叟的 肖像 经过 奥克利夫 — 女士 简 的
[wɛst'mɔrlənd] — [greɪ] [ænd; ənd] ['dɑːdzli] -
Westmoreland **—** **Gray** **and** **Dodsley** **484**
韦斯特摩兰 — 灰色的 和 多兹利 -

—雷泽的国王宝座—坦佩斯特夫人—希腊和罗马教堂的星期日日历—征服—十字十字架—奥斯纳堡主教区—尼古拉斯·费拉尔—屠夫的蓝色连衣裙—奥克利夫所绘的乔叟肖像—韦斯特摩兰的简夫人—格雷和多兹利 484

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS **:** **—**
各种各样的 : —

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -
Notes **on** **Books** **,** **Sales** **,** **Catalogues** **,** **&** **c** **.** **485**
笔记 在 图书 ，销售量 ， 产品目录 ，& c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 485

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vaːljəmz] ['wɑːntɪd] -
Books **and** **Odd** **Volumes** **Wanted** **486**
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 486

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices **to** **Correspondents** **486**
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 486

['ædvɜˌtaɪzmənts] -
Advertisements **486**
广告 -

广告 486

[noʊts] .
NOTES **.**
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['peɪpər] - [mɪl] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
THE **FIRST** **PAPER** **-** **MILL** **IN** **ENGLAND** **.**
这 第一的 纸 - 磨 在 英格兰 .

英国第一家造纸厂。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ]['peɪpər] - [mɪl] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət]['dɑ:rtfərd] , [ɪn] [kent] , [baɪ][dʒɑ:n]
In the year 1588 , a paper - mill was established at Dartford , in Kent , by John
在 这 年 - , 一个 纸 - 磨 曾是 已确立的 在 达特福德 , 在 肯特 , 经过 约翰
['spɪlmən] ,
Spilman ,
斯皮尔曼 ,

1588年，约翰·斯皮尔曼在肯特郡达特福德建立了一家造纸厂。

" ['dʒu:ələr][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] .
" jeweller to the Queen .
" 珠宝商 到 这 女王 .

“女王的珠宝商。”

" [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪl] [ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm][baɪ] ['tɔməs] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,
" The particulars of this mill are recorded in a poem by Thomas Churchyard ,
" 这 细节 的 这 磨 是 记录 在 一个 诗 经过 托马斯 墓地 ,

“托马斯·丘奇亚德的一首诗中记录了这座磨坊的详细情况，

['pʌblɪʃt] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] , ['ʌndər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] : —
published shortly after its foundation , under the following title : —
已发布 不久 后 它是 基础 , 在下面 这 下列的 标题 : —

该书出版于其创立后不久，书名为：—

" [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['benɪfɪts] [ðæt]
" A description and playne discourse of paper , and the whole benefits that
" 一个 描述 和 普莱恩 话语 的 纸 , 和 这 所有的 好处 那
['peɪpər] [brɪŋz] ,
paper brings ,
纸 带来 ,

“对纸张及其所有益处的描述和论述，

[wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɪn] [vɜ:rs] [ə; eɪ]['peɪpər] - - [bɪlt] [nɪr] - ,
with rehearsall , and setting foorth in verse a paper - myll built near Darthforth ,
和 - , 和 环境 足 在 诗 一个 纸 - - 建造 靠近 - ,
[baɪ][æn; ən] [haɪ] [dʒe'mein] ,
by an high Germaine ,
经过 一个 高的 杰曼 ,

排练完毕，用诗歌的形式描绘了达斯福斯附近一座由高大的杰曼建造的纸浆厂，

[kɔ:ld] ['mæstər]['spɪlmən] , ['dʒu:ələr][tu:; tə][ðə; ði] - - .
called Master Spilman , jeweller to the Queene's Majyestie .
称为 掌握 斯皮尔曼 , 珠宝商 到 这 - - .

被称为斯皮尔曼大师，女王陛下的珠宝商。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [sez] :
" The writer says :
" 这 作家 说道 :

作者写道：

" ([ðen]) [hi:; hi] [ðæt] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ə; eɪ]['peɪpər] - [mɪl] ,
" (Then) he that made for us a paper - mill ,
" (然后) 他 那 制成 为了 我们 一个 纸 - 磨 ,

“（然后）他为我们建了一座造纸厂，

[ɪz] ['wɜ:rði] [wel] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ,
Is worthy well of love and worldes good will ,
是 值得 出色地 的 爱 和 世界 好的 将要 ,

值得拥有爱与世界的善意，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bi:; bi] [spɪl] - [mæn] , [baɪ] [dɪ'gri:] ,
And though his name be Spill - man , by degree ,
和 尽管 他的 姓名 是 洒 - 男人 , 经过 程度 ,

虽然他的名字叫“泼水人”，但从某种程度上来说，

[jet] [help] - [mæn] [naʊ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [baɪ] ['miː] .

Yet	**Help**	**-**	**man**	**now**	**,**	**he**	**shall**	**be**	**called**	**by**	**mee**	**.**
然而	帮助	-	男人	现在	,	他	将	是	称为	经过	美	.

然而，现在我要称他为帮手。

[sɪks] ['hʌndrəd] [men] [ɑːr; ər] [set] [æt; ət] [wɜːrk] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

Six	**hundred**	**men**	**are**	**set**	**at**	**work**	**by**	**him**	**,**
六	百	男人	是	放	在	工作	经过	他	,

他安排了六百人去工作，

[ðæt] [els] [maɪt] [stɑːrv] , [ɔːr] [siːk] - [ðer; ðər] [bred] ;

That	**else**	**might**	**starve**	**,**	**or**	**seeke**	**abroade**	**their**	**bread**	**;**
那	别的	可能	饿死	,	或者	寻找	-	他们的	面包	;

否则他们可能会饿死，或者到国外谋生；

[huː] [naʊ] [lɪv; laɪv] [wel] , [ænd; ənd] [goʊ] [fʊl] [breɪv] [ænd; ənd] [trɪm] ,

Who	**now**	**live**	**well**	**,**	**and**	**go**	**full**	**brave**	**and**	**trim**	**,**
WHO	现在	居住	出色地	,	和	去	满的	勇敢的	和	修剪	,

如今生活美满，勇敢自信，身材苗条。

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [boʊst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] ['peɪpər] [fed] .

And	**who**	**may**	**boast**	**they**	**are**	**with**	**paper**	**fed**	**.**
和	WHO	可能	夸	他们	是	和	纸	美联储	.

谁又能吹嘘自己靠纸张喂养呢?

" [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ædz] :

"	**In**	**another**	**part**	**of**	**the**	**poem**	**Churchyard**	**adds**	**:**
"	在	其他	部分	的	这	诗	墓地	添加	:

诗的另一部分写道:

" [æn; ən] [haɪ] [dʒe'mein] [hiː; hi] [ɪz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] - ,

"	**An**	**high**	**Germaine**	**he**	**is**	**,**	**as**	**may**	**be**	**proovde**	**,**
"	一个	高的	杰曼	他	是	,	作为	可能	是	-	,

“他是一位高贵的日耳曼人，这一点可以证明。”

[ɪn] - - , [bɔːrn] [ænd; ənd] [bred] ,

In	**Lyndoam**	**Bodenze**	**,**	**borne**	**and**	**bred**	**,**
在	-	-	,	出生	和	繁殖	,

在林多姆·博登泽出生和长大，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mil] , [meɪ] ['hɪərə] [biː; bi] ['truːli] - ,

And	**for**	**this**	**mille**	**,**	**may**	**heere**	**be**	**truly**	**lovde**	**,**
和	为了	这	千	,	可能	这里	是	真的	-	,

愿这千禧年，在此地，真挚地被爱。

[ænd; ənd] [preɪzd] , [tuː] , [fɔːr; fər] [diːp] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [hed] .

And	**praysed**	**,**	**too**	**,**	**for**	**deep**	**device**	**of**	**head**	**.**
和	祈祷	,	也	,	为了	深的	设备	的	头	.

并且祈祷能得到头部深处的装置。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['peɪpər] - [mɪl] [i'rektid] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

"	**It**	**is**	**a**	**common**	**idea**	**that**	**this**	**was**	**the**	**first**	**paper**	**-**	**mill**	**erected**	**in**	**England**	**;**
"	它	是	一个	常见的	主意	那	这	曾是	这	第一的	纸	-	磨	竖立	在	英格兰	;

人们普遍认为这是英国第一座造纸厂;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪnd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['mɑːdərn] ['raɪtər] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [es] . [bɜːrn] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	**we**	**find**	**an**	**intelligent**	**modern**	**writer**	**,**	**Mr**	**.**	**J**	**.**	**S**	**.**	**Burn**	**,**	**in**	**his**
和	我们	寻找	一个	聪明的	现代的	作家	,	先生	.	J	.	S	.	烧伤	,	在	他的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['refjʊdʒiːz] ,

History	**of**	**the**	**Foreign**	**Refugees**	**,**
历史	的	这	外国的	难民	,

我们在J.S.伯恩先生的《外国难民史》一书中发现了一位才华横溢的现代作家。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'roʊniəs] ['steɪtmənt] .
repeating **the** **same** **erroneous** **statement** **.**
重复 这 相同的 错误 陈述 .

重复同样的错误说法。

[æt; ət][peɪdʒ] - , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk][biː; bi] [sez] :
At **page** **262** **,** **of** **his** **curious** **and** **interesting** **work** **be** **says** **:**
在 页 - , 的 他的 好奇的 和 有趣的 工作 是 说道 :

在他的这部奇特而有趣的作品的第262页，他写道：

" [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kent] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [feɪmd] [fɔːr; fər][ɪts][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['peɪpər] .
" **The** **county** **of** **Kent** **has** **been** **long** **famed** **for** **its** **manufacture** **of** **paper** **.**
" 这 县 的 肯特 有 到过 长的 著名的 为了 它是 生产 的 纸 .

“肯特郡一直以造纸业闻名。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['dɑːrtfərd] , [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] , [ðæt] ['peɪpər][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
It **was** **at** **Dartford** **,** **in** **this** **county** **,** **that** **paper** **was** **first** **made** **in** **England** **.**
它 曾是 在 达特福德 , 在 这 县 , 那 纸 曾是 第一的 制成 在 英格兰 .

英国最早的造纸厂就位于这个郡的达特福德。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪpər] - [mɪl] [ɪg'zɪstɪd][ɪn]
" **But** **it** **is** **proved** **beyond** **all** **possibility** **of** **doubt** **that** **a** **paper** **-** **mill** **existed** **in**
" 但 它 是 已证实 超过 全部 可能性 的 怀疑 那 一个 纸 - 磨 存在 在
['ɪŋglənd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət]['dɑːrtfərd] .
England **almost** **a** **century** **before** **the** **date** **of** **the** **establishment** **at** **Dartford** **.**
英格兰 几乎 一个 世纪 前 这 日期 的 这 建立 在 达特福德 .

“但毫无疑问地证明，在达特福德造纸厂成立近一个世纪之前，英国就已经存在造纸厂了。”

[ɪn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - [es] ['haʊshoʊld] [bʊk] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : — " - .
In **Henry** **VII** **.** **'** **s** **Household** **Book** **,** **we** **have** **the** **following** **:** **—** **"** **1498** **.**
在 亨利 七 . - s 家庭 书 , 我们 有 这 下列的 : — " - .

在亨利七世的《家政簿》中，我们有如下记载：——“1498年。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [gə'vɛn][æt; ət][ðə; ði]['pʌlpər] - [mɪln] , 16s .
For **a** **rewarde** **geven** **at** **the** **pulper** **-** **mylne** **,** **16s** **.**
为了 一个 - 吉文 在 这 碎浆机 - 米尔内 , 16s .

在碎浆厂获得的奖励为 16 先令。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

" [ə'gen] : — " - .
" **Again** **:** **—** **"** **1499** **.**
" 再次 : — " - .

“再次：——”1499。

[gə'vɛn] [ɪn] - [tuː; tə][teit][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪln] , 6s .
Geven **in** **rewarde** **to** **Tate** **of** **the** **Mylne** **,** **6s** **.**
吉文 在 - 到 泰特 的 这 米尔恩 , 6s .

奖励给米尔恩的泰特，6先令。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

" [ænd; ənd][ɪn] [ˌbɑːrθə'loʊmiəs] [diː] - [ˌriː'rʌm] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] [ɪn] - ,
" **And** **in** **Bartholomeus** **de** **Proprietatibus** **Rerum** **,** **printed** **by** **Wynkyn** **de** **Worde** **in** **1495** **,**
" 和 在 巴托洛缪 德 - 物 , 打印 经过 温金 德 单词 在 - ,

“在由 Wynkyn de Worde 于 1495 年印刷的 Bartholomeus de Proprietatibus Rerum 中，

['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪpər] - [mɪl] [nɪr] ['stiːvənɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['hɑɹtfə˞d] ,

mention	is	made	of	a	paper	-	mill	near	Stevenage	,	in	the	county	of	Hertford	,
提到	是	制成	的	一个	纸	-	磨	靠近	史蒂文尼奇	,	在	这	县	的	赫特福德	,

文中提到了位于赫特福德郡斯蒂夫尼奇附近的一家造纸厂。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [dʒɑːn] [teit] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] " [mɪln] "

belonging	to	JOHN	TATE	the	younger	,	which	was	undoubtedly	the	"	mylne	"
属于	到	约翰	泰特	这	年轻	,	哪个	曾是	无疑	这	"	米尔内	"

['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

visited	by	Henry	VII	.
到访	经过	亨利	七	.

属于小约翰·泰特所有，这无疑就是亨利七世参观过的"米尔恩"。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [mɑːrk] [juːst] [baɪ][dʒɑːn][teit][wʌz; wəz][æn; ən] [eɪt] - ['pɔɪntɪd] [stɑːr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

The	water	-	mark	used	by	John	Tate	was	an	eight	-	pointed	star	within	a	double
这	水	-	标记	用过的	经过	约翰	泰特	曾是	一个	八	-	尖	星星	之内	一个	双倍的

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

约翰·泰特使用的水印是一个双圆圈内的八角星。

[ɪn][ðə; ði] { - }

In	the	{	474	}
在	这	{	-	}

在{474}

[twelfθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [piː] . - . ,

twelfth	volume	of	the	Archæeologia	,	p	.	114	.	,
第十二	体积	的	这	-	,	p	.	-	.	,

《考古学》第十二卷，第114页。

[ɪz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [maːrks] [juːst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['peɪpər]['meɪkɚz]

is	a	variety	of	fac	-	similes	of	water	-	marks	used	by	our	early	paper	makers
是	一个	种类	的	脸	-	明喻	的	水	-	标记	用过的	经过	我们的	早期的	纸	制造商

,

,

,

这是早期造纸商使用的各种水印的仿制品。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [faɪv] [lɑːrdʒ] [pleɪts] ,

exhibited	in	five	large	plates	,
展出	在	五	大的	盘子	,

展出于五个大盘子上，

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪŋgjələr] [ðæt] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][dʒɑːn][teit][ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

but	is	not	a	little	singular	that	the	mark	of	John	Tate	is	omitted	.
但	是	不是	一个	小的	单数	那	这	标记	的	约翰	泰特	是	省略	.

但约翰·泰特的标志被省略，这多少有些奇怪。

['edwərd] [ef] . - .

EDWARD	F	.	RIMBAULT	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

['spesimənz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɪŋglɪʃ] .

SPECIMENS	OF	FOREIGN	ENGLISH	.
标本	的	外国的	英语	.

外国英语样本。

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['ɪŋglɪʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [kən'sɪdər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]

The	accompanying	specimens	of	foreign	English	you	may	perhaps	consider	worth	a
这	随同	标本	的	外国的	英语	你	可能	也许	考虑	值得	一个

['kɔ:rnər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] : —

corner	among	the	minor	curiosities	of	literature	:	—
角落	之中	这	次要的	奇闻异事	的	文学	:	—

随附的这些外语英语范例，您或许会认为它们值得在文学的奇闻轶事中占有一席之地：

[bɑ:l] . —

Basle	.	—
巴塞尔	.	—

巴塞尔。

" ['beɪnz] [ɔrdɪnɛrz] [et] [ɑ:rtɪfɪsi:lz] , ['tɛnju][pɑ:r][bi:] . - , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ɪn]['medɪs(ə)n] , [bɑ:l] .

"	Bains	ordinaires	et	artificiels	,	tenu	par	B	.	Sigemund	,	Dr	.	in	medicine	,	Basle	.
"	贝恩斯	普通	等	人工制品	,	特努	帕	B	.	-	,	博士	.	在	药品	,	巴塞尔	.

“Bains ordinaires et artificiels，tenu par B. Sigemund，医学博士，巴塞尔。

[ɪn] [ðɪs] [nu:] [i'rektid] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ˌrekə'mendz] [best][tu:; tə][ɔ:l] ['fɔ:rənərz]

In	this	new	erected	establishment	,	which	the	Owner	recommends	best	to	all	foreigners
在	这	新的	竖立	建立	,	哪个	这	所有者	建议	最好的	到	全部	外国人

[ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] ,

are	to	have	,
是	到	有	,

在这家新建成的场所中，业主强烈推荐所有外国人入住，

— ['ɔ:rd(ə)neri][ænd; ənd]['ɑ:rtf(ə)l][bɑ:ðz] , ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['sʌlfəri] ['bɑ:njəu] , , ['ɑ:rtf(ə)l]

—	Ordinary	and	artful	baths	,	russia	and	sulphury	bagnios	,	pumpings	,	artful
—	普通的	和	巧	浴室	,	俄罗斯	和	硫磺	巴格尼奥斯	,	抽水	,	巧

['mɪnərəl]['wɔ:tərz] , [gɔ:z] - ,

mineral	waters	,	gauze	lemonads	,
矿物	水	,	纱布	-	,

—普通浴池和艺术浴池、俄罗斯浴池和硫磺浴池、抽水池、艺术矿泉水、纱布柠檬水、

- [ə'pɑ:rtmənts][fɔ:r; fər] ['peɪʃnts] .

fournished	apartments	for	patients	.
-	公寓	为了	患者	.

为病人提供的带家具公寓。

" [kə'loʊn] .

"	Cologne	.
"	科隆	.

“科隆。

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪn] ['lɪθəgræf] .

Title	-	page	in	lithograph	.
标题	-	页	在	石版画	.

石版印刷的扉页。

" [rɪ'membrəns] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] [kə'loʊn] . — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]

"	Remembrance	on	the	Cathedral	of	Cologne	.	—	A	collection	of	his	most
"	纪念	在	这	大教堂	的	科隆	.	—	一个	收藏	的	他的	最多

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] - ,

remarkable	monumens	,
卓越	-	,

《科隆大教堂纪念文集——他最杰出的纪念碑作品选集》

[soʊ][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɑːrtf(ə)l] - [ænd; ənd] ['preʃəs] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] -
so as of the most artful ornamous and precious hilts of his renaconed
所以 作为 的 这 最多 巧 - 和 宝贵的 剑柄 的 他的 -
- .
tresory .
- .

因此，在他珍藏的宝库中最精美华丽、最珍贵的剑柄上。

- [ænd; ənd] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [baɪ] ['gɜːhɑːrt] ['levi] ['ɛlkən] [ænd; ənd] - , [kə'lektɪd] [baɪ]
Draconed and lithographed by Gerhardt Levy Elkan and Hallersch , collected by
- 和 石版印刷 经过 格哈特 征收 埃尔坎 和 - , 集 经过
- .
Gerhd .
- .

由 Gerhardt Levy Elkan 和 Hallersch 绘制并石印，由 Gerhd 收集。

[iːmənz] .
Emans .
埃曼斯 .

埃曼斯。

" ['ɔːˆzb\\ːˆ] , [draɪ] [mɔrən] [hoʊ'tel] .
" Augsburg , Drei Mohren Hotel .
" 奥格斯堡 , 德雷 莫伦 酒店 .

奥格斯堡，德雷莫伦酒店。

['entri] [ɪn] ['trævələz] - [bʊk] .
Entry in travellers ' book .
入口 在 旅行者 - 书 .

旅行者日记中的条目。

" ['dʒænjueri] - .
" January 28 .
" 一月 - .

1月28日。

- . — [hɪz; ɪz] [greɪs] ['ɑːrθər] ['welzli] , [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ,
1815 . — His Grace Arthur Wellesley , Duke of Wellington ,
- . — 他的 优雅 亚瑟 韦尔斯利 , 公爵 的 惠灵顿 ,

1815年——阿瑟·韦尔斯利阁下，威灵顿公爵

& [siː] . & [siː] . & [siː] . [greɪt] ['ɑːnər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
& c . & c . & c . Great honour arrived at the beginning of this year to the
& c . & c . & c . 伟大的 荣誉 到达的 在 这 开始 的 这 年 到 这
[θriː] [mʊəz] :
three Moors :
三 沼泽地 :

等等等等。今年年初，三位摩尔人获得了莫大的荣誉：

[ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['wɔːriər] , [huːz] ['glɔːriəs] , [wɪtʃ] , ['kreɪdld] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [hæv; həv]
this illustrious warrior , whose glorious atchievements , which , cradled in Asia , have
这 杰出 战士 , 谁 辉煌 成就 , 哪个 , 摇篮 在 亚洲 , 有
[fɪld] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] ,
filled Europe with his renown ,
已填 欧洲 和 他的 名声 ,

这位杰出的战士，他辉煌的功绩，孕育于亚洲，如今已使他的名声响彻欧洲。

[dɪ'sendɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
descended in it .
下降 在 它 .

坠入其中。

" [maʊnt] ['etnə] .
" **Mount** **Etna** **.**
" 山 埃特纳火山 .

埃特纳火山。

['prɪntɪd] ['noʊtɪs] [faʊnd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][kæsə]
Printed **notice** **found** **attached** **to** **the** **wall** **of** **one** **of** **the** **rooms** **in** **the** **Casa**
打印 注意 成立 随附的 到 这 墙 的 一 的 这 房间 在 这 卡萨
- -
degl **'**
- -

在 Casa degl' 的其中一个房间的墙上发现了一张打印的告示。

[ɪŋglɛsi] , [maʊnt] ['etnə] , [ɑ:k'toʊbər] , - :
Inglesi **,** **Mount** **Etna** **,** **October** **,** **1844** **:**
英格莱西 , 山 埃特纳火山 , 十月 , - :

Inglesi，埃特纳火山，1844 年 10 月：

" [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kɔ:ld] ['ɪŋglɪʃ] [set][ɑ:n][ðə; ði]
" **In** **consequence** **of** **the** **damage** **suffered** **in** **the** **house** **called** **English** **set** **on** **the**
" 在 结果 的 这 损害 遭受 在 这 房子 称为 英语 放 在 这
['etnə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜ:sənz][ðer; ðər] [rɪ'kʌvərd] ,
Etna **for** **the** **reprehensible** **conduct** **of** **some** **persons** **there** **recovered** **,**
埃特纳火山 为了 这 应受谴责的 执行 的 一些 人 那里 恢复 ,

“由于埃特纳火山上名为“英国”的房屋因某些人的应受谴责的行为而遭受损失，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [prə'vɪʒən(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑ:r; ər] [prɪ'skraɪbd] , ['ɔ:θəraɪzd] , [ænd; ənd]['græntɪd][tu:; tə]
the **following** **provisional** **regulations** **are** **prescribed** **,** **authorized** **,** **and** **granted** **to**
这 下列的 临时 法规 是 规定 , 授权 , 和 的确 到
[em] . - [[wʌn]] ,
M **.** **Gemmellaro** **[** **1** **]** **,**
M . - [1] ,

以下临时规章规定、授权并授予M. Gemmellaro[1]：

[hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menʃ(ə)nd] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['leɪbər] , ['ɑ:nər] ,
who **has** **the** **key** **of** **the** **mentioned** **house** **for** **his** **labour** **,** **honour** **,**
WHO 有 这 钥匙 的 这 提及 房子 为了 他的 劳动 , 荣誉 ,

谁因其劳动、荣誉而拥有上述房屋的钥匙，

[ænd; ənd] ['mʌni] [spent] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [sʌtʃ] ['edɪfɪs] ,
and **money** **spent** **to** **finish** **such** **edifice** **,**
和 钱 花费 到 结束 这样的 大厦 ,

以及完成这座建筑所花费的资金，

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['trævələz] ['kjʊriəs] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
besides **his** **kind** **reception** **for** **travellers** **curious** **to** **visit** **the** **mountain** **.**
除了 他的 种类 接待 为了 旅行者 好奇的 到 访问 这 山 .

除了热情接待前来登山的游客之外。

[aɪ] . ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][get][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ri'kwestid] [tu:; tə] [ə'plai]
I **.** **Any** **person** **desirous** **to** **get** **the** **key** **of** **the** **house** **is** **requested** **to** **apply**
我 . 任何 人 渴望 到 得到 这 钥匙 的 这 房子 是 请求 到 申请
[tu:; tə][em] . [dʒi:] . ,
to **M** **.** **G** **.** **,**
到 M . G . ,

一、任何想要获得房屋钥匙的人请向MG提出申请，

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [tu:; tə] . . . ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

and	in	case	of	his	absence	,	to	.	.	.	signing	his	name	,	title	,	and
和	在	案件	的	他的	缺席	,	到	.	.	.	签名	他的	姓名	,	标题	,	和

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

如他缺席，则由.....签署他的姓名、头衔和国家。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tel] [ðə; ði] ['gaɪdz] [ænd; ənd] - [neɪm] ,

in	the	same	time	tell	the	guide's	and	muleteer's	name	,
在	这	相同的	时间	告诉	这	指南	和	-	姓名	,

同时告知向导和骡夫的姓名，

[dʒʌst][tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðoʊz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [rʌf] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['mu:vəbl] [ænd; ənd]

just	to	drive	away	those	have	been	so	rough	to	spoil	the	moveables	and
只是	到	驾驶	离开	那些	有	到过	所以	粗糙的	到	剧透	这	可移动的	和

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['steiblz] . . . [ɑ:r; ər][ðə; ði][men][tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] [ri'mɑ:kt] .

destroy	the	stables	.	.	.	are	the	men	to	be	particularly	remarked	.
破坏	这	马厩	.	.	.	是	这	男人	到	是	特别	评论	.

仅仅为了赶走那些粗暴破坏动产和马厩的人.....这些人尤其值得关注。

[i:] .

II	.
二	.

二、

['noʊbɑ:di][ɪz] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][em] . [dʒi:] . , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'ʃʊr] [tu:; tə]

Nobody	is	admitted	without	a	certificate	of	M	.	G	.	,	which	will	assure	to
无人	是	承认	没有	一个	证书	的	M	.	G	.	,	哪个	将要	保证	到

[hæv; həv] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

have	received	his	name	,
有	已收到	他的	姓名	,

没有MG证书的人不得入内，该证书可确保已登记其姓名。

& [si:] . & [si:] . , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] - ['goʊɪŋ][st'reɪndʒəz] .

&	c	.	&	c	.	,	except	those	are	known	by	the	fore	-	going	strangers	.
&	c	.	&	c	.	,	除了	那些	是	已知	经过	这	前	-	去	陌生人	.

等等等等，除了前面提到的陌生人所知道的那些。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɔ:r] - ['menʃ(ə)nd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

According	to	the	afore	-	mentioned	articles	,
根据	到	这	之前	-	提及	文章	,

根据上述文章，

['noʊbɑ:di] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]

nobody	will	take	the	liberty	to	go	in	the	house	and	force	the	lock	of	the
无人	将要	拿	这	自由	到	去	在	这	房子	和	力量	这	锁	的	这

[dɔ:r] :

door	:
门	:

没有人会擅自闯入屋内强行撬开门锁：

[hi:; hi] [wɪl] ['ri:əli] ['sʌfər] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [fɪkst] [ə'genst] ['vaɪələns] .

he	will	really	suffer	the	most	severe	punishment	fixed	against	violence	.
他	将要	真的	遭受	这	最多	严重	惩罚	固定的	反对	暴力	.

他将受到针对暴力行为的最严厉惩罚。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['eni]['bɑːdi][tuː; tə][pʊt] [mjuːlz] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Is	**not**	**permitted**	**to**	**any**	**body**	**to**	**put**	**mules**	**in**	**the**	**rooms**	**destined**	**for**	**the**
是	不是	允许	到	任何	身体	到	放	骡子	在	这	房间	注定	为了	这

[juːz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

use	**of**	**people**	**,**
使用	的	人们	,

任何人不得将骡子放入供人使用的房间内。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv]['steiblz] .

notwithstanding	**the**	**insufficiency**	**of**	**stables**	**.**
虽然	这	不足	的	马厩	.

尽管马厩不足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] ['laɪkwaɪz][tuː; tə] - [ðə; ði][wɔːlz][wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ɔːr][koʊl] .

It	**is**	**forbidden**	**likewise**	**to**	**dirtes**	**the**	**walls**	**with**	**pencil**	**or**	**coal**	**.**
它	是	禁止	同样地	到	-	这	墙壁	和	铅笔	或者	煤炭	.

同样禁止用铅笔或煤炭弄脏墙壁。

[em] . [dʒiː] . [wɪl] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][blæŋk] [bʊk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['lɜːrnɪd] ['piːp(ə)l] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [raɪt]

M	**.**	**G**	**.**	**will**	**procure**	**a**	**blank**	**book**	**for**	**those**	**learned**	**people**	**curious**	**to**	**write**
M	.	G	.	将要	采购	一个	空白的	书	为了	那些	学习	人们	好奇的	到	写

[ðer; ðər] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] .

their	**observations**	**.**
他们的	观察	.

MG 将为那些有兴趣记录自己观察结果的学者们提供空白笔记本。

[ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvəbl] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

A	**particular**	**care**	**must**	**be**	**taken**	**for**	**the**	**moveables**	**settled**	**in**	**the**	**house**	**.**
一个	特别的	关心	必须	是	已采取	为了	这	可移动的	定居	在	这	房子	.

必须特别注意房屋内可移动物品的保管。

[viː] . [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][left] [kliːn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ;

V	**.**	**The**	**house**	**must**	**be**	**left**	**clean**	**and**	**without**	**fire**	**,**	**to**	**avoid**	**conflagration**	**;**
V	.	这	房子	必须	是	左边	干净的	和	没有	火	,	到	避免	大火	;

五、房屋必须保持清洁，不得有火源，以免发生火灾;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [liːv] [ruːmz; rʊmz][ɔːr] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd] ,

it	**is**	**forbidden**	**to**	**leave**	**rooms**	**or**	**windows**	**opened**	**,**
它	是	禁止	到	离开	房间	或者	视窗	打开	,

禁止敞开房间或窗户。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] ['dæmɪdʒd][baɪ][ðə; ði]['waɪndz] , [snoʊ] , [sænd] , & [siː] . & [siː]

as	**the**	**house**	**has**	**been**	**lately**	**damaged**	**by**	**the**	**winds**	**,**	**snow**	**,**	**sand**	**,**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**
作为	这	房子	有	到过	最近	损坏的	经过	这	风	,	雪	,	沙	,	&	c	.	&	c

. ;

:	**;**
.	;

由于房屋最近受到风、雪、沙等的损坏;

[ðə; ði][ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd][ə; eɪ] . [diː] . , [em] . [en] . [ɑːr; ər][ɪm'pjuːtɪd][ʌv; əv] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd]

the	**aforementioned**	**A**	**.**	**D**	**.**	**,**	**M**	**.**	**N**	**.**	**are**	**imputed**	**of**	**negligence**	**and**
这	上述	一个	.	D	.	,	M	.	N	.	是	估算	的	疏忽	和

['mælɪs] :

malice	**:**
恶意	:

上述AD、MN被认定为存在过失和恶意:

['pɜ:sənz] [ni'glektɪŋ] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] ,

persons	**neglecting**	**to**	**execute**	**the**	**above**	**article**	**will**	**be**	**severely**	**punished**	**,**
人	疏忽	到	执行	这	多于	文章	将要	是	严重	受到惩罚	,

凡不执行上述条款者，将受到严厉处罚。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ] ['dæmɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪk'spɛnsɪz] .

and	**are**	**obliged**	**to**	**pay**	**damages**	**and**	**expences**	**.**
和	是	有义务	到	支付	损害	和	费用	.

并有义务支付赔偿金和费用。

['vaɪ, 'vi:] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['trævələr] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][ni:koʊ'loʊsi] , ['i:ðər] [tu:; tə][es] . ['nɪkɔˌloʊ] [-] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**traveller**	**returns**	**at**	**Nicolosi**	**,**	**either**	**to**	**S**	**.**	**Nicolo**	**l'Arena**	**,**
作为	很快	作为	这	游客	返回	在	尼科洛西	,	任何一个	到	S	.	尼科洛	竞技场	,

旅行者一旦返回尼科洛西，无论是前往圣尼科洛拉雷纳教堂，

[wɪl] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][em] . [dʒi:] . , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:mənli] ['hæpənz] [ðæt]

will	**immediately**	**deliver**	**the**	**key**	**to**	**M**	**.**	**G**	**.**	**,**	**as**	**it**	**commonly**	**happens**	**that**
将要	立即地	递送	这	钥匙	到	M	.	G	.	,	作为	它	通常	发生	那

['fɔ:rənərz] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

foreigners	**are**	**waiting**	**for**	**it**	**.**
外国人	是	等待	为了	它	.

会立即将钥匙交给MG，因为外国人经常会等着拿钥匙。

[ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [mʌst; məst][bi:; bi] ['laɪkwaɪz] [dɪ'lɪvərd] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔ:r] - ['menʃ(ə)nd]

A	**certificate**	**must**	**be**	**likewise**	**delivered**	**,**	**declaring**	**that**	**the**	**afore**	**-**	**mentioned**
一个	证书	必须	是	同样地	发表	,	声明	那	这	之前	-	提及

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæktli]['eksɪkju:tɪd] .

regulations	**have**	**been**	**exactly**	**executed**	**.**
法规	有	到过	确切地	执行	.

同时必须提交一份证明，声明上述规定已得到严格执行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['prɑ:pər][ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd][em] . [dʒem] .

It	**is**	**likewise**	**proper**	**and**	**just**	**to**	**reward**	**M**	**.**	**Gem**	**.**
它	是	同样地	恰当的	和	只是	到	报酬	M	.	宝石	.

同样，奖励 M. Gem 也是合情合理的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['mu:vəbl] , ['mʌni] , & [si:] , & [si:] . ,

for	**the**	**expense**	**of**	**moveables**	**,**	**money**	**,**	**&**	**c**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
为了	这	费用	的	可移动的	,	钱	,	&	c	,	&	c	.	,

用于动产、金钱等费用，等等。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['trævələz] [meɪ] [get][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][ˌvɑ:l'kæn] , [fɔ:r; fər]

and	**for**	**the**	**advantage**	**travellers**	**may**	**get**	**to**	**examine**	**the**	**Volcan**	**,**	**for**
和	为了	这	优势	旅行者	可能	得到	到	检查	这	火山	,	为了

['betər] [ðæn; ðən] - ,

better	**than**	**Empedocli**	**,**
更好的	比	-	,

而且，旅行者或许有机会更好地观赏火山，而不是恩佩多克利火山。

[ə'moʊˌdi:ɪ] , - , ['brɪdən] , [ˌspælənt'sɑ:ni] , [ænd; ənd] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] .

Amodei	**,**	**Fazelli**	**,**	**Brydon**	**,**	**Spallanzani**	**,**	**and**	**great**	**many**	**others**	**.**
阿莫迪	,	-	,	布莱顿	,	斯帕兰扎尼	,	和	伟大的	许多	其他的	.

阿莫迪、法泽利、布莱顿、斯帕兰扎尼以及其他许多人。

[em] . [gɛm] . [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [kiː] [wen'evər] [ɪz][ʌn'kaɪndli]
M . **Gemm** . **has** **lately** **been** **authorized** **to** **deny** **the** **key** **whenever** **is** **unkindly**
M . 宝石 . 有 最近 到过 授权 到 否定 这 钥匙 每当 是 不友善的
[ri'kwestid] .
requested .
请求 .

最近，Gemm 先生被授权在接到不友好的请求时拒绝提供钥匙。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði][dʒen] . [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
He **is** **also** **absolutely** **obliged** **to** **inform** **the** **gen** . **of** **the** **army** ,
他 是 还 绝对地 有义务 到 通知 这 基因 . 的 这 军队 ,

他也绝对有义务向陆军将军汇报。

[huː] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['rɪgər] [ðer; ðər] ['ɪnsələns] .
who **is** **determined** **to** **punish** **with** **rigour** **their** **insolence** .
WHO 是 决定 到 惩治 和 严格 他们的 傲慢 .

他决心严惩他们的傲慢无礼。

" [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] . — ([ɑːn][ðə; ði][flai] - [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] - [bʊk] .)
" **Mount** **Sinai** . **—** **(** **On** **the** **fly** **-** **leaf** **of** **the** **travellers** **'** **book** . **)**
" 山 西奈山 . — (在 这 飞 - 叶子 的 这 旅行者 - 书 .)

"西奈山。（摘自旅行者记事本扉页。）

" [hɪr] [ɪn] [tuː] [wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] [æz; əz][ɪn][wʌn]['ledʒənd] ,
" **Here** **in** **too** **were** **inscribed** **as** **in** **one** **legend** **,**
" 这里 在 也 是 铭文 作为 在 一 传奇 ,

"这里也刻有铭文，正如其中一条传说所述，

[ɔːl] [huːz] [ɪn][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts] , ['dɪfrənt] ['sɪtiz]
all **whose** **in** **the** **rule** **of** **the** **year** **come** **from** **different** **parts** **,** **different** **cities**
全部 谁 在 这 规则 的 这 年 来 从 不同的 部分 , 不同的 城市
[ænd; ənd] ['kʌntriz] ,
and **countries** **,**
和 国家 ,

所有参与年度规则制定的人都来自不同的地区、不同的城市和国家，

['pɪlgrɪmz][ænd; ənd] ['trævələz] [ʌv; əv]['eni] ['dɪfrənt] [ræŋk][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən][ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] ,
pilgrims **and** **travellers** **of** **any** **different** **rank** **and** **religion** **or** **profession** **,**
朝圣者 和 旅行者 的 任何 不同的 秩 和 宗教 或者 职业 ,

不同阶层、不同宗教信仰或不同职业的朝圣者和旅行者

[fɔːr; fər][əd'vaɪz][ænd; ənd]['noʊtɪs] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə][ðer; ðər][pɑː'sterəti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɔːlsoʊ][ɪn][ˌaʊ'wɑːr]
for **advise** **and** **notice** **thereof** **to** **their** **posterity** **,** **and** **even** **also** **in** **owr**
为了 建议 和 注意 其中 到 他们的 后人 , 和 甚至 还 在 owr
[oʊn] [ʌv; əv] ['meməri] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] .
own **of** **memory** **acknowledging** **.**
自己的 的 记忆 承认 .

为了向后代传授经验和通知，也为了纪念我们自己。

- , [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] .
1845 **,** **Mount** **Sinai** **.**
- , 山 西奈山 .

1845年，西奈山。

" [vai'eitə] .
" **VIATOR** **.**
" 维亚托 .

"VIATOR。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [bi:; bi] ['rɛkəg,naɪzd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv]
The **name** **of** **this** **gentleman** **will** **be** **recognised** **by** **some** **of** **the** **readers** **of**
这 姓名 的 这 绅士 将要 是 已确认 经过 一些 的 这 读者 的

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪk'splɔ:rər][ʌv; əv][ðə; ði]
NOTES **AND** **QUERIES** **as** **that** **of** **a** **most** **indefatigable** **explorer** **of** **the**
笔记 和 查询 作为 那 的 一个 最多 不懈 探险家 的 这

['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
wonders **of** **the** **mountain** **,**
奇迹 的 这 山 ,

《笔记与疑问》的一些读者或许会认出这位先生的名字，他是一位不知疲倦地探索山地奇观的探险家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəteɪnjən] [ə'kædəmi] . , [ʌv; əv] ['eksələnt]
and **the** **author** **,** **in** **the** **Transactions** **of** **the** **Catanian** **Academy** **.** **,** **of** **excellent**
和 这 作者 , 在 这 交易 的 这 卡塔尼亚 学院 . , 的 出色的

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ɪts]['ri:s(ə)nt] [ɪ'rʌpʃənz] .
descriptions **of** **its** **recent** **eruptions** **.**
描述 的 它是 最近的 喷发 .

作者在《卡塔尼亚科学院学报》上发表了对该火山近期喷发的精彩描述。

[foʊk] [lɔ:r] .
FOLK **LORE** **.**
民间 知识 .

民间传说。

[meɪ] - [du:] . — ['evri] [wʌn][hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] " [meɪ] - [du:] ,
May **-** **dew** **.** **—** **Every** **one** **has** **heard** **of** **the** **virtues** **of** **"** **May** **-** **dew** **,**
可能 - 露 . — 每一个 一 有 听到 的 这 美德 的 " 可能 - 露 ,

五月露水——人人都听说过"五月露水"的种种好处，

" [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][kəm'pleks][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ['fɑ:loʊɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [les] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .
" **but** **perhaps** **the** **complex** **superstition** **following** **may** **be** **less** **generally** **known** **.**
" 但 也许 这 复杂的 迷信 下列的 可能 是 较少的 一般来说 已知 .

但或许人们不太了解其中复杂的迷信习俗。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['treɪdzmənz] [waɪf][ɪn] [ðɪs] [taʊn] (['lɑ:nsəstən]) [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr]
A **respectable** **tradesman's** **wife** **in** **this** **town** **(** **Launceston** **)** **tells** **me** **that** **the** **poor**
一个 可敬 工匠的 妻子 在 这 镇 (朗塞斯顿) 讲述 我 那 这 贫穷的

['pi:p(ə)l] [hɪr] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nek] [meɪ] [bi:; bi] [kjʊr] [baɪ][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['goʊɪŋ]
people **here** **say** **that** **a** **swelling** **in** **the** **neck** **may** **be** **cured** **by** **the** **patient's** **going**
人们 这里 说 那 一个 肿胀 在 这 脖子 可能 是 治愈 经过 这 患者 去

[bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] ,
before **sunrise** **,**
前 日出 ,

本镇（朗塞斯顿）一位体面的商人的妻子告诉我，这里的穷人说，如果病人在日出前去医院，脖子上的肿胀就可以痊愈。

[ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] ,
on **the** **1st** **of** **May** **,**
在 这 1st 的 可能 ,

5月1日，

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] -
to **the** **grave** **of** **the** **last** **young** **man** **who** **has** **been** **buried** **in** **the** **church** **-**
到 这 严重 的 这 最后的 年轻的 男人 WHO 有 到过 埋葬 在 这 教会 -

[jɑ:rd] ,
yard **,**
院子 ,

前往教堂墓地里最后一位年轻人的墓前，

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [du:] , ['gæðərd] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][hænd] [θri:] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] {
and **applying** **the** **dew** **,** **gathered** **by** **passing** **the** **hand** **three** **times** **from** **the** **{**
和 申请 这 露 , 聚集 经过 通过 这 手 三 时代 从 这 {
- }
475 **}**
- }

并用手从{475}上收集露水，涂抹在

[hed] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
head **to** **the** **foot** **of** **the** **grave** **,**
头 到 这 脚 的 这 严重 ,

走到坟墓脚下，

[tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['eɪlmənt] . [[ˌtu:'tu:]] [ðɪs] [wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] [ɪn]
to **the** **part** **affected** **by** **the** **ailment** **.** **[** **2** **]** **This** **was** **told** **me** **yesterday** **in**
到 这 部分 做作的 经过 这 病痛 . [2] 这 曾是 讲述 我 昨天 在
[rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ]['kwestʃən] ,
reply **to** **a** **question** **,**
回复 到 一个 问题 ,

至患病部位。[2] 这是昨天有人回答我的一个问题时告诉我的，

['weðər] [ðə; ði]['kʌstəm] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] " [meɪ] - [du:] " [ɪz] [stɪl] [prɪ'veɪlɪŋ] [hɪr] .
whether **the** **custom** **of** **gathering** **"** **May** **-** **dew** **"** **is** **still** **prevailing** **here** **.**
无论 这 风俗 的 采集 " 可能 - 露 " 是 仍然 盛行 这里 .

这里是否仍然盛行采摘"五月露"的习俗?

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ di: 'di:] ,
I **may** **as** **well** **add** **,**
我 可能 作为 出色地 添加 ,

我不妨补充一点，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][baɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
that **the** **common** **notion** **of** **improving** **the** **complexion** **by** **washing** **the** **face** **with**
那 这 常见的 概念 的 改善 这 肤色 经过 洗涤 这 脸 和
[ðə; ði] ['ɜ:rli] [du:] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] [ɪk'stensɪvli] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ;
the **early** **dew** **in** **the** **fields** **on** **the** **1st** **of** **May** **extensively** **prevails** **in** **these** **parts** **;**
这 早期的 露 在 这 字段 在 这 1st 的 可能 广泛地 占上风 在 这些 部分 ;

在这些地区，人们普遍认为在5月1日用田野里的清晨露水洗脸可以改善肤色;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [ɪz] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [meɪ] [bi:; bi] [kjʊr] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ]
and **they** **say** **that** **a** **child** **who** **is** **weak** **in** **the** **back** **may** **be** **cured** **by** **drawing**
和 他们 说 那 一个 孩子 WHO 是 虚弱的 在 这 后退 可能 是 治愈 经过 绘画
[hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [græs] [wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [du:] .
him **over** **the** **grass** **wet** **with** **the** **morning** **dew** **.**
他 超过 这 草 湿的 和 这 早晨 露 .

他们说，背部虚弱的孩子可以通过在被晨露浸湿的草地上行走来治愈。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [θraɪs] [pər'fɔ:rmd] , [ðæt] [ɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **experiment** **must** **be** **thrice** **performed** **,** **that** **is** **,** **on** **the** **mornings** **of** **the**
这 实验 必须 是 三次 执行 , 那 是 , 在 这 早晨 的 这
1st ,
1st **,**
1st ,

该实验必须进行三次，即在每月1日的早晨进行。

2nd , [ænd; ənd] 3rd [ʌv; əv] [meɪ] .
2nd **,** **and** **3rd** **of** **May** **.**
2nd , 和 3rd 的 可能 .

5月2日和3日。

[aɪ][faɪnd][noʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [spəˈsɪfɪk][ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz][ʌv; əv] " [meɪ] - [duː] " [ɪn] ['ɛlɪsɪz] [brænd] .

I	find	no	allusion	to	these	specific	applications	of	"	May	-	dew	"	in	Ellis's	Brand	.
我	寻找	不	典故	到	这些	具体的	应用程序	的	"	可能	-	露	"	在	埃利斯的	品牌	.

我在埃利斯的品牌中没有找到任何关于"五月露"这些具体用途的记载。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] .

H	.	G	.	T	.
H	.	G	.	T	.

HGT

['fʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] ,

If	the	patient	be	a	woman	,
如果	这	病人	是	一个	女士	,

如果患者是女性，

[ðə; ði] [greɪv] ['tʃoʊzn] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [jʌŋ] [mæn] ['berid] ,

the	grave	chosen	must	be	that	of	the	last	young	man	buried	,
这	严重	选定	必须	是	那	的	这	最后的	年轻的	男人	埋葬	,

选择的坟墓必须是最后一位下葬的年轻人的坟墓。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['peɪʃ(ə)nt] .

and	that	of	the	last	young	woman	in	the	case	of	a	man	patient	.
和	那	的	这	最后的	年轻的	女士	在	这	案件	的	一个	男人	病人	.

以及最后一位年轻女性患者的情况（该患者为男性）。

. — [æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fɑːrmər][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs]

Piskies	.	—	An	old	woman	,	the	wife	of	a	respectable	farmer	at	a	place
小精灵	.	—	一个	老的	女士	,	这	妻子	的	一个	可敬	农民	在	一个	地方

[kɔːld] " [koʊlmənz] ,

called	"	Colmans	,
称为	"	科尔曼斯	,

Piskies.—一位老妇人，是住在名为"Colmans"的地方一位受人尊敬的农民的妻子，

" [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['werɪŋtən] , [nɪr] ['lɑːnsəstən] ,

"	in	the	parish	of	Werrington	,	near	Launceston	,
"	在	这	教区	的	沃灵顿	,	靠近	朗塞斯顿	,

在朗塞斯顿附近的沃灵顿教区，

[hæz; həz] ['friːkwəntli] [toʊld][maɪ][ɪn'fɔːrmənt] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] [ʌv; əv][ə; eɪ] " - " ([fɔːr; fər][soʊ]

has	frequently	told	my	informant	before	-	mentioned	of	a	"	piskey	"	(	for	so
有	频繁地	讲述	我的	线人	前	-	提及	的	一个	"	-	"	(	为了	所以

, [ænd; ənd][nɑːt]['pɪksi] ,

,	and	not	pixy	,
,	和	不是	魑	,

经常跟我前面提到的线人提起"piskey"（指的是piskey，而不是pixy）。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz] [kɔːld] [hɪr] ,

the	creature	is	called	here	,
这	生物	是	称为	这里	,

这里称这种生物为

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][pɑːrts][ʌv; əv] ['devən]) [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

as	well	as	in	parts	of	Devon	)	which	frequently	made	its	appearance	in	the	form
作为	出色地	作为	在	部分	的	德文郡	)	哪个	频繁地	制成	它是	外貌	在	这	形式

[ʌv; əv] [smɔːl] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] ,

of	small	child	in	the	kitchen	of	the	farm	-	house	,
的	小的	孩子	在	这	厨房	的	这	农场	-	房子	,

（在德文郡的部分地区也是如此）它经常以农舍厨房里小孩的形象出现，

[wer] [ðə; ði] ['inmeits] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stu:l] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

where	**the**	**inmates**	**were**	**accustomed**	**to**	**set**	**a**	**little**	**stool**	**for**	**it**	**.**
在哪里	这	囚犯	是	习惯	到	放	一个	小的	凳子	为了	它	.

囚犯们习惯在那里放一个小凳子。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [wɜ:rk] ,

It	**would**	**do**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**household**	**work**	**,**
它	会	做	一个	好的	交易	的	家庭	工作	,

它可以完成很多家务活。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] ['kɔ:rnər][wɜ:r; wər][nɑ:t][kept] ['ni:tli] [swept] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

but	**if**	**the**	**hearth**	**and**	**chimney**	**corner**	**were**	**not**	**kept**	**neatly**	**swept**	**,**	**it**	**would**
但	如果	这	炉	和	烟囱	角落	是	不是	保留	整齐地	扫荡	,	它	会

[pɪntʃ] [ðə; ði][meɪd] .

pinch	**the**	**maid**	**.**
捏	这	女佣	.

但是，如果炉膛和烟囱角落没有保持整洁，就会夹伤女佣。

[ðə; ði] - [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][sɪt][ɑ:n][ɪts]['lɪt(ə)l] [stu:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

The	**piskey**	**would**	**often**	**come**	**into**	**the**	**kitchen**	**and**	**sit**	**on**	**its**	**little**	**stool**	**before**	**the**
这	-	会	经常	来	进入	这	厨房	和	坐	在	它是	小的	凳子	前	这

['faɪər] ,

fire	**,**
火	,

小精灵经常会走进厨房，坐在火炉前的小凳子上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] ['meni] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

so	**that**	**the**	**old**	**lady**	**had**	**many**	**opportunities**	**of**	**seeing**	**it**	**.**
所以	那	这	老的	女士	有	许多	机会	的	看到	它	.

因此，这位老太太有很多机会看到它。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] .

Indeed	**it**	**was**	**a**	**familiar**	**guest**	**in**	**the**	**house**	**for**	**many**	**months**	**.**
的确	它	曾是	一个	熟悉的	客人	在	这	房子	为了	许多	几个月	.

事实上，它曾是这所房子里的常客，住了好几个月。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][left][ðə; ði]['fæməli]['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

At	**last**	**it**	**left**	**the**	**family**	**under**	**these**	**circumstances**	**.**
在	最后的	它	左边	这	家庭	在下面	这些	情况	.

最后，它在这种情况下离开了这个家庭。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:l] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd] ,

One	**evening**	**it**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**stool**	**as**	**usual**	**,**	**when**	**it**	**suddenly**	**started**	**,**
一	晚上	它	曾是	坐着	在	这	凳子	作为	通常	,	什么时候	它	突然	开始	,

一天晚上，它像往常一样放在凳子上，突然就启动了。

[lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , —

looked	**up**	**,**	**and**	**said**	**,**	**—**
看起来	向上	,	和	说	,	—

他抬起头，说道：

" - [faɪn] , [ænd; ənd] - [geɪ] ,

"	**Piskey**	**fine**	**,**	**and**	**Piskey**	**gay**	**,**
"	-	美好的	,	和	-	同性恋	,

"Piskey很好，Piskey是同性恋，

[naʊ] - ! [rʌn] [ə'weɪ] !

Now	**Piskey**	**!**	**run**	**away**	**!**
现在	-	!	跑步	离开	!

皮斯基！快跑！

" [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'pɪrd] [ə'gen] .
" and vanished ; after which it never appeared again .
" 和 消失了 ; 后 哪个 它 绝不 出现 再次 .

然后就消失了；此后它再也没有出现过。

[ðɪs] ['dɪstɪk] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .
This distich is the first utterance of a piskey I have heard .
这 对联 是 这 第一的 发声 的 一个 - 我 有 听到 .

这首双行诗是我听到的第一句小精灵的话语。

[ðə; ði][wɜːrd] " [faɪn] " [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [faɪn] ['spɪrɪt] , "
The word " fine " put me in mind of the expression " fine spirit , "
这 单词 " 美好的 " 放 我 在 头脑 的 这 表达 " 美好的 精神 , "

“fine”这个词让我想起了“fine spirit”这个表达。

" [faɪn] ['erɪəl] ,
" fine Ariel ,
" 美好的 爱丽儿 ,

“好的，爱丽儿，

" & [siː] . , ['noʊtɪst] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" & c . , noticed by DR .
" & c . , 注意到 经过 博士 .

等等，DR 注意到。

['kenədi] ['leɪtli] [ɪn] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] (['vɑːl] . [iː] . ,
KENNEDY lately in NOTES AND QUERIES (Vol . ii . ,
肯尼迪 最近 在 笔记 和 查询 (沃尔 . 二、 . ,

肯尼迪最近在《笔记与疑问》（第二卷）中写道：

[piː] . - .) .
p . 251 .) .
p . - .) .

第251页。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [siːm] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə]
It is worth notice that the people here seem to entertain no doubt as to
它 是 值得 注意 那 这 人们 这里 似乎 到 招待 不 怀疑 作为 到
[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ænd; ənd] ['fɛəriz] .
the identity of piskies and fairies .
这 身份 的 小精灵 和 仙女 .

值得注意的是，这里的人们似乎对小精灵和仙女的身份毫不怀疑。

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [gest]
Indeed I am told , that the old woman before mentioned called her guest
的确 我 是 讲述 , 那 这 老的 女士 前 提及 称为 她 客人
[ɪn'dɪfrəntli] " - " [ɔːr] " ['feri] .
indifferently " piskey " or " fairy .
漠不关心 " - " 或者 " 仙女 .

据说，前面提到的那位老妇人曾漫不经心地称她的客人为“小精灵”或“仙女”。

" [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ['sʌmtaɪmz] [pʊt][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] ['ʌndər][ə; eɪ]
" The country people in this neighbourhood sometimes put a prayer - book under a
" 这 国家 人们 在 这 邻里 有时 放 一个 祷告 - 书 在下面 一个
['tʃaɪldz] ['pɪloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] .
child's pillow as a charm to keep away the piskies .
孩子的 枕头 作为 一个 魅力 到 保持 离开 这 小精灵 .

“这个街区的乡下人有时会在孩子的枕头下放一本祈祷书，作为驱赶小精灵的护身符。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [nɪr] ['lɑːnsəstən] [wʌz; wəz] ['fʊli] [pə'sweidid] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]
I **am** **told** **that** **a** **poor** **woman** **near** **Launceston** **was** **fully** **persuaded** **that** **one** **of**
我 是 讲述 那 一个 贫穷的 女士 靠近 朗塞斯顿 曾是 完全 被说服 那 一 的
[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['sʌbstɪtjutɪd] ,
her **children** **was** **taken** **away** **and** **a** **piskey** **substituted** **,**
她 孩子们 曾是 已采取 离开 和 一个 - 替代 ,

我听说朗塞斯顿附近一位贫困的妇女深信自己的一个孩子被人带走了，取而代之的是一个小精灵。

[ðə; ði][dɪ'zæstər] ['biːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] - [bʊk] [ɑːn][wʌn][pər'tɪkjələr]
the **disaster** **being** **caused** **by** **the** **absence** **of** **the** **prayer** **-** **book** **on** **one** **particular**
这 灾难 存在 导致 经过 这 缺席 的 这 祷告 - 书 在 一 特别的
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

这场灾难的起因是某天晚上没有带祈祷书。

[ðɪs] ['stɔːri] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɪlkrɒp] .
This **story** **reminds** **me** **of** **the** **"** **killcrop** **.**
这 故事 提醒 我 的 这 " 杀戮作物 .

这个故事让我想起了"杀戮作物"。

" [eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] . [wʌn] .
" **H** **.** **G** **.** **T** **.** **1** **.**
" H . G . T . 1 .

"HGT1.

[ðə; ði] [dʌn] [kaʊ] [ʌv; əv] ['dʌnsmɔr] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] ['evri] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]
The **dun** **cow** **of** **Dunsmore** **filled** **with** **milk** **every** **vessel** **that** **was** **brought** **to**
这 逼债 奶牛 的 邓斯莫尔 已填 和 牛奶 每一个 血管 那 曾是 带来 到
[hɜːr; hər] [tɪl] [æn; ən] ['enviəs] [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [mɪlk] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [sɪv] . [ˌtuː'tuː] .
her **till** **an** **envious** **witch** **tried** **to** **milk** **her** **in** **a** **sieve** **.** **2** **.**
她 直到 一个 羡慕 巫婆 尝试 到 牛奶 她 在 一个 筛 . 2 .

邓斯莫尔的那头灰褐色母牛，把所有送到她面前的容器都挤满了牛奶，直到一个嫉妒的女巫试图用筛子挤她的奶。2.

['leɪdi] [gəu'daivə] . — [ə; eɪ][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [dres] [maɪt] [sə'dʒest] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['nuːdəti] ;
Lady **Godiva** **.** **—** **A** **close** **-** **fitting** **dress** **might** **suggest** **the** **idea** **of** **nudity** **;**
女士 歌帝梵 . — 一个 关闭 - 配件 裙子 可能 建议 这 主意 的 裸露 ;

戈黛娃夫人——紧身连衣裙可能会让人联想到裸露；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hɔːrs] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːriər] ['leɪdi][ʌv; əv] ['məːʃə] -
but **was** **not** **the** **horse** **borrowed** **from** **the** **warrior** **Lady** **of** **Mercia** **Ethelfleda** -
? [θriː] .
? **3** **.**
? 3 .

但这匹马难道不是从麦西亚女战士埃塞尔弗莱达那里借来的吗？3.

[kæn; kən][diː'ju] - - ['siːrə] .
CAN **DU** **PLERA** **MELEOR** **CERA** **.**
能 杜 - - 陶瓷 .

CAN DU PLERA MELEOR CERA.

[kwɑːnd] [djuː] - [mɛ'jɜːr] ['sɪrə] .
Quand **Dieu** **plaira** **meilleur** **sera** **.**
问题 上帝 - 最好的 血清 .

Quand Dieu plaira meilleur 血清。

[tʃɑːrm] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [əu'liːm] ['piˌniz] ['dʌbljuː] . ['hæmpər] , [ef] . [ə; eɪ] . [es] .
Charm **on** **a** **ring** **,** **olim** **penes** **W** **.** **Hamper** **,** **F** **.** **A** **.** **S** **.**
魅力 在 一个 戒指 , 奥利姆 阴茎 W . 阻碍 , F . 一个 . S .

戒指上的吊坠，olim penes W. Hamper，FAS

[ef] . [kjuː] .
F . **Q** .
F . 问 .

频率

['maɪnər] [noʊts] .
MINOR **NOTES** .
次要的 笔记 .

次要注释。

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] . — [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]
Circulation **of** **the** **Blood** . **—** **About** **twenty** **-** **five** **years** **since** , **being** **in** **a** **public**
循环 的 这 血 . — 关于 二十 - 五 年 自从 , 存在 在 一个 民众
['laɪbreri][ɪn] [fræns] ,
library **in** **France** ,
图书馆 在 法国 ,

血液循环——大约二十五年前，我在法国的一家公共图书馆里.....

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [biːd] [ə; eɪ]
a **learned** **physician** **pointed** **out** **to** **me** **in** **the** **works** **of** **the** **Venerable** **Bede** **a**
一个 学习 医生 尖 出去 到 我 在 这 作品 的 这 可敬 贝德 一个
['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
passage **in** **which** **the** **fact** **of** **the** **circulation** **of** **the** **blood** **appeared** **to** **him**
通道 在 哪个 这 事实 的 这 循环 的 这 血 出现 到 他
[ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['klɪrli] ['steɪtɪd] .
and **myself** **to** **be** **clearly** **stated** .
和 我 到 是 清楚地 声明 .

一位博学的医生向我指出，在可敬的贝德的著作中有一段文字，其中清楚地阐述了血液循环的事实，他和我对此都深有同感。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , " [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I **regret** **that** **I** **did** **not** , **at** **the** **time** , **"** **make** **a** **note** **of** **it** ,
我 后悔 那 我 做过 不是 , 在 这 时间 , " 制作 一个 笔记 的 它 ,

我后悔当时没有"记下来"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [naʊ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]
" **and** **that** **I** **cannot** **now** **refer** **to** **it** , **not** **having** **access** **to** **a** **copy** **of**
" 和 那 我 不能 现在 参考 到 它 , 不是 拥有 使用权 到 一个 复制 的
[biːd] :
Bede :
贝德 :

"而我现在无法参考它，因为我没有贝德著作的副本：

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [θɪŋk]
and **I** **now** **mention** **it** **in** **hopes** **that** **some** **of** **your** **correspondents** **may** **think**
和 我 现在 提到 它 在 希望 那 一些 的 你的 通讯员 可能 思考
[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] .
it **worth** **while** **to** **make** **it** **a** **subject** **of** **research** .
它 值得 尽管 到 制作 它 一个 主题 的 研究 .

我在此提及此事，是希望你们的一些读者能认为值得将其作为研究课题。

[dʒeɪ] . [ˌɛm'ɛn] .
J . **MN** .
J . 明尼苏达州 .

J. MN.

['kʌlprɪt] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] . — [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [meɪd] [ðɪs] [noʊt] ,
Culprit , **Origin** **of** **the** **Word** . **—** **Long** **ago** **I** **made** **this** **note** ,
罪魁祸首 , 起源 的 这 单词 . — 长的 前 我 制成 这 笔记 ,

罪魁祸首，词源——很久以前我写下了这段话，

[ðæt] [ðɪs] [mʌtʃ] [juːst] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [frentʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

that	this	much	used	English	word	was	of	French	extraction	,	and	that	it
那	这	很多	用过的	英语	单词	曾是	的	法语	萃取	,	和	那	它

[wʌz; wəz] " [kwɪl] - ,

was	"	qu'il	paruit	,
曾是	"	奎尔	-	,

这个常用的英语单词源自法语，它的法语单词是“qu'il paruit”。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wei] [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [hæz; həz][ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	from	the	short	way	the	clerk	of	the	court	has	of	pronouncing	his
"	从	这	短的	方式	这	职员	的	这	法庭	有	的	发音	他的

[wɜːrdz] ;

words	;
字	;

“源于法庭书记员简短的发音方式；

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pliːdɪŋz] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pliːdɪŋz]

for	our	pleadings	were	formerly	in	French	,	and	when	the	pleadings
为了	我们的	诉状	是	以前	在	法语	,	和	什么时候	这	诉状

[wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] ,

were	begun	,
是	开始	,

因为我们之前的诉状是用法语写的，而且当诉状开始时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fendənt] " [kwɪl] [pɝeɪt] " — ['kʌlprɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

he	said	to	the	defendant	"	qu'il	parait	"	—	culprit	;	and	as	he	was
他	说	到	这	被告	"	奎尔	帕拉伊特	"	—	罪魁祸首	;	和	作为	他	曾是

['dʒen(ə)rəli]['kʌlpəb(ə)l] ,

generally	culpable	,
一般来说	有罪的	,

他对被告说“qu'il parait”——罪魁祸首；而且由于他总体上是有罪的，

[ðə; ði] " [kwɪl] [pɝeɪt] " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪnəˌnɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'fendər] .

the	"	qu'il	parait	"	became	a	synonyme	with	offender	.
这	"	奎尔	帕拉伊特	"	成为	一个	同义词	和	罪犯	.

"qu'il parait"成为罪犯的同义词。

[tiː] .

T	.
T	.

T.

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

剑桥。

[[dʌz] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːr] [kə'rekt] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]

[	Does	not	our	ingenious	correspondent	point	at	the	more	correct	origin	of
[	做	不是	我们的	巧妙	通讯员	观点	在	这	更多的	正确的	起源	的

['kʌlprɪt] ,

culprit	,
罪魁祸首	,

我们这位才华横溢的通讯员难道没有指出罪魁祸首更正确的来源吗?

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ['biːɪŋ] " ['dʒen(ə)rəli]['kʌlpəb(ə)l] ? "]

when	he	speaks	of	the	defendant	being	"	generally	culpable	?	"	]
什么时候	他	说话	的	这	被告	存在	"	一般来说	有罪的	?	"	]

当他谈到被告“总体上应承担罪责”时?

['kɑːlər] [ʌv; əv] [ˌes 'es] . — [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['beri] [wɪlz] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪəti]

Collar	of	SS	.	—	In	the	volume	of	Bury	Wills	just	issued	by	the	Camden	Society
衣领	的	SS	.	—	在	这	体积	的	埋葬	遗嘱	只是	发布	经过	这	卡姆登	社会

,

,

,

SS项圈——在卡姆登学会刚刚出版的《遗嘱埋葬录》一书中，

[ɪz] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæntri] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] ,

is	an	engraving	from	the	decorations	of	the	chantry	chapel	in	St	.	Mary's	Church	,
是	一个	雕刻	从	这	装饰	的	这	圣堂	教堂	在	英石	.	玛丽的	教会	,

这是圣玛丽教堂小圣堂装饰中的一幅版画。

['beri] [ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] , [ʌv; əv] [dʒɑːn] [bæ'reɪ] , [huː] [daɪd] [ɪn] - - ;

Bury	St	.	Edmund's	,	of	John	Baret	,	who	died	in	146	-	;
埋葬	英石	.	埃德蒙的	,	的	约翰	巴雷特	,	WHO	死亡	在	-	-	;

约翰·巴雷特 (John Baret) 于 146 年去世，他曾是伯里圣埃德蒙教堂的教堂主。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ˌes 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [fɔːrm] [set] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːlər] [ʌv; əv] ['leðər] [ɔːr] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] .

in	which	the	collar	is	represented	as	SS	in	the	upright	form	set	on	a	collar	of	leather	or	other	material	.
在	哪个	这	衣领	是	代表	作为	SS	在	这	直立	形式	放	在	一个	衣领	的	皮革	或者	其他	材料	.

其中，领子以直立的 SS 形式表示，放置在皮革或其他材质的领子上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] [æz; əz] " [maɪ] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪvəri] .

It	is	described	in	the	will	as	"	my	collar	of	the	king's	livery	.
它	是	描述	在	这	将要	作为	"	我的	衣领	的	这	国王的	涂装	.

遗嘱中将其描述为“我的国王制服领子”。

" [dʒɑːn] [bæ'reɪ] , [sez] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪlz] ,

"	John	Baret	,	says	the	editor	of	the	Wills	,
"	约翰	巴雷特	,	说道	这	编辑	的	这	遗嘱	,

《遗嘱》杂志的编辑说：“约翰·巴雷特……”

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [leɪ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['edmənd] , ['prɑːbəbli] ['treʒərər] ,

was	a	lay	officer	of	the	monastery	of	St	.	Edmund	,	probably	treasurer	,
曾是	一个	躺	官	的	这	修道院	的	英石	.	埃德蒙	,	大概	财务主管	,

他是圣埃德蒙修道院的一名世俗官员，可能是司库。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'pjuːtid] [tuː; tə] [ə'tend] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [feɪmd] [mə'næstɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] - — .

and	was	deputed	to	attend	Henry	VI	.	on	the	occasion	of	the	king's	long	visit	to	that	famed	monastic	establishment	in	14	—	.
和	曾是	委派	到	出席	亨利	六年级	.	在	这	场合	的	这	国王的	长的	访问	到	那	著名的	修道院	建立	在	-	—	.

并被委派在亨利六世于 14— 年对那座著名的修道院进行长期访问期间陪伴在侧。

- .

BURIENSIS	.
-	.

布里恩西斯。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [swɔnz] . — " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sez] ['bɪʃəp] ['pəːsi] (['mælɪts] [nɔːrθ] .

The	Singing	of	Swans	.	—	"	It	would	,	"	says	Bishop	Percy	(	Mallet's	North	.
这	歌唱	的	天鹅	.	—	"	它	会	,	"	说道	主教	珀西	(	木槌的	北	.

天鹅的歌唱。——“会的，”珀西主教（马莱特的《北方》）说道。

['æntɪk] . , [iː] .
Antiq . , ii .
古董 . , 二、 .

古代，二。

[piː] . - .) , " [biː; bi][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] ,
p . 72 .) , " be a curious subject of disquisition ,
p . - .) , " 是 一个 好奇的 主题 的 专题讨论会 ,

第 72 页），“成为一个值得探讨的有趣主题，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][soʊ]['ɑːrbɪtreri][ænd; ənd] ['graʊndləs] [ə; eɪ]
to inquire what could have given rise to so arbitrary and groundless a
到 查询 什么 可以 有 给定 上升 到 所以 随意的 和 无根据的 一个
['noʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [swɔnz] , " { - }
notion as the singing of swans , " { 476 }
概念 作为 这 歌唱 的 天鹅 , " { - }

探究是什么导致了天鹅唱歌这种任意且毫无根据的想法，{476}

[wɪtʃ] " [hæθ] [nɑːt]['wɑːntɪd] [ə'sɜːrtərz] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] .
which " hath not wanted assertors from almost every nation .
哪个 " 有 不是 通缉 断言者 从 几乎 每一个 国家 .

“它几乎不想要来自每个国家的主张者。

" ([sɜːr][tiː] . [braʊn] .)
" (Sir T . Browne .)
" (先生 T . 布朗 .)

（T·布朗爵士。）

" [nɑːt][ɪn] [mɔːr] ['swelɪŋ] ['waɪtnəs] [seɪlz]
" Not in more swelling whiteness sails
" 不是 在 更多的 肿胀 白人 帆

“并非在更膨胀的白色帆中”

- [swɑːn][tuː; tə]['westərn] [geɪlz] , [[θriː]]
Cayster's swan to western gales , [3]
- 天鹅 到 西 狂风 , [3]

凯斯特天鹅向西风，[3]

[wen] [ðə; ði] [mə'loʊdiəs] ['mɜːrmər] [sɪŋz]
When the melodious murmur sings
什么时候 这 悦耳动听 低语 唱歌

当悦耳的低语响起

- [mɪd][hɜːr; hər] [sloʊ] - - [və'lʌptʃuəs] [wɪŋz] .
' Mid her slow - heav'd voluptuous wings .
- 中 她 慢的 - - 丰满的 翅膀 .

在她缓缓升起的丰满双翼之间。

" [tiː] . [dʒeɪ] .
" T . J .
" T . J .

TJ

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn][wʌz; wəz] [prə'duːst]
" It was an ancient notion that the music of the swan was produced
" 它 曾是 一个 古老的 概念 那 这 音乐 的 这 天鹅 曾是 生产
[baɪ][ɪts] [wɪŋz] ,
by its wings ,
经过 它是 翅膀 ,

"自古以来人们就认为天鹅的音乐是由它的翅膀产生的。"

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['zefər] .
and inspired by the zephyr .
和 灵感 经过 这 和风 .

并受到和风的启发。

[siː] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] , [baɪ]['mɪstər] . ['dʒɒdrəl] ,
See this subject , treated with his accustomed erudition , by Mr . Jodrell ,
看 这 主题 , 治疗 和 他的 习惯 博学 , 经过 先生 . 乔德雷尔 ,

请看乔德雷尔先生以其一贯的博学对这一主题的论述。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪənˌaɪɑːn][ʌv; əv] [jʊ'rɪpədiːz] .
in his Illustrations of the Ion of Euripides .
在 他的 插图 的 这 离子 的 欧里庇得斯 .

在他的《欧里庇得斯的伊翁》插图中。

" — - [ˌsaɪ'mis] [twɪnz] .
" — Bulwer's Siamese Twins .
" — - 暹罗猫 双胞胎 .

"——布尔沃的连体双胞胎。"

[sɜːr] ['tɔməs] ['hɝːbɝts] ['mɛmˌwɑːrz] . — [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]
Sir Thomas Herbert's Memoirs . — In consequence of the suggestion of
先生 托马斯 赫伯特的 回忆录 . — 在 结果 的 这 建议 的
['dɛltə] . (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) ,
Δ . (Vol . ii . , p . 220 .) ,
Δ . (沃尔 . 二、 . , p . - .) ,

托马斯·赫伯特爵士回忆录——根据Δ的建议。（第二卷，第220页）

[aɪ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][sɜːr][tiː] . ['hɝːbɝts] [ˌem 'es] . [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have applied to the owner of Sir T . Herbert's MS . account of the
我 有 应用 到 这 所有者 的 先生 T . 赫伯特的 多发性硬化症 . 帐户 的 这
[læst] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,
last days of Charles I . ,
最后的 天 的 查尔斯 我 . ,

我已向T·赫伯特爵士手稿的所有者提出申请，该手稿记载了查理一世统治末期的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
and the answer which I have received is as follows :
和 这 回答 哪个 我 有 已收到 是 作为 跟随 :

我得到的答复如下：

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][sɜːr] [θɑːz] .
" I found the first part of Sir Thos .
" 我 成立 这 第一的 部分 的 先生 托马斯 .

"我找到了托马斯爵士的第一部分。

['hɝːbɝts] [ˌem 'es] .
Herbert's MS .
赫伯特的 多发性硬化症 .

赫伯特的MS。

(- ['peɪdʒɪz]) [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wʊdz]
(56 pages) is not in the edition of Woods
(- 页面) 是 不是 在 这 版 的 伍兹

（56页）不在伍兹的版本中

- [lɔːrd]['dʌbljuː] . [hæz; həz] ; [bʌt; bət][aɪ][faʊnd][ə; eɪ][noʊt][ɪn][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [bʊk] ,

Athenæ	Lord	W	.	has	;	but	I	found	a	note	in	a	pedigree	book	,
-	主	W	.	有	;	但	我	成立	一个	笔记	在	一个	谱系	书	,

Athenæ Lord W. 有；但我在一本族谱书中发现了一条记录，

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - , 8vo .

saying	it	was	printed	in	1702	,	8vo	.
说	它	曾是	打印	在	-	,	8vo	.

据称该书于 1702 年印刷，8 开本。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] ['weðər] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

I	suppose	it	can	be	ascertained	whether	this	is	true	.
我	认为	它	能	是	已确定	无论	这	是	真的	.

我想应该可以查明这是否属实。

" [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [meɪ] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɑːljəm][ɪn]

"	Perhaps	some	of	your	readers	may	know	whether	there	is	such	a	volume	in
"	也许	一些	的	你的	读者	可能	知道	无论	那里	是	这样的	一个	体积	在

[ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][maɪ] [frend] .

existence	as	that	described	by	my	friend	.
存在	作为	那	描述	经过	我的	朋友	.

“或许你们的读者中有人知道，我朋友所描述的那本书是否存在。”

['ælfred] ['gæti] .

ALFRED	GATTY	.
阿尔弗雷德	盖蒂	.

阿尔弗雷德·盖蒂。

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['stiːvnz] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['bʌnjən] . — [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] " [noʊts]

Portraits	of	Stevens	and	Cotton	and	Bunyan	.	—	The	plan	of	"	NOTES
肖像	的	史蒂文斯	和	棉布	和	班扬	.	—	这	计划	的	"	笔记

[ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [ə'pɪrz] [wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hændz]['ɪntuː]

AND	QUERIES	"	appears	well	adapted	to	record	the	change	of	hands	into
和	查询	"	出现	出色地	改编	到	记录	这	改变	的	双手	进入

[wɪtʃ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [men] [meɪ] [pæs] .

which	portraits	of	literary	men	may	pass	.
哪个	肖像	的	文学	男人	可能	经过	.

史蒂文斯、科顿和班扬的肖像——“注释与疑问”栏目的设计似乎很适合记录文学人物肖像的易手情况。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] ['ɔːfər] [tuː] [tuː; tə][jʊr; jər]['noʊtɪs] .

I	accordingly	offer	two	to	your	notice	.
我	因此	提供	二	到	你的	注意	.

因此，我向您提供两份清单。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnz] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ænəuteitə][ɑːn] ['ʃeɪkˌspɪər] , [huː] [daɪd][ɪn]

The	portrait	of	George	Stevens	,	the	celebrated	annotator	on	Shakspeare	,	who	died	in
这	肖像	的	乔治	史蒂文斯	,	这	著名	注释者	在	莎士比亚	,	WHO	死亡	在

-	,
1800	,
-	,

这是乔治·史蒂文斯的肖像，他是著名的莎士比亚注释家，于1800年去世。

[wʌz; wəz] [bɪ'kwiːðd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['relətɪv] , ['mɪsɪz] . [gɔːm] [ʌv; əv] ['spɪtl] [skwer] ;

was	bequeathed	by	him	to	a	relative	,	Mrs	.	Gomm	of	Spital	Square	;
曾是	遗赠	经过	他	到	一个	相对的	,	太太	.	戈姆	的	斯皮塔尔	正方形	;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['leɪdiːz] [deθ] ,

and	at	that	lady's	death	,
和	在	那	女士的	死亡	,

他将房产遗赠给了亲戚，斯皮塔尔广场的戈姆夫人；戈姆夫人去世后，

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] , [ˌaɪ 'tiː] [pæst] , [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt] , ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn]

some	years	after	,	it	passed	,	I	have	reason	to	expect	,	into	the	possession
一些	年	后	,	它	通过了	,	我	有	原因	到	预计	,	进入	这	拥有

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['relətɪv] ,

of	her	relative	,
的	她	相对的	,

几年后，据我推测，它落入了她亲戚手中。

['mɪstər] . [fɪns] , [ʌv; əv] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] .

Mr	.	Fince	,	of	Bishopsgate	Street	.
先生	.	金融	,	的	主教门	街道	.

芬斯先生，住在主教门街。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɑːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	farther	information	of	it	.
我	有	不	更远	信息	的	它	.

我没有关于此事的更多信息。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['kɑːt(ə)n] , [baɪ][sɜːr]['piːtər] ['liːli] , [wʌz; wəz] ,

The	portrait	of	Charles	Cotton	,	by	Sir	Peter	Lely	,	was	,
这	肖像	的	查尔斯	棉布	,	经过	先生	彼得	莱利	,	曾是	,

彼得·莱利爵士所绘的查尔斯·科顿肖像画是：

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] (-) [wen] ['lɪnəl] [tʊk] [ə; eɪ]['kɑːpi] , [ænd; ənd] ([ɪn] -) [wen] ['hʌmfriːz]

at	the	time	(	1814	)	when	Linnell	took	a	copy	,	and	(	in	1836	)	when	Humphreys
在	这	时间	(	-	)	什么时候	林内尔	采取	一个	复制	,	和	(	在	-	)	什么时候	汉弗莱斯

[tʊk] [ə; eɪ]['kɑːpi] ,

took	a	copy	,
采取	一个	复制	,

林内尔于 1814 年抄录了一份，汉弗莱斯于 1836 年抄录了一份。

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['bɛrɪsfɔːd] , [ɛs'kwaɪər] . , [ʌv; əv]['kɑːmptən] [haʊs] , [æʃbɔrn] ,

in	the	possession	of	John	Berisford	,	Esq	.	,	of	Compton	House	,	Ashborne	,
在	这	拥有	的	约翰	贝里斯福德	,	先生	.	,	的	康普顿	房子	,	阿什伯恩	,

['dɑːbiʃiə] ;

Derbyshire	;
德比郡	;

由德比郡阿什伯恩康普顿庄园的约翰·贝里斯福德先生所有；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts][ʌv; əv] ['letərz] [wɪl] [ʃoʊ] [huː] [æt; ət]['prez(ə)nt] [pə'zesiz] [ˌaɪ 'tiː] :

and	the	following	extracts	of	letters	will	show	who	at	present	possesses	it	:
和	这	下列的	提取物	的	信件	将要	展示	WHO	在	展示	拥有	它	:

—

—

—

以下信件摘录将显示目前持有该信件的人是谁：——

" [liːk] , 14th [dʒʊ'laɪ] , - .

"	Leek	,	14th	July	,	1842	.
"	韭葱	,	14th	七月	,	-	.

"利克，1842 年 7 月 14 日。

" ['æftər]['mɪstər] . - [dɪ'siːs] ,

"	After	Mr	.	Berisford's	decease	,
"	后	先生	.	-	死亡	,

"贝里斯福德先生去世后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [wʊd] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:]

I	should	think	the	portrait	of	Cotton	would	fall	into	the	hands	of	his	nephew
我	应该	思考	这	肖像	的	棉布	会	落下	进入	这	双手	的	他的	侄子

['frænsɪs] [raɪt] ,

Francis	Wright	,
弗朗西斯	赖特	,

我认为科顿的画像最终会落入他侄子弗朗西斯·赖特手中。

[ɛs'kwaɪər] . , [ʌv; əv] ['lɪntən] [hɔ:l] , [nɪr] ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] .

Esq	.	,	of	Linton	Hall	,	near	Nottingham	.
先生	.	,	的	林顿	大厅	,	靠近	诺丁汉	.

林顿庄园先生，诺丁汉附近。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , & [si:] . & [si:] "

I	am	,	&	c	.	&	c	"
我	是	,	&	c	.	&	c	"

我是，等等等等。

" ['lɪntən] [hɔ:l] , [ɔ:g] . - . - .

"	Linton	Hall	,	Aug	.	19	.	1842	.
"	林顿	大厅	,	八月	.	-	.	-	.

"林顿庄园，1842 年 8 月 19 日。

" [sɜ:r] , — [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['mɑ:rtn] , [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

"	Sir	,	—	The	Rev	.	J	.	Martin	,	of	Trinity	College	,	Cambridge	,
"	先生	,	—	这	牧师	.	J	.	马丁	,	的	三位一体	大学	,	剑桥	,

"先生，——剑桥大学三一学院的J·马丁牧师，

[ɪz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['letər] [ə'lu:dz] .

is	the	possessor	of	the	portrait	of	Cotton	to	which	your	letter	alludes	.
是	这	拥有者	的	这	肖像	的	棉布	到	哪个	你的	信	暗示	.

他就是你信中提到的科顿画像的拥有者。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] [sɜ:r] ,

I	am	,	Dear	Sir	,
我	是	,	亲爱的	先生	,

我是，尊敬的先生。

" [jɔ:rz] , [ɪn] [heɪst] ,

"	Yours	,	in	haste	,
"	此致	,	在	匆忙	,

"匆匆送达，您的

" [ef] . [raɪt] .

"	F	.	WRIGHT	.
"	F	.	赖特	.

"F. 赖特。

" [aɪ][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	I	avail	myself	of	the	present	opportunity	to	ask	the	authority	for	the
"	我	可用	我	的	这	展示	机会	到	问	这	权威	为了	这

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['bʌnjən] [ə'pendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['evər] - [freʃ] ['æləgɔ:ri] .

portrait	of	Bunyan	appended	to	his	ever	-	fresh	allegory	.
肖像	的	班扬	附加	到	他的	曾经	-	新鲜的	寓言	.

"我借此机会请求有关部门提供班扬画像的出处，这幅画像附在他那部经久不衰的寓言故事中。"

[ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['pɔ:rtrət] [aɪ][hæv; həv][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] .

The	engraved	portrait	I	have	has	not	the	name	of	the	painter	.
这	刻	肖像	我	有	有	不是	这	姓名	的	这	画家	.

我收藏的这幅雕版肖像画上没有画家的名字。

[oʊ] . ['dʌbljuː] .

O	**.**	**W**	**.**
哦	.	W	.

OW

['sɑːnɪt] : [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [blæk] [ɪz] [waɪt] . —

Sonnet	**:**	**Attempting**	**to**	**prove**	**that**	**Black**	**is**	**White**	**.**	**—**
十四行诗	:	尝试	到	证明	那	黑色的	是	白色的	.	—

十四行诗：试图证明黑即白。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] ['meni] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt]

"	**It**	**has**	**been**	**said**	**of**	**many**	**,**	**they**	**were**	**quite**
"	它	有	到过	说	的	许多	,	他们	是	相当

"很多人都说过，他们相当……"

[prɪ'perd] [tuː; tə] [pruːv] ([aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ɪn] [fʌn])

Prepared	**to**	**prove**	**(**	**I**	**do**	**not**	**mean**	**in**	**fun**	**)**
准备	到	证明	(	我	做	不是	意思是	在	乐趣	)

准备证明（我指的不是开玩笑）

[ðæt] [waɪt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [blæk] , [ænd; ənd] [blæk] [wʌz; wəz] [waɪt] ;

That	**white**	**was**	**really**	**black**	**,**	**and**	**black**	**was**	**white**	**;**
那	白色的	曾是	真的	黑色的	,	和	黑色的	曾是	白色的	;

白色其实是黑色，黑色其实是白色；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [dʌn] .

But	**I**	**believe**	**it**	**has**	**not**	**yet**	**been**	**done**	**.**
但	我	相信	它	有	不是	然而	到过	完毕	.

但我认为这件事还没有完成。

[blæk] (['sæksn] , [blæk]) [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə]['laɪkən]

Black	**(**	**Saxon**	**,**	**Blac**	**)**	**in**	**any**	**way**	**to**	**liken**
黑色的	(	撒克逊	,	布莱克	)	在	任何	方式	到	像

以任何方式将黑人（撒克逊人、布莱克人）比作

[wɪð; wɪθ] ['kændər] [meɪ] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ;

With	**candour**	**may**	**seem**	**almost**	**out**	**of**	**reach**	**;**
和	坦率	可能	似乎	几乎	出去	的	抵达	;

坦诚似乎遥不可及；

[jet] ['waɪtn] [ɪz][ɪn]['kɪndrəd]['dʒɜːrmən] - ,

Yet	**whiten**	**is**	**in**	**kindred**	**German**	**bleichen**	**,**
然而	漂白	是	在	亲属	德语	-	,

然而，whiten 在类似的德语 bleichen 中也有对应的词。

[ʌn'daʊtɪdli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [bliːtʃ] :

Undoubtedly	**identical**	**with**	**bleach**	**:**
无疑	完全相同的	和	漂白	:

毫无疑问，它与漂白剂完全相同：

[ðɪs] [læst] [vɜːrbz] ['kɑːgneɪt] ['ædʒɪktɪv] [ɪz] [bliːk] —

This	**last**	**verb's**	**cognate**	**adjective**	**is**	**bleak**	**—**
这	最后的	动词的	同源词	形容词	是	苍凉	—

最后一个动词的同源形容词是bleak——

[rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksn] , [bliːk] [ɪz] - . [[fɔːr]]

Reverting	**to**	**the**	**Saxon**	**,**	**bleak**	**is**	**blæk**	**.**	**[**	**4**	**]**
恢复	到	这	撒克逊	,	苍凉	是	-	.	[	4	]

回到撒克逊语，bleak 是 blæk。[4]

[ə; eɪ] ['semivaʊəl] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði][læst] [skwiːk] ,

A	**semivowel**	**is**	**,**	**at**	**the**	**last**	**squeak**	**,**
一个	半元音	是	,	在	这	最后的	吱	,

半元音，在最后一个吱吱声中，

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [sʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [waɪd] [tuː; tə] [meɪk] —
All that remains such difference wide to make —
全部 那 遗迹 这样的 不同之处 宽的 到 制作 —

所有这一切仍然有如此巨大的差异需要克服——

[ðə; ði] [ˈhɑːst(ə)l] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [kiːn] [ænˈtɪθəsɪs]
The hostile terms of keen antithesis
这 敌对的 条款 的 敏锐的 对立

尖锐对立的敌对条款

[brɔːt] [tuː; tə] [æn; ən] [iː] [plʌs] [ˈʌltrə] [ɔːl] [bʌt; bət] [kɪs] !
Brought to an E plus ultra all but kiss !
带来 到 一个 E 加 极端主义者 全部 但 吻 !

简直完美到极致，几乎就要亲吻了！

" [ˌmɛtsəˈtɪntoʊ] .
" MEZZOTINTO .
" 美柔汀 .

"中层。

[ˈfʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[prəˈnaʊnst] ([æz; əz] [blæk] [wʌz; wəz] [ˈeɪnʃəntli] [ˈrɪt(ə)n]) [bleɪk] .
Pronounced (as black was anciently written) blake .
发音 (作为 黑色的 曾是 古代 书面) 布莱克 .

发音（如同古代"黑色"的写法）为布莱克。

[ˈnɪkələs] [ˈbrɛtənz] [fænˈtæstɪks] , - . — [ˈmɪstər] .
Nicholas Breton's Fantasticks , 1626 . — MR .
尼古拉斯 布列塔尼的 太棒了 , - . — 先生 .

尼古拉斯·布雷顿的《梦幻曲》，1626 年。——先生

[ˈhiːbɝ] [sez] , " [huː] [hæz; həz] [siːn] [əˈnʌðər] [ˈkɑːpi] ?
HEBER says , " Who has seen another copy ?
希伯 说道 , " WHO 有 已见 其他 复制 ?

希伯说："谁见过其他副本？"

" [ɪn] [ˈtænərz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɔdˈliːən] [ˈlaɪbreri] [ɪz] [wʌn] [ˈkɑːpi] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
" In Tanner's Collection in the Bodleian Library is one copy , and in the British
" 在 坦纳的 收藏 在 这 博德利图书馆 图书馆 是 一 复制 , 和 在 这 英国
[mjuˈziːəm] [ɪz] [əˈnʌðər] ,
Museum is another ,
博物馆 是 其他 ,

"坦纳收藏于博德利图书馆的藏本中有一份，大英博物馆也有一份。"

[ðə; ði] [ˈlætər] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈbraɪts] [kəˈlekʃ(ə)n] .
the latter from Mr . Bright's Collection .
这 后者 从 先生 . 布莱特的 收藏 .

后者来自布莱特先生的收藏。

[ˈdʌbljuː] . [piː] .
W . P .
W . P .

WP

[[əˈnʌðər] [ˈkɑːpi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæljuəb(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rev] . [tiː] . [ˈkɔrsɝ] .
[Another copy is in the valuable collection of the Rev . T . Corser .
[其他 复制 是 在 这 有价值的 收藏 的 这 牧师 . T . 科瑟 .

[另一份副本收藏于 T. Corser 牧师的珍贵藏品中。

[siː] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɑːn] ['nɪkələs] ['bretən] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['vɑːl] . ,

See	that	gentleman's	communication	on	Nicholas	Breton	,	in	our	First	Vol	.	,
看	那	绅士的	沟通	在	尼古拉斯	布列塔尼	,	在	我们的	第一的	沃尔	.	,

[piː] . - .]

p	.	409	.	]
p	.	-	.	]

请参阅我们第一卷第 409 页上那位先生关于尼古拉斯·布雷顿的来信。

['kwɪriːz] .

QUERIES	.
查询	.

查询。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] .

THE	WISE	MEN	OF	GOTHAM	.
这	明智的	男士	的	哥谭	.

哥谭的智者们。

[æn; ən] [ɪl] - [stɑːrd] [taʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [ʌn'enviəbl] [ə; eɪ]

An	ill	-	starred	town	in	England	seems	to	have	enjoyed	so	unenviable	a
一个	患病的	-	星形	镇	在	英格兰	似乎	到	有	享受	所以	令人羡慕的	一个

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['sentʃəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːli] [ænd; ənd][stuːˈpɪdəti][ʌv; əv][ɪts][ɪn'hæbɪtənts]

reputation	for	some	centuries	for	the	folly	and	stupidity	of	its	inhabitants
名声	为了	一些	几个世纪	为了	这	蠢事	和	愚蠢	的	它是	居民

,

,

,

英国一个命运多舛的小镇似乎因为其居民的愚蠢和愚昧，几个世纪以来一直享有令人艳羡的恶名。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɪri] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːz(ə)nz][ɑːn]

that	I	am	induced	to	send	you	the	following	Query	(	with	the	reasons	on
那	我	是	诱导	到	发送	你	这	下列的	询问	(	和	这	原因	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd]) [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

which	it	is	founded	)	in	the	hope	that	some	of	your	readers	may	be	able
哪个	它	是	创立	)	在	这	希望	那	一些	的	你的	读者	可能	是	有能力的

[tuː; tə][help][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] .

to	help	one	to	a	solution	.
到	帮助	一	到	一个	解决方案	.

我之所以向您提出以下问题（并说明原因），是希望您的读者能够帮助我找到解决方案。

['kwɪri] : [waɪ] [hæv; həv][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['gɑːθəm] [bɪn] [lɔːŋ] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪk'striːm] ['fɑːli]

Query	:	Why	have	the	men	of	Gotham	been	long	famous	for	their	extreme	folly
询问	:	为什么	有	这	男人	的	哥谭	到过	长的	著名的	为了	他们的	极端	蠢事

?

?

?

问：为什么哥谭市的男人们长期以来都以极其愚蠢的行为而闻名？

[maɪ] [əˈθɔːrətiz] [ɑːr; ər] , — [wʌn] .

My	authorities	are	,	—	1	.
我的	当局	是	,	—	1	.

我的权限是，—1.

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [raɪm] , —

The	Nursery	Rhyme	,	—
这	苗圃	韵	,	—

童谣——

" [θriː] [waɪz] [men] [ʌv; əv] ['gɑːθəm]

"	Three	wise	men	of	Gotham
"	三	明智的	男人	的	哥谭

哥谭的三位智者

[went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] ;
Went to sea in a bowl ;
去 到 海 在 一个 碗 ;

乘着碗出海;

[ɪf] [ðə; ði] [boʊl] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋgər] ,
If the bowl had been stronger ,
如果 这 碗 有 到过 更强 ,

如果碗更结实一些,

[maɪ] ['stɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋgər] . " [ˌtuː'tuː] .
My story would have been longer . " 2 .
我的 故事 会 有 到过 更长 . " 2 .

我的故事本来会更长。"2.

['drʌŋkən] ['bɑːrnəbiːz] ['dʒɜːrn(ə)l] (['edɪt] .
Drunken Barnaby's Journal (edit .
醉 巴纳比的 杂志 (编辑 .

醉酒的巴纳比日记（编辑）

['lʌndən] , - , [piː] . - .) , [ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] - , ['lʌndən] :
London , 1822 , p . 25 .) , originally printed 1774 , London :
伦敦 , - , p . - .) , 起初 打印 - , 伦敦 :

伦敦，1822 年，第 25 页。），原版印刷于 1774 年，伦敦：

" ['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] ['gɑːθəm] , ['uːbi][mʌltoʊz]
" Veni Gotham , ubi multos
" veni 哥谭 , 育碧 multos

"Veni Gotham, ubi multos

[ˌes 'aɪ][nɑːn]['ɑːmniːz] , ['vɪdi] - ,
Si non omnes , vidi stultos ,
硅 非 所有人 , 维迪 - ,

Si non omnes, vidi stultos,

[nɑːm] - - [ˌʌn'æm]
Nam scrutando reperi unam
南 - - 联合国

Nam scrutando reperi unam

- ['kɑːntrə][luːnəm]
Salientem contra lunam
- 相反 卢南

Salientem contra lunam

[ɔltɜ-ɔm] - -
Alteram nitidam puellam
阿尔特拉姆 - -

Alteram nitidam puellam

- ['pɔrkoʊ] [sɛləm] . "
Offerentem porco sellam . "
- porco 塞拉姆 . "

Offerentem porco sellam."

" [ðens] [tuː; tə] ['gɑːθəm] , [wer] , [ʃʊr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
" Thence to Gotham , where , sure am I ,
" 因此 到 哥谭 , 在哪里 , 当然 是 我 ,

“然后我去了哥谭，我肯定就在那里，

[ɪf] , [ðoʊ] [nɑːt][ɔːl] [fuːlz] , [sɔː] [aɪ] ['meni] ;
If , though not all fools , saw I many ;
如果 , 尽管 不是 全部 傻瓜 , 锯 我 许多 ;

即使并非所有傻瓜，我也见过许多傻瓜;

[hɪr] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [bʊl] [faʊnd] [aɪ] [prænsɪŋ] ,
Here a she - bull found I prancing ,
这里 一个 她 - 公牛 成立 我 轻快地跳跃 ,

一头母牛发现我正在昂首阔步，

[ænd; ənd][ɪn] ['muːnlaɪt] ['nɪmbli] ['dænsɪŋ] ;
And in moonlight nimbly dancing ;
和 在 月光 敏捷地 跳舞 ;

在月光下轻盈地跳舞；

[ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['wɑːntən][mæd][wʌn] ,
There another wanton mad one ,
那里 其他 放肆 疯狂的 一 ,

还有一个肆意妄为的疯子，

[huː] [hɜːr; hər][hɔːg][wʌz; wəz][set] [ə'straɪd] [ɑːn] . " { - } [θriː] .
Who her hog was set astride on . " { 477 } 3 .
WHO 她 猪 曾是 放 跨骑 在 . " { - } 3 .

她的猪被放在谁的背上。"{477}3.

[ɪn][ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] " ['priːfɪkst] [tuː; tə] - [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bæləʤ] [kən'sɜːrnɪŋ]
In the " Life of Robin Hood " prefixed to Ritson's Collection of Ballads concerning
在 这 " 生活 的 罗宾 兜帽 " 前缀 到 - 收藏 的 民谣 有关
['rɑːbɪn] [hʊd] (['piːpəlz] ['edɪt] .
Robin Hood (People's edit .
罗宾 兜帽 (人们的 编辑 .

在里特森的《罗宾汉歌谣集》（人民编辑版）的序言"罗宾汉的一生"中。

[piː] . - .) , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] , [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] [sɜːr'teɪn] ['meri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]
p . 27 .) , the following story , extracted from Certaine Merry Tales of the
p . - .) , 这 下列的 故事 , 提取 从 某些 欢乐 故事 的 这
['mædmən][ʌv; əv] [gɑːtəm] ,
Madmen of Gottam ,
狂人 的 戈塔姆 ,

第 27 页），以下故事摘自《哥谭疯子的某些快乐故事集》，

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ændruː] ['bɔːd] , [æn; ən]['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [temp] .
by Dr . Andrew Borde , an eminent physician , temp .
经过 博士 . 安德鲁 边界 , 一个 杰出 医生 , 温度 .

由著名医生安德鲁·博尔德博士（临时）撰写。

[hen] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Hen . VIII .
母鸡 . 八 .

亨利八世

([blæk] ['letər]) , [ɪn] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] , [ə'kɜːrz] : —
(Black letter) , in Bodleian Library , occurs : —
(黑色的 信) , 在 博德利图书馆 图书馆 , 发生 : —

（黑体字），藏于博德利图书馆：—

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [men] [ʌv; əv] _ [gɑːtəm] ,
" There was two men of = Gottam ,
" 那里 曾是 二 男人 的 = 戈塔姆 ,

"有两个来自哥谭的男人，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt][tuː; tə]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm]
and the one of them was going to the market to Nottingham
和 这 一 的 他们 曾是 去 到 这 市场 到 诺丁汉
[tuː; tə] [bai] ,
to buy sheepe ,
到 买 绵羊 ,

其中一人要去诺丁汉的集市买羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ; [ænd; ənd][bəuθ][met] [tə'geðər] [ə'pɑːn]

and	the	other	came	from	the	market	;	and	both	met	together	upon
和	这	其他	来了	从	这	市场	;	和	两个都	遇见	一起	之上

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] [brɪdʒ] .

Nottingham	bridge	.
诺丁汉	桥	.

另一个人来自市场；两人在诺丁汉桥上相遇。

[wel] [met] , [sed] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Well	met	,	said	the	one	to	the	other	.
出色地	遇见	,	说	这	一	到	这	其他	.

“很高兴认识你，”其中一人对另一人说道。

['wɪðər] [biː; bi] ['jiː] ['goʊɪŋ] ?

Whither	be	yee	going	?
往哪里去	是	耶	去	?

你要去哪里?

[sed] [hiː; hi] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .

said	he	that	came	from	Nottingham	.
说	他	那	来了	从	诺丁汉	.

他说他来自诺丁汉。

['mæri] , [sed] [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['ðɪðər] , [aɪ][^əui][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt][tuː; tə] [bai] .

Marry	,	said	he	that	was	going	thither	,	I	goe	to	the	market	to	buy	sheepe	.
结婚	,	说	他	那	曾是	去	那里	,	我	去	到	这	市场	到	买	绵羊	.

“玛丽，”那个要去那里的人说，“我去市场买羊。”

[bai] ?

Buy	sheepe	?
买	绵羊	?

买羊?

[sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [wɪlt] [ðaʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm] ?

said	the	other	,	and	which	way	wilt	thou	bring	them	home	?
说	这	其他	,	和	哪个	方式	枯萎	你	带来	他们	家	?

另一个人问道：“你打算用什么方式把他们带回家？”

['mæri] , [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ðɪs] [brɪdʒ] .

Marry	,	said	the	other	,	I	will	bring	them	over	this	bridge	.
结婚	,	说	这	其他	,	我	将要	带来	他们	超过	这	桥	.

“嫁给我吧，”另一个人说，“我会带他们过这座桥。”

[baɪ]['rɑːbɪn] [hʊd] , [sed] [hiː; hi] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] .

By	Robin	Hood	,	said	he	that	came	from	Nottingham	,	but	thou	shalt	not	.
经过	罗宾	兜帽	,	说	他	那	来了	从	诺丁汉	,	但	你	应	不是	.

“以罗宾汉的名义起誓，”那位来自诺丁汉的人说道，“但你不行。”

[baɪ][meɪd] ['mærɪən] , [sed] [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['ðɪðərwərd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] .

By	Maid	Marrion	,	said	he	that	was	going	thitherward	,	but	I	will	.
经过	女佣	马里恩	,	说	他	那	曾是	去	向那边	,	但	我	将要	.

“以玛丽安小姐的名义起誓，”那个正要往那边走的人说道，“但我会去的。”

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] , [sed] [ðə; ði][wʌn] .

Thou	shalt	not	,	said	the	one	.
你	应	不是	,	说	这	一	.

“你不可这样做，”那人说道。

[aɪ] [wɪl] , [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	will	,	said	the	other	.
我	将要	,	说	这	其他	.

“我会的，”另一个人说。

[ter] [hɪr] ! [sed] [ðə; ði][wʌn] .
Ter here ! said the one .
特尔 这里 ！ 说 这 一 .

“特尔在这里！”其中一人说道。

['ʃuː] [ðer; ðər] ! [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Shue there ! said the other .
舒 那里 ！ 说 这 其他 .

“嘘！”另一个人说道。

[ðen] [ðeɪ] [biːt] [ðer; ðər] [steɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] , [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Then they beat their staves against the ground , one against the other ,
然后 他们 打 他们的 杖 反对 这 地面 , 一 反对 这 其他 ,

然后他们用棍子敲击地面，一根棍子敲击另一根棍子。

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['hʌndrəd] [bɪ'twɪkst][ðem; ðəm] .
as there had been an hundred sheepe betwixt them .
作为 那里 有 到过 一个 百 绵羊 中间 他们 .

因为他们之间隔着一百只羊。

[hoʊld][ɪn] , [sed] [ðə; ði][wʌn] .
Hold in , said the one .
抓住 在 , 说 这 一 .

“坚持住，”那人说道。

[bɪ'wer] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] , [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Beware the leaping over the bridge of any sheepe , said the other .
提防 这 跳跃 超过 这 桥 的 任何 绵羊 , 说 这 其他 .

“小心别让绵羊跳过桥，”另一个人说道。

[aɪ] [ker] [nɑːt] , [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
I care not , said the other .
我 关心 不是 , 说 这 其他 .

“我不在乎，”另一个人说。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [sed] [ðə; ði][wʌn] .
They shall not come this way , said the one .
他们 将 不是 来 这 方式 , 说 这 一 .

“他们不能走这条路，”那人说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
But they shall , said the other .
但 他们 将 , 说 这 其他 .

但他们一定会这么做，另一个人说道。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ðaʊ] [meɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə][doʊ] ,
Then said the other , and if that thou make much to doe ,
然后 说 这 其他 , 和 如果 那 你 制作 很多 到 雌鹿 ,

另一个人说：“如果你做了很多事，

[aɪ] [wɪl] [pʊt][maɪ]['fɪŋgər][ɪn][ðaɪ] [maʊθ] .
I will put my finger in thy mouth .
我 将要 放 我的 手指 在 你的 嘴 .

我会把手指伸进你的嘴里。

[ə; eɪ][tiː] . . [diː] [ðaʊ] [wɪlt] , [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
A t . . d thou wilt , said the other .
一个 t . . d 你 枯萎 , 说 这 其他 .

“你愿意，”另一个人说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [kən'tenʃ(ə)n] ,
And as they were at their contention ,
和 作为 他们 是 在 他们的 争论 ,

当他们争论不休时，

[ə'nʌðər] [mæn][ʌv; əv] [gɑːtəm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [miːl] [ə'pɑːn]

another	man	of	Gottam	came	from	the	market	with	a	sack	of	meale	upon
其他	男人	的	戈塔姆	来了	从	这	市场	和	一个	解雇	的	面粉	之上

[ə; eɪ] [hɔːrs] ,

a	horse	,
一个	马	,

另一个来自哥达姆的人骑着马，从集市上回来，马车上驮着一袋面粉。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [æt; ət] [straɪf] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [nʌn]

and	seeing	and	hearing	his	neighbours	at	strife	for	sheepe	,	and	none
和	看到	和	听力	他的	邻居	在	冲突	为了	绵羊	,	和	没有任何

[bɪ'twɪkst][ðem; ðəm] ,

betwixt	them	,
中间	他们	,

他看到并听到邻居们为了羊群而争斗，而他们之间却没有一个人出面调解。

[sed] , [ɑː] , [fuːlz] , [wɪl] [juː; jʊ]['nevər] [lɜːrn] [wɪt] ?

said	,	Ah	,	fooles	,	will	you	never	learn	wit	?
说	,	啊	,	傻瓜	,	将要	你	绝不	学习	有	?

他说："啊，傻瓜们，你们永远学不会幽默吗？"

[hɛlp] [ˌem 'iː] , [sed] [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [sæk] [ə'pɑːn][maɪ]

Helpe	me	,	said	he	that	had	the	meale	,	and	lay	my	sacke	upon	my
帮助	我	,	说	他	那	有	这	面粉	,	和	躺	我的	麻袋	之上	我的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

"帮帮我，"拿着面粉的那人说，"把我的麻袋放在我的肩上。"

[ðeɪ] [dɪd][soʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

They	did	so	and	he	went	to	the	one	side	of	the	bridge	,
他们	做过	所以	和	他	去	到	这	一	边	的	这	桥	,

他们照做了，他走到桥的一边。

[ænd; ənd] [ˌʌn'luːst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd][dɪd] [ʃeɪk] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [miːl]

and	unloosed	the	mouth	of	the	sacke	,	and	did	shake	out	all	his	meale
和	解开	这	嘴	的	这	麻袋	,	和	做过	摇	出去	全部	他的	面粉

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

into	the	river	.
进入	这	河	.

他解开麻袋的口子，把所有的面粉都抖进了河里。

[naʊ] , ['neɪbərz] , [sed] [ðə; ði] [mɔːl] , [haʊ] [mʌtʃ] [miːl] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][maɪ] [sæk] [naʊ] ?

Now	,	neighbours	,	said	the	mall	,	how	much	meale	is	there	in	my	sacke	now	?
现在	,	邻居	,	说	这	购物中心	,	如何	很多	面粉	是	那里	在	我的	麻袋	现在	?

商场问道："各位邻居，我的麻袋里现在有多少面粉？"

['mæri] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [sed] [ðeɪ] .

Marry	,	there	is	none	at	all	,	said	they	.
结婚	,	那里	是	没有任何	在	全部	,	说	他们	.

"玛丽，根本没有，"他们说。

[naʊ] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [sed] [hiː; hi] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪt][æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [tuː] ['hedz] ,

Now	,	by	my	faith	,	said	he	,	even	as	much	wit	as	in	your	two	heads	,
现在	,	经过	我的	信仰	,	说	他	,	甚至	作为	很多	有	作为	在	你的	二	头部	,

"现在，以我的信仰发誓，"他说，"即使你们两个脑袋里装的智慧和你们一样多。"

[tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] .

to	strive	for	that	thing	you	have	not	.
到	努力	为了	那	事物	你	有	不是	.

努力去争取你还没有的东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θri:] ['pɝ:sənz] , [dʒʌdʒ][ju:; jʊ] ?

Which	was	the	wisest	of	all	these	three	persons	,	judge	you	?
哪个	曾是	这	最明智的	的	全部	这些	三	人	,	法官	你	?

你认为这三个人中谁最睿智?

" [fɔ:r] . [tɑ:m] ['kɔriæt] , [ɪn][æn; ən][ɔ:'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] (['æftərwərdz] ['tʃɑ:z] . [aɪ] .) ,

"	4	.	Tom	Coryat	,	in	an	oration	to	the	Duke	of	York	(	afterwards	Chas	.	I	.	)	,
"	4	.	汤姆	科里亚特	,	在	一个	演讲	到	这	公爵	的	约克	(	然后	查斯	.	我	.	)	,

"4. 汤姆·科里亚特在向约克公爵（后来的查理一世）发表的演说中，

[kɔ:ld] ['kræmbi] , [ɔ:r] - [twaɪs] ['sɑ:d(ə)n] (['lʌndən] , -) , [hæz; həz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] : —

called	Crambe	,	or	Colwarts	twice	sodden	(	London	,	1611	)	,	has	this	passage	:	—
称为	芥蓝	,	或者	-	两次	烂	(	伦敦	,	-	)	,	有	这	通道	:	—

《名为 Crambe 或 Colwarts twice sodden》（伦敦，1611 年）中有这样一段话：——

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['venɪs] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv]

"	I	came	to	Venice	,	and	quickly	took	a	survey	of	the	whole	model	of
"	我	来了	到	威尼斯	,	和	迅速地	采取	一个	民意调查	的	这	所有的	模型	的

[ðə; ði]['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

"我来到威尼斯，迅速对整个城市模型进行了考察，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['mætərz] [ˌðer'ʌv] ;

together	with	the	most	remarkable	matters	thereof	;
一起	和	这	最多	卓越	事情	其中	;

以及其中最引人注目的事项；

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['eni] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [aɪ][ˌoʊvər'keɪm]['eni] ['ædvərˌseriz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

and	shortly	after	any	arrival	in	England	I	overcame	any	adversaries	in	the	Town
和	不久	后	任何	到达	在	英格兰	我	克服	任何	对手	在	这	镇

[ʌv; əv] ['i:vɪl] ,

of	Evill	,
的	邪恶	,

抵达英格兰后不久，我就在埃维尔镇击败了所有敌人。

[ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] , [hu:] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌŋk] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]

in	my	native	county	of	Somersetshire	,	who	thought	to	have	sunk	me	in	a
在	我的	本国的	县	的	萨默塞特郡	,	WHO	想法	到	有	沉没	我	在	一个

['bɑ:rgən][ʌv; əv] ['pɪltʃərd] ,

bargain	of	pilchards	,
便宜货	的	沙丁鱼	,

在我家乡萨默塞特郡，有人以为我被一笔沙丁鱼交易坑惨了，

[æz; əz][ðə; ði][waɪz] [men][ʌv; əv] [gɑ:təm] [went] [ə'baʊt][tu:; tə] [draʊn] [æn; ən] [i:l] . " [faɪv] .

as	the	wise	men	of	Gottam	went	about	to	drown	an	eel	.	"	5	.
作为	这	明智的	男人	的	戈塔姆	去	关于	到	溺水	一个	鳗鱼	.	"	5	.

就像哥谭的智者们要淹死一条鳗鱼一样。"5.

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mɔ:rz] ['æntidoʊt] [ə'genst] ['eɪθɪɪzəm] , [kæp] .

Dr	.	More's	Antidote	against	Atheism	,	cap	.
博士	.	更多	解毒剂	反对	无神论	,	帽	.

莫尔博士对抗无神论的解药，第10章

[i:] . § - . :

ii	.	§	14	.	:
二、	.	§	-	.	:

ii.第14节：

" [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][soʊ] ['meni] ['bulits] ['dʒɔgld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['mænz][hæt] [wɪl] ['set(ə)l][ə; eɪ]

"	But	because	so	many	bullets	joggled	together	in	a	man's	hat	will	settle	a
"	但	因为	所以	许多	子弹	慢跑	一起	在	一个	男人的	帽子	将要	定居	一个

[dɪˈtɜːrmɪnət] ['fɪgjər] ,

determinate	figure	,
确定	数字	,

“但是，因为一个人帽子里混杂着很多子弹，最终会确定一个确切的数字，

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd][wɪnd] [wɪl] [drɔː] [əˈpɑːn] [dɔːz] [ænd; ənd] [glæs] ['wɪndoʊz] ['prɪti]

or	because	the	frost	and	wind	will	draw	upon	doors	and	glass	windows	pretty
或者	因为	这	霜	和	风	将要	画	之上	门	和	玻璃	视窗	漂亮的

[ʌnˈkuːθ] [striːks] [laɪk] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fuːləriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][noʊ][juːz][ɔːr] ['pɜːrpəs]

uncouth	streaks	like	feathers	and	other	fooleries	which	are	to	no	use	or	purpose
粗野	连胜	喜欢	羽毛	和	其他	愚蠢	哪个	是	到	不	使用	或者	目的

,

,

,

或者因为霜冻和寒风会在门窗玻璃上留下像羽毛一样难看的痕迹，以及其他毫无用处或目的的污渍。

[traɪ][ɪnˈfɜːr] [ðens] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kənˈtraivənsiz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] ['neɪtʃər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv]

try	infer	thence	,	that	all	the	contrivances	that	are	in	nature	,	even	the	frame	of
尝试	推断	因此	,	那	全部	这	诡计	那	是	在	自然	,	甚至	这	框架	的

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] ,

the	bodies	,
这	身体	,

由此推断，自然界中所有的构造，甚至物体的框架，

[bəuθ][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [biːsts] , [ɑːr; ər][frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌmbəlɪŋ]

both	of	men	and	beasts	,	are	from	no	other	principle	but	the	jumbling
两个都	的	男人	和	野兽	,	是	从	不	其他	原则	但	这	混乱

[tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

together	of	the	matter	,
一起	的	这	事情	,

无论是人还是动物，其本质都不过是物质的混杂组合。

[ænd; ənd][soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ðɪs] [dʌθ; dəθ]['nætʃ(ə)rəli] [ɪˈfekt] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz]

and	so	because	that	this	doth	naturally	effect	something	,	that	is	the	cause
和	所以	因为	那	这	确实	自然	影响	某物	,	那	是	这	原因

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

of	all	things	,
的	全部	事物	,

因此，因为这自然会对某些事物产生影响，这就是万物的原因。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ['riːzənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [muːd] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

seems	to	me	to	be	reasoning	in	the	same	mood	and	figure	with	that
似乎	到	我	到	是	推理	在	这	相同的	情绪	和	数字	和	那

[waɪz] ['mɑːrkɪt] ['mænz] ,

wise	market	man's	,
明智的	市场	男人的	,

在我看来，他的想法和那位睿智的市场商人如出一辙。

[huː] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

who	,	going	down	a	hill	and	carrying	his	cheeses	under	his	arms	,
WHO	,	去	向下	一个	爬坡道	和	携带	他的	奶酪	在下面	他的	武器	,

他抱着奶酪，走下山坡，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌndlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['veri] [fæst] ,

one	of	them	falling	and	trundling	down	the	hill	very	fast	,
一	的	他们	坠落	和	缓慢行驶	向下	这	爬坡道	非常	快速地	,

其中一人摔倒，快速地滚下山坡。

[let][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɔɪnt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs]

let	the	other	go	after	it	appointing	them	all	to	meet	him	at	his	house
让	这	其他	去	后	它	任命	他们	全部	到	见面	他	在	他的	房子

[æt; ət] ['gɑːθəm] ,

at	Gotham	,
在	哥谭	,

随后放其他人离开，并指定他们所有人到他在哥谭的家中与他会合。

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [soʊ] ['hoʊpfəli] , [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

not	doubting	but	they	beginning	so	hopefully	,	would	be	able	to	make	good
不是	怀疑	但	他们	开始	所以	希望	,	会	是	有能力的	到	制作	好的

[ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrni] ;

the	whole	journey	;
这	所有的	旅行	;

他们并非怀疑，而是满怀希望地开始了这段旅程，希望能够顺利完成整个过程；

[ɔːr][laɪk] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] ,

or	like	another	of	the	same	town	,
或者	喜欢	其他	的	这	相同的	镇	,

或者像同一个城镇的另一个城镇一样，

[huː] [pɜ˞'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['aɪərn] ['trevit] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hæd; həd] [θriː] [fiːt] , [ænd; ənd]

who	perceiving	that	his	iron	trevet	he	had	bought	had	three	feet	,	and
WHO	感知	那	他的	铁	特雷维特	他	有	买	有	三	脚	,	和

[kʊd; kəd][stænd] ,

could	stand	,
可以	站立	,

他发现自己买的铁凳有三个凳脚，可以站立，

[ɪk'spektɪd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [tuː] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

expected	also	that	it	should	walk	too	,	and	save	him	the	labour	of	the
预期的	还	那	它	应该	走	也	,	和	节省	他	这	劳动	的	这

['kærɪdʒ] . " [sɪks] .

carriage	.	"	6	.
运输	.	"	6	.

还希望它也能走路，这样就能省去他驾驭马车的劳力。"6.

[kɑːl] . [tiː] . [ˌpɛrə'nɛt] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][wɜːrks] , ['vɑːl] . [iː] .

Col	.	T	.	Perronet	Thompson's	Works	,	vol	.	ii	.
上校	.	T	.	佩罗内特	汤普森的	作品	,	卷	.	二、	.

T. Perronet Thompson 上校作品集，第 2 卷。

[piː] . - . , ['ænti] - [kɔːrn] - [lɔː] [trækts] : —

p	.	236	.	,	Anti	-	Corn	-	Law	Tracts	:	—
p	.	-	.	,	反对	-	玉米	-	法律	小册子	:	—

第236页，《反谷物法论著》：—

" [ɪf] ['fuːləriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][goʊ][ɑːn] , ['gɑːθəm] [wɪl] [biː; bi][pʊt][ɪn] ['skedʒuːl] [ə; eɪ] . ,

"	If	fooleries	of	this	kind	go	on	,	Gotham	will	be	put	in	Schedule	A	.	,
"	如果	愚蠢	的	这	种类	去	在	,	哥谭	将要	是	放	在	日程	一个	.	,

"如果这种愚蠢的行为继续下去，哥谭市将被列入A类管制城市名单。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌn'riːzən] [træns'fəːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] .

and	the	representation	of	Unreason	transferred	into	the	West	Riding	.
和	这	表示	的	不合理	转移	进入	这	西方	骑术	.

非理性的象征意义转移到了西约克郡。

" [dʒeɪ] . [ɑːr] . [em] . , [em] . [ə; eɪ] .

"	J	.	R	.	M	.	,	M	.	A	.
"	J	.	拉	.	M	.	,	M	.	一个	.

JRM，MA

[keɪ] . [siː] . [el] . ['noʊv] . - . - .

K	.	C	.	L	.	Nov	.	26	.	1850	.
K	.	C	.	L	.	十一月	.	-	.	-	.

KCL 1850年11月26日。

['hɜːrstˌmɒnsʌ] ['kæs(ə)l] .

HERSTMONCEUX	CASTLE	.
赫斯特蒙索	城堡	.

赫斯特蒙索城堡。

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][æn; ən] ['ɜːrli] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər]['peɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɪriːz] ['relətɪv]

Can	you	find	an	early	place	in	your	pages	for	the	following	Queries	relative
能	你	寻找	一个	早期的	地方	在	你的	页面	为了	这	下列的	查询	相对的

[tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['hɜːrstˌmɒnsʌ] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɪts][lɔːds] ,

to	the	history	of	Herstmonceux	Castle	and	its	lords	,
到	这	历史	的	赫斯特蒙索	城堡	和	它是	领主们	,

您能否在您的网页中找到与赫斯特蒙索城堡及其领主历史相关的以下问题的早期位置?

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['memwɑːr][ɪz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃənz]

on	which	a	memoir	is	in	preparation	for	the	next	volume	of	the	collections
在	哪个	一个	回忆录	是	在	准备	为了	这	下一个	体积	的	这	收藏

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti] . [wʌn] .

of	the	Sussex	Archæological	Society	.	1	.
的	这	苏塞克斯	考古学	社会	.	1	.

苏塞克斯考古学会正在筹备出版下一卷文集，其中将收录一篇关于此主题的回忆录。1.

[huː] [wʌz; wəz] - [ʌv; əv] [bu'ləun] , ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['sɪbl] [diː] - ?

Who	was	Pharamuse	of	Boulogne	,	father	of	Sybil	de	Tingry	?
WHO	曾是	-	的	布洛涅	,	父亲	的	西比尔	德	-	?

布洛涅的法拉姆斯是谁？他是西比尔·德·廷格里的父亲。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv] [mɔːd] , [kɪŋ] ['stiːvənz] [waɪf] ;

He	is	called	the	nephew	of	Maud	,	King	Stephen's	wife	;
他	是	称为	这	侄子	的	莫德	,	国王	斯蒂芬的	妻子	;

他被称为斯蒂芬国王的妻子莫德的侄子;

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd][soʊl] [er]

but	I	believe	there	is	no	doubt	that	she	was	the	only	child	and	sole	heir
但	我	相信	那里	是	不	怀疑	那	她	曾是	这	仅有的	孩子	和	唯一	继承人

[ʌv; əv] ['juːstəs] [ɜːrl] [ʌv; əv] [bu'ləun] ,

of	Eustace	Earl	of	Boulogne	,
的	尤斯塔斯	伯爵	的	布洛涅	,

但我相信毫无疑问，她是尤斯塔斯·布洛涅伯爵的独生女和唯一继承人。

['brʌðər] [ʌv; əv] ['gɑːdfri] , [kɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

brother	of	Godfrey	,	King	of	Jerusalem	.
兄弟	的	戈弗雷	,	国王	的	耶路撒冷	.

耶路撒冷国王戈弗雷的兄弟。

[wer] [ɪz] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːrd] ?

Where	is	Tingry	,	of	which	place	he	was	lord	?
在哪里	是	-	,	的	哪个	地方	他	曾是	主	?

廷格里在哪里？他曾是哪个地方的领主?

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [fræns] ['berɪŋ] [ðæt] [neɪm] [naʊ] ? [ˌtuː'tuː] .

Is	there	any	place	in	the	North	of	France	bearing	that	name	now	?	2	.
是	那里	任何	地方	在	这	北	的	法国	轴承	那	姓名	现在	?	2	.

1. 法国北部现在还有叫这个名字的地方吗?

[wɪl] ['eni] [wʌn] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['liːg(ə)l]['dɑːkjuments] ['fɜːrnɪʃ]

Will	**any**	**one**	**well**	**skilled**	**in**	**the**	**interpretation**	**of**	**ancient**	**legal**	**documents**	**furnish**
将要	任何	一	出色地	熟练	在	这	解释	的	古老的	合法的	文件	提供

[sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] - . [diː][fɪn] .

some	**explanation**	**of**	**the**	**following**	**extracts**	**from**	**the**	**Rotul**	**.**	**de**	**Fin**	**.**
一些	解释	的	这	下列的	提取物	从	这	-	.	德	鳍	.

是否有精通古代法律文件解读的人士能够对以下摘自《Rotul. de Fin.》的摘录做出一些解释?

(['hɑːrdi] , [aɪ] . - .) : — " - .

(	**Hardy**	**,**	**i**	**.**	**19**	**.**	**)**	**:**	**—**	**"**	**1199**	**.**
(	哈迪	,	我	.	-	.	)	:	—	"	-	.

（哈代，i. 19.）：——"1199。

['wɪljəm] [diː] ['wɔrbɝtən] [ænd; ənd] - [diː] - [gɪv] - [maːrks][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər]

William	**de**	**Warburton**	**and**	**Ingelram**	**de**	**Monceux**	**give**	**500**	**marks**	**to**	**the**	**king**	**for**
威廉	德	沃伯顿	和	-	德	-	给	-	标记	到	这	国王	为了

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ˌdʒuli'ænə] ,

having	**the**	**inheritance**	**of**	**Juliana**	**,**
拥有	这	遗产	的	朱莉安娜	,

威廉·德·沃伯顿和英格拉姆·德·蒙索向国王缴纳了500马克，作为继承朱莉安娜遗产的报酬。

[waɪf][ʌv; əv] ['wɪljəm] , [sʌn][ʌv; əv] ['eɪmər] , [huːz] [nekst][ʌv; əv][kɪn] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

wife	**of**	**William**	**,**	**son**	**of**	**Aymer**	**,**	**whose**	**next**	**of**	**kin**	**they**	**say**	**they**	**are**	**.**
妻子	的	威廉	,	儿子	的	艾默	,	谁	下一个	的	亲属	他们	说	他们	是	.

他们自称是威廉（艾默之子）的妻子，也是他的近亲。

" [jet] [sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər] , - (['hɑːrdi] , [aɪ] . -) —

"	**Yet**	**six**	**years**	**later**	**,**	**1205**	**(**	**Hardy**	**,**	**i**	**.**	**310**	**)**	**—**
"	然而	六	年	之后	,	-	(	哈迪	,	我	.	-	)	—

"然而六年之后，1205 年（哈代，第一卷，第 310 页）——

" [ˌwɑːləˈrɑːn][diː] - ['gɪvz] - [maːrks][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l] (-) [pɑːrt]

"	**Waleran**	**de**	**Monceux**	**gives**	**100**	**marks**	**for**	**having**	**the**	**reasonable**	**(**	**rationabilis**	**)**	**part**
"	瓦勒兰	德	-	给予	-	标记	为了	拥有	这	合理的	(	-	)	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ˌdʒuli'ænə] ,

of	**the**	**inheritance**	**of**	**Juliana**	**,**
的	这	遗产	的	朱莉安娜	,

"Waleran de Monceux 认为 Juliana 的遗产中合理（rationabilis）的部分值得 100 分，

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] (['vɜːrsəs]) ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . [diː] ['wɔrbɝtən] , ['wɪljəm] [ænd; ənd][ˌwɑːləˈrɑːn] ['biːɪŋ]

as	**regards**	**(**	**versus**	**)**	**Wm**	**.**	**de**	**Warburton**	**,**	**William**	**and**	**Waleran**	**being**
作为	问候	(	相对	)	威廉	.	德	沃伯顿	,	威廉	和	瓦勒兰	存在

[hɜːr; hər][nekst][ʌv; əv][kɪn] .

her	**next**	**of**	**kin**	**.**
她	下一个	的	亲属	.

至于（与）Wm. de Warburton，William 和 Waleran 是她的近亲。

" [ðɪs] [ˌwɑːləˈrɑːn][wʌz; wəz][sʌn][ʌv; əv][ˌɪ'doʊniə][diː]['hɜ˞ːst] ([naʊ] ['hɜ˞ːst] -) ,

"	**This**	**Waleran**	**was**	**son**	**of**	**Idonea**	**de**	**Herst**	**(**	**now**	**Herst**	**Monceux**	**)**	**,**
"	这	瓦勒兰	曾是	儿子	的	伊多尼亚	德	赫斯特	(	现在	赫斯特	-	)	,

"这位瓦莱兰是伊多尼亚·德·赫斯特（现为赫斯特·蒙索）的儿子，

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ɪn] ['ʌðər] ['dɑːkjuments][æz; əz] " [ˌwɑːləˈrɑːn][diː]['hɜ˞ːst] .

and	**appears**	**in**	**other**	**documents**	**as**	**"**	**Waleran**	**de**	**Herst**	**.**
和	出现	在	其他	文件	作为	"	瓦勒兰	德	赫斯特	.

在其他文件中以"Waleran de Herst"的形式出现。

" [ðə; ði][lænd][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ɪn]['kɑːmptən] (['æftərwərdz] ['kɑːmptən] -) , [hænts] .

"	**The**	**land**	**in**	**question**	**was**	**in**	**Compton**	**(**	**afterwards**	**Compton**	**Monceux**	**)**	**,**	**Hants**	**.**
"	这	土地	在	问题	曾是	在	康普顿	(	然后	康普顿	-	)	,	汉普郡	.

"所涉土地位于汉普郡康普顿（后来改名为康普顿蒙索）。

[naʊ] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə]['rekənsaɪl] [ðə; ði] [tuː] [ə'bʌv] - ['kwoʊtɪd]['dɑːkjuments] ?

Now	how	are	we	to	reconcile	the	two	above	-	quoted	documents	?
现在	如何	是	我们	到	调和	这	二	多于	-	引	文件	?

那么，我们该如何调和上述两份文件呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'nekʃən] { - }

What	was	the	connexion	{	478	}
什么	曾是	这	连接	{	-	}

连接是什么？{478}

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ˌwɑːlə'rɑːn] ?

between	Ingelram	and	Waleran	?
之间	-	和	瓦勒兰	?

英格拉姆和瓦莱兰之间?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] - ['dʌb(ə)l] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ?

And	how	is	Waleran's	double	appellation	to	be	explained	?
和	如何	是	-	双倍的	称谓	到	是	解释	?

那么，瓦莱兰的双重称谓又该如何解释呢?

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [neɪmd] [diː] - [ɪn][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

I	see	a	reference	to	a	family	named	de	Mounceaux	in	the	last	number	of
我	看	一个	参考	到	一个	家庭	命名	德	-	在	这	最后的	数字	的

[ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

the	Archæological	Journal	,
这	考古学	杂志	,

我在最新一期的《考古学杂志》上看到了关于一个名为德蒙索（de Mounceaux）的家族的记载。

[piː] . - . , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['mænər] [nɪr] - , ['sʌməsit, -set][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

p	.	300	.	,	holding	a	manor	near	Hawbridge	,	Somerset	Were	they	of	the	same
p	.	-	.	,	保持	一个	庄园	靠近	-	,	萨默塞特郡	是	他们	的	这	相同的

[stɑːk] ? [θriː] .

stock	?	3	.
库存	?	3	.

第 300 页，在萨默塞特郡霍布里奇附近拥有一座庄园。他们是同一家族的人吗？3.

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɑːnjumənt][ɪn] ['hɜːrstˌmɒnsʌ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] ['tɔməs] [lɔːrd]['dækəˠ] ([huː] [daɪd]

The	magnificent	monument	in	Herstmonceux	church	to	Thomas	Lord	Dacre	(	who	died
这	壮丽	纪念碑	在	赫斯特蒙索	教会	到	托马斯	主	达克	(	WHO	死亡

-) ,

1534	)	,
-	)	,

赫斯特蒙索教堂内为纪念托马斯·达克勋爵（卒于1534年）而建的宏伟纪念碑

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [ɪz] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [koʊts] [ʌv; əv]

and	his	eldest	son	,	is	embellished	with	a	considerable	number	of	coats	of
和	他的	长子	儿子	,	是	修饰过的	和	一个	大量	数字	的	外套	的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

他的长子身上则装饰着相当多的纹章。

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ] ['eni] [kə'nɛkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

several	of	which	I	am	unable	to	identity	with	any	connexions	of	the	family
一些	的	哪个	我	是	无法	到	身份	和	任何	连接	的	这	家庭

.

:

.

其中一些我无法与家族中的任何成员联系起来。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , — ([wʌn] .)
These are , — (1 .)
这些 是 , — (1 .)

它们是，——（1.）

['seɪbl] , [ə; eɪ] [krɔːs] [ɔːr] ; ([ˌtuː'tuː] .)
Sable , a cross or ; (2 .)
黑貂 , 一个 叉 或者 ; (2 .)

貂皮，十字纹；（2）

['bæri] [ʌv; əv][sɪks] , [ˌeɪ 'ɑːr] . [ænd; ənd][eɪ'ziː] . , [ə; eɪ][bend] [gjuːlz] ; ([θriː] .)
Barry of six , ar . and az . , a bend gules ; (3 .)
巴里 的 六 , ar . 和 az . , 一个 弯曲 红色 ; (3 .)

六条横条，银底蓝纹，红色斜纹；（3.）

[ɑːrg] .
Arg .
精氨酸 .

精氨酸。

[ə; eɪ] ['fes] [gjuːlz] ; ([fɔːr] .)
a fesse gules ; (4 .)
一个 屁股 红色 ; (4 .)

（4）红色横条纹；

['kwɔːrtərli] [ɔːr] , [ænd; ənd][gjuːlz] , [æn; ən] ['ɛskɑːrˌbʌŋkl̩] ['seɪbl] ; ([faɪv] .)
Quarterly or , and gules , an escarbuncle sable ; (5 .)
季刊 或者 , 和 红色 , 一个 疥疮 黑貂 ; (5 .)

四分金底，红色底，黑色星芒；（5.）

['bæri] [ʌv; əv][sɪks] , [ɑːrg] . [ænd; ənd][gjuːlz] ; ([sɪks] .)
Barry of six , arg . and gules ; (6 .)
巴里 的 六 , 参数 . 和 红色 ; (6 .)

六条横杠，银色和红色；（6.）

['æʒər] , [æn; ən] [ɔːl] [ʌv; əv] ['mɑːrtlɪt] [ɔːr] , [ɑːn][æn; ən] [ɪnɪ'skʌʧ(ə)n] [ɑːrg] .
Azure , an orle of martlets or , on an inescutcheon arg .
Azure , 一个 奥莱 的 燕子 或者 , 在 一个 盾形纹章 参数 .

天蓝色，金色燕子环，银色小盾牌上。

[θriː] [beɪs] [gjuːlz] .
three bass gules .
三 低音 红色 .

三条红鲈鱼。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dækɚ][ænd; ənd] [fiːɛnɛs] ['pɛdəgriːz] ,
Can any of your readers , acquainted with the Dacre and Fienes pedigrees ,
能 任何 的 你的 读者 , 熟人 和 这 达克 和 菲恩斯 血统书 ,
[ə'proʊpriət] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [koʊts] ? [fɔːr] .
appropriate any of these coats ? 4 .
合适的 任何 的 这些 外套 ? 4 .

你们的读者中，有谁熟悉达克雷和菲恩斯的血统，能否认领这些外套中的一件？4.

[ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [smɔːl] [bed] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['oʊpənd] ,
A suite of small bed - rooms , and the gallery from which they opened ,
一个 套房 的 小的 床 - 房间 , 和 这 画廊 从 哪个 他们 打开 ,
[ɪn] ['hɜːrstˌmɒnsʌ] ['kæs(ə)l] ,
in Herstmonceux Castle ,
在 赫斯特蒙索 城堡 ,

赫斯特蒙索城堡内的一组小卧室，以及通往这些卧室的走廊。

[wɜːr; wər] [kɔːld] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] ['bɛθlɪm] ['tʃembər] [ænd; ənd] ['bɛθlɪm] ['gæləri] :

were	called	respectively	the	Bethlem	Chambers	and	Bethlem	Gallery	:
是	称为	分别	这	伯利恒	钱伯斯	和	伯利恒	画廊	:

它们分别被称为贝斯莱姆商会和贝斯莱姆画廊：

[ɪz] ['eni] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːrtmənts] [noʊn] , [ænd; ənd][kæn; kən]

is	any	instance	of	a	similar	denomination	of	apartments	known	,	and	can
是	任何	实例	的	一个	相似的	面值	的	公寓	已知	,	和	能

[ðə; ði]['riːz(ə)n][biː; bi] ['saɪnd] ? [faɪv] .

the	reason	be	assigned	?	5	.
这	原因	是	分配	?	5	.

是否有类似名称的公寓实例？能否说明原因？5.

[sɜːr]['rɑːdʒər] [fiːɛnɛs] , [ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv] ['hɜːrstˌmɒnsʌ] ['kæs(ə)l] , [ə'kʌmpənid] ['henri] [viː] . [tuː; tə]

Sir	Roger	Fienes	,	the	builder	of	Herstmonceux	Castle	,	accompanied	Henry	V	.	to
先生	罗杰	菲恩斯	,	这	建筑商	的	赫斯特蒙索	城堡	,	伴随	亨利	V	.	到

['ædʒinkɔːt] .

Agincourt	.
阿金库尔	.

赫斯特蒙索城堡的建造者罗杰·菲恩斯爵士陪同亨利五世参加了阿金库尔战役。

[ɑːr; ər]['eni] ['refrənsɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sɜːr][eɪtʃ] . ['nɪkələs] - ['bæt(ə)l][ʌv; əv]

Are	any	references	to	him	to	be	found	in	Sir	H	.	Nicolas	'	Battle	of
是	任何	参考	到	他	到	是	成立	在	先生	H	.	尼古拉斯	-	战斗	的

- , [ɔːr] ['elsˌwer] ? [sɪks] .

Azincourt	,	or	elsewhere	?	6	.
-	,	或者	别处	?	6	.

在亨利·尼古拉斯爵士的《阿金库尔战役》或其他地方，是否有关于他的任何记载？6.

['frænsɪs] [lɔːrd] ['dækəɹ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [twelv] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

Francis	Lord	Dacre	was	one	of	the	noble	twelve	who	had	the	courage	to
弗朗西斯	主	达克	曾是	一	的	这	高贵	十二	WHO	有	这	勇气	到

[ə'pɪr] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][ænd; ənd][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [fɔːr; fər]

appear	in	their	places	in	the	House	of	Lords	and	reject	the	ordinance	for
出现	在	他们的	地方	在	这	房子	的	领主	和	拒绝	这	条例	为了

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [hɪz; ɪz][sʌn] ['tɔməs] ,

the	trial	of	Charles	I	.	His	son	Thomas	,
这	审判	的	查尔斯	我	.	他的	儿子	托马斯	,

弗朗西斯·达克勋爵是十二位勇敢的贵族之一，他们挺身而出，在贵族院中拒绝接受审判查理一世的法令。他的儿子托马斯，

[huː] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

who	married	the	daughter	of	Charles	II	.
WHO	已婚	这	女儿	的	查尔斯	二	.

娶了查理二世的女儿。

[baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ,

by	the	Duchess	of	Cleveland	,	and	was	created	Earl	of	Sussex	,
经过	这	公爵夫人	的	克利夫兰	,	和	曾是	创建	伯爵	的	苏塞克斯	,

由克利夫兰公爵夫人册封，并被册封为苏塞克斯伯爵。

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] [tuː; tə] ['eɪlɪəneɪt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]['mænər]

was	compelled	through	his	extravagance	to	alienate	the	castle	and	manor
曾是	被迫	通过	他的	奢侈	到	离间	这	城堡	和	庄园

[ʌv; əv] ['hɜːrstˌmɒnsʌ] .

of	Herstmonceux	.
的	赫斯特蒙索	.

由于他的挥霍无度，他被迫将赫斯特蒙索城堡和庄园转让给了他人。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɪrz] ,

Are	there	any	references	to	either	of	these	peers	,
是	那里	任何	参考	到	任何一个	的	这些	同龄人	,

是否有提及这两位同行的资料?

[huː] [pleɪd] [ə; eɪ][nɑːt] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪmz] ,

who	played	a	not	inconspicuous	part	in	the	events	of	their	times	,
WHO	玩	一个	不是	不显眼	部分	在	这	活动	的	他们的	时代	,

他们在当时的重大事件中扮演了举足轻重的角色,

[ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempəreri] ['mɛmˌwɑːrz] ?

in	any	of	the	contemporary	memoirs	?
在	任何	的	这	当代的	回忆录	?

在任何当代回忆录中?

['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [pɔɪnts] [wʊd] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ]

Any	information	on	any	of	the	above	points	would	greatly	oblige
任何	信息	在	任何	的	这	多于	积分	会	非常	必须

如能提供以上任何信息,我将不胜感激。

[iː] . [viː] .

E	.	V	.
E	.	V	.

电动汽车

['hɜːrstˌmɒnsʌ] , ['noʊv] . - .

Herstmonceux	,	Nov	.	18	.
赫斯特蒙索	,	十一月	.	-	.

赫斯特蒙索,11月18日。

['maɪnər] ['kwɪriːz]

MINOR	QUERIES
次要的	查询

小问题

['jɔːkʃə] ['bælədz] . — ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [wʊd] [kən'fɜːr][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ]

Yorkshire	Ballads	.	—	Any	of	your	readers	would	confer	a	great	favour	by	referring
约克郡	民谣	.	—	任何	的	你的	读者	会	授予	一个	伟大的	偏爱	经过	指

[ˌem 'iː][tuː; tə] ['eni] ['ɜːrli] ['jɔːkʃə] ['bælədz] ,

me	to	any	early	Yorkshire	ballads	,
我	到	任何	早期的	约克郡	民谣	,

约克郡民谣——如果您有任何早期的约克郡民谣可以推荐给我,我将不胜感激。

[ɔːr]['bælədz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['pleɪsɪz][ɪn] ['jɔːkʃə] , [nɑːt] ['riːˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

or	ballads	relating	to	places	in	Yorkshire	,	not	reprinted	in	the	ordinary
或者	民谣	相关	到	地方	在	约克郡	,	不是	转载	在	这	普通的

[kə'lekʃənz] ,

collections	,
收藏	,

或与约克郡各地有关的民谣,但未收录于普通民谣集的民谣集。

[sʌtʃ] [æz; əz]['pəːsi] , ['evənz] , & [siː] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]

such	as	Percy	,	Evans	,	&	c	.	I	am	of	course	acquainted	with	those	in	the
这样的	作为	珀西	,	埃文斯	,	&	c	.	我	是	的	课程	熟人	和	那些	在	这

['rɑːksbɜːrg] [kə'lekʃ(ə)n] .

Roxburghe	collection	.
罗克斯堡	收藏	.

例如珀西、埃文斯等人。我当然熟悉罗克斯堡收藏中的那些人。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['hændbel] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kɔ:rps] . — [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [wen'evər] [æn; ən] [ɪn'tɜ:rmənt]
Ringing **a** **Handbell** **before** **a** **Corpse** **.** **—** **Is** **it** **true** **that** **whenever** **an** **interment**
铃声 一个 手铃 前 一个 尸体 . — 是 它 真的 那 每当 一个 安葬
[teɪks] [pleɪs] [ɪn] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] [kə'θi:drəl] ,
takes **place** **in** **Christ** **Church** **Cathedral** **,**
需要 地方 在 基督 教会 大教堂 ,

在遗体前摇铃——据说每当在基督教堂大教堂举行葬礼时，都会摇铃，这是真的吗?

['ɑ:ksfərd] ,
Oxford **,**
牛津 ,

牛津

[ðə; ði] [kɔ:rps] [ɪz] [ˌpri'si:did] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [rɪŋz] [ə; eɪ] [smɔ:l]
the **corpse** **is** **preceded** **on** **its** **way** **to** **the** **grave** **by** **a** **person** **who** **rings** **a** **small**
这 尸体 是 之前 在 它是 方式 到 这 严重 经过 一个 人 WHO 戒指 一个 小的
['hændbel] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
handbell **at** **intervals** **,**
手铃 在 间隔 ,

尸体被送往墓地的途中，会有人不时摇响手铃。

[i:tʃ] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['tɪŋklɪŋ] [stroʊks] ?
each **time** **giving** **a** **few** **tinkling** **strokes** **?**
每个 时间 给予 一个 很少 叮叮当当 笔画 ?

每次都轻轻地拍打几下?

[maɪ] [ɪn'fɔ:rmənt] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:ksfərd] [ˌʌndər'grædʒuət] ,
My **informant** **on** **this** **subject** **was** **an** **Oxford** **undergraduate** **,**
我的 线人 在 这 主题 曾是 一个 牛津 本科 ,

我在这方面的线人是一名牛津大学的本科生。

[hu:] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] ['witnist] [ðə; ði]['beriəlz] [bəuθ][ʌv; əv]['mɪstər] . — — ,
who **said** **that** **he** **had** **recently** **witnessed** **the** **burials** **both** **of** **Mr** **.** **—** **—** **,**
WHO 说 那 他 有 最近 目击者 这 葬礼 两个都 的 先生 . — — ,

他说他最近亲眼目睹了——先生的葬礼，

[ə; eɪ] [leɪt] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɪs] — — , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
a **late** **student** **of** **Christ** **Church** **,** **and** **of** **Miss** **—** **—** **,** **daughter** **of** **a** **living**
一个 晚的 学生 的 基督 教会 , 和 的 错过 — — , 女儿 的 一个 活的
['bɪʃəp] :
bishop **:**
主教 :

一位已故的基督教会学生，以及一位在世主教的女儿——小姐:

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] [ðɪs] ['serəmoʊni][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] .
and **he** **assured** **me** **that** **in** **both** **cases** **this** **ceremony** **was** **observed** **.**
和 他 保证 我 那 在 两个都 案例 这 仪式 曾是 观察到 .

他向我保证，在这两种情况下都举行了这一仪式。

['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði][ˌækə'demɪkəl] [kɔ:rs] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] [wɪ'ðaʊt]
Certainly **it** **is** **possible** **to** **go** **through** **the** **academical** **course** **at** **Oxford** **without**
当然 它 是 可能的 到 去 通过 这 学术的 课程 在 牛津 没有
['i:ðər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
either **hearing** **the** **bell** **,**
任何一个 听力 这 钟 ,

当然，完全有可能在牛津大学完成所有学术课程，却既没听到过开学铃声，也没听到过开学铃声。

[ɔ:r] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ju:z][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] :
or **knowing** **of** **its** **use** **on** **such** **occasions** **:**
或者 会心 的 它是 使用 在 这样的 场合 :

或明知其在此类场合会被使用:

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr]

but	I	should	now	be	glad	to	receive	some	explanation	of	this	singular
但	我	应该	现在	是	高兴的	到	收到	一些	解释	的	这	单数

['kʌstəm] .

custom	.
风俗	.

但我现在很想知道这种特殊习俗的缘由。

[ə; eɪ] . [dʒiː] .

A	.	G	.
一个	.	G	.

AG

['ɛklzfɪld] .

Ecclesfield	.
埃克尔斯菲尔德	.

埃克尔斯菲尔德。

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjər] , ['kæntərˌberi] . — [trə'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hæz; həz]['juːnɪfɔːrmli]

Church	of	St	.	Saviour	,	Canterbury	.	—	Tradition	,	I	believe	,	has	uniformly
教会	的	英石	.	救主	,	坎特伯雷	.	—	传统	,	我	相信	,	有	均匀地

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [æn; ən] ['edɪfɪs] [mɔːr] ['eɪnʃənt] ,

represented	that	an	edifice	more	ancient	,
代表	那	一个	大厦	更多的	古老的	,

坎特伯雷圣救主教堂——我相信，传统一直认为，一座更古老的建筑……

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] , ['kæntərˌberi] ,

but	upon	the	present	site	of	St	.	Martin's	,	Canterbury	,
但	之上	这	展示	地点	的	英石	.	马丁的	,	坎特伯雷	,

但在坎特伯雷圣马丁教堂的现址上，

[wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [eɪdʒ][ʌv; əv]

was	used	by	St	.	Augustine	and	his	followers	in	the	earliest	age	of
曾是	用过的	经过	英石	.	奥古斯丁	和	他的	追随者	在	这	最早	年龄	的

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

Christianity	in	this	country	.
基督教	在	这	国家	.

圣奥古斯丁及其追随者在我国基督教早期就使用过这种方法。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz][hæz; həz] , [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [bɪn] ['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] -

St	.	Martin's	has	,	on	that	account	,	been	often	spoken	of	as	the	mother	-
英石	.	马丁的	有	,	在	那	帐户	,	到过	经常	说	的	作为	这	母亲	-

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

church	of	England	.
教会	的	英格兰	.

因此，圣马丁教堂经常被誉为英格兰的母教堂。

['leɪtli] , [haʊ'evər] , [ɪn] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɛmbəlz] ['koʊdeks]

Lately	,	however	,	in	perusing	the	fourth	volume	of	Mr	.	Kemble's	Codex
最近	,	然而	,	在	仔细阅读	这	第四	体积	的	先生	.	肯布尔	法典

- , [piː] . [wʌn] .

Diplomaticus	,	p	.	1	.
-	,	p	.	1	.

然而，最近我在阅读肯布尔先生的《外交法典》第四卷第 1 页时，却发现

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [kə'nuːt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

I	find	a	charter	of	King	Canute	,	of	the	year	1018	,
我	寻找	一个	宪章	的	国王	克努特	,	的	这	年	-	,

我找到了一份克努特国王于1018年颁布的特许状，

[wɪtʃ] [steɪts] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['seɪvjər] , ['kæntərˌberi] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] -
which **states** **the** **church** **of** **ST** **.** **SAVIOUR** **,** **Canterbury** **,** **to** **be** **the** **mother** **-**
哪个 各州 这 教会 的 英石 . 救主 , 坎特伯雷 , 到 是 这 母亲 -
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] :
church **of** **England** **:**
教会 的 英格兰 :

该文件指出，坎特伯雷的圣救主教堂是英格兰的母教堂：

" - - [ɪn] - ['siːtə] , ['ɑːmniəm] - ['rɛgni] - ['mɑːtər; 'meɪtər]
" **Æcclesia** **Salvatoris** **in** **Dorobernia** **sita** **,** **omnium** **Æcclesiarum** **regni** **Angligeni** **mater**
" - - 在 - 西塔 , 全能 - 雷格尼 - 母
[et][doʊˈmiːnə] .
et **domina** **.**
等 多米娜 .

"Æcclesia Salvatoris in Dorobernia sata，omnum Æcclesiarum regni Angligeni mater et domina。

" [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstɔˑiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [kent] [ɔːr][ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] ['eni]
" **In** **none** **of** **the** **histories** **of** **Kent** **or** **of** **Canterbury** **can** **I** **find** **any**
" 在 没有任何 的 这 历史 的 肯特 或者 的 坎特伯雷 能 我 寻找 任何
['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['seɪvjər] .
mention **of** **a** **church** **dedicated** **to** **St** **.** **Saviour** **.**
提到 的 一个 教会 投入的 到 英石 . 救主 .

"在肯特郡或坎特伯雷的历史中，我找不到任何关于献给圣救主的教堂的记载。"

[meɪ] [aɪ][beg][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'sɜːrt] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [noʊts] ?
May **I** **beg** **the** **favour** **of** **you** **to** **insert** **this** **among** **your** **Notes** **?**
可能 我 求 这 偏爱 的 你 到 插入 这 之中 你的 笔记 ?

能否请您将此内容添加到您的笔记中?

['henri] ['elɪs] .
HENRY **ELLIS** **.**
亨利 埃利斯 .

亨利·埃利斯。

[mɑːk] ['bɛgərz] [hɔːl] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]
Mock **Beggar's** **Hall** **.** **—** **What** **is** **the** **origin** **of** **this** **name** **as** **applied** **to** **some**
嘲笑 乞丐的 大厅 . — 什么 是 这 起源 的 这 姓名 作为 应用 到 一些
[oʊld] ['mænʃnz] ?
old **mansions** **?**
老的 豪宅 ?

假乞丐堂——这个名字是如何用来指代一些老宅的呢?

[wʌn][æt; ət] ['wɔləsi] , [ɪn] ['tʃeʃər] , [wʌz; wəz][soʊ] [neɪmd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [nɪr] ['ipswitʃ] , [ɪn]
One **at** **Wallasey** **,** **in** **Cheshire** **,** **was** **so** **named** **,** **and** **another** **near** **Ipswich** **,** **in**
一 在 沃拉西 , 在 柴郡 , 曾是 所以 命名 , 和 其他 靠近 伊普斯维奇 , 在
['sʌfɔk] .
Suffolk **.**
萨福克 .

柴郡沃拉西的一座教堂以此命名，萨福克郡伊普斯维奇附近的一座教堂也以此命名。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ?
And **what** **is** **the** **earliest** **instance** **of** **the** **title** **?**
和 什么 是 这 最早 实例 的 这 标题 ?

该标题最早出现于何时?

- .
BURIENSIS **.**
- .

布里恩西斯。

['biətriks] ['leɪdi] ['tɔːlbət; 'tælbət] . — [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɜːr] ['hærɪs] ['nɪkələs] - ['eɪb(ə)l]

Beatrix	**Lady**	**Talbot**	**.**	**—**	**Since**	**the**	**publication**	**of**	**Sir**	**Harris**	**Nicolas**	**'**	**able**
比阿特丽克斯	女士	塔尔博特	.	—	自从	这	发布	的	先生	哈里斯	尼古拉斯	-	有能力的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɔlek'tɑːnjə] - [et] - (['vɑːl] .

contribution	**to**	**the**	**Collectanea**	**Topographica**	**et**	**Genealogica**	**(**	**vol**	**.**
贡献	到	这	收集	-	等	-	(	卷	.

比阿特丽克斯·塔尔博特夫人——自从哈里斯·尼古拉斯爵士对《地形学和家谱汇编》（第1卷）的杰出贡献发表以来，

[aɪ] . [piː'piː] . - - - .)

i	**.**	**pp**	**.**	**80**	**-**	**90**	**.**	**)**
我	.	pp	.	-	-	-	.	)

i. 第 80-90 页。）

[noʊ][wʌn] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] [kən'faʊndɪŋ] , [æz; əz] ['dʌgˌdeɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz]

no	**one**	**may**	**be**	**excused**	**for**	**confounding**	**,**	**as**	**Dugdale**	**and**	**his**	**followers**
不	一	可能	是	已原谅	为了	混淆	,	作为	杜格代尔	和	他的	追随者

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	**done**	**,**
有	完毕	,

任何人都不应像杜格代尔及其追随者那样，因混淆视听而受到原谅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第59期，(Notes and Queries, Number 59,)
第2/3页

['biətriks] ['leɪdi] ['tɔːlbət; 'tælbət][wɪð; wɪθ] ['dɑːnə] ['biətriks] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn] , [kɪŋ] [ʌv; əv]
Beatrix **Lady** **Talbot** **with** **Donna** **Beatrix** **,** **daughter** **of** **John** **,** **King** **of**
比阿特丽克斯 女士 塔尔博特 和 唐娜 比阿特丽克斯 , 女儿 的 约翰 , 国王 的
['pɔːrtʃʊgl] , [tuː; tə] [huːm] ['tɔməs] [fɪts'ælən] ,
Portugal **,** **to** **whom** **Thomas** **FitzAlan** **,**
葡萄牙 , 到 谁 托马斯 菲茨阿兰 ,

比阿特丽克斯·塔尔博特夫人与葡萄牙国王约翰的女儿唐娜·比阿特丽克斯，以及托马斯·菲茨艾伦，

[ɜːrl] [ʌv; əv]['ærəndəl] , [wʌz; wəz] ['mærid] , 26th ['noʊv] . , - .
Earl **of** **Arundel** **,** **was** **married** **,** **26th** **Nov** **.** **,** **1405** **.**
伯爵 的 阿伦德尔 , 曾是 已婚 , 26th 十一月 . , - .

阿伦德尔伯爵于 1405 年 11 月 26 日结婚。

[wʌt] [aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪz] ,
What **I** **now** **wish** **to** **learn** **is** **,**
什么 我 现在 希望 到 学习 是 ,

我现在想了解的是：

['weðər] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv]
whether **anything** **has** **since** **been** **discovered** **to** **elucidate** **further** **the** **pedigree** **of**
无论 任何事物 有 自从 到过 发现 到 阐发 更远 这 谱系 的
['leɪdi] ['tɔːlbət; 'tælbət] ?
Lady **Talbot** **?**
女士 塔尔博特 ?

此后是否有任何发现可以进一步阐明塔尔博特夫人的血统?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['ɔːrɪdʒɪn] ;
It **is** **evident** **that** **she** **was** **of** **Portuguese** **origin** **;**
它 是 明显 那 她 曾是 的 葡萄牙语 起源 ;

很明显，她是葡萄牙裔；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːrtərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [siːl] ,
and **it** **may** **be** **inferred** **from** **the** **quarterings** **on** **her** **seal** **,**
和 它 可能 是 推断 从 这 四分 在 她 海豹 ,

这一点可以从她印章上的四分纹饰推断出来。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] (1st [ænd; ənd] 4th [ɑːrg] . ,
as **shown** **in** **a** **manuscript** **in** **the** **British** **Museum** **(** **1st** **and** **4th** **arg** **.** **,**
作为 所示 在 一个 手稿 在 这 英国 博物馆 (1st 和 4th 参数 . ,

如大英博物馆的一份手稿所示（第 1 和 4 个银器，

[faɪv] [ɛ'skʌtʃənz] [ɪn] [krɔːs] [eɪ'ziː] . , [iːtʃ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][faɪv] [pleɪts] [ɪn]['sɔːltaɪər,'sæltaɪər] , [fɔːr; fər]
five **escutcheons** **in** **cross** **az** **.** **,** **each** **charged** **with** **five** **plates** **in** **saltire** **,** **for**
五 盾形纹章 在 叉 az . , 每个 带电 和 五 盘子 在 圣安德鲁十字旗 , 为了
['pɔːrtʃʊgl] ;
Portugal **;**
葡萄牙 ;

五个十字形盾牌，蓝色，每个盾牌上绘有五个交叉的盘子，代表葡萄牙；

[ænd; ənd] 2nd [ænd; ənd] 3rd [eɪ'ziː] . , [faɪv] ['kresnts] [ɪn]['sɔːltaɪər,'sæltaɪər] , [ɔːr]) ,
and **2nd** **and** **3rd** **az** **.** **,** **five** **crescents** **in** **saltire** **,** **or** **)** **,**
和 2nd 和 3rd az . , 五 新月 在 圣安德鲁十字旗 , 或者) ,

以及第 2 和第 3 亚利桑那色，五个新月呈斜十字形，或)，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['fæməli][ʌv; əv]['pɪntoʊ] ,

that	she	was	a	member	of	the	Portuguese	family	of	Pinto	,
那	她	曾是	一个	成员	的	这	葡萄牙语	家庭	的	平托	,

她是葡萄牙平托家族的成员，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] [ɪn] ['pɔ:rtʃʊgl] [ðæt] [berz] [ðə; ði][faɪv] ['kresnts] [ɪn]['sɔ:ltaɪərˌ'sæltaɪər] ,

which	is	the	only	house	in	Portugal	that	bears	the	five	crescents	in	saltire	,
哪个	是	这	仅有的	房子	在	葡萄牙	那	熊	这	五	新月	在	圣安德鲁十字旗	,

这是葡萄牙唯一一座带有五个交叉新月标志的房子。

[æz; əz] [dɪ'spleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:l] .

as	displayed	on	the	seal	.
作为	显示	在	这	海豹	.

如印章所示。

['skoʊtəs] . { - }

SCOTUS	.	{	479	}
最高法院	.	{	-	}

最高法院.{479}

['ɪŋglɪʃ] [praɪz] ['eseiz] . — [ɪz][ðer; ðər][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] , [ɔ:r]

English	Prize	Essays	.	—	Is	there	at	present	,	in	either	of	the	universities	,	or
英语	奖	散文	.	—	是	那里	在	展示	,	在	任何一个	的	这	大学	,	或者

['elsˌwer] ,

elsewhere	,
别处	,

英语获奖论文——目前在这两所大学或其他地方，是否有.....

['eni] [praɪz] , ['med(ə)l] , [ɔ:r] ['pri:miəm] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['eseiz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['ɪŋglənd]

any	prize	,	medal	,	or	premium	given	for	English	essays	,	for	which	all	England
任何	奖	,	勋章	,	或者	优质的	给定	为了	英语	散文	,	为了	哪个	全部	英格兰

[kʊd; kəd] [kəm'pi:t] ,

could	compete	,
可以	竞争	,

任何为英语作文颁发的奖项、奖牌或奖金，全英格兰的人都可以参加。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][bɜ:rθ] , [pleɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , & [si:] . ; [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,

irrespective	of	birth	,	place	of	education	,	&	c	.	;	and	,	if	so	,
无论如何	的	出生	,	地方	的	教育	,	&	c	.	;	和	,	如果	所以	,

无论出生地、受教育地点等如何；并且，如果是这样，

[pə'tiku:ləz] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] , [wʊd] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ]

particulars	as	to	where	such	could	be	obtained	,	would	greatly	oblige
细节	作为	到	在哪里	这样的	可以	是	获得	,	会	非常	必须

如能告知可获取此类资料的具体途径，将不胜感激。

['mɑ:dɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] .

MODEST	AMBITION	.
谦虚的	志向	.

适度的目标。

[rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['blæŋkəj] [waɪt] . — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] . — [ɪn][ðə; ði] [rev] .
Rev . **Joseph** **Blanco** **White** . **—** **History** **of** **the** **Inquisition** . **—** **In** **the** **Rev** .
牧师 . 约瑟夫 布兰科 白色的 . — 历史 的 这 宗教裁判所 . — 在 这 牧师 .

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [θɑ:mz] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['blæŋkəj] [waɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt]
J . **H** . **Thom's** **Life** **of** **the** **Rev** . **Joseph** **Blanco** **White** **it** **is** **stated** **that**
J . H . 汤姆的 生活 的 这 牧师 . 约瑟夫 布兰科 白色的 它 是 声明 那

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
he **had** **made** **a** **collection** **for** **a** **history** **of** **the** **Inquisition** **which** **he**
他 有 制成 一个 收藏 为了 一个 历史 的 这 宗教裁判所 哪个 他

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ;
intended **to** **publish** **;**
故意的 到 发布 ;

约瑟夫·布兰科·怀特牧师——宗教裁判所的历史——在 JH Thom 牧师所著的《约瑟夫·布兰科·怀特牧师传》中提到，他曾收集资料撰写宗教裁判所的历史，并打算出版；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['vɑ:ljəm][ʌv; əv] [smɛdli:z]
and **in** **a** **batch** **of** **advertisements** **preceding** **the** **first** **volume** **of** **Smedley's**
和 在 一个 批 的 广告 前 这 第一的 体积 的 斯梅德利

[rɪ'fɔ:rmd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [fræns] ,
Reformed **Religion** **in** **France** **,**
改革宗 宗教 在 法国 ,

在斯梅德利《法国改革宗教》第一卷出版前的一系列广告中，

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] ['rɪvɪŋtənz] , [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['laɪbreri] .
published **in** **1832** **by** **Rivingtons** **,** **as** **part** **of** **their** **Theological** **Library** **.**
已发布 在 - 经过 里文顿 , 作为 部分 的 他们的 神学 图书馆 .

本书于 1832 年由 Rivingtons 出版，是其神学图书馆的一部分。

[aɪ][faɪnd][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜ:rks][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z] ,
I **find** **an** **announcement** **of** **other** **works** **to** **be** **included** **in** **the** **series** **,**
我 寻找 一个 公告 的 其他 作品 到 是 包括 在 这 系列 ,

我发现了一份关于该系列还将收录其他作品的公告，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] , [ɔ:l'redi] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
and **amongst** **others** **,** **already** **in** **preparation** **,**
和 在 其他的 , 已经 在 准备 ,

以及其他一些已经在筹备中的项目，

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ə'genst] ['herəsi] [ænd; ənd]
The **Origin** **and** **Growth** **of** **the** **Roman** **Catholic** **Inquisition** **against** **Heresy** **and**
这 起源 和 生长 的 这 罗马 天主教 宗教裁判所 反对 异端 和

[ə'pɑ:stəsi] ;
Apostacy **;**
背教 ;

罗马天主教宗教裁判所针对异端和叛教的起源与发展；

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['blæŋkəj] [waɪt] , [em] . [ə; eɪ] . [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][æsk] ['weðər] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz]
by **Joseph** **Blanco** **White** **,** **M** . **A** . **I** **need** **not** **ask** **whether** **the** **work** **was**
经过 约瑟夫 布兰科 白色的 , M . 一个 . 我 需要 不是 问 无论 这 工作 曾是

['pʌblɪʃt] ,
published **,**
已发布 ,

作者：约瑟夫·布兰科·怀特，文学硕士 我无需询问这部作品是否已出版。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['kætəlɔ:g] ;
for **it** **is** **not** **to** **be** **found** **in** **the** **London** **Catalogue** **;**
为了 它 是 不是 到 是 成立 在 这 伦敦 目录 ;

因为在伦敦目录中找不到它；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk] ['weðər] ['eni]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]['evər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

but	I	wish	to	ask	whether	any	portion	of	the	work	was	ever	placed	in	the
但	我	希望	到	问	无论	任何	部分	的	这	工作	曾是	曾经	放置	在	这

['pʌblɪʃɚz] [hændz] ,

publisher's	hands	,
出版商的	双手	,

但我想要问的是，这部作品的任何部分是否曾交到出版商手中?

[ɔːr]['evər] ['prɪntɪd] ; [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

or	ever	printed	;	or	whether	he	made	any	considerable	progress	in	the	collection	,
或者	曾经	打印	;	或者	无论	他	制成	任何	大量	进步	在	这	收藏	,

或者是否曾被印刷出版；或者他在藏书方面是否取得了任何实质性进展。

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [ɪn] [huːz] [hændz][ðə; ði][em'esiz] . [ɑːr; ər] ?

and	,	if	so	,	in	whose	hands	the	MSS	.	are	?
和	,	如果	所以	,	在	谁	双手	这	MSS	.	是	?

如果属实，这些手稿现在在谁手中?

[sʌtʃ] ['pepərz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ,

Such	papers	,	if	they	exist	,
这样的	文件	,	如果	他们	存在	,

此类文件（如果存在的话）

[wʊd] ['prɑːbəbli] [pruːv] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ]

would	probably	prove	of	too	much	importance	to	allow	of	their	remaining
会	大概	证明	的	也	很多	重要性	到	允许	的	他们的	其余的

[ʌn'pʌblɪʃt] .

unpublished	.
未发表的	.

这些论文的重要性可能太大了，不容许它们继续不发表。

[aɪ'oʊtə] .

IOTA	.
IOTA	.

IOTA。

['leɪdi] [ˌdɛlə'reɪn] . — [ðə; ði]['diːljə][ʌv; əv]['poʊps][laɪn] ,

Lady	Deloraine	.	—	The	Delia	of	Pope's	line	,
女士	德洛兰	.	—	这	德莉娅	的	教皇的	线	,

德洛兰夫人——波普家族的德莉亚

" ['slændər][ɔːr] ['pɔɪzn] [dred] [frʌm; frəm] ['diːliəz] [reɪdʒ] ,

"	Slander	or	poison	dread	from	Delia's	rage	,
"	诽谤	或者	毒	恐惧	从	德莉娅的	愤怒	,

"诽谤或中毒令黛莉娅怒火中烧，令人恐惧。"

" [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['leɪdi] [ˌdɛlə'reɪn] , [huː] [ˌriː'mærid] ['dʌbljuː] . - ,

"	is	supposed	to	have	been	Lady	Deloraine	,	who	remarried	W	.	Windam	,
"	是	据称	到	有	到过	女士	德洛兰	,	WHO	再婚	W	.	-	,

[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] - ,

Esq	.	,	of	Carsham	,
先生	.	,	的	-	,

"据说是德洛兰夫人，她后来嫁给了卡沙姆的温德姆先生。"

[ænd; ənd][daɪd][ɪn]['ɔkt] . , - .

and	died	in	Oct	.	,	1744	.
和	死亡	在	十月	.	,	-	.

并于 1744 年 10 月去世。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪznd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] [mə'kenzi] .

The	person	said	to	have	been	poisoned	was	a	Miss	Mackenzie	.
这	人	说	到	有	到过	中毒	曾是	一个	错过	麦肯齐	.

据称中毒者是麦肯齐小姐。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [səˈspɪʃ(ə)n] [noʊn] ?
Are **the** **grounds** **of** **this** **strange** **suspicion** **known** **?**
是 这 理由 的 这 奇怪的 怀疑 已知 ?

这种奇怪怀疑的依据是什么?

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD **F** **.** **RIMBAULT** **.**
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[spiːk] ['fæməli] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]
Speke **Family** **.** **—** **I** **shall** **be** **glad** **to** **ascertain** **the** **family** **name** **and** **the**
斯皮克 家庭 . — 我 将 是 高兴的 到 探明 这 家庭 姓名 和 这
[ɑːr'mɔːriəl] ['beərɪŋz] [ʌv; əv] ['ælɪs] ,
armorial **bearings** **of** **Alice** **,**
纹章 轴承 的 爱丽丝 ,

斯皮克家族——我很乐意查明爱丽丝的姓氏和纹章。

[waɪf] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [spiːk] , ['fɑːðər] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [spiːk] ,
wife **of** **Sir** **John** **Speke** **,** **father** **of** **Sir** **John** **Speke** **,**
妻子 的 先生 约翰 斯皮克 , 父亲 的 先生 约翰 斯皮克 ,

约翰·斯皮克爵士的妻子，约翰·斯皮克爵士的父亲

['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɪn]['eksɪtər] [kə'θiːdrəl] .
founder **of** **the** **chapel** **of** **St** **.** **George** **in** **Exeter** **Cathedral** **.**
创始人 的 这 教堂 的 英石 . 乔治 在 埃克塞特 大教堂 .

埃克塞特大教堂圣乔治小教堂的创建者。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kwiːn] ['kæθrɪn] .
She **is** **said** **to** **have** **been** **maid** **of** **honour** **to** **Queen** **Catherine** **.**
她 是 说 到 有 到过 女佣 的 荣誉 到 女王 凯瑟琳 .

据说她曾是凯瑟琳王后的侍女。

[dʒeɪ] . [diː] . [es] .
J **.** **D** **.** **S** **.**
J . D . S .

JDS

['poʊps] ['vɪlə] . — [ɪn] ['poʊps] ['lɪtəreri] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [kɜːrl] , [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
Pope's **Villa** **.** **—** **In** **Pope's** **Literary** **Correspondence** **,** **published** **by** **Curll** **,** **an** **engraving** **,**
教皇的 别墅 . — 在 教皇的 文学 一致 , 已发布 经过 卷发 , 一个 雕刻 ,

波普别墅。——出自柯尔出版社出版的《波普文学通信集》，有一幅版画。

[ɪz]['ædvərtaɪzd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] (['poʊps]) ['vɪlə] [æt; ət] ['twɪkənəm] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] - [ænd; ənd]
is **advertised** **of** **his** **(** **Pope's** **)** **Villa** **at** **Twickenham** **,** **engraved** **by** **Rysbrach** **and**
是 广告 的 他的 (教皇的) 别墅 在 特威克纳姆 , 刻 经过 - 和
['pʌblɪʃt] [baɪ] [kɜːrl] .
published **by** **Curll** **.**
已发布 经过 卷发 .

刊登了教皇位于特威克纳姆的别墅的广告，由 Rysbrach 雕刻，Curll 出版。

[ɑːr; ər] ['enɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi] ,
Are **any** **of** **your** **correspondents** **aware** **of** **the** **existence** **of** **a** **copy** **,**
是 任何 的 你的 通讯员 意识到的 的 这 存在 的 一个 复制 ,

你们的通讯员中是否有人知道有这样一份副本?

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ?
and **the** **price** **at** **which** **it** **can** **be** **obtained** **?**
和 这 价格 在 哪个 它 能 是 获得 ?

以及它的售价?

[siː] . [ˈbæθərst] [ˈdʌbljuː] .

C	.	BATHURST	W	.
C	.	巴瑟斯特	W	.

C. 巴瑟斯特 W.

[ɑːrˈmɔːriəl] [ˈbeəriŋz] . — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [koʊts] - [ɑːrˈmɔːriəl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [iːst] [ˈwɪndoʊ]

Armorial	Bearings	.	—	Among	the	numerous	coats	-	armorial	in	the	great	east	window
纹章	轴承	.	—	之中	这	很多的	外套	-	纹章	在	这	伟大的	东方	窗户

[ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv]['eksɪtər] [kə'θiːdrəl] ,

of	the	choir	of	Exeter	Cathedral	,
的	这	唱诗班	的	埃克塞特	大教堂	,

纹章图案——在埃克塞特大教堂唱诗班东侧大窗户上众多的纹章图案中，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [rɪˈspektɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

there	is	one	respecting	which	I	am	at	a	loss	.
那里	是	一	尊重	哪个	我	是	在	一个	损失	.

有一个问题我实在不明白。

['ɑːrdʒənt][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [fɔːr] ['kresnts] [gjuːlz] .

Argent	a	cross	between	four	crescents	gules	.
银色	一个	叉	之间	四	新月	红色	.

银底，十字，十字间有四个红色新月。

[kæn; kən] ['iːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] ['kaɪndli] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [neɪm] ?

Can	either	of	your	readers	kindly	afford	the	name	?
能	任何一个	的	你的	读者	亲切地	买得起	这	姓名	?

你们的读者中有人能好心支付这个名字的费用吗?

[dʒeɪ] . [diː] . [es] .

J	.	D	.	S	.
J	.	D	.	S	.

JDS

['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['tenisn] . — [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ˌkɔris'pɔndənts] [wel] [vɜːrst] [ɪn] [lɔːr]

Passage	from	Tennyson	.	—	You	have	so	many	correspondents	well	versed	in	lore
通道	从	丁尼生	.	—	你	有	所以	许多	通讯员	出色地	精通	在	知识

[ænd; ənd]['ledʒənd] ,

and	legend	,
和	传奇	,

摘自丁尼生诗句——你有很多精通民间传说和传奇故事的通讯员，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][beg] [θruː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n]

that	I	am	induced	to	beg	through	you	for	an	explanation	of	the	allusion
那	我	是	诱导	到	求	通过	你	为了	一个	解释	的	这	典故

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['tenisn] : —

contained	in	the	following	passage	of	Tennyson	:	—
包含	在	这	下列的	通道	的	丁尼生	:	—

因此，我不得不恳请您解释一下丁尼生以下这段文字中所包含的典故：

" [mɔːrn] - [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,

"	Morn	broaden'd	on	the	borders	of	the	dark	,
"	早晨	-	在	这	边界	的	这	黑暗的	,

"晨曦在黑暗的边缘蔓延开来，

[er] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [huː] - [ɪn][hɜːr; hər][læst] [træns]

Ere	I	saw	her	,	who	clasp'd	in	her	last	trance
埃雷	我	锯	她	,	WHO	-	在	她	最后的	发呆

在我见到她之前，她已陷入最后的恍惚之中

[hɜːr; hər] ['mɜːrdərd] ['fɑːðɚz] [hed] .

Her	murder'd	father's	head	.
她	被谋杀	父亲的	头	.

她被谋杀的父亲的头颅。

" [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] , [ˌes 'tiː] . - .
" It occurs in the Dream of Fair Women , st . 67 .
" 它 发生 在 这 梦 的 公平的 女性 , 英石 . - .

“它出现在《美人梦》第 67 节中。

['dʌbljuː] . [em] . [siː] .
W . M . C .
W . M . C .

WMC

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

- , ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] . — [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][dʒeɪn] - , [ʌv; əv] ['beri] , - , [əˈkɜːrz] [ðɪs]
Sauenap , Meaning of . — In the will of Jane Heryng , of Bury , 1419 , occurs this
- , 意义 的 . — 在 这 将要 的 简 - , 的 埋葬 , - , 发生 这
[bɪ'kwest] : —
bequest : —
遗赠 : —

Sauenap，含义。——在1419年伯里（Bury）的简·赫林（Jane Heryng）的遗嘱中，有这样一条遗赠：——

" [tuː; tə] ['ælisən] [maɪ] - , [ˌeks 'el][es] . [ænd; ənd][ɪdʒ] [pɑːtiːz] [ʌv; əv][brɑːz] ['nɛst] [ðə; ði] ['bɛst] ,
" To Alyson my dowter , xl s . and ij pottys of bras neste the beste ,
" 到 艾莉森 我的 - , XL s . 和 ij 便盆 的 胸罩 雀巢 这 最好的 ,

“致我的女儿艾莉森，xl s. 和 ij pottys of bras neste the beste，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɛr] - [ʌv; əv][blæk][get] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [hɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [hɑːd] ,
and a peyr bedys of blak get , and a grene hod , and a red hod ,
和 一个 佩尔 - 的 布莱克 得到 , 和 一个 绿 霍德 , 和 一个 红色的 霍德 ,

还有一顶黑色的佩尔贝迪斯，一顶绿色的霍德，以及一顶红色的霍德，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv]['vaɪələt] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [tæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ʌv; əv]
and a gowne of violet , and another of tanne , and a towayll of
和 一个 礼服 的 紫色 , 和 其他 的 鞣革 , 和 一个 - 的
['daɪpər] ['wɝːk] ,
diaper werk ,
尿布 工作 ,

还有一件紫罗兰色的长袍，一件棕褐色的长袍，以及一件尿布材质的披肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kləjk] [ænd; ənd] ['teɪbl] .
and a sauenap ; also a cloke and rownd table .
和 一个 - ; 还 一个 斗篷 和 罗恩 桌子 .

还有一件 sauenap；还有一件 cloke 和一张 rownd 桌子。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ?
" What was the sauenap ?
" 什么 曾是 这 - ?

“什么是萨乌纳普？”

- .
BURIENSIS .
- .

布里恩西斯。

[hʊdz] [wɔːrn][baɪ] ['dɑːktɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] . — [preɪ] [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə]
Hoods worn by Doctors of the University of Cambridge . — Pray permit me to
兜帽 磨损 经过 医生 的 这 大学 的 剑桥 . — 祈祷 允许 我 到
[ɪn'kwaɪər] , [θruː] [jʊr; jər]['eɪdʒənsi] ,
inquire , through your agency ,
查询 , 通过 你的 机构 ,

剑桥大学博士所穿的兜帽。——请允许我通过贵机构询问，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['skɑ:rlət][klɔ:θ] [hʊdz] [wɔ:rn][baɪ]['dɑ:ktɚz][ɪn][ðə; ði] [θri:]

what	is	the	proper	lining	of	the	scarlet	cloth	hoods	worn	by	doctors	in	the	three
什么	是	这	恰当的	衬垫	的	这	猩红	布	引擎盖	磨损	经过	医生	在	这	三

['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ?

faculties	of	the	university	of	Cambridge	?
学院	的	这	大学	的	剑桥	?

剑桥大学三个学院的医生所穿的猩红色布质兜帽的正确内衬是什么?

[ðə; ði][roʊb] - ['meɪkɚz][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][pɪŋk][ɔ:r][roʊz] - ['kʌlərd]

The	robe	-	makers	of	Cambridge	have	determined	upon	a	pink	or	rose	-	coloured
这	长袍	-	制造商	的	剑桥	有	决定	之上	一个	粉色的	或者	玫瑰	-	有色

[sɪlk][fɔ:r; fər][ɔ:l] ;

silk	for	all	;
丝绸	为了	全部	;

剑桥的制袍匠们决定为所有人选用粉红色或玫瑰色的丝绸;

[ðə; ði] ['lʌndən] ['ɑ:rtɪsts][ə'dɑ:pt][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [sɪlk] ([laɪt] [blu:] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]) ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər]

the	London	artists	adopt	a	shot	silk	(	light	blue	and	crimson	)	sometimes	for
这	伦敦	艺术家	采纳	一个	射击	丝绸	(	光	蓝色的	和	赤红	)	有时	为了

[ɔ:l] ['fækltiz] ,

all	faculties	,
全部	学院	,

伦敦艺术家有时会采用一种混色丝绸（浅蓝色和深红色）来代表所有科目。

[æt; ət] ['ʌðər] [fɔ:r; fər]['dɑ:ktɚz][ɪn][dɪ'vɪnəti]['oʊnli] .

at	others	for	Doctors	in	Divinity	only	.
在	其他的	为了	医生	在	神	仅有的	.

另一些则仅面向神学博士。

[ɑ:n] ['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] ([ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn] ['kæntərˌberi] [kə'θi:drəl])

On	ancient	monuments	(	there	is	one	in	Canterbury	Cathedral	)
在	古老的	纪念碑	(	那里	是	一	在	坎特伯雷	大教堂	)

关于古代遗迹（坎特伯雷大教堂里就有一座）

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hʊdz] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rmɪn] ;

I	find	that	the	hoods	were	lined	with	ermine	;
我	寻找	那	这	引擎盖	是	衬里	和	貂	;

我发现这些兜帽的内衬是貂皮;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] - [dres] [roʊbz][ʌv; əv]

and	this	is	the	material	of	those	attached	to	the	full	-	dress	robes	of
和	这	是	这	材料	的	那些	随附的	到	这	满的	-	裙子	长袍	的

['dɑ:ktɚz][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər][kri'eɪʃ(ə)n] ,

doctors	on	the	occasion	of	their	creation	,
医生	在	这	场合	的	他们的	创建	,

这是医生在制作全套手术服时所用的材料。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .

and	in	the	schools	,	and	at	congregations	.
和	在	这	学校	,	和	在	会众	.

在学校里，在教会里。

[aɪ]['kænɑ:t][faɪnd][ðə; ði]['stætʃu:ts] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I	cannot	find	the	statutes	bearing	upon	the	subject	.
我	不能	寻找	这	法规	轴承	之上	这	主题	.

我找不到与此相关的法规。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:ksfərd]['stætʃu:ts][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , [ðə; ði]['mætər][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ]

As	the	Oxford	statutes	have	recently	been	published	,	the	matter	is	not	so	much
作为	这	牛津	法规	有	最近	到过	已发布	,	这	事情	是	不是	所以	很多

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

in	the	dark	,
在	这	黑暗的	,

由于牛津大学的规章制度最近已经公布，此事已不再那么扑朔迷离。

— [blæk] [sɪlk] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv] [hʊdz] [ʌv; əv]['dɑ:ktɚz][ɪn]

—	black	silk	being	the	material	prescribed	for	the	lining	of	hoods	of	Doctors	in
—	黑色的	丝绸	存在	这	材料	规定	为了	这	衬垫	的	引擎盖	的	医生	在

[dɪ'vɪnəti] ,

Divinity	,
神	,

——黑色丝绸是规定神学博士学位服帽衬里所用的材料，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktɚz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['fækltiz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'skraɪbd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]

and	those	of	the	doctors	in	the	other	faculties	being	prescribed	to	be	of
和	那些	的	这	医生	在	这	其他	学院	存在	规定	到	是	的

[sɪlk][ʌv; əv]['eni] [ˌɪntər'mi:diət] ['kʌlər] ,

silk	of	any	intermediate	colour	,
丝绸	的	任何	中间的	颜色	,

其他科室医生的制服则规定为任何中间色的丝绸材质。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:ksfərd]['dɑ:ktɚz][ˌʌndər'stænd][tu:; tə] [mi:n] [ə; eɪ] [di:p] [roʊz] - ['kʌlər] .

which	the	Oxford	doctors	understand	to	mean	a	deep	rose	-	colour	.
哪个	这	牛津	医生	理解	到	意思是	一个	深的	玫瑰	-	颜色	.

牛津大学的医生们认为，这意味着一种深玫瑰色。

[di:] . [si:] . [el] .

D	.	C	.	L	.
D	.	C	.	L	.

分布式账本

[ju:] . [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [klʌb] , ['dɛk] . [fɔ:r] . - .

U	.	University	Club	,	Dec	.	4	.	1850	.
U	.	大学	俱乐部	,	12月	.	4	.	-	.

U. 大学俱乐部，1850 年 12 月 4 日。

['ju:klɪd][ænd; ənd]['ærɪˌstɑ:tl] . — [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [krə'nɔlədʒi:z] [pleɪs] ['ærɪˌstɑ:tl][æz; əz] ['nɪrli] [ə; eɪ]

Euclid	and	Aristotle	.	—	The	ordinary	chronologies	place	Aristotle	as	nearly	a
欧几里得	和	亚里士多德	.	—	这	普通的	大事记	地方	亚里士多德	作为	几乎	一个

['sentʃəri] [æn'tɪriər] [tu:; tə]['ju:klɪd] ;

century	anterior	to	Euclid	;
世纪	前部	到	欧几里得	;

欧几里得和亚里士多德——通常的年代学说将亚里士多德的生卒年比欧几里得早了近一个世纪；

[bʌt; bət] [prə'fesər] [di:]['mɔ:rgən] (" - , " [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['smɪθs] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri]

but	Professor	De	Morgan	(	"	Eucleides	,	"	in	Dr	.	Smith's	Biographical	Dictionary
但	教授	德	摩根	(	"	-	,	"	在	博士	.	史密斯	传记	字典

) [kən'sɪdəz] [ðem; ðəm][æz; əz] [kən'tempəreri] .

)	considers	them	as	contemporary	.
)	考虑	他们	作为	当代的	.

但德摩根教授（在史密斯博士的传记词典中被称为"欧几里得"）认为他们是同时代的人。

['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][baɪ] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ]

Any	of	your	readers	conversant	with	the	subject	will	oblige	me	by	saying	which
任何	的	你的	读者	熟人	和	这	主题	将要	必须	我	经过	说	哪个

[ɪz] [raɪt] ,

is	right	,
是	正确的	,

你们的读者中，凡是熟悉这个主题的，都请不吝赐教，告诉我哪个是对的。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [waɪ] [soʊ] .
and **likewise** **why** **so** **.**
和 同样地 为什么 所以 .

同样地，也解释了为什么会这样。

[dʒiːəmɛtrɪkəs] .
GEOMETRICUS **.**
几何 .

几何学。

['ventrɪləkwɪzəm] .
Ventriloquism **.**
腹语术 .

腹语术。

- [ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɪspərər] . — [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [rɪ'spektɪŋ] ['brændən][ðə; ði]['dʒʌglər] (
Fanningus **the** **King's** **Whisperer** **.** **—** **To** **the** **Query** **respecting** **Brandon** **the** **juggler** **(**
- 这 国王学院 低语者 . — 到 这 询问 尊重 布兰登 这 杂耍演员 (
['vɑːl] . [iː] . ,
Vol **.** **ii** **.** **,**
沃尔 . 二、 . ,

国王的密语者范宁格斯——关于杂耍艺人布兰登的疑问（第二卷，

[piː] . - .) , [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] .
p **.** **424** **.** **)** **,** **I** **beg** **leave** **to** **add** **another** **somewhat** **similar** **.**
p . - .) , 我 求 离开 到 添加 其他 有些 相似的 .

第 424 页），请允许我再补充一点类似的东西。

[wer] [ɪz] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɪspərər] , -
Where **is** **any** **information** **to** **be** **obtained** **of** **"** **The** **King's** **Whisperer** **,** **εγγαστριμυθος**
在哪里 是 任何 信息 到 是 获得 的 " 这 国王学院 低语者 , -
, ['noʊˌmɪˌniː] - ,
, **nomine** **Fanningus** **,**
, 提名 - ,

哪里可以获取有关"国王的低语者，εγγαστριμυθος，nomine Fanningus"的任何信息？

[huː] [ri'zaɪdɪd] [æt; ət]['ɑːksfərd][ɪn] - ?
who **resided** **at** **Oxford** **in** **1643** **?**
WHO 居住地 在 牛津 在 - ?

1643年居住在牛津的有哪些人？

" [tiː] . [dʒeɪ] . { - }
" **T** **.** **J** **.** **{** **480** **}**
" T . J . { - }

"TJ{480}

['frænsɪs] ['leɪdi] ['nɔːtən] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
Frances **Lady** **Norton** **.** **—** **Can** **any** **of** **your** **readers** **give** **me** **an** **account** **of**
弗朗西丝 女士 诺顿 . — 能 任何 的 你的 读者 给 我 一个 帐户 的
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['frænsɪs] ['leɪdi] ['nɔːtən] ,
the **life** **of** **Frances** **Lady** **Norton** **,**
这 生活 的 弗朗西丝 女士 诺顿 ,

弗朗西丝·诺顿夫人——请问哪位读者能提供弗朗西丝·诺顿夫人的生平事迹？

[huː] [roʊt] [ə; eɪ][wɜːrk] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ɪn] [fɔːr] [pɑːrts] ,
who **wrote** **a** **work** **,** **entitled** **The** **Applause** **of** **Virtue** **,** **in** **Four** **Parts** **,**
WHO 写道 一个 工作 , 标题 这 掌声 的 美德 , 在 四 部分 ,

他写了一部名为《美德的掌声》的四部分作品，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['mɔ:rəl] ['eseiz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [tru:] ['vɜ:rtʃu:] , 4to

consisting	of	Divine	and	Moral	Essays	towards	the	obtaining	of	True	Virtue	,	4to
由	的	神圣的	和	道德	散文	向	这	获得	的	真的	美德	,	4to

. - ?

. 1705 ?

. - ?

包含《论获得真美德的神圣与道德论文集》，4开本，1705年?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , [fʊl] [ʌv; əv] [pə'trɪstɪk] ['lɜ:rnɪŋ] .

It	is	a	very	delightful	book	,	full	of	patristic	learning	.
它	是	一个	非常	愉快	书	,	满的	的	教父	学习	.

这是一本非常精彩的书，充满了教父学问。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][rælf; reɪf] ['fri:kə] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv]

I	am	aware	she	was	the	daughter	of	Ralph	Freke	,	Esq	.	,	of
我	是	意识到的	她	曾是	这	女儿	的	拉尔夫	怪胎	,	先生	.	,	的

['hænɪŋtən] ,

Hannington	,
汉宁顿	,

我知道她是汉宁顿的拉尔夫·弗雷克先生的女儿。

[ænd; ənd] ['mærid] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['nɔ:tən] , [nʌnt] . [ʌv; əv] ['æbəts] [li:] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

and	married	Sir	George	Norton	,	Knt	.	of	Abbot's	Leigh	,	in	the	county	of
和	已婚	先生	乔治	诺顿	,	克恩特	.	的	方丈的	莉	,	在	这	县	的

['sʌməsit, -set] .

Somerset	.
萨默塞特郡	.

并嫁给了萨默塞特郡阿博茨利的乔治·诺顿爵士。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['ʌðər] [bʊks] [ʃi:; ʃi] [roʊt] , [ɪf] ['eni] ,

I	wish	to	know	what	other	books	she	wrote	,	if	any	,
我	希望	到	知道	什么	其他	图书	她	写道	,	如果	任何	,

我想知道她是否还写过其他书籍。

[ænd; ənd] [wer] [hɜ:r; hər][laɪf] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ?

and	where	her	life	may	be	found	?
和	在哪里	她	生活	可能	是	成立	?

她的生命将何去何从?

[pər'hæps][ðə; ði] ['fri:kə] ['fæməli][kʊd; kəd] ['fɜ:rnɪʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɜ:rnɪd] ['leɪdi] .

Perhaps	the	Freke	family	could	furnish	an	account	of	this	learned	lady	.
也许	这	怪胎	家庭	可以	提供	一个	帐户	的	这	学习	女士	.

或许弗雷克家族可以提供这位博学女士的生平事迹。

[ðə; ði][wɜ:rk][aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [skers] .

The	work	I	believe	to	be	extremely	scarce	.
这	工作	我	相信	到	是	极其	稀少	.

我认为这项工作极其稀少。

['ritʃəd] ['hʊpər] .

RICHARD	HOOPER	.
理查德	胡珀	.

理查德·胡珀。

['westmɪnstər] ['wedɪŋ] . — ['dʒerəmi] ['kɑ:liər] [sez] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseiz] ([pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Westminster	Wedding	.	—	Jeremy	Collier	says	,	in	one	of	his	Essays	(	Part	iii	.
威斯敏斯特	婚礼	.	—	杰里米	科利尔	说道	,	在	一	的	他的	散文	(	部分	三、	.

['eseɪ] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) :

Essay	viii	.	)	:
散文	八	.	)	:

威斯敏斯特婚礼——杰里米·科利尔在他的一篇散文（第三部分，第八篇）中写道:

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , - [tɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]

"	As	for	the	business	of	friendship	you	mentioned	,	'	tis	not	to	be	had
"	作为	为了	这	商业	的	友谊	你	提及	,	-	的	不是	到	是	有

[æt; ət][ə; eɪ] ['westmɪnstər] ['wedɪŋ] .

at	a	Westminster	Wedding	.
在	一个	威斯敏斯特	婚礼	.

"至于你提到的友谊，在威斯敏斯特婚礼上是得不到的。"

" ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɛdɪŋz] [ɪn] ['westmɪnstər] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

"	Being	much	interested	in	weddings	in	Westminster	at	the	present	day	,
"	存在	很多	感兴趣的	在	婚礼	在	威斯敏斯特	在	这	展示	天	,

"我对目前在威斯敏斯特举办的婚礼非常感兴趣，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [huː] [kæn; kən] [θroʊ] ['eni] [laɪt]

I	should	be	much	obliged	to	any	of	your	readers	who	can	throw	any	light
我	应该	是	很多	有义务	到	任何	的	你的	读者	WHO	能	扔	任何	光

[ɑːn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪɪst] ,

on	the	observation	of	the	Essayist	,
在	这	观察	的	这	散文家	,

如果哪位读者能够就这位散文家的观点提供任何见解，我将不胜感激。

[æz; əz] [ə'bʌv] ['saɪtɪd] .

as	above	cited	.
作为	多于	引用	.

如上所述。

[wʌt] ['ʌðər] ['ɔːθəz] [juːz][ðə; ði][tɜːrm] ?

What	other	authors	use	the	term	?
什么	其他	作者	使用	这	学期	?

还有哪些作者使用过这个术语?

[ɑːr] . [eɪtʃ] .

R	.	H	.
拉	.	H	.

RH

['stoʊnz] ['daɪəri] . — [stoʊn] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['skʌlptər] , [left][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['daɪəri] .

Stone's	Diary	.	—	Stone	,	the	celebrated	sculptor	,	left	a	valuable	diary	.
石头的	日记	.	—	石头	,	这	著名	雕塑家	,	左边	一个	有价值的	日记	.

斯通的日记——著名雕塑家斯通留下了一本珍贵的日记。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] .

The	MS	.	was	in	the	possession	of	Vertue	the	engraver	.
这	多发性硬化症	.	曾是	在	这	拥有	的	美德	这	雕刻师	.

这份手稿由雕刻师维尔图保管。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [bɪn] ['prɪntɪd] ?

Has	it	ever	been	printed	?
有	它	曾经	到过	打印	?

它曾被印刷出版过吗?

['edwərd] [ef] . - .

EDWARD	F	.	RIMBAULT	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɪŋz] ['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊst] . — [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə]

Dr	.	King's	Poem	of	The	Toast	.	—	Where	can	I	find	a	key	to
博士	.	国王学院	诗	的	这	吐司	.	—	在哪里	能	我	寻找	一个	钥匙	到

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɪŋz] [hə'roʊɪk]['poʊəm] ,

Dr	.	King's	Heroic	Poem	,
博士	.	国王学院	英勇	诗	,

金博士的祝酒诗——我该如何解读金博士的英雄诗?

[kɔːld] [ðə; ði] [toʊst] ?
called **The** **Toast** **?**
称为 这 吐司 ?

叫做“祝酒词”?

['aɪzək] ['riːdz] ['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [kiː] , [soʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [seɪl] [fɔːr; fər] 10l .
Isaac **Reed's** **copy** **,** **with** **a** **manuscript** **key** **,** **sold** **at** **his** **sale** **for** **10l** **.**
艾萨克 里德的 复制 , 和 一个 手稿 钥匙 , 卖 在 他的 销售 为了 10l .

艾萨克·里德的藏本，附有手稿答案，在他的拍卖会上以 10 英镑的价格售出。

10s .
10s **.**
10s .

10秒。

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD **F** **.** **RIMBAULT** **.**
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['ænɪmə]['mɑ.d͡ʒɪs] , & [siː] . — [tuː; tə] [huːm] [ɪz] [ðɪs] ['sentəns] [tuː; tə][biː; bi][ə'skraɪbd] —
Anima **Magis** **,** **&** **c** **.** **—** **To** **whom** **is** **this** **sentence** **to** **be** **ascribed** **—**
动画 魔法 , & c . — 到 谁 是 这 句子 到 是 归因于 —

阿尼玛·马吉斯等等——这句话应该归于谁?

" ['ænɪmə]['mɑ.d͡ʒɪs][ˌiː es 'tiː]['uːbi][ˌeɪ'mæt]
" **Anima** **magis** **est** **ubi** **amat**
" 动画 魔法 est 育碧 阿玛特

"Anima magis est ubi amat

['kwɑːm]['uːbi] .
Quam **ubi** **animat** **.**
夸姆 育碧 动画 .

Quam ubi animat.

" ['taɪroʊ] - - .
" **TYRO** **-** **ETYMOLOGICUS** **.**
" 初学者 - - .

"TYRO-ETYMOLOGICUS。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['piːtər] ['wɪlkɪnz] . — [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːrk][ʌv; əv]
The **Adventures** **of** **Peter** **Wilkins** **.** **—** **Is** **the** **author** **of** **this** **delightful** **work** **of**
这 冒险 的 彼得 威尔金斯 . — 是 这 作者 的 这 愉快 工作 的
['fɪkʃ(ə)n] [noʊn] ?
fiction **known** **?**
小说 已知 ?

《彼得·威尔金斯的冒险》——这部精彩小说的作者是谁?

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kən'teɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
The **first** **edition** **was** **published** **in** **1751** **,** **but** **it** **does** **not** **contain** **the** **dedication**
这 第一的 版 曾是 已发布 在 - , 但 它 做 不是 包含 这 奉献
[tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
to **Elizabeth** **,**
到 伊丽莎白 ,

第一版出版于1751年，但其中并未包含献给伊丽莎白的题献。

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [faʊnd] [ɪn]['leɪtər] [im'preʃəns] .
Countess **of** **Northumberland** **,** **found** **in** **later** **impressions** **.**
伯爵夫人 的 诺森伯兰郡 , 成立 在 之后 印象 .

诺森伯兰伯爵夫人，见于后世印记。

[wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['ædɪd] ?

When	was	this	dedication	added	?
什么时候	曾是	这	奉献	额外	?

这段题词是什么时候添加的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,

It	is	observable	that	in	all	the	editions	I	have	seen	,
它	是	可观察的	那	在	全部	这	版本	我	有	已见	,

可以观察到，在我所见过的所有版本中，

[ðə; ði][i'niʃəls][ɑːr] . [piː] . [ɑːr; ər] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ɑːr] . [es] . [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði]

the	initials	R	.	P	.	are	signed	to	the	dedication	,	while	R	.	S	.	appears	on	the
这	首字母	拉	.	P	.	是	签名	到	这	奉献	,	尽管	拉	.	S	.	出现	在	这

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

title	-	page	.
标题	-	页	.

题词部分署名 RP，而扉页上则出现 RS。

['edwərd] [ef] . - .

EDWARD	F	.	RIMBAULT	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

['tælməd] , [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] . — [wʌn] .

Talmud	,	Translations	of	.	—	1	.
《塔木德》	,	翻译	的	.	—	1	.

《塔木德》译本——1.

[hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['tælməd] , [ɔːr]['eni]

Have	there	been	any	English	translations	of	the	Talmud	,	or	any
有	那里	到过	任何	英语	翻译	的	这	《塔木德》	,	或者	任何

[kəm'pliːt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? [ˌtuː'tuː] .

complete	section	of	it	?	2	.
完全的	部分	的	它	?	2	.

1. 是否有《塔木德》的英文译本，或者完整的章节?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪ'stiːmd] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][ænd; ənd] ['lætn] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ?

What	are	the	most	esteemed	Continental	and	Latin	translations	?
什么	是	这	最多	尊敬的	大陆	和	拉丁	翻译	?

最受推崇的欧陆译本和拉丁译本有哪些?

[es] . [piː] . [eɪtʃ] . [tiː] .

S	.	P	.	H	.	T	.
S	.	P	.	H	.	T	.

SPHT

[tɔːrn][baɪ]['hɔːrsɪz] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði][læst] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Torn	by	Horses	.	—	What	is	the	last	instance	in	the	history	of	France	of	a
撕裂	经过	马匹	.	—	什么	是	这	最后的	实例	在	这	历史	的	法国	的	一个

['kʌlprɪt] ['biːɪŋ] [tɔːrn][baɪ]['hɔːrsɪz] ?

culprit	being	torn	by	horses	?
罪魁祸首	存在	撕裂	经过	马匹	?

被马撕咬——法国历史上最后一次有罪犯被马撕咬的事件是什么时候?

[dʒiːn] [ʃæ'tɛl] , [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['kætər] , ['sʌfərd] [ðʌs] [ɪn] -

Jean	Châtel	,	who	attempted	to	assassinate	Henri	Quatre	,	suffered	thus	in	1595
让	沙特尔	,	WHO	尝试过	到	暗杀	亨利	四	,	遭受	因此	在	-

.

:
.

1595 年，试图刺杀亨利·卡特尔的让·沙泰尔因此遭受了这样的惩罚。

([kroʊz] [fræns] , [aɪ] . - .)
(Crowe's France , i . 364 .)
(克罗的 法国 , 我 . - .)

（克罗的《法国史》，第一卷，第364页。）

[ed] .
ED .
ED .

ED。

[es] . ['dʒæksən] .
S . JACKSON .
S . 杰克逊 .

S. 杰克逊。

[ðə; ði][maːrks] * , † , ‡ , & [siː] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɪsk] , ['ɑːbələs] ,
The Marks * , † , ‡ , & c . — What is the origin of the asterisk , obelus ,
这 分数 * , † , ‡ , & c . — 什么 是 这 起源 的 这 星号 , 奥贝鲁斯 ,

标记 *、†、‡ 等——星号、方括号的起源是什么?

& [siː] . , [juːst] [fɔːr; fər] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [noʊts] ?
& c . , used for references to notes ?
& c . , 用过的 为了 参考 到 笔记 ?

等等，用于引用注释?

[wen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [fɜːrst] [juːst] ?
When were they first used ?
什么时候 是 他们 第一的 用过的 ?

它们最初是什么时候开始使用的?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['prɑːpər] [neɪmz] ?
What are their proper names ?
什么 是 他们的 恰当的 姓名 ?

它们的具体名称是什么?

[ed] .
ED .
ED .

ED。

[es] . ['dʒæksən] .
S . JACKSON .
S . 杰克逊 .

S. 杰克逊。

['tɒtərɪdʒ] , [hɑːts,h\\ːts] , ['ɔkt] . - .
Totteridge , Herts , Oct . 23 .
托特里奇 , 赫特福德郡 , 十月 . - .

赫特福德郡托特里奇，10月23日。

['blækgɑːrd] . — ['wɔːkɪŋ] [wʌns] [θruː] [saʊθ] [weɪlz] ,
Blackguard . — Walking once through South Wales ,
浑蛋 . — 步行 一次 通过 南 威尔士 ,

黑卫士——徒步穿越南威尔士一次，

[wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['blækgɑːrd] .
we found an old woman by the roadside selling a drink she called blackguard .
我们 成立 一个 老的 女士 经过 这 路边 销售 一个 喝 她 称为 浑蛋 .

我们在路边遇到一位老妇人，她正在卖一种叫做"黑卫士"的饮料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [dʒɪn] , [spaɪst] [wɪð; wɪθ] ['pepər] , [ænd; ənd] [wel]

It	was	composed	of	beer	and	gin	,	spiced	with	pepper	,	and	well
它	曾是	由	的	啤酒	和	杜松子酒	,	加香料	和	胡椒	,	和	出色地

[dɪ'zɜːrvd] [ɪts] [neɪm] .

deserved	its	name	.
应得的	它是	姓名	.

它由啤酒和杜松子酒调制而成，并加入了胡椒调味，名副其实。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['bevərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti] ?

Is	this	a	common	beverage	in	the	principality	?
是	这	一个	常见的	饮料	在	这	公国	?

这是公国常见的饮料吗?

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

J	.	W	.	H	.
J	.	W	.	H	.

JWH

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

REPLIES	.
回复	.

回复。

[tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'saɪəti] .

CHURCH	HISTORY	SOCIETY	.
教会	历史	社会	.

教会历史学会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

I	am	much	obliged	to	your	correspondent	LAICUS	-	for	his	inquiry
我	是	很多	有义务	到	你的	通讯员	-	为了	他的	询问	

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [sə'saɪəti] (['vɑːl] . [iː] . ,

respecting	the	proposed	Society	(	Vol	.	ii	.	,
尊重	这	建议的	社会	(	沃尔	.	二、	.	,

我非常感谢贵方通讯员莱库斯先生就拟议的学会提出的询问（第二卷，

[piː] . -) .

p	.	464	)	.
p	.	-	)	.

第 464 页）。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ]['kɑːnfɪdənt][hoʊp] , [ðæt] [ðə; ði] [prə'poʊzd]

Will	you	allow	me	to	express	to	him	my	confident	hope	,	that	the	proposed
将要	你	允许	我	到	表达	到	他	我的	自信的	希望	,	那	这	建议的

[plæn] ,

plan	,
计划	,

请允许我向他表达我坚定的希望，即我提出的方案，

[ɔːr][sʌm; səm][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] ([wen] [wʌn][ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst]) [meɪ] [ɪn]

or	some	modification	of	it	by	a	committee	(	when	one	shall	exist	)	may	in
或者	一些	修改	的	它	经过	一个	委员会	(	什么时候	一	将	存在	)	可能	在

[duː] [taɪm] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

due	time	be	carried	out	.
到期的	时间	是	携带	出去	.

或者，委员会（如果成立的话）可以适时对其进行一些修改。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [heɪst] ;

But	there	seems	to	be	no	reason	for	haste	;
但	那里	似乎	到	是	不	原因	为了	匆忙	;

但似乎没有理由操之过急；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bɑːdi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni]

and	in	the	formation	of	such	body	it	is	desirable	to	have	as	many
和	在	这	形成	的	这样的	身体	它	是	理想	到	有	作为	许多

[ə'vaʊd] [sə'pɔːrtərz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

avowed	supporters	to	select	from	as	possible	.
公开承认	支持者	到	选择	从	作为	可能的	.

在组建这样的团体时，最好能从尽可能多的公开支持者中进行选择。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [mʌtʃ] [noʊn] [jet] ,

I	do	not	think	that	the	matter	is	much	known	yet	,
我	做	不是	思考	那	这	事情	是	很多	已知	然而	,

我认为这件事目前还不为人所知。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd]['noʊtɪs] ;

though	I	have	to	thank	you	for	a	kind	notice	;
尽管	我	有	到	感谢	你	为了	一个	种类	注意	;

不过我还是要感谢你的友好提醒；

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['veri]

and	I	need	not	tell	some	of	your	correspondents	that	I	have	received	very
和	我	需要	不是	告诉	一些	的	你的	通讯员	那	我	有	已收到	非常

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['letərz] .

encouraging	letters	.
鼓励	信件	.

我无需赘述，你们的一些来信者都知道，我收到了许多令人鼓舞的来信。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ['eni] ['prɑːfɪt] ,

But	,	in	truth	,	as	I	did	not	expect	any	profit	,
但	,	在	真相	,	作为	我	做过	不是	预计	任何	利润	,

但事实上，由于我并未期望获得任何利润，

[ɔːr][dɪ'zaɪər] ['eni] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][æz; əz][tuː; tə] ['iːðər] ['mʌni] [ɔːr] ['mænɪdʒmənt] ,

or	desire	any	responsibility	as	to	either	money	or	management	,
或者	欲望	任何	责任	作为	到	任何一个	钱	或者	管理	,

或者不愿承担任何与金钱或管理相关的责任，

[ænd; ənd]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][ɪn][maɪ]

and	only	wished	to	lay	before	the	public	an	idea	which	had	existed	in	my
和	仅有的	希望	到	躺	前	这	民众	一个	主意	哪个	有	存在	在	我的

[oʊn] [maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

own	mind	for	some	years	,
自己的	头脑	为了	一些	年	,

我只是想把在我脑海中酝酿多年的一个想法公之于众。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [huːm] [aɪ] [θɔːt] ['kɑːmpɪtənt]

and	which	had	obtained	the	sanction	of	some	whom	I	thought	competent
和	哪个	有	获得	这	制裁	的	一些	谁	我	想法	胜任的

['dʒʌdʒɪz] ;

judges	;
法官	;

而且，它还得到了我认为有资格的法官们的认可；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	as	I	had	,	moreover	,
和	作为	我	有	,	而且	,

而且，正如我之前所说，

['pʌblɪʃt] ['pæmflɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [weɪst] ['peɪpər][tu:; tə]['eni]
published **pamphlets** **enough** **to** **know** **that** **a** **contribution** **of** **waste** **paper** **to** **any**
已发布 小册子 足够的 到 知道 那 一个 贡献 的 浪费 纸 到 任何
['ɑ:bdʒekt][ɪz]['ɔ:f(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kɔ:stli] ,
object **is** **often** **one** **of** **the** **most** **costly** **,**
目的 是 经常 一 的 这 最多 昂贵 ,

出版的小册子足以让人知道，向任何物品捐赠废纸往往是最昂贵的做法之一。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [maɪ'self] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spens] [ɪn]['ædvərtaɪzɪŋ] [æz; əz][aɪ]
I **did** **not** **feel** **myself** **called** **on** **to** **go** **to** **so** **much** **expense** **in** **advertising** **as** **I**
我 做过 不是 感觉 我 称为 在 到 去 到 所以 很多 费用 在 广告 作为 我
[pər'hæps] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti]
perhaps **might** **have** **done** **if** **I** **had** **been** **spending** **the** **money** **of** **a** **society**
也许 可能 有 完毕 如果 我 有 到过 开支 这 钱 的 一个 社会
[ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
instead **of** **my** **own** **.**
反而 的 我的 自己的 .

我并不觉得有必要像用自己的钱而不是用社团的钱那样，在广告上投入那么多费用。

[aɪ][sent][bʌt; bət][fju:] ['kɑ:piz] ; [nʌn] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪk'sept][tu:; tə]['pɜ:sənz][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ]
I **sent** **but** **few** **copies** **;** **none** **,** **I** **believe** **,** **except** **to** **persons** **with** **whom** **I**
我 发送 但 很少 副本 ; 没有任何 , 我 相信 , 除了 到 人 和 谁 我
[hæd; həd][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] ,
had **some** **acquaintance** **,**
有 一些 熟人 ,

我只寄出了几份；我相信，除了那些我略有交情的人之外，没有寄出任何其他副本。

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [θɔ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and **whom** **I** **thought** **likely** **to** **take** **more** **or** **less** **interest** **in** **the** **subject** **.**
和 谁 我 想法 可能 到 拿 更多的 或者较少的 兴趣 在 这 主题 .

以及我认为可能会对这个话题产生或多或少兴趣的人。

[aɪ] [trʌst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz]['kwaɪətli][ænd; ənd]['sɑ:lɪdli] ['groʊɪŋ] ;
I **trust** **,** **however** **,** **that** **the** **matter** **is** **quietly** **and** **solidly** **growing** **;**
我 相信 , 然而 , 那 这 事情 是 悄悄 和 稳固地 生长 ;

但我相信，这件事正在悄然稳步地发展；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ]
and **from** **communications** **which** **I** **have** **received** **,** **and** **resources** **on** **which**
和 从 通讯 哪个 我 有 已收到 , 和 资源 在 哪个
[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [meɪ] ['rekən] ,
I **believe** **I** **may** **reckon** **,**
我 相信 我 可能 估计 ,

根据我收到的信息以及我认为可以依靠的资源，

[aɪ] [fi:l] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
I **feel** **no** **doubt** **that** **if** **it** **were** **considered** **desirable** **,**
我 感觉 不 怀疑 那 如果 它 是 经过考虑的 理想 ,

我毫不怀疑，如果这被认为是可取的，

[frendz] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][set] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti]['goʊɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli]
friends **and** **money** **enough** **to** **set** **such** **a** **society** **going** **might** **be** **immediately**
朋友们 和 钱 足够的 到 放 这样的 一个 社会 去 可能 是 立即地
[brɔ:t] ['fɔ:rwərd] .
brought **forward** **.**
带来 向前 .

朋友和足够的资金可以立即投入到这样一个社团的运作中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [plæn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [traɪd] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['eni]
It **is** **one** **advantage** **of** **the** **proposed** **plan** **,** **that** **it** **may** **be** **tried** **on** **almost** **any**
它 是 一 优势 的 这 建议的 计划 , 那 它 可能 是 尝试 在 几乎 任何
[skeɪl] .
scale **.**
规模 .

该计划的一个优点是，它几乎可以在任何规模上进行尝试。

[ə; eɪ][sə'saɪəti][soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] { - }
A **society** **so** **constituted** **would** **NOT** **begin** **its** **existence** **{** **481** **}**
一个 社会 所以 构成 会 不是 开始 它是 存在 { - }

这样构成的社会不会开始其存在{481}

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] , [ænd; ənd] ['hevi] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə]
with **great** **promises** **of** **returns** **to** **subscribers** **,** **and** **heavy** **engagements** **to**
和 伟大的 承诺 的 返回 到 订阅者 , 和 重的 订婚 到
['printərz] , ['peɪpərˌmeɪkər] , [ænd; ənd] ['editəz] .
printers **,** **papermakers** **,** **and** **editors** **.**
打印机 , 造纸者 , 和 编辑 .

承诺给订户带来丰厚的回报，并向印刷商、造纸商和编辑们发出强有力的邀请。

[ɪts]['oʊnli] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] [wʊd] [biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][sə'saɪəti]
Its **only** **necessary** **expenses** **would** **be** **those** **of** **management** **;** **and** **if** **the** **society**
它是 仅有的 必要的 开支 会 是 那些 的 管理 ; 和 如果 这 社会
[wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] ,
were **very** **small** **,**
是 非常 小的 ,

它唯一必要的开支就是管理费用；如果社团规模很小，

[ðiːz] [ɪk'spensɪz] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [tuː] .
these **expenses** **would** **be** **so** **too** **.**
这些 开支 会 是 所以 也 .

这些费用也同样如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ,
It **is** **,** **indeed** **,**
它 是 , 的确 ,

确实如此。

['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] ['sʌmθɪŋ]
hardly **possible** **to** **imagine** **that** **they** **should** **be** **such** **as** **not** **to** **leave** **something**
几乎 可能的 到 想象 那 他们 应该 是 这样的 作为 不是 到 离开 某物
[tuː; tə][biː; bi] ['fʌndɪd] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər][juːz] ,
to **be** **funded** **for** **future** **use** **,**
到 是 已资助 为了 未来 使用 ,

很难想象他们会如此行事，以至于没有留下任何资金供将来使用。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [miːnz] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [dɪ'spleɪ] ;
if **they** **did** **not** **furnish** **means** **for** **immediate** **display** **;**
如果 他们 做过 不是 提供 方法 为了 即时 展示 ;

如果他们没有提供立即展示的手段；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] ['riːəl] [səb'stænʃ(ə)l] [sə'pɔːrt] [ɪz]
but **it** **seems** **better** **to** **wait** **patiently** **until** **such** **real** **substantial** **support** **is**
但 它 似乎 更好的 到 等待 耐心 直到 这样的 真实的 重大的 支持 是
[ˌgærən'tiːd] [æz; əz] [meɪ] [prɪ'vent] [ɔːl] [ˌæprɪ'henʃn] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
guaranteed **as** **may** **prevent** **all** **apprehension** **on** **that** **score** **.**
保证 作为 可能 防止 全部 忧虑 在 那 分数 .

但似乎最好还是耐心等待，直到有真正实质性的支持得到保证，从而消除这方面的所有疑虑。

[es] . [ɑːr] . ['meɪtlənd] .
S . **R** . **MAITLAND** .
S . 拉 . 梅特兰 .

SR MAITLAND。

[dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .
DEFENDER **OF** **THE** **FAITH** .
防守队员 的 这 信仰 .

信仰的捍卫者。

(['vɑːl] . [iː] . ,
(Vol . ii . ,
(沃尔 . 二、 . ,

（第二卷，

[piː] . - .)
p . 442 .)
p . - .)

第442页。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] "
It is quite startling to be told that the title of " Defender of the Faith "
它 是 相当 令人震惊 到 是 讲述 那 这 标题 的 " 防守队员 的 这 信仰 "
[wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] ['eni] ['rɔɪəl] ['predəsesər] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
was used by any royal predecessor of Henry VIII .
曾是 用过的 经过 任何 皇家 前任 的 亨利 八 .

得知亨利八世之前的某位君主曾使用过“信仰捍卫者”这一称号，着实令人惊讶。

['seldən] (['taɪtəlz][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ed] - , [piː] . -) [sez] :
Selden (Titles of Honour , ed 1631 , p . 54) says :
塞尔登 (标题 的 荣誉 , 编辑 - , p . -) 说道 :

塞尔登（《荣誉称号》，1631年版，第54页）写道：

" [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The beginning and ground of that attribute of DEFENDER OF THE
" 这 开始 和 地面 的 那 属性 的 防守队员 的 这
[feɪθ] , [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [pər'petʃuəli] ,
FAITH , which hath been perpetually ,
信仰 , 哪个 有 到过 永恒地 ,

“捍卫信仰这一属性的起源和基础，一直以来都是如此，

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər]['eɪdʒɪz] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
in the later ages , added to the style of the kings of England ,
在 这 之后 年龄 , 额外 到 这 风格 的 这 国王 的 英格兰 ,

在后世，它融入了英格兰国王的风格之中。

([nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət]['friːkwənt]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
(not only in the first person , but frequent also in the second and in the
(不是 仅有的 在 这 第一的 人 , 但 频繁 还 在 这 第二 和 在 这
[θɜːrd] ,
third ,
第三 ,

（不仅在第一人称中，而且在第二人称和第三人称中也经常出现，

[æz; əz] ['kɑːmən] [juːz] [ʃoʊz] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] ,
as common use shows in the formality of instruments of conveyance ,
作为 常见的 使用 演出 在 这 正式 的 仪器 的 输送 ,

从常见的法律文书形式可以看出，

['liːsɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk]) [ɪz][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] .
leases and such like) is most certainly known .
租赁 和 这样的 喜欢) 是 最多 当然 已知 .

租赁等事宜）肯定是众所周知的。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn] ['henri] [ðə; ði][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

It	began	in	Henry	the	VIII	.
它	开始	在	亨利	这	八	.

这一切始于亨利八世时期。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [ɪn] [ðoʊz] [ə'weɪkɪŋ] [taɪmz] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɑːrəl][ʌv; əv][ðə; ði]['rəumənist][ænd; ənd]

For	he	,	in	those	awaking	times	,	upon	the	quarrel	of	the	Romanists	and
为了	他	,	在	那些	觉醒	时代	,	之上	这	争吵	的	这	罗马天主教徒	和

['luːθərən] ,

Lutherans	,
路德教徒	,

因为在那个觉醒的时代，在罗马天主教徒和路德教徒的争论中，

[roʊt] [ə; eɪ]['vɑːljəm] [ə'genst] ['luːθər] , " & [siː] .

wrote	a	volume	against	Luther	,	"	&	c	.
写道	一个	体积	反对	路德	,	"	&	c	.

写了一本反对路德的书，等等。

['seldən] [ðen] [steɪts] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ə'keɪʒn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [kən'fəːd] ,

Selden	then	states	the	well	-	known	occasion	upon	which	this	title	was	conferred	,
塞尔登	然后	各州	这	出色地	-	已知	场合	之上	哪个	这	标题	曾是	授予	,

塞尔登随后讲述了授予这一称号的著名事件，

[ænd; ənd][sets] [aʊt][ðə; ði] [bʊl] [ʌv; əv]['liːoʊ][eks] . ([ðen] [ɪk'stænt][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt]

and	sets	out	the	Bull	of	Leo	X	.	(	then	extant	in	the	Collection	of	Sir	Robert
和	套	出去	这	公牛	的	狮子座	X	.	(	然后	现存	在	这	收藏	的	先生	罗伯特

['kɑːt(ə)n] ,

Cotton	,
棉布	,

并列出了利奥十世的诏书（当时保存在罗伯特·科顿爵士的收藏中），

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]) , [wer'baɪ] [ðə; ði][poʊp] ,

and	now	in	the	British	Museum	)	,	whereby	the	Pope	,
和	现在	在	这	英国	博物馆	)	,	由此	这	教皇	,

（现藏于大英博物馆），由此可见教皇

" ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˌʌndər'teɪkən] [sʌtʃ] ['paɪəs] ['leɪbər]

"	holding	it	just	to	distinguish	those	who	have	undertaken	such	pious	labours
"	保持	它	只是	到	区分	那些	WHO	有	已	这样的	虔诚的	劳动

[fɔːr; fər] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ,

for	defending	the	faith	of	Christ	with	every	honour	and	commendation	,
为了	防守	这	信仰	的	基督	和	每一个	荣誉	和	表彰	,

“认为这样做是为了表彰那些为捍卫基督信仰而做出如此虔诚努力的人，给予他们应有的荣誉和赞扬。”

" [diˈkriːz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist]

"	decrees	that	to	the	title	of	King	the	subjects	of	the	royal	controversialist
"	法令	那	到	这	标题	的	国王	这	主题	的	这	皇家	争议者

[ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['faɪdiːaɪ] - .

shall	add	the	title	"	Fidei	Defensori	.
将	添加	这	标题	"	信仰	-	.

“法令规定，在国王的称号之外，皇家辩论家的臣民应加上‘Fidei Defensori’的称号。

" [ðə; ði]['pɑːntɪf] [ædz] , [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['wɜːrði] ['taɪt(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

"	The	pontiff	adds	,	that	a	more	worthy	title	could	not	be	found	.
"	这	教皇	添加	,	那	一个	更多的	值得	标题	可以	不是	是	成立	.

教宗补充说，再也找不到比这更合适的称号了。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈænsˌtrʌðər] , [kɔːlz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [meɪd]

Your	correspondent	,	COLONEL	ANSTRUTHER	,	calls	attention	to	the	statement	made
你的	通讯员	,	上校	安斯特鲁瑟	,	呼叫	注意力	到	这	陈述	制成

[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkrɪstəfər] [ren] ,

by	Mr	.	Christopher	Wren	,
经过	先生	.	克里斯托弗	鹪	,

您的通讯员安斯特鲁瑟上校提请注意克里斯托弗·雷恩先生的声明：

[ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːrtər] ([ə; eɪ] . [diː] . -) , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə]

Secretary	of	the	Order	of	the	Garter	(	A	.	D	.	1736	)	,	in	his	letter	to
秘书	的	这	命令	的	这	袜带	(	一个	.	D	.	-	)	,	在	他的	信	到

[ˈfrænsɪs] [pek] ,

Francis	Peck	,
弗朗西斯	啄	,

嘉德勋章秘书（公元1736年）在给弗朗西斯·佩克的信中写道：

[ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ;

on	the	authority	of	the	Register	of	the	Order	in	his	possession	;
在	这	权威	的	这	登记	的	这	命令	在	他的	拥有	;

依据他所持有的圣职登记册；

[wɪtʃ] [ˈletər] [ɪz][ˈkwoʊtɪd][baɪ] [bɜːrk] ([dɔːrm] . [ænd; ənd][eksˈti] . [bɑːr] . , [ˌaɪ ˈviː] . - .) , [ðæt] " [kɪŋ]

which	letter	is	quoted	by	Burke	(	Dorm	.	and	Ext	.	Bar	.	,	iv	.	408	.	)	,	that	"	King
哪个	信	是	引	经过	伯克	(	宿舍	.	和	外部	.	酒吧	.	,	四	.	-	.	)	,	那	"	国王

[ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

Henry	VII	.
亨利	七	.

伯克（Dorm. and Ext. Bar., iv. 408.）引用了这封信，信中写道："亨利七世国王。"

[hæd; həd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [dɪˈfendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

had	the	title	Defender	of	the	Faith	.
有	这	标题	防守队员	的	这	信仰	.

曾获"信仰捍卫者"称号。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][faʊnd][ɪn]['eni][ækts][ɔːr] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [ðæt][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈkweɪntɪd]

"	It	is	not	found	in	any	acts	or	instruments	of	his	reign	that	I	am	acquainted
"	它	是	不是	成立	在	任何	行为	或者	仪器	的	他的	在位	那	我	是	熟人

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

"在我所了解的他的任何统治法令或文件中，都没有发现这一点。"

[nɔːr][ɪn][ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][ɪnˈtɜːrmənt] ,

nor	in	the	proclamation	on	his	interment	,
也不	在	这	公告	在	他的	安葬	,

在他的葬礼公告中也没有提及，

[nɔːr][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪtɑːfs] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tuːm] .

nor	in	any	of	the	epitaphs	engraved	on	his	magnificent	tomb	.
也不	在	任何	的	这	墓志铭	刻	在	他的	壮丽	墓	.

在他宏伟陵墓上刻的任何墓志铭中都没有提到。

(['sændfɚd] , ['dʒiːniːəl] .

(	Sandford	,	Geneal	.
(	桑福德	,	普通	.

（桑福德，Geneal。

[hɪst] .)

Hist	.	)
历史	.	)

历史）

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [poʊp]['liːoʊ][eks] . , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] ['ɪntərkɔːrs]

Nor	is	it	probable	that	Pope	Leo	X	. ,	in	those	days	of	diplomatic	intercourse
也不	是	它	可能	那	教皇	狮子座	X	. ,	在	那些	天	的	外交	交往

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] ,

with	England	,
和	英格兰	,

教皇利奥十世在与英国进行外交交往的年代，也不太可能.....

[wʊd] [hæv; həv] [bi'stəu] [ɑːn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]

would	have	bestowed	on	Henry	VIII	. ,	as	a	special	and	personal
会	有	授予	在	亨利	八	. ,	作为	一个	特别的	和	个人的

[dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] ,

distinction	and	reward	,
区别	和	报酬	,

原本会授予亨利八世，作为一种特殊的个人荣誉和奖励。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['priːdisesəz] .

a	title	that	had	been	used	by	his	royal	predecessors	.
一个	标题	那	有	到过	用过的	经过	他的	皇家	前任	.

这是他的前任皇室成员曾使用过的头衔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['taɪt(ə)l][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ɪn]['eni][ʌv; əv]

I	am	not	aware	that	any	such	title	is	attributed	to	the	sovereign	in	any	of
我	是	不是	意识到的	那	任何	这样的	标题	是	归因于	到	这	主权	在	任何	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rekərdz] [æn'tɪriər] [tuː; tə] - ;

the	English	records	anterior	to	1521	;
这	英语	记录	前部	到	-	;

据我所知，在 1521 年之前的任何英国记录中，都没有将这样的头衔归于君主；

[bʌt; bət] [ðæt] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] ['glɔːrid] [ɪn] [prə'fesɪŋ] [ðer; ðər] [ziːl] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

but	that	many	English	kings	gloried	in	professing	their	zeal	to	defend	the	Church
但	那	许多	英语	国王	光荣的	在	声称	他们的	热情	到	保卫	这	教会

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	religion	,
和	宗教	,

但许多英国国王都以宣称自己热忱捍卫教会和宗教为荣。

[ə'pɪrz] [frʌm; frəm] ['meni] [ɪg'zæmpəlz] .

appears	from	many	examples	.
出现	从	许多	示例	.

从许多例子中可以看出这一点。

['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

Henry	IV	. ,	in	the	second	year	of	his	reign	,
亨利	第四	. ,	在	这	第二	年	的	他的	在位	,

亨利四世在其统治的第二年，

['prɔmisiz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ([rɑːt] .

promises	to	maintain	and	defend	the	Christian	religion	(	Rot	.
承诺	到	维持	和	保卫	这	基督教	宗教	(	腐烂	.

承诺维护和捍卫基督教（Rot.

[pɑːrl] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .) ; [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'nuːd] ['prɑːmɪs] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv]

Parl	. ,	iii	.	466	.) ;	and	on	his	renewed	promise	,	in	the	fourth	year	of
议会	. ,	三、	.	-	.) ;	和	在	他的	更新	承诺	,	在	这	第四	年	的

[hɪz; ɪz] [reɪn] ,

his	reign	,
他的	在位	,

（议会记录，第三卷，第466页）；并在他再次承诺后，于其统治的第四年，

[tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] , [ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [ˈpaɪəsli] [grænt][ə; eɪ] [ˈsʌbsədi] ([ˈɪbɪd] . , - .)
to **defend** **the** **Christian** **faith** **,** **the** **Commons** **piously** **grant** **a** **subsidy** **(** **Ibid** **.** **,** **493** **.** **)**
到 保卫 这 基督教 信仰 , 这 公共领域 虔诚地 授予 一个 补贴 (同上 . , - .)
;
;
;

为了捍卫基督教信仰，下议院虔诚地给予补贴（同上，493页）。

[ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈvaɪ, ˈviː] . , [ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [ækts][æz; əz] [ˈkiːpər] [ʌv; əv]
and **Henry** **VI** **.** **,** **in** **the** **twentieth** **year** **of** **his** **reign** **,** **acts** **as** **keeper** **of**
和 亨利 六年级 . , 在 这 第二十 年 的 他的 在位 , 行为 作为 守门员 的
[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] .
the **Christian** **faith** **.**
这 基督教 信仰 .

亨利六世在其统治的第二十年里，担任基督教信仰的守护者。

([rɑːt] .
(**Rot** **.**
(腐烂 .

（腐烂。

[pɑːrl] . , [viː] . - .)
Parl **.** **,** **v** **.** **61** **.** **)**
议会 . , v . - .)

议会，第 61 卷。）

[ɪn][ðə; ði][ˌædməˈnɪʃ(ə)n] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈvestɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈsɪgniə][ʌv; əv]
In **the** **admonition** **used** **in** **the** **investiture** **of** **a** **knight** **with** **the** **insignia** **of**
在 这 警告 用过的 在 这 授职 的 一个 骑士 和 这 徽章 的
[ðə; ði][ˈgɑːrtər] ,
the **Garter** **,**
这 袜带 ,

在授予骑士嘉德勋章的仪式上所用的训诫中，

[hiː; hi][ɪz][toʊld][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][roʊb] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] [dɪˈfendɪd] ,
he **is** **told** **to** **take** **the** **crimson** **robe** **,** **and** **being** **therewith** **defended** **,**
他 是 讲述 到 拿 这 赤红 长袍 , 和 存在 由此 辩护 ,

他被告知要穿上那件深红色的长袍，并以此获得庇护。

[tuː; tə][biː; bi][boʊld][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔːr; fər] [ˈkraɪsts] [feɪθ] , [ðə; ði] [ˈlɪbətiz]
to **be** **bold** **to** **fight** **and** **shed** **his** **blood** **for** **Christ's** **faith** **,** **the** **liberties**
到 是 大胆的 到 斗争 和 棚 他的 血 为了 基督的 信仰 , 这 自由
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
of **the** **Church** **,**
的 这 教会 ,

他勇敢地为基督的信仰和教会的自由而战，甚至流血牺牲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprest] .
and **the** **defence** **of** **the** **oppressed** **.**
和 这 防御 的 这 受压迫者 .

以及捍卫受压迫者的权利。

[ɪn] [ðɪs] [sens] , [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][swɔːrn] [dɪˈfendər] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **this** **sense** **,** **the** **sovereign** **and** **every** **knight** **became** **a** **sworn** **defender** **of** **the**
在 这 感觉 , 这 主权 和 每一个 骑士 成为 一个 宣誓 防守队员 的 这
[feɪθ] .
faith **.**
信仰 .

从这个意义上讲，君主和每一位骑士都成为了信仰的誓言捍卫者。

[kæn; kən] [ðɪs] ['duːti][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələrli] [ə'trɪbjuːtɪd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Can **this** **duty** **have** **come** **to** **be** **popularly** **attributed** **as** **part** **of** **the** **royal**
能 这 责任 有 来 到 是 广为人知 归因于 作为 部分 的 这 皇家
[staɪl] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] ?
style **and** **title** **?**
风格 和 标题 ?

这项职责是否已逐渐被大众普遍认为是皇室身份和头衔的一部分?

[ðə; ði] [bʊl] [ʌv; əv]['liːoʊ][eks] . , [wɪtʃ] [kən'fəːz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɑːn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
The **Bull** **of** **Leo** **X** **.** **,** **which** **confers** **the** **title** **on** **Henry** **VIII** **.**
这 公牛 的 狮子座 X . , 哪个 授予 这 标题 在 亨利 八 .

利奥十世的诏书，授予亨利八世这一称号。

['pɜːrsənəli] , [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'herɪtəbl] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ,
personally **,** **does** **not** **make** **it** **inheritable** **by** **his** **successors** **,**
亲自 , 做 不是 制作 它 可继承的 经过 他的 继承人 ,

就其个人而言，这并不意味着其继承人可以继承该财产。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðæt] [kɪŋ] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ði] ['ɑːnər] .
so **that** **none** **but** **that** **king** **himself** **could** **claim** **the** **honour** **.**
所以 那 没有任何 但 那 国王 他自己 可以 宣称 这 荣誉 .

这样一来，只有国王本人才能获得这份荣誉。

[ðə; ði] [bʊl] ['græntɪd] [tuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [baɪ] ['klemənt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
The **Bull** **granted** **two** **years** **afterwards** **by** **Clement** **VII** **.**
这 公牛 的确 二 年 然后 经过 克莱门特 七 .

两年后，克莱门特七世颁布了教皇诏书。

['mɪrli] [kən'fəːmz] [ðə; ði] [grænt] [ʌv; əv] [poʊp] ['liːoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .
merely **confirms** **the** **grant** **of** **Pope** **Leo** **to** **the** **king** **himself** **.**
仅仅 确认 这 授予 的 教皇 狮子座 到 这 国王 他自己 .

这仅仅确认了教皇利奥三世授予国王本人的诏令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **was** **given** **,** **as** **we** **know** **,** **for** **his** **assertion** **of** **doctrines** **of** **the**
它 曾是 给定 , 作为 我们 知道 , 为了 他的 断言 的 教义 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ;
Church **of** **Rome** **;**
教会 的 罗马 ;

我们知道，他被授予爵位是因为他坚持罗马教会的教义;

[jet] [hiː; hi] [ri'teind] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [kə'mjuːniən] ,
yet **he** **retained** **it** **after** **his** **separation** **from** **the** **Roman** **Catholic** **communion** **,**
然而 他 保留 它 后 他的 分离 从 这 罗马 天主教 圣餐 ,

但他脱离罗马天主教后仍然保留了它。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrməli] [ri'vəukt] [ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] [baɪ][poʊp] [pɔːl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
and **after** **it** **had** **been** **formally** **revoked** **and** **withdrawn** **by** **Pope** **Paul** **III** **.**
和 后 它 有 到过 正式地 撤销 和 撤回 经过 教皇 保罗 三、 .

在教宗保禄三世正式撤销该法令之后。

[ɪn][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'pɑːstəsi][ɪn] ['tɜːrnɪŋ]
in **the** **twenty** **-** **seventh** **year** **of** **Henry** **VIII** **.** **,** **upon** **the** **king's** **apostacy** **in** **turning**
在 这 二十 - 第七 年 的 亨利 八 . , 之上 这 国王的 背教 在 转弯
[sə'presər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] .
suppressor **of** **religious** **houses** **.**
消音器 的 宗教 房屋 .

在亨利八世统治的第二十七年，国王背弃信仰，取缔了宗教场所。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['ledʒɪsleɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - ['peɪpl] [kɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]

In	1543	,	the	Reformation	legislature	and	the	Anti	-	papal	king	,	without
在	-	,	这	宗教改革	立法机关	和	这	反对	-	教皇	国王	,	没有

[ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] [tu:; tə]['noʊtɪs]['eni] ['peɪpl] ['bʊlz] ,

condescending	to	notice	any	Papal	Bulls	,
居高临下的	到	注意	任何	教皇	公牛队	,

1543年，宗教改革立法机构和反教皇国王，纡尊降贵地无视任何教皇诏书，

[ə'su:md] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][poʊp][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [æz; əz]

assumed	to	treat	the	title	that	the	Pope	had	given	and	taken	away	as
假定	到	对待	这	标题	那	这	教皇	有	给定	和	已采取	离开	作为

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] [gɪft] ,

a	subject	of	Parliamentary	gift	,
一个	主题	的	议会	礼物	,

假定将教皇授予和收回的头衔视为议会赠与的事项，

[ænd; ənd]['ænɛkst, ə'nɛkst][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['evər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] [baɪ][ðə; ði]['stætʃu:t] - [hen] .

and	annexed	it	for	ever	to	the	English	crown	by	the	statute	35	Hen	.
和	附件	它	为了	曾经	到	这	英语	王冠	经过	这	法令	-	母鸡	.

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

并根据亨利八世 35 年的法令将其永远并入英国王室。

[si:] . [θri:] . , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [æz; əz][ɪts]['læŋgwɪdʒ]

c	.	3	.	,	from	which	I	make	the	following	extract	,	as	its	language
c	.	3	.	,	从	哪个	我	制作	这	下列的	提炼	,	作为	它是	语言

[berz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwestʃən] :

bears	upon	the	question	:
熊	之上	这	问题	:

第 3 章，我从中摘录如下内容，因为其措辞与该问题相关：

" [wer] ['aʊər; ɑ:r][moʊst] [dred] , & [si:] . , [lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] , [hæθ] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [bɪn] , [ænd; ənd][ɪz]

"	Where	our	most	dread	,	&	c	.	,	lord	the	king	,	hath	heretofore	been	,	and	is
"	在哪里	我们的	最多	恐惧	,	&	c	.	,	主	这	国王	,	有	此前	到过	,	和	是

['dʒʌstli] ,

justly	,
公正地	,

“我们最恐惧的，等等，国王陛下，此前一直在那里，而且理应如此，

['lɔ:fəli] , [ænd; ənd] [noʊ'tɔ:riəsli] , [neɪmd] , ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi]

lawfully	,	and	notoriously	knowen	,	named	,	published	,	and	declared	to	be
合法地	,	和	臭名昭著	已知	,	命名	,	已发布	,	和	声明	到	是

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

King	of	England	,
国王	的	英格兰	,

依法且众所周知地被命名、公布和宣布为英格兰国王

[fræns] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] , [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

France	,	and	Ireland	,	Defender	of	the	Faith	,	and	the	Church	of	England
法国	,	和	爱尔兰	,	防守队员	的	这	信仰	,	和	这	教会	的	英格兰

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

and	also	of	Ireland	,
和	还	的	爱尔兰	,

法国和爱尔兰，信仰的捍卫者，以及英国国教和爱尔兰国教的捍卫者，

[ɪn] [ɜ:rθ] [su'pri:m] [hed] ;

in	earth	supreme	head	;
在	地球	最高	头	;

在地球上的最高首领；

[ænd; ənd] [hæθ] ['dʒʌstli][ænd; ənd] ['lɔ:fəli] [ju:st] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [neɪm] [ˌðer'ʌv] [æz; əz][tu:; tə]

and	hath	justly	and	lawfully	used	the	title	and	name	thereof	as	to
和	有	公正地	和	合法地	用过的	这	标题	和	姓名	其中	作为	到

[hɪz; ɪz] [greɪs] .

his	Grace	appertaineth	.
他的	优雅	相关的	.

并且已依法公正地使用该头衔和名称，如同他本人所拥有的那样。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [i'næktid] , & [si:] . , [ðæt] [ɔ:l][ænd; ənd]['sɪŋgjələr][hɪz; ɪz]['greɪsɪz] - ['sʌbdʒekt] , & [si:] . ,

Be	it	enacted	,	&	c	.	,	that	all	and	singular	his	Graces	'	subject	,	&	c	.	,
是	它	已颁布	,	&	c	.	,	那	全部	和	单数	他的	恩典	-	主题	,	&	c	.	,

兹颁布法令，等等，所有及个别的他的臣民，等等，

[ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔ:rθ] [ək'sept][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [staɪl] . . . [vɪz] . ,

shall	from	henceforth	accept	and	take	the	same	his	Majesty's	style	.	.	.	viz	.	,
将	从	今后	接受	和	拿	这	相同的	他的	陛下的	风格	.	.	.	即	.	,

从此以后，应接受并采用陛下相同的尊称.....即：

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [baɪ] [ði:z] [wɜ:rdz] , ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

in	the	English	tongue	by	these	words	,	Henry	the	Eighth	,
在	这	英语	舌头	经过	这些	字	,	亨利	这	第八	,

用英语来说，亨利八世就是用这些话来说的。

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] , [fræns] , [ænd; ənd]['aɪərləənd] , [dɪ'fendər] [ʌv; əv]

by	the	grace	of	God	King	of	England	,	France	,	and	Ireland	,	Defender	of
经过	这	优雅	的	上帝	国王	的	英格兰	,	法国	,	和	爱尔兰	,	防守队员	的

[ðə; ði] [feɪθ] ,

the	Faith	,
这	信仰	,

蒙上帝恩典，英格兰、法兰西和爱尔兰国王，信仰的捍卫者

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]['aɪərləənd] , [ɪn] [ɜ:rθ] [ðə; ði]

and	of	the	Church	of	England	,	and	also	of	Ireland	,	in	earth	the
和	的	这	教会	的	英格兰	,	和	还	的	爱尔兰	,	在	地球	这

[su'pri:m] [hed] ;

supreme	head	;
最高	头	;

以及英格兰教会和爱尔兰教会在世上的最高领袖；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [staɪl] , & [si:] . , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , & [si:] . , [ju'naɪtɪd] { - }

and	that	the	said	style	,	&	c	.	,	shall	be	,	&	c	.	,	united	{	482	}
和	那	这	说	风格	,	&	c	.	,	将	是	,	&	c	.	,	团结的	{	-	}

并且上述样式等应统一等{482}

[ænd; ənd]['ænɛkst, ə'nɛkst][fɔ:r; fər]['evər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] ['rɛlmz]

and	annexed	for	ever	to	the	imperial	crown	of	his	highness's	realms
和	附件	为了	曾经	到	这	帝国	王冠	的	他的	殿下的	领域

[ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

并永远并入英格兰陛下的帝国王冠之下。

" [baɪ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stætʃu:t] ,

"	By	the	supposed	authority	of	this	statute	,
"	经过	这	据称	权威	的	这	法令	,

"依据该法令的所谓权威，

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][baɪ][poʊp] [pɔ:l] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

and	notwithstanding	the	revocation	of	the	title	by	Pope	Paul	III	.	,
和	虽然	这	撤销	的	这	标题	经过	教皇	保罗	三、	.	,

尽管教宗保禄三世撤销了这一称号，

[ænd; ənd][ɪts] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊl] [ə'drest] [baɪ][poʊp]['dʒu:ljəs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [tu:; tə] ['filip] [ænd; ənd]
and its omission in the Bull addressed by Pope Julius III . to Philip and
和 它是 省略 在 这 公牛 已解决 经过 教皇 尤利乌斯 三、 . 到 菲利普 和
['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,

以及教皇尤利乌斯三世致菲利普和玛丽的诏书中未提及此事。

[ðæt] ['prɪnses] , [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] , [ju:st] [ðɪs] [staɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
that princess , before and after her marriage , used this style , and the
那 公主 , 前 和 后 她 婚姻 , 用过的 这 风格 , 和 这
['stætʃu:t] ['hævɪŋ] ,
statute having ,
法令 拥有 ,

那位公主婚前婚后都使用这种风格，而且有相关法令规定：

[bɪn] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][wʌn] [ɪ'lɪz] .
been re - established by 1 Eliz .
到过 关于 - 已确立的 经过 1 伊丽莎白 .

由伊丽莎白一世重新建立。

[si:] . [wʌn] . , [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['prɑ:tɪstənt] [sək'sesəz] ,
c . 1 . , the example has been followed by her royal Protestant successors ,
c . 1 . , 这 例子 有 到过 随后 经过 她 皇家 新教 继承人 ,

c. 1.，她的新教王室继承者们效仿了这一做法，

[hu:] [wɪʃt] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] [dɪ'fɛndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['peɪpl] [tʃɜ:rtʃ] .
who wished thereby to declare themselves Defenders of the Anti - papal Church .
WHO 希望 从而 到 宣布 他们自己 后卫 的 这 反对 - 教皇 教会 .

这些人希望借此表明自己是反教皇教会的捍卫者。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['bɪʃəp] ['gɪbsən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['koʊdeks] ([aɪ] . - , [noʊt]) ,
The learned Bishop Gibson , in his Codex (i . 33 , note) ,
这 学习 主教 吉布森 , 在 他的 法典 (我 . - , 笔记) ,

博学的吉布森主教在他的《手抄本》（i. 33，注释）中写道：

[tri:ts] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][æz; əz] ['hævɪŋ] [kə'menst] [ɪn] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
treats this title as having commenced in Henry VIII .
款待 这 标题 作为 拥有 开始 在 亨利 八 .

认为该头衔始于亨利八世时期。

[soʊ][du:] ['blaʊnt] , [kaʊəl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ə'θɔ:rətiz] .
So do Blount , Cowel , and such like authorities .
所以 做 布朗特 , 考威尔 , 和 这样的 喜欢 当局 .

布朗特、考威尔以及其他类似的权威人士也持相同观点。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

['saidni] ['gɪbsən] .
SIDNEY GIBSON .
西德尼 吉布森 .

西德尼·吉布森。

['njʊˌkæsl] - [ɑ:n] - [taɪn] , ['dɛk] . - .
Newcastle - on - Tyne , Dec . 1850 .
纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 , 12月 . - .

泰恩河畔纽卡斯尔，1850 年 12 月。

[piː] . [es] . [sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ([ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

P	.	S	.	Since	writing	the	above	,	I	have	found	(	in	the	nineteenth	volume	of
P	.	S	.	自从	写作	这	多于	,	我	有	成立	(	在	这	第十九	体积	的

- , [piː'piː] . [wʌn] - - .)

Archæologia	,	pp	.	1	-	10	.	)
-	,	pp	.	1	-	-	.	)

PS：自从写下以上内容后，我发现（在《考古学》第十九卷，第1-10页中。）

[æn; ən] ['eseɪ] [baɪ]['mɪstər] . ['ælɪks] .

an	essay	by	Mr	.	Alex	.
一个	散文	经过	先生	.	亚历克斯	.

亚历克斯先生的一篇文章。

['luːdərz][ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒekt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['eɪb(ə)l] ['raɪtər] ,

Luders	on	this	very	subject	,	in	which	that	able	writer	,
路德斯	在	这	非常	主题	,	在	哪个	那	有能力的	作家	,

卢德斯就此主题发表过文章，这位才华横溢的作家在文章中写道：

[huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['rekərdz] ,

who	was	well	accustomed	to	examine	historical	records	,
WHO	曾是	出色地	习惯	到	检查	历史	记录	,

他非常擅长查阅历史记录，

[riˈfəːz] [tuː; tə] ['meni] [ɪg'zæmpəlz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [moʊst] ['krɪstʃən] [kɪŋ] " [wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd]

refers	to	many	examples	in	which	the	title	"	Most	Christian	King	"	was	attributed
指	到	许多	示例	在	哪个	这	标题	"	最多	基督教	国王	"	曾是	归因于

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

指的是许多被冠以"最虔诚的君王"称号的例子，

[ɔːr] [juːst] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔvrinz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

or	used	by	English	sovereigns	,	as	well	as	the	kings	of	France	;	and	to
或者	用过的	经过	英语	君主	,	作为	出色地	作为	这	国王	的	法国	;	和	到

[ðə; ði][fækt] ,

the	fact	,
这	事实	,

或者被英国君主以及法国国王使用；并且事实上，

[ðæt] [ðɪs] [staɪl] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,

that	this	style	was	used	by	Henry	VII	.	,
那	这	风格	曾是	用过的	经过	亨利	七	.	,

亨利七世也曾使用过这种风格。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ([hɑːrl] .

as	appears	from	his	contract	with	the	Abbot	of	Westminster	(	Harl	.
作为	出现	从	他的	合同	和	这	方丈	的	威斯敏斯特	(	哈尔	.

[ˌem 'es] . - .) .

MS	.	1498	.	)	.
多发性硬化症	.	-	.	)	.

从他与威斯敏斯特修道院院长签订的合同（哈利手稿 1498）可以看出。

['seldən] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['empərəz] [hæd; həd][frʌm; frəm] ['ɜːrli] [taɪmz] [bɪn] [staɪld] "

Selden	tells	us	that	the	emperors	had	from	early	times	been	styled	"
塞尔登	讲述	我们	那	这	皇帝们	有	从	早期的	时代	到过	风格	"

[dɪfɛnsɔ͡ɹz] - ;

Defensores	Ecclesiæ	;
防御者	-	;

塞尔登告诉我们，从古代开始，皇帝们就被称为"Defensores Ecclesiæ"；

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['instənsiz] ['saɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['luːdərz] ,
" and from the instances cited by Mr . Luders ,
" 和 从 这 实例 引用 经过 先生 . 路德斯 ,

“并且从卢德斯先生引用的例子中，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [moʊst] ['krɪstʃən] " [wʌz; wəz][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə] [kɪŋz]
it appears that the title of " Most Christian " was appropriated to kings
它 出现 那 这 标题 的 " 最多 基督教 " 曾是 挪用 到 国王
[ʌv; əv] [fræns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['pɪriəd] ;
of France from a very ancient period ;
的 法国 从 一个 非常 古老的 时期 ;

“最虔诚的基督徒”这一称号似乎从古代就被赋予了法国国王；

[ðæt] ['pɛpɪn] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ([ə; eɪ] . [diː] . -) [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊp] ,
that Pepin received it (A . D . 755) from the Pope ,
那 佩平 已收到 它 (一个 . D . -) 从 这 教皇 ,

丕平于公元755年从教皇那里获得了它。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][bɔːld] ([ə; eɪ] . [diː] . -) [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] :
and Charles the Bald (A . D . 859) from a Council :
和 查尔斯 这 秃 (一个 . D . -) 从 一个 理事会 :

以及秃头查理（公元 859 年）在一次会议上的讲话：

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['vaɪ, 'viː] . [riˈfəːz] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['juːsɪdʒ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪks] [juːz]
and Charles VI . refers to ancient usage for this title , and makes use
和 查尔斯 六年级 . 指 到 古老的 用法 为了 这 标题 , 和 制作 使用
[ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] :
of these words :
的 这些 字 :

而查理六世则沿用了该头衔的古代用法，并使用了以下词语：

" — [nɑːstrɔrəm] - - — - [və'rɪtətɪs] — [dɪfɛnsɚz] — ['nɔstrə]
" — nostrorum progenitorum imitatione — evangelicæ veritatis — DEFENSORES — nostra
" — 诺斯特罗姆 - - — - 真理 — 防御者 — 我们的
['riːdʒiə][dɪg'nɪtɑːs][dɪ'viːnoʊ] - [ˌrɛlɪ'dʒɪnɪs] ['tiːtjuːloʊ] - - — .
regia dignitas divino Christianæ religionis titulo gloriosius insignitur — .
王王 尊严 神圣 - 宗教是 标题 - - — .

“—nostrorum progenitorum imitatione—evangelicæ veritatis—DEFENSORES—nostra regia dignitas divino Christianærelegius titulo gloriosius insignitur—。

" ['mɪstər] . ['luːdərz] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] " [ˌɛnˌoʊˈɛs]['ziːloʊ]['faɪdiːaɪ] - ,
" Mr . Luders refers to the use of the words " Nos zelo fidei catholicæ ,
" 先生 . 路德斯 指 到 这 使用 的 这 字 " 编号 泽洛 信仰 - ,

“卢德斯先生指的是使用“Nos zelo fidei catholicæ”这句话，

[kjuːdʒəs]['suːmʊs][et] [ɛrɪməs] ['diːoʊ]['dænti] [dɪfɛnsɚz] , - - " [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrtər]
cujus sumus et erimus Deo dante Defensores , salubriter commoti " in the charter
库朱斯 萨姆斯 等 埃里姆斯 除臭剂 但丁 防御者 , - - " 在 这 宪章
[ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː] .
of Richard II .
的 理查德 二 .

理查二世宪章中的“cujus sumus et erimus Deo dante Defensores, salubriter commoti”。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,
to the Chancellor of Oxford , in the nineteenth year of his reign ,
到 这 校长 的 牛津 , 在 这 第十九 年 的 他的 在位 ,

致牛津大学校长，在其执政的第十九年，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [freɪzɪz] ['ɪntuː][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

as	the	earliest	introduction	of	such	phrases	into	acts	of	the	kings	of	England
作为	这	最早	介绍	的	这样的	短语	进入	行为	的	这	国王	的	英格兰

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] .

that	he	had	met	with	.
那	他	有	遇见	和	.

这是他所见过的英格兰国王法令中最早引入此类措辞的例子。

[ðɪs] [ziːl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] - - .

This	zeal	was	for	the	condemnation	of	Wycliff's	Trialogus	.
这	热情	曾是	为了	这	谴责	的	-	-	.

这种热情是为了谴责威克里夫的《三部曲》。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][hen] . [ˌaɪ 'viː] .

In	the	reign	of	Hen	.	IV	.
在	这	在位	的	母鸡	.	第四	.

在亨利四世统治时期。

[ðə; ði] [rɪt] " [diː] - [ˌkɑmbjʊ'rɛndoʊ] " [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] " ['zɛˌleɪtər][dʒʌ'stɪʃiə][et]['faɪdiːaɪ]

the	writ	"	De	Hæretico	comburendo	"	had	the	words	"	Zelator	justitia	et	fidei
这	写	"	德	-	康布伦多	"	有	这	字	"	泽拉托	正义	等	信仰

- [kʌltɔɹ] ;

catholicæ	cultor	;
-	库尔特	;

《De Hæretico commurendo》令状上写着"Zelator justitia et fidei catholicæ cultor;

" [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [treɪ] - " [ə'kɜːrz] [ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [hen] .

"	and	the	title	of	"	Très	Chrêtien	"	occurs	in	several	instruments	of	Hen	.
"	和	这	标题	的	"	非常	-	"	发生	在	一些	仪器	的	母鸡	.

['vaɪ, 'viː] . [ænd; ənd]['ɛdˌdʌbəljuː] . [ˌaɪ 'viː] .

VI	.	and	Edw	.	IV	.
六年级	.	和	edw	.	第四	.

"，标题"Très Chrêtien"出现在 Hen. VI. 和 Edw. IV. 的几件乐器中。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['juːsɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt]

It	appears	very	probable	that	this	usage	was	the	foundation	of	the	statement
它	出现	非常	可能	那	这	用法	曾是	这	基础	的	这	陈述

[meɪd] [baɪ] ['tʃeɪmbɜˌleɪn] [ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . ['krɪstəfər] [ren] :

made	by	Chamberlayne	and	by	Mr	.	Christopher	Wren	:
制成	经过	张伯伦	和	经过	先生	.	克里斯托弗	鹪	:

看来这种用法很可能是张伯伦和克里斯托弗·雷恩先生所作声明的基础：

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	that	the	title	of	Defender	of	the	Faith	was	used	as	part	of	the
但	那	这	标题	的	防守队员	的	这	信仰	曾是	用过的	作为	部分	的	这

['rɔɪəl] [staɪl] [bɪ'fɔːr] - ,

royal	style	before	1521	,
皇家	风格	前	-	,

但"信仰捍卫者"这一头衔在1521年之前就已作为皇家头衔的一部分使用。

[ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [kwaɪt] [ʌn'truː] .

is	,	I	believe	,	quite	untrue	.
是	,	我	相信	,	相当	不属实	.

我认为，这完全是无稽之谈。

['dʌbljuː] . [es] . [dʒiː] .

W	.	S	.	G	.
W	.	S	.	G	.

WSG

['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒezəbel] .

MEANING	OF	JEZEBEL	.
意义	的	耶洗别	.

耶洗别的含义。

(['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .)

(	Vol	.	ii	.	,	p	.	357	.	)
(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)

（第二卷，第357页。）

[ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['sɪriəs] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]

There	appear	to	be	two	serious	objections	to	the	idea	of	your	correspondent
那里	出现	到	是	二	严肃的	反对意见	到	这	主意	的	你的	通讯员

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['beəl][ɪn] [ðɪs] [wɜːrd] : [wʌn] .

W	.	G	.	H	.	respecting	the	appearance	of	Baal	in	this	word	:	1	.
W	.	G	.	H	.	尊重	这	外貌	的	巴力	在	这	单词	:	1	.

你的通讯员 WGH 认为巴力出现在这个词中，对此似乎有两个严重的反对意见：1.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔːr'θɑːgrəfi] (אִיזֶבֶל) ; [ˌwer'æz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɪz] [faʊnd]

The	original	orthography	(	אִיזֶבֶל	)	;	whereas	the	name	of	the	deity	is	found
这	原来的	正字法	(	אִיזֶבֶל	)	;	然而	这	姓名	的	这	神	是	成立

[ɑːn][ɔːl] ['mɔnjumənts] ,

on	all	Phœnician	monuments	,
在	全部	腓尼基人	纪念碑	,

原始正字法为（אִיזֶבֶל）；而神祇的名字则出现在所有腓尼基纪念碑上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['entərz] ['lɑːrdʒli] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɑːpər] [neɪmz] , ['rɪt(ə)n] - :

where	it	enters	largely	into	the	composition	of	proper	names	,	written	בעל	:
在哪里	它	进入	很大程度上	进入	这	作品	的	恰当的	姓名	,	书面	-	:

[ænd; ənd] , [ˌtuː'tuː] .

and	,	2	.
和	,	2	.

它主要用于专有名词的构成，写作 בעל: 和 2.

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [neɪmz] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ɑːn] [ðiːz] [seɪm] ['mɔnjumənts] ([æz; əz]

The	fact	of	female	names	being	generally	on	these	same	monuments	(	as
这	事实	的	女性	姓名	存在	一般来说	在	这些	相同的	纪念碑	(	作为

['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ]) [kɔm'paundid] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] ,

tombstones	and	so	forth	)	compounded	of	the	name	of	a	goddess	,
墓碑	和	所以	前进	)	复合	的	这	姓名	的	一个	女神	,

事实上，这些纪念碑（如墓碑等）上通常刻有女性名字，这些名字往往由女神的名字组合而成。

['speʃəli] - (אַתְּרַת [ɔːr] עַ) .

specially	Astarth	(	אַתְּרַת	or	עַ	)	.
特别	-	(	אַתְּרַת	或者	עַ	)	.

特别是Astarth（אַתְּרַת或עַ）。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [neɪm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['beəl]

I	do	not	know	that	we	have	any	example	of	a	female	name	into	which	Baal
我	做	不是	知道	那	我们	有	任何	例子	的	一个	女性	姓名	进入	哪个	巴力

['entərz] .

enters	.
进入	.

我不知道我们是否有任何女性名字中包含巴力（Baal）的例子。

[ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ] [gə'ziːniəs] ([es] . [viː] .) ;

The	derivation	of	the	word	appears	to	be	that	given	by	Gesenius	(	s	.	v	.	)	;
这	推导	的	这	单词	出现	到	是	那	给定	经过	格塞尼乌斯	(	s	.	v	.	)	;

该词的词源似乎是格塞尼乌斯（Gesenius）给出的（sv）；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːt] זָבַל (- , -) [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
that **it** **is** **compounded** **of** **the** **root** **זָבַל** **(** **habitavit** **,** **cohabitavit** **)** **and** **the**
那 它 是 复合 的 这 根 זָבַל (- , -) 和 这
['negətɪv] אִין ,
negative **אִין** **,**
消极的 אִין ,

它由词根 זָבַל (habitavit, cohabitavit) 和否定词 אִין 组成，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] - , ['kæstə] : [kɑːmp] .
and **that** **its** **meaning** **is** **the** **same** **as** **αλοχος** **,** **casta** **:** **comp** **.**
和 那 它是 意义 是 这 相同的 作为 - , 卡斯塔 : 电脑 .

并且它的含义与 αλοχος, casta 相同：比较。

['ægnəs] .
Agnes **.**
艾格尼丝 .

艾格尼丝。

['ɪzəbel] , [ɪn][fækt] ,
Isabel **,** **in** **fact** **,**
伊莎贝尔 , 在 事实 ,

事实上，伊莎贝尔

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] ['nɪrər] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
would **be** **a** **name** **nearer** **the** **original** **than** **the** **form** **in** **which** **we** **have**
会 是 一个 姓名 更近 这 原来的 比 这 形式 在 哪个 我们 有
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

这将是一个比我们现在所拥有的形式更接近其原始形式的名称。

[ˌɛs'siː] .
SC **.**
南卡罗来纳州 .

SC。

[kə'mɑːðən] , ['ɔkt] . - . - .
Carmarthen **,** **Oct** **.** **29** **.** **1850** **.**
卡马森 , 十月 . - . - .

卡马森，1850 年 10 月 29 日。

['dʒezəbel] . — ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . [hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ðɪ] ['endɪŋ] [bel] .
Jezebel **.** **—** **W** **.** **G** **.** **H** **.** **has** **been** **misled** **by** **the** **ending** **bel** **.**
耶洗别 . — W . G . H . 有 到过 被误导 经过 这 结束 贝尔 .

Jezebel.—WGH 被结尾的 bel 误导了。

[ðə; ðɪ] [gɑːd][bel][ɔːr]['beəl][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [neɪm] ,
The **Phœnician** **god** **Bel** **or** **Baal** **has** **nothing** **to** **do** **with** **this** **name** **,**
这 腓尼基人 上帝 贝尔 或者 巴力 有 没有什么 到 做 和 这 姓名 ,

腓尼基神贝尔或巴力与这个名字没有任何关系。

— [ðə; ðɪ][kəm'poʊnənt][wɜːrdz] ['biːɪŋ] ['dʒiː] - - , [nɑːt] - - [bel] .
— **the** **component** **words** **being** **Je** **-** **zebel** **,** **not** **Jeze** **-** **bel** **.**
— 这 成分 字 存在 杰 - - , 不是 - - 贝尔 .

—组成词是 Je-zebel，而不是 Jezebel。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] [ˌekspləˈneɪʃənz]['gɪv(ə)n] , [ðæt] [ʌv; əv] [gə'ziːniəs] ([hɛb] .
Of **the** **various** **explanations** **given** **,** **that** **of** **Gesenius** **(** **Heb** **.**
的 这 各种各样的 解释 给定 , 那 的 格塞尼乌斯 (希伯来书 .

在给出的各种解释中，格塞尼乌斯（希伯来语：Gesenius）的解释尤为重要。

[leks] . , [es] . [ˌvi o 'si] .) [ə'pɪrz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst]['ræʃ(ə)nəl] .

Lex	.	,	s	.	voc	.	)	appears	,	as	usual	,	the	simplest	and	most	rational	.
莱克斯	.	,	s	.	voc	.	)	出现	,	作为	通常	,	这	最简单的	和	最多	合理的	.

Lex., s. voc.) 一如既往地显得最简单、最理性。

[ðə; ði] [neɪm] אִיזֶבֶל (['dʒezəbel]) [hiː; hi] [di'raivz] [frʌm; frəm] אִי ([aɪ]) " [nɑːt] " ([kɑːmp] .

The	name	אִיזֶבֶל	(	Jezebel	)	he	derives	from	אִי	(	i	)	"	not	"	(	comp	.
这	姓名	אִיזֶבֶל	(	耶洗别	)	他	衍生	从	אִי	(	我	)	"	不是	"	(	电脑	.

他的名字 אִיזֶבֶל (Jezebel) 源自 אִי (i)"不"(comp.

[aɪ] - - , " [ɪn] - ['glɔːriəs] ") [ænd; ənd] זָבַל (-) , " [tuː; tə] [dwel] , [koʊ'hæbɪt][wɪð; wɪθ] .

I	-	chabod	,	"	In	-	glorious	"	)	and	זָבַל	(	zábal	)	,	"	to	dwell	,	cohabit	with	.
我	-	-	,	"	在	-	辉煌	"	)	和	זָבַל	(	-	)	,	"	到	住	,	同居	和	.

I-chabod，"光荣的"）和 זָבַל (zábal)，"居住，同居。

" [ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [ðen] [miːn] " [wɪ'ðaʊt] [ˌkoʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n] , " [aɪ] . [iː] . - ([plæt] . - .)

"	The	name	will	then	mean	"	without	cohabitation	,	"	i	.	e	.	αλοχος	(	Plat	.	Theæt	.	)
"	这	姓名	将要	然后	意思是	"	没有	同居	,	"	我	.	e	.	-	(	平台	.	-	.	)

那么这个名字的意思就是"没有同居"，即 αλοχος (Plat. Theæt.)

" [tʃeɪst] , ['mɑːdɪst] .

"	chaste	,	modest	.
"	贞洁	,	谦虚的	.

贞洁，谦逊。

" [kɑːmp] .

"	Comp	.
"	计算机	.

"Comp.

['ægnəs] , ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] , & [siː] .

Agnes	,	Katherine	,	&	c	.
艾格尼丝	,	凯瑟琳	,	&	c	.

艾格尼丝、凯瑟琳等。

[les] [ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Less	satisfactory	explanations	may	be	found	in	Calmet's	Dictionary	,	and	the
较少的	令人满意的	解释	可能	是	成立	在	-	字典	,	和	这

[ˌsaɪklə'piːdiːə][ʌv; əv] ['bɪblɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Cyclopædia	of	Biblical	Literature	,
百科全书	的	圣经	文学	,

卡尔梅特的《圣经文学词典》和《圣经文学百科全书》中可能有一些不太令人满意的解释。

['edɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɪtloʊ] .

edited	by	Dr	.	Kitlo	.
编辑	经过	博士	.	基特洛	.

由基特洛博士编辑。

[ɑːr] . [tiː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .

R	.	T	.	H	.	G	.
拉	.	T	.	H	.	G	.

RTHG

['dʒezəbel] . — [ðə; ði] ['hiːbruː] ['spelɪŋ] אִיזֶבֶל ['prez(ə)nts][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

Jezebel	.	—	The	Hebrew	spelling	אִיזֶבֶל	presents	so	much	difficulty	,
耶洗别	.	—	这	希伯来语	拼写	אִיזֶבֶל	礼物	所以	很多	困难	,

耶洗别。——希伯来语拼写 אִיזֶבֶל 非常困难，

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌderɪ'veɪʃn] [æz; əz]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . [wɪʃɪz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

that	I	fear	such	a	derivation	as	W	.	G	.	H	.	wishes	to	obtain	for	the
那	我	害怕	这样的	一个	推导	作为	W	.	G	.	H	.	愿望	到	获得	为了	这

[neɪm] [ɪz] [nɑːt] ['præktɪkəbl] [baɪ] ['eni] [noʊn] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] .

name	is	not	practicable	by	any	known	etymology	.
姓名	是	不是	切实可行的	经过	任何	已知	词源	.

我担心 WGH 希望为这个名称找到的这种词源是目前已知的任何词源学都无法实现的。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] , ['iːðər] [ɪn] ['hiːbruː] , ['siriæk] , [ɔːr]['ærəbɪk] , [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .

Nothing	that	I	am	aware	of	,	either	in	Hebrew	,	Syriac	,	or	Arabic	,	will	help	us	.
没有什么	那	我	是	意识到的	的	,	任何一个	在	希伯来语	,	叙利亚语	,	或者	阿拉伯	,	将要	帮助	我们	.

据我所知，无论是希伯来语、叙利亚语还是阿拉伯语，都无法帮助我们。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [vɜːrb] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ɪz] [ðə; ði] [kæl'diː] אֶוְיָא , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] , " [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]

The	nearest	verb	that	I	can	find	is	the	Chaldee	אֶוְיָא	,	signifying	,	"	to	light	a
这	最近的	动词	那	我	能	寻找	是	这	迦勒底语	אֶוְיָא	,	表示	,	"	到	光	一个

['faɪər] ,

fire	,
火	,

我能找到的最接近的动词是迦勒底语 אֶוְיָא，意思是"点燃火"。

" [pɑːrts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [dæn] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;

"	parts	of	which	occur	two	or	three	times	in	Dan	.	iii	.	;
"	部分	的	哪个	发生	二	或者	三	时代	在	担	.	三、	.	;

"其中部分内容在但以理书3章中出现两到三次；

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['derɪŋ] [ə; eɪ] [kən'dʒektʃər] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] [neɪm] [kɛm]

but	I	fear	it	would	be	too	daring	a	conjecture	to	interpret	the	name	quem
但	我	害怕	它	会	是	也	大胆	一个	推测	到	解释	这	姓名	quem

['biːləs] - [ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [vɜːrbz] [ɪg'zɪstəns] .

Belus	accendit	on	the	strength	of	that	verb's	existence	.
贝鲁斯	-	在	这	力量	的	那	动词的	存在	.

但我担心，仅凭动词"quem Belus accendit"的存在就来解释这个名字，未免过于大胆。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [fiːl] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]['waɪnɝ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leksɪkɑːn] ,

At	present	I	feel	myself	obliged	to	take	the	advice	of	Winer	,	in	his	Lexicon	,
在	展示	我	感觉	我	有义务	到	拿	这	建议	的	获胜者	,	在	他的	词汇	,

目前，我觉得我必须采纳维纳在其《词典》中提出的建议。

" - [ˌiː es 'tiː] [ɪgnɝ-ænʃəm] - ['kwɑːm] - . "

"	Satius	est	ignorantiam	fateri	quam	argutari	.	"
"	-	est	无知	-	夸姆	-	.	"

"Satius est ignorantiam fateri quam argutari。"

" [nɑːmənɪs]['ɔːri^əu] ([hiː; hi] [sez]) [nɑːn]['laɪˌkwɛt] .

"	Nominis	origo	(	he	says	)	non	liquet	.
"	姓名	起源	(	他	说道	)	非	液化物	.

"（他说）Nominis origo non liquet。

[sʌnt] [ˌkju ju 'aɪ] - [nɑːn] [stɝːkəs] , ['kɑːl] .

Sunt	qui	interpretentur	non	stercus	,	Coll	.
太阳	qui	-	非	粪生菌	,	科尔	.

Sunt quiterpretentur non stercus，Coll.

[ˌtuː'tuː][redʒ] . [ˌaɪ'ɛks] . - . , - . { - }

2	Reg	.	ix	.	27	.	,	ineptè	.	{	483	}
2	雷格	.	九	.	-	.	,	-	.	{	-	}

2 Reg. ix. 27., ineptè.{483}

['sɪmənɪs] [ɪn] - .

Simonis	in	Onom	.
西蒙尼斯	在	-	.

西蒙尼斯在奥诺姆。

['dɪktəm] [pjuːtɑt] ['aɪnoʊ] נְאִי
dictum **putat** **Ino** **נְאִי**
格言 普塔特 井野 נְאִי

dictum putat Ino נְאִי

לְבָנָה , ['mænsioʊ] [hæbəteɪʃənːs] ([ˌhæbɪ'teɪʃioʊ] -) ;
לְבָנָה , mansio habitationis (habitatio tectissima) ;
לְבָנָה , 曼西奥 居住地 (栖息地 -) ;

לְבָנָה, mansiohabitationis (habitatio tectissima);

[gə'ziːniəs] [kjuːi]['niːmoʊ] - , ['kɑːl] .
Gesenius cui nemo concubuit , Coll .
格塞尼乌斯 翠 尼莫 - , 科尔 .

Gesenius cui nemo concubuit，Coll.

- , [dʒen] . [ɛ.ksɛ.ksɛks] . - .
זבל , Gen . xxx . 20 .
- , Gen . xxx . - .

זבל，创世记 xxx. 20。

[ˌɛsˌi'diː] - , " & [siː] .
Sed satius , " & c .
塞德 - , " & c .

Sed satius，"等等。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['hæzdrubəl; hæz'dru'bəl][ɪz] , [ɪn][fækt] עָזְרוּ בֶּעֶל , [bel] ([wʌz; wəz]) [hɪz; ɪz]['helpər] ,
Admitting that Hasdrubal is , in fact עָזְרוּ בֶּעֶל , Bel (was) his helper ,
承认 那 哈斯德鲁巴尔 是 , 在 事实 עָזְרוּ בֶּעֶל , 贝尔 (曾是) 他的 帮手 ,

承认哈斯德鲁巴实际上是他的助手，

[wiː; wi]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [kə'nekt] אִיזֶבֶל [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
we cannot possibly connect אִיזֶבֶל with it .
我们 不能 可能 连接 אִיזֶבֶל 和 它 .

我们不可能将 אִיזֶבֶל 与它联系起来。

- .
ב .
- .

ב.

[el] — — ['rektəri] , ['sʌməsit, -set] .
L — — Rectory , Somerset .
L — — 牧师住宅 , 萨默塞特郡 .

L—— 萨默塞特郡教区长官邸。

['dʒezəbel] . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . [bɪ'liːvz] [ðɪs] [wɜːrd][tuː; tə][biː; bi][dɪ'raɪvəbəl]
Jezebel . — Your correspondent W . G . H . believes this word to be derivable
耶洗别 . — 你的 通讯员 W . G . H . 相信 这 单词 到 是 可推导的
[frʌm; frəm]['beəl] .
from Baal .
从 巴力 .

耶洗别——你的通讯员WGH认为这个词源于巴力。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] בַּעַל ([lɔːrd]) [meɪks] [ə; eɪ][kəm'poʊnənt][pɑːrt][ʌv; əv] ['meni] ['sɪriən]
That the Phœnician word בַּעַל (Lord) makes a component part of many Syrian
那 这 腓尼基人 单词 בַּעַל (主) 制作 一个 成分 部分 的 许多 叙利亚
[neɪmz] [ɪz] [wel] - [noʊn] :
names is well - known :
姓名 是 出色地 - 已知 :

腓尼基语单词 בַּעַל（主）是许多叙利亚名字的组成部分，这一点众所周知：

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kən'træktɪd] [fɔːrm] בָּל , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

but	I	do	not	think	the	contracted	form	בָּל	,	which	was	used	by	the
但	我	做	不是	思考	这	合同	形式	בָּל	,	哪个	曾是	用过的	经过	这

[ˌbæbə'loʊniːənz] ,

Babylonians	,
巴比伦人	,

但我认为巴比伦人使用的缩写形式 בָּל 并非如此。

[ɪz]['evər] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['sɪriən] [neɪmz] .

is	ever	found	in	any	Syrian	names	.
是	曾经	成立	在	任何	叙利亚	姓名	.

在任何叙利亚名字中都能找到。

[ɪf] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðə; ði] [neɪm] אִיזֶבֶל [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] בָּל [ɔːr] בַּעַל ,

If	we	suppose	the	name	אִיזֶבֶל	to	be	derived	from	בָּל	or	בַּעַל	,
如果	我们	认为	这	姓名	אִיזֶבֶל	到	是	衍生的	从	בָּל	或者	בַּעַל	,

如果我们假设 זְבֶלאִ 这个名字源自 בָּל 或 בַּעַל，

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːviəs] ['letərz] .

we	must	find	a	meaning	for	the	previous	letters	.
我们	必须	寻找	一个	意义	为了	这	以前的	信件	.

我们必须找到前面那些信件的含义。

[gə'ziːniəs] [di'raivz] [ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] ['negətɪv] ['pɑːrtɪk(ə)l] , - , [ænd; ənd] ['gɪvz]

Gesenius	derives	the	name	from	אי	,	the	negative	particle	,	זבל	,	and	gives
格塞尼乌斯	衍生	这	姓名	从	-	,	这	消极的	粒子	,	-	,	和	给予

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] " - " ,

it	the	sense	of	"	innuba	"	,
它	这	感觉	的	"	-	"	,

格塞尼乌斯认为这个名字来源于否定词 זבל אי，并赋予它"innuba"的含义。

[aɪ] . [iː] . " [pjʊr] , " [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [neɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ægnəs] .

i	.	e	.	"	pure	,	"	comparing	it	,	as	a	female	name	,	with	the	Christian	Agnes	.
我	.	e	.	"	纯的	,	"	比较	它	,	作为	一个	女性	姓名	,	和	这	基督教	艾格尼丝	.

即"纯洁"，将其作为女性名字与基督教名字艾格尼丝进行比较。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['pæsɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ðɪs] ['sekənderi] [sens]

There	is	but	one	passage	,	however	,	in	Scripture	which	supports	this	secondary	sense
那里	是	但	一	通道	,	然而	,	在	圣经	哪个	支持	这	次要	感觉

[ʌv; əv] - ['prɑːpərli] ,

of	זבל	properly	,
的	-	适当地	,

然而，圣经中只有一处经文支持 זבל 的这种第二种含义，

" [tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] , " [ɔːr] , " [tuː; tə] [meɪk] [raʊnd] , " [ænd; ənd] [ðen] " [tuː; tə] [dwel] ;

"	to	be	round	,	"	or	,	"	to	make	round	,	"	and	then	"	to	dwell	;
"	到	是	圆形的	,	"	或者	,	"	到	制作	圆形的	,	"	和	然后	"	到	住	;

"是圆形的"，或者"使之变圆"，然后是"居住"；

" [frʌm; frəm] [wens] זבוּל , " [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɔːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] : " ['ɔːlsoʊ] זְבוּלוּן , " [d'welɪŋz] ,

"	from	whence	זבוּל	,	"	a	dwelling	or	habitation	:	"	also	זְבוּלוּן	,	"	dwellings	,
"	从	何处	זבוּל	,	"	一个	住宅	或者	居住地	:	"	还	זְבוּלוּן	,	"	住宅	,

" 从何而来 זבוּל，"住宅或居所"：也 זְבוּלוּן，"住宅，

" [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] ['liːə] ['gɪvz] [tuː; tə][hɜːr; hər][sɪksθ][sʌn] ,

"	the	name	which	Leah	gives	to	her	sixth	son	,
"	这	姓名	哪个	莉亚	给予	到	她	第六	儿子	,

"利亚给她第六个儿子取的名字，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [hoʊps] [ðæt] [ˌðens'fɔːrwərd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] יִזְבְּלֻנִי , " [wɪl] [dwel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

because	she	hopes	that	thenceforward	her	husband	יִזְבְּלֻנִי	,	"	will	dwell	with	me	.
因为	她	希望	那	此后	她	丈夫	יִזְבְּלֻנִי	,	"	将要	住	和	我	.

因为她希望从此以后她的丈夫 יִזְבְּלֻנִי，"将与我同住。

" ([dʒen] . [ɛ.ksɛ.ksɛks] . - .)
" (Gen . xxx . - .)

（创世记 30:20）

[gə'ziːniəs] [kən'sɪdəz] [ðɪs] [ɪ'kwɪvələnt] [wɪð; wɪθ] " [koʊ'hæbɪt] ;
格塞尼乌斯 考虑 这 相等的 和 " 同居 ;

格塞尼乌斯认为这与"同居"是等价的;

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] [drɔːz] [ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sainz] [tuː; tə] אִיזָבֶל
" 和 从 这 单身的 通道 平局 这 感觉 哪个 他 分配 到 אִיזָבֶל
[ðɪs] [siːmz] ['ræðər] [fɑːr] - [fetʃt] .
This seems rather far - fetched .
这 似乎 相当 远的 - 已获取 .

"并从这短短一段话中得出他赋予 אִיזָבֶל 的含义。这似乎有些牵强。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ'evər] , [stɪl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] " [pjʊr] , [ˌʌnpə'luːtɪd] , " [tuː; tə]
I am , however , still inclined to give the sense of " pure , unpolluted , " to
我 是 , 然而 , 仍然 倾斜 到 给 这 感觉 的 " 纯的 , 未受污染的 , " 到
אִיזָבֶל ,
אִיזָבֶל ,

然而，我仍然倾向于赋予 אִיזָבֶל "纯洁的，未受污染的"这种含义。

[bʌt; bət][ɑːn] ['dɪfrənt] [graʊndz] .
but on different grounds .
但 在 不同的 理由 .

但原因不同。

לָבָן [hæz; həz] [ə'nʌðər] [sens] , - , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv]['kæməlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] [fɔːrm] ;
זָבָל has another sense , κοπρος , particularly of camels , from the round form ;
לָבָן 有 其他 感觉 , - , 特别 的 骆驼 , 从 这 圆形的 形式 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] ['kɑːmən] ,
and the word was common ,
和 这 单词 曾是 常见的 ,

לָבָן 还有另一个意思，κοπρος，特指骆驼，源于圆形；而且这个词很常用。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['hiːbruː] , [ɪn] [ðæt] [sens] .
in the later Hebrew , in that sense .
在 这 之后 希伯来语 , 在 那 感觉 .

从后来的希伯来语中，就是这个意思。

[hens] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ɪz] [kɔːld] בַּעַל־זְבוּל , [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [neɪm] ,
Hence the evil spirit is called בַּעַל־זְבוּל , a contemptuous name ,
因此 这 邪恶的 精神 是 称为 בַּעַל־זְבוּל , 一个 轻蔑的 姓名 ,

因此，邪灵被称为 בַּעַל־זְבוּל，这是一个带有蔑称的名字。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] בַּעַל־זְבוּב = - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - ([mæt] . [ˌeksˌaɪ'aɪ] . - .) .
instead of בַּעַל־זְבוּב = Βεελζεβουλ instead of Βεελζεβουβ (Matt . xii . 24 .) .
反而 的 בַּעַל־זְבוּב = - 反而 的 - (马特 . 十二 . - .) .

代替 בַּעַל־זְבוּב = Βεελζεβουλ 代替 Βεελζεβουβ（马太福音 xii.24.）。

[ðə; ði] ['negətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] אִיזָבֶל [maɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] ['fɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərəl]
The negative of this word אִיזָבֶל might , without any great forcing of the literal
这 消极的 的 这 单词 אִיזָבֶל 可能 , 没有 任何 伟大的 强制 的 这 文字
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

这个词 אִיזָבֶל 的否定形式，无需过多地强行解释其字面含义，

[ɪm'plaɪ] " [ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪld] , " - ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dʒektʃər][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

imply	"	the	undefiled	,	"	Αμιαυτος	;	and	this	conjecture	is	supported	by
意味着	"	这	未受污染的	,	"	-	;	和	这	推测	是	有	经过

[kəm'pɛrɪŋ] [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] , [ˌaɪ'ɛks] . - .

comparing	2	Kings	,	ix	.	37	.
比较	2	国王	,	九	.	-	.

暗示"未受玷污的"，Αμιαυτος；这一推测可以通过比较列王纪下 9. 37 来支持。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['tɑːgəm] [ʌv; əv]['dʒɑːnəθən] .

with	the	same	verse	in	the	Targum	of	Jonathan	.
和	这	相同的	诗	在	这	塔格姆	的	乔纳森	.

与《约拿单塔古姆》中的同一节经文相同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : ([hɛb] .) :

They	are	as	follows	:	(	Heb	.	)	:
他们	是	作为	跟随	:	(	希伯来书	.	)	:

它们是：（希伯来文）：

הַשֹּׂרֶה	פְּנֵי	־	עַל	כְּרִמָן	אִיזֶבֶל	נְבָלַת	וְהָיְתָ	
הַשֹּׂרֶה	**פְּנֵי**	**־**	**עַל**	**כְּרִמָן**	**אִיזֶבֶל**	**נְבָלַת**	**וְהָיְתָ**	
הַשֹּׂרֶה	פְּנֵי	־	עַל	כְּרִמָן	אִיזֶבֶל	נְבָלַת	וְהָיְתָ	

הַשֹּׂרֶה פְּנֵי־עַל כְּרִמָן אִיזֶבֶל נְבָלַת וְהָיְתָ

[ɪn][ðə; ði] ['tɑːgəm] [ðʌs] :

In	the	Targum	thus	:
在	这	塔格姆	因此	:

塔古姆译本如此记载：

תַּקְלָא	אַפֵּי	עַל	מְבַזַּר	כְּזָבֶל	רְאִיזָבֶל	נְבֵילְתָּא	וּתְהֵי	:
תַּקְלָא	**אַפֵּי**	**עַל**	**מְבַזַּר**	**כְּזָבֶל**	**רְאִיזָבֶל**	**נְבֵילְתָּא**	**וּתְהֵי**	**:**
תַּקְלָא	אַפֵּי	עַל	מְבַזַּר	כְּזָבֶל	רְאִיזָבֶל	נְבֵילְתָּא	וּתְהֵי	:

נְבֵלְתָּא רְאִיזָבֶל כְּזָבֶל מְבַזַּר עַל אַפֵּי תַּקְלָא׃ וּתְהֵי

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt][ðə; ði] ['tɑːgəmist] [ɪn'tendɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

It	is	quite	clear	that	the	Targumists	intended	here	a	strong	allusion	to	the
它	是	相当	清除	那	这	塔古姆主义者	故意的	这里	一个	强的	典故	到	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɛzəbɛlz] [neɪm] ;

original	meaning	of	Jezebel's	name	;
原来的	意义	的	耶洗别的	姓名	;

很明显，《塔古姆》的作者们在这里意在强烈暗示耶洗别名字的原始含义；

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] " [ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪld] " [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] " [dɪ'faɪlmənt] .

that	she	who	was	named	"	the	undefiled	"	should	become	as	"	defilement	.
那	她	WHO	曾是	命名	"	这	未受污染的	"	应该	变得	作为	"	玷污	.

原本被称为"纯洁无瑕"的她，竟然变成了"污秽"。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪ'reləvənt]

"	I	am	not	sure	whether	a	disquisition	of	this	kind	may	be	considered	irrelevant
"	我	是	不是	当然	无论	一个	专题讨论会	的	这	种类	可能	是	经过考虑的	无关紧要

[tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] ;

to	your	work	;
到	你的	工作	;

"我不确定这种讨论是否与您的工作无关；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmz] [nɑːt][æn; ən] [ɪm'prɑːbəbl] [wʌn][tuː; tə][sʌm; səm] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][aɪ]
but **as** **the** **idea** **seems** **not** **an** **improbable** **one** **to** **some** **whose** **judgment** **I**
但 作为 这 主意 似乎 不是 一个 不太可能 一 到 一些 谁 判断 我
['væljuː] ,
value **,**
价值 ,

但是，对于我所尊重的某些人来说，这个想法似乎并非毫无根据。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] .
I **venture** **to** **send** **it** **.**
我 风险投资 到 发送 它 .

我冒昧地把它寄出去。

[iː] . [siː] . [eɪtʃ] .
E **.** **C** **.** **H** **.**
E . C . H .

电化学

[səu'siniən] [boʊst] .
SOCINIAN **BOAST** **.**
索西尼安 夸 .

索西尼安的吹嘘。

(['vɑːl] . [iː] . ,
(**Vol** **.** **ii** **.** **,**
(沃尔 . 二、 . ,

（第二卷，

[piː] . - .) .
p **.** **375** **.** **)** **.**
p . - .) .

第 375 页）。

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪnz] ['leɪtli] ['kwoʊtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
One **of** **your** **correspondents** **,** **referring** **to** **the** **lines** **lately** **quoted** **by** **Dr** **.**
一 的 你的 通讯员 , 指 到 这 线条 最近 引 经过 博士 .
['pjuːzi] —
Pusey **—**
普西 —

您的一位读者来信提到了普西博士最近引用的那几句话——

" ['toʊtə] - ['bæbilən] ; - ['tɛktə] - ,
" **Tota** **jacet** **Babylon** **;** **destruxit** **tecta** **Lutherus** **,**
" 总计 - 巴比伦 ; - 穹窿 - ,

“Tota jacet 巴比伦；destruxit tecta Lutherus，

- ['mʊroʊs] , [ˌɛsˌi'diː] [fʌndə'mɛntə] [sə'saɪnəs] .
Calvinus **muros** **,** **sed** **fundamenta** **Socinus** **.**
- 穆罗斯 , sed 基础 索西努斯 .

Calvinus muros，sed 基本 Socinus。

" [in'kwaiəz] " [baɪ] [wʌt] [səu'siniən] ['raɪtər] " [ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː] [hek'sæmɪtər] [vəːsiz] [juːst] ?
" **inquires** **"** **by** **what** **Socinian** **writer** **"** **are** **these** **two** **hexameter** **verses** **used** **?**
" 询问 " 经过 什么 索西尼安 作家 " 是 这些 二 六音步 诗句 用过的 ?

“询问这两首六音步诗句是由哪位索西尼派作家使用的？”

[ɪn][rɪ'plaɪ] , [aɪ][beg][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [baɪ] " [səu'siniən] " [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ment] " [juːnɪ'teriən] ,
In **reply** **,** **I** **beg** **to** **remark** **that** **by** **"** **Socinian** **"** **is** **,** **I** **suppose** **,** **meant** **"** **Unitarian** **,**
在 回复 , 我 求 到 评论 那 经过 " 索西尼安 " 是 , 我 认为 , 意思是 " 一神论派 ,

对此，我谨说明，“索西尼派”一词，我猜是指“一神论派”。

" [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kən'vəːts] [ʌv; əv][sə'saɪnəs][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

"	for	even	the	immediate	converts	of	Socinus	refused	to	be	called
"	为了	甚至	这	即时	转换	的	索西努斯	拒绝	到	是	称为

[səu'siniən] ,

Socinians	,
索西尼派	,

“因为即使是索西努斯的直接信徒也拒绝被称为索西努斯派。”

[ə'ledʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ænd; ənd]

alleging	that	their	belief	was	founded	on	the	teaching	of	Jesus	Christ	;	and
指控	那	他们的	信仰	曾是	创立	在	这	教学	的	耶稣	基督	;	和

['mɑːdərn] [ˌjuːnɪ'teriən] ,

modern	Unitarians	,
现代的	一神论者	,

声称他们的信仰建立在耶稣基督的教导之上；以及现代一神论者，

[dɪs'əʊnɪŋ] [ɔːl]['hjuːmən] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] , ['kænɑːt] [teɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði]

disowning	all	human	authority	in	religious	matters	,	cannot	take	to	themselves	the
否认	全部	人类	权威	在	宗教	事情	,	不能	拿	到	他们自己	这

[neɪm] [ʌv; əv][sə'saɪnəs] .

name	of	Socinus	.
姓名	的	索西努斯	.

否认宗教事务中一切人类权威，就不能自称为索西努斯。

[ðə; ði] ['dɪstɪk] , [haʊ'evər] ,

The	distich	,	however	,
这	对联	,	然而	,

然而，双行诗

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ˌjuːnɪ'teriən] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [deθ]

appears	to	have	been	in	use	among	the	Polish	Unitarians	shortly	after	the	death
出现	到	有	到过	在	使用	之中	这	抛光	一神论者	不久	后	这	死亡

[ʌv; əv]['faustəs][sə'saɪnəs] ,

of	Faustus	Socinus	,
的	浮士德	索西努斯	,

似乎在福斯图斯·索西努斯去世后不久，波兰的一神论派教徒就开始使用这种说法了。

[æz; əz] [rɪ'spektfəli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'siːvd] [ðæt] [hiː; hi]

as	respectfully	expressive	of	the	exact	effect	which	they	conceived	that	he
作为	尊敬	富有表现力的	的	这	精确的	影响	哪个	他们	构思	那	他

[hæd; həd] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrld] .

had	produced	in	the	religious	world	.
有	生产	在	这	宗教	世界	.

以此表达他们对他在宗教界所产生影响的敬意。

['mɪstər] . ['wɔlis] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ænti,trini'teəriən] [baɪ'ɑːgrəfi] , ['vɑːl] .

Mr	.	Wallace	,	in	his	Antitrinitarian	Biography	,	vol	.
先生	.	华莱士	,	在	他的	反三位一体论	传	,	卷	.

华莱士先生在他的《反三位一体论传记》第一卷中写道：

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[piː] . - . ,

p	.	323	.	,
p	.	-	.	,

第323页。

[steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] ['epɪtæf] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]
states **that** **it** **is** **"** **the** **epitaph** **said** **to** **have** **been** **inscribed** **on** **the** **tomb** **of**
各州 那 它 是 " 这 墓志铭 说 到 有 到过 铭文 在 这 墓 的
['faustəs][sə'saɪnəs] .
Faustus **Socinus** **.**
浮士德 索西努斯 .

文中称这是“据说刻在福斯图斯·索西努斯墓上的墓志铭”。

" ['mɪstər] . ['wɔləsəz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
" **Mr** **.** **Wallace's** **authority** **for** **this** **assertion** **I** **have** **not** **been** **able** **to** **discover**
" 先生 . 华莱士的 权威 为了 这 断言 我 有 不是 到过 有能力的 到 发现
.
:
.

“我尚未能找到华莱士先生做出这一断言的依据。”

[bɑːk] ([hɪst] .
Bock **(** **Hist** **.**
博克 (历史 .

博克（历史。

- , ['vɑːl] .
Antitrinitariorum **,** **vol** **.**
- , 卷 .

Antitrinitariorum，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - .) , [huːm] ['mɪstər] . ['wɔlis] ['dʒen(ə)rəli] ['fɑːloʊz] ,
p **.** **725** **.** **)** **,** **whom** **Mr** **.** **Wallace** **generally** **follows** **,**
p . - .) , 谁 先生 . 华莱士 一般来说 跟随 ,

第 725 页），华莱士先生通常遵循这一观点，

[əb'zəːvz] [ðæt] [ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv]['faustəs][sə'saɪnəs][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz] [ðiːz]
observes **that** **the** **adherents** **of** **Faustus** **Socinus** **were** **accustomed** **to** **use** **these**
观察 那 这 信徒 的 浮士德 索西努斯 是 习惯 到 使用 这些
[laɪnz] " [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,
lines **"** **respecting** **his** **decease** **,**
线条 " 尊重 他的 死亡 ,

注意到福斯图斯·索西努斯的追随者们习惯于用这些诗句来“悼念他的逝世”，

" ([ˌkju ju 'aɪ][diː]['iːˌdʒʌs][oʊb:tuː] - [soʊliːti] [sʌnt]) .
" **(** **qui** **de** **ejus** **obitu** **canere** **soliti** **sunt** **)** **.**
" (qui 德 ejus 讣告 - 索利蒂 太阳) .

“(qui de ejus obitu canere soliti sunt)。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði][laɪnz] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [deθ]
This **would** **seem** **to** **imply** **that** **the** **lines** **were** **composed** **not** **long** **after** **the** **death**
这 会 似乎 到 意味着 那 这 线条 是 由 不是 长的 后 这 死亡
[ʌv; əv]['faustəs][sə'saɪnəs] .
of **Faustus** **Socinus** **.**
的 浮士德 索西努斯 .

这似乎表明，这些诗句是在福斯图斯·索西努斯去世后不久创作的。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['poʊəm] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['juːlədʒi] [ɑːn] [hɪm; ɪm]

Probably	**they**	**formed**	**originally**	**a**	**part**	**of**	**poem**	**written**	**as**	**a**	**eulogy**	**on**	**him**
大概	他们	形成	起初	一个	部分	的	诗	书面	作为	一个	颂	在	他

[baɪ] [sʌm; səm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'teriən] [tʃɜːrtʃ] .

by	**some**	**minister**	**of**	**the**	**Unitarian**	**church**	**.**
经过	一些	部长	的	这	一神论派	教会	.

它们最初可能是某位一神论教会的牧师为他写的一首悼词诗的一部分。

[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pærəlel] .

The	**case**	**would**	**not**	**be**	**without**	**a**	**parallel**	**.**
这	案件	会	不是	是	没有	一个	平行线	.

这种情况并非没有先例。

[θriː] ['vɜːrʒ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstɪk] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [ðæt] ['saɪtɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pjuːzi] ,

Three	**versions**	**of**	**the**	**distich**	**are**	**before**	**me**	**;**	**that**	**cited**	**by**	**Dr**	**.**	**Pusey**	**,**
三	版本	的	这	对联	是	前	我	;	那	引用	经过	博士	.	普西	,

我面前有三个版本的双行诗；其中一个是普西博士引用的版本，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] : —

and	**the**	**two**	**which**	**follow**	**:**	**—**
和	这	二	哪个	跟随	:	—

以及接下来的两点：—

" ['æltə] ['ruːt] ['bæbilən] ; - ['tɛktə] - ,

"	**Alta**	**ruit**	**Babylon**	**;**	**destruxit**	**tecta**	**Lutherus**	**,**
"	阿尔塔	果实	巴比伦	;	-	穹窿	-	,

“Alta ruit 巴比伦；destruxit tecta Lutherus，

['mʊroʊs] - , [ˌɛsˌi'diː] [fʌndə'mɛntə] [sə'saɪnəs] .

Muros	**Calvinus**	**,**	**sed**	**fundamenta**	**Socinus**	**.**
穆罗斯	-	,	sed	基础	索西努斯	.

Muros Calvinus，sed 基本 Socinus。

" [fɑːk] , - , ['vɑːl] .

"	**Fock**	**,**	**Socinianismus**	**,**	**vol**	**.**
"	福克	,	-	,	卷	.

“Fock，《索西尼主义》，第 1 卷。”

[aɪ] . [piː] . - .

i	**.**	**p**	**.**	**180**	**.**
我	.	p	.	-	.

IP地址180。

" ['toʊtə] - ['bæbilən] ; - ['tɛktə] - ,

"	**Tota**	**ruet**	**Babylon**	**;**	**destruxit**	**tecta**	**Lutherus**	**,**
"	总计	-	巴比伦	;	-	穹窿	-	,

“Tota ruet 巴比伦；destruxit tecta Lutherus，

['mʊroʊs] - , [ˌɛsˌi'diː] [fʌndə'mɛntə] [sə'saɪnəs] .

Muros	**Calvinus**	**,**	**sed**	**fundamenta**	**Socinus**	**.**
穆罗斯	-	,	sed	基础	索西努斯	.

Muros Calvinus，sed 基本 Socinus。

" [bɑːk] , [ʌt] ['suːprə] .

"	**Bock**	**,**	**ut**	**supra**	**.**
"	博克	,	ut	上文	.

“Bock，ut supra。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ?

Which	**is**	**the**	**original**	**?**
哪个	是	这	原来的	?

哪个是原版?

[bɑːks] ['riːdɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] ['prefrəns] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
Bock's reading has the preference in my mind ,
博克啤酒 阅读 有 这 偏爱 在 我的 头脑 ,

我个人更倾向于博克的解读。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]
because he is known to have founded his history on the results of
因为 他 是 已知 到 有 创立 他的 历史 在 这 结果 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][æz; əz] { - }
his own personal investigations among the manuscripts as { 484 }
他的 自己的 个人的 调查 之中 这 手稿 作为 { - }

因为众所周知，他的历史著作是根据他自己对手稿进行研究的结果而建立的{484}

[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['dɑːkjuments][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ˌjuːnɪ'teriən] [tʃɜːrtʃɪz] .
well as the printed documents of the Polish Unitarian Churches .
出色地 作为 这 打印 文件 的 这 抛光 一神论派 教堂 .

以及波兰一神论教会的印刷文件。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
Besides , if , as there is reason to believe ,
除了 , 如果 , 作为 那里 是 原因 到 相信 ,

此外，如果，正如有理由相信的那样，

[ðə; ði][laɪnz][wɜːr; wər][kəm'poʊzd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ef] . [sə'saɪnəs] ,
the lines were composed shortly after the death of F . Socinus ,
这 线条 是 由 不久 后 这 死亡 的 F . 索西努斯 ,

这些诗句是在F. Socinus去世后不久创作的。

- ([wɪl] [fɔːl]) [wʊd] [naʊ] [kə'rektli] [dɪ'skraɪb] [wʌt] ,
ruet (will fall) would now correctly describe what ,
- (将要 落下) 会 现在 正确 描述 什么 ,

ruet（将会落下）现在可以正确描述什么了，

[æt; ət][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['luːθər] [ænd; ənd]['kælvɪn] ,
at so small a distance from the days of Luther and Calvin ,
在 所以 小的 一个 距离 从 这 天 的 路德 和 加尔文 ,

距离路德和加尔文的时代如此之近，

[meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ˌjuːnɪ'teriən] ;
may be supposed to have been the feeling among the Polish Unitarians ;
可能 是 据称 到 有 到过 这 感觉 之中 这 抛光 一神论者 ;

这或许是波兰一神论者们当时的感受；

[ˌwer'æz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - - ([laɪz] [loʊ] ,
whereas Dr . Pusey's jacet (lies low ,
然而 博士 . - - (谎言 低的 ,

而普西博士的 jacet（低调，

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tens]) [dʌz] [æz; əz]['sɜːrt(ə)nli] [pɑːr'teɪk] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [græn'dɪləkwənt] .
in the present tense) does as certainly partake somewhat of the grandiloquent .
在 这 展示 紧张) 做 作为 当然 参加 有些 的 这 夸夸其谈 .

（现在时）确实带有一些夸张的成分。

[ðæt] [noʊ] " [boʊst] , " [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [bɪ'kʌmz] ['prɑːbəb(ə)l] ,
That no " boast , " however , was intended , becomes probable ,
那 不 " 夸 , " 然而 , 曾是 故意的 , 变成 可能 ,

然而，这很可能并非意在"炫耀"。

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
when **we** **consider** **that** **the** **distich** **was** **designed** **to** **convey** **a** **feeling** **of**
什么时候 我们 考虑 那 这 对联 曾是 设计 到 传达 一个 感觉 的
['revərəns] [tɔ:rdz] [sə'saɪnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə] [roʊm] .
reverence **towards** **Socinus** **rather** **than** **an** **insult** **to** **Rome** **.**
尊敬 向 索西努斯 相当 比 一个 侮辱 到 罗马 .

当我们考虑到这首双行诗旨在表达对索西努斯的敬意，而不是对罗马的侮辱时，就会明白这一点。

[dʒɑ:n][ɑ:r] . [bɪrd] .
JOHN **R** **.** **BEARD** **.**
约翰 拉 . 胡须 .

约翰·R·比尔德。

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə]['maɪnər] ['kwɪri:z] .
REPLIES **TO** **MINOR** **QUERIES** **.**
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[ðə; ði] - - [stʌl] [æt; ət] - (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) . — ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
The **Königs** **-** **stuhl** **at** **Rheuze** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **442** **.** **)** **.** **—** **DR** **.**
这 - - 斯图尔 在 - (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 博士 .

鲁兹 (Rheuze) 的 Königs-stuhl（第二卷，第 442 页）。—DR.

[bel] , [hu:] [in'kwaiəz][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ɔ:r] ['kaɪzər] - [stʌl] , [æt; ət]
BELL **,** **who** **inquires** **for** **an** **engraving** **of** **the** **old** **Königs** **or** **Kaisers** **-** **stuhl** **,** **at**
钟 , WHO 询问 为了 一个 雕刻 的 这 老的 - 或者 凯撒 - 斯图尔 , 在
- ,
Rheuze **,**
- ,

贝尔询问雷泽（Rheuze）的古老国王或皇帝宝座的雕刻图案，

[ɪz] [rəfɚ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] , [ɑ:n][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəmz]
is **referrred** **to** **the** **History** **of** **Germany** **,** **on** **the** **Plan** **of** **Mrs** **.** **Markham's**
是 推荐 到 这 历史 的 德国 , 在 这 计划 的 太太 . 马克姆的
['hɪstɚ:iz, 'hɪstri:z] ,
Histories **,**
历史 ,

指的是根据马卡姆夫人历史著作的计划所编纂的《德国史》。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɜ:rri] , [wer] , [ɑ:n][ðə; ði] 188th [peɪdʒ] ,
published **by** **Murray** **,** **where** **,** **on** **the** **188th** **page** **,**
已发布 经过 默里 , 在哪里 , 在 这 188th 页 ,

由 Murray 出版，在第 188 页，

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['veri] [ni:t] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,
he **will** **find** **a** **very** **neat** **woodcut** **of** **this** **building** **,**
他 将要 寻找 一个 非常 整洁的 木刻 的 这 建筑 ,

他会找到一幅非常精美的该建筑木刻版画。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˌri:'bɪlt] ['æftər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
which **we** **are** **told** **was** **destroyed** **in** **1807** **,** **and** **rebuilt** **after** **the** **original**
哪个 我们 是 讲述 曾是 损毁 在 - , 和 重建 后 这 原来的
['mɑ:d(ə)l][ɪn] - .
model **in** **1843** **.**
模型 在 - .

据说该建筑于 1807 年被毁，并于 1843 年按照原样重建。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:ktəgɑ:n][fɔ:rm] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [piləs] ,
It **is** **of** **an** **octagon** **form** **,** **supported** **by** **pillars** **,**
它 是 的 一个 八边形 形式 , 有 经过 柱子 ,

它呈八角形，由柱子支撑。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n][stoʊn] [siːts] [raʊnd][ðə; ði][saɪdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektəz] ,

with	seven	stone	seats	round	the	sides	for	the	electors	,
和	七	石头	座位	圆形的	这	侧面	为了	这	选举人	,

周围设有七个石凳供选民使用。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sentər][fɔːr; fər][ðə; ði]['empərər] .

and	one	in	the	centre	for	the	emperor	.
和	一	在	这	中心	为了	这	皇帝	.

中央还有一座是给皇帝的。

[em] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .

M	.	H	.	G	.
M	.	H	.	G	.

MHG

[[ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [dɪ'zɜːrv] [ɪ'speʃl] [ˌkɑːmen'deɪʃn] , ['biːɪŋ] ['ækjərət]

[	The	woodcuts	of	this	work	deserve	especial	commendation	,	being	accurate
[	这	木刻	的	这	工作	应得	特别的	表彰	,	存在	准确的

[reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

representations	of	objects	of	historical	interest	,
表现形式	的	对象	的	历史	兴趣	,

[这部作品中的木刻版画尤其值得称赞，它们准确地描绘了具有历史意义的物品。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌilə'streiʃəns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][wɜːrks] [wɪtʃ] [kleɪm]

instead	of	the	imaginative	illustrations	too	often	introduced	into	works	which	claim
反而	的	这	富有想象力的	插图	也	经常	介绍	进入	作品	哪个	宣称

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	represent	the	truth	of	history	.
到	代表	这	真相	的	历史	.

而不是像那些声称代表历史真相的作品中经常出现的那样，加入充满想象力的插图。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

Many	of	the	engravings	,
许多	的	这	雕刻	,

许多版画，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnstəns] [wʌz; wəz][held] ,

such	as	that	of	the	room	in	which	the	Council	of	Constance	was	held	,
这样的	作为	那	的	这	房间	在	哪个	这	理事会	的	康斯坦斯	曾是	握住	,

例如召开康斯坦茨宗教会议的房间，

[ænd; ənd][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

and	the	Cages	of	the	Anabaptists	attached	to	the	tower	of	St	.
和	这	笼子	的	这	重洗派	随附的	到	这	塔	的	英石	.

['læmbɚts] [tʃɜːrtʃ] ,

Lambert's	Church	,
兰伯特的	教会	,

还有与圣兰伯特教堂塔楼相连的重洗派囚笼，

['mʌnstɚ] , [ɑːr; ər] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ,

Munster	,	are	,	we	have	understood	,
芒斯特	,	是	,	我们	有	理解	,

据我们了解，芒斯特是.....

['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃiz] [pleɪst] [æt; ət]['mɪstər] . ['mɝːiːz] [dɪ'spoʊz(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

copied	from	original	sketches	placed	at	Mr	.	Murray's	disposal	for	the
复制	从	原来的	草图	放置	在	先生	.	默里的	处理	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['kwestʃən] .]

purpose	of	being	used	in	the	work	in	question	.	]
目的	的	存在	用过的	在	这	工作	在	问题	.	]

复制自默里先生为创作该作品而获得的原始草图。

['mɪsɪz] . ['tempɪst] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) . — [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
Mrs . Tempest (Vol . ii . , p . 407 .) . — This lady was one of the two
太太 . 暴风雨 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 这 女士 曾是 一 的 这 二
['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['henri] ['tempɪst] ,
daughters of Henry Tempest ,
女儿们 的 亨利 暴风雨 ,

坦佩斯特夫人（第二卷，第407页）——这位女士是亨利·坦佩斯特的两个女儿之一。

[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['nu:tən] [greɪndʒ] , ['jɔ:kʃə] ([sʌn][ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] ['tempɪst] [ʌv; əv] [tɒŋ] [hɔ:l] ,
Esq . , of Newton Grange , Yorkshire (son of Sir John Tempest of Tong Hall ,
先生 . , 的 牛顿 农庄 , 约克郡 (儿子 的 先生 约翰 暴风雨 的 童 大厅 ,

约克郡牛顿格兰奇的先生（汤霍尔的约翰·坦佩斯特爵士之子）

[hu:] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət][ɪn] -) , [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] - ,
who was created a baronet in 1664) , by his wife Alathea ,
WHO 曾是 创建 一个 男爵 在 -) , 经过 他的 妻子 - ,

（他于1664年被妻子阿拉西娅册封为男爵）

['dɔ:tər] [ʌv; əv][sɜ:r] ['henri] ['tɔmpsn] [ʌv; əv]['mɑ:rstən] , [ˌsi: 'oʊ] . [jɔ:k] .
daughter of Sir Henry Thompson of Marston , co . York .
女儿 的 先生 亨利 汤普森 的 马斯顿 , 合作 . 约克 .

约克郡马斯顿的亨利·汤普森爵士的女儿。

[ʃi:; ʃi][daɪd] [ˌʌn'mærid] [ɪn] - .
She died unmarried in 1703 .
她 死亡 未婚 在 - .

她于1703年去世，终身未婚。

[æz; əz][ðə; ði] ['dæfni] [ʌv; əv] ['poʊps]['pæstərəl] " ['wɪntər] , " [ɪn'skraɪbd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['meməri] ,
As the Daphne of Pope's pastoral " Winter , " inscribed to her memory ,
作为 这 芫 的 教皇的 牧灵 " 冬天 , " 铭文 到 她 记忆 ,

如同蒲柏田园诗《冬》中的达芙妮，铭刻于她的记忆之中，

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][tɜ:rmz] [wɪtʃ] ['skersli] [ber] [aʊt][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,
she is celebrated in terms which scarcely bear out the remark of your correspondent ,
她 是 著名 在 条款 哪个 几乎 熊 出去 这 评论 的 你的 通讯员 ,

她所受到的赞誉几乎与贵报记者的评论截然相反。

[ðæt] [ðə; ði]['poʊət] " [hæz; həz][noʊ]['speʃ(ə)l][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
that the poet " has no special allusion to her .
那 这 诗人 " 有 不 特别的 典故 到 她 .

诗人"并没有特别提及她"。

" [dʒeɪ] . [ti:] . ['hæmək] .
" J . T . HAMMACK .
" J . T . 吊床 .

"JT HAMMACK。

['kælɪndər] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz][ɪn] [gri:k] [ænd; ənd]['rəumiʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][em] . - [es]
Calendar of Sundays in Greek and Romish Churches . — In reply to M . ' s
日历 的 星期日 在 希腊语 和 罗马天主教 教堂 . — 在 回复 到 M . - s
['kwɪri] , [aɪ][beg][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] ,
Query , I beg to inform him ,
询问 , 我 求 到 通知 他 ,

希腊和罗马天主教教会的星期日日历——针对M先生的询问，我谨告知如下：

[ðæt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kælɪndər] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
that to find a calendar of both the above churches ,
那 到 寻找 一个 日历 的 两个都 这 多于 教堂 ,

要找到以上两座教堂的日历，

[hiː; hi] [niːd] [siːk] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːlməˌnæk] [diː]['^əuθə][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - .

he	need	seek	no	further	than	the	Almanach	de	Gotha	for	the	year	1851	.
他	需要	寻找	不	更远	比	这	年鉴	德	哥达	为了	这	年	-	.

他只需查阅 1851 年的《哥达年鉴》即可。

[hiː; hi] [wɪl] [ðer; ðər][faɪnd] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] , [ɑːn] [ə'θɔːrəti] [noʊ] [daʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

He	will	there	find	what	he	wants	,	on	authority	no	doubt	sufficient	.
他	将要	那里	寻找	什么	他	想要	,	在	权威	不	怀疑	充足的	.

他会在那里找到他想要的东西，而且毫无疑问，他所依据的权威足以让他得到想要的东西。

[diː] . [siː] .

D	.	C	.
D	.	C	.

华盛顿特区

[ðə; ði]['kɑːŋkwest] (['vɑːl] . [iː] . ,

The	Conquest	(	Vol	.	ii	.	,
这	征服	(	沃尔	.	二、	.	,

征服（第二卷，

[piː] . -) . — [aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][el] . [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn]['noʊʃ(ə)n] ,

p	.	440	)	.	—	I	do	not	agree	with	L	.	in	thinking	that	the	modern	notion	,
p	.	-	)	.	—	我	做	不是	同意	和	L	.	在	思维	那	这	现代的	概念	,

第 440 页）。——我不同意 L. 的观点，即现代观念，

[ðæt] [ðɪs] [wɜːrd] [miːnz] " [ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , " [ɪz][æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [wʌn] ;

that	this	word	means	"	a	forcible	method	of	acquisition	,	"	is	an	erroneous	one	;
那	这	单词	方法	"	一个	强制的	方法	的	获得	,	"	是	一个	错误	一	;

认为该词的意思是"强行获取的方式"是错误的；

[bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [wət'evər] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌderɪ'veɪʃn] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	have	no	doubt	that	,	whatever	its	original	derivation	may	be	,	it	was
但	有	不	怀疑	那	,	任何	它是	原来的	推导	可能	是	,	它	曾是

[juːst] [ɪn] [ðæt] [sens] .

used	in	that	sense	.
用过的	在	那	感觉	.

但毫无疑问，无论其最初来源如何，它都是以这种方式使用的。

[ɪf] ['wɪljəm] [aɪ] . ['nevər] [prɪ'tendɪd] " [tuː; tə]['æneks][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['vɪktəri] [tuː; tə] [ˌkɑːŋkwɪ'zɪʃən] ,

If	William	I	.	never	pretended	"	to	annex	the	idea	of	victory	to	conquisition	,
如果	威廉	我	.	绝不	假装	"	到	附件	这	主意	的	胜利	到	征服	,

如果威廉一世从未假装"将胜利的理念与征服结合起来"，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['wɪljəm] [iː] . [dɪd] :

"	it	is	certain	that	his	son	William	II	.	did	:
"	它	是	肯定	那	他的	儿子	威廉	二	.	做过	:

可以肯定的是，他的儿子威廉二世确实这样做了：

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] ([ed] . -) , ['vɑːl] .

for	we	find	a	charter	of	his	in	the	Monasticon	(	ed	.	1846	)	,	vol	.
为了	我们	寻找	一个	宪章	的	他的	在	这	修道院	(	编辑	.	-	)	,	卷	.

因为我们在《修道院志》（1846 年版）第 1 卷中找到了他的一份宪章。

['vaɪ, 'viː] .

vi	.
六	.

六、

[piː] . - . ,

p	.	992	.	,
p	.	-	.	,

第992页。

[kən'fə:mɪŋ] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['meri][ʌv; əv]['æn,dəuvə][tu:; tə][ðə; ði] ['æbi]

confirming	a	grant	of	the	church	of	St	.	Mary	of	Andover	to	the	abbey
确认	一个	授予	的	这	教会	的	英石	.	玛丽	的	安多弗	到	这	修道院

[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['flɔrəns] ,

of	St	.	Florence	,
的	英石	.	佛罗伦萨	,

确认将安多弗圣玛丽教堂授予圣弗洛伦斯修道院。

[æt; ət] - , [ɪn][ændʒu:] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] :

at	Salmur	,	in	Anjou	,	in	which	there	is	the	following	recital	:
在	-	,	在	安茹	,	在	哪个	那里	是	这	下列的	独奏会	:

在安茹的萨尔穆尔，有一场如下的演奏会：

" - [ˌkju ju 'aɪ] [sʌnt] [et][ˌkju ju 'aɪ][fu:tʊri] [sʌnt] , [kwɒd] -

"	Noscant	qui	sunt	et	qui	futuri	sunt	,	quod	Willielmus
"	-	qui	太阳	等	qui	未来	太阳	,	猞	-

"Noscant qui sunt et qui futuri sunt, quod Willielmus

[reks] , [ˌkju ju 'aɪ]['ɑ:rmɪs][æŋglɪkəm] ['tɛrəm]

rex	,	qui	armis	Anglicam	terram
雷克斯	,	qui	武器	圣公会	特拉姆

霸王龙，qui armis Anglicam terram

['si:bi:] - ,

sibi	subjugavit	,
西比	-	,

sibi subjugavit,

['dɛdɪt] . " & [si:] .

dedit	.	"	&	c	.
编辑	.	"	&	c	.

编辑。"等等。

[ɪf] [ðɪs] ['tʃɑ:rtər] [wʌz; wəz]['græntɪd][baɪ] ['wɪljəm] [aɪ] . ,

If	this	charter	was	granted	by	William	I	.	,
如果	这	宪章	曾是	的确	经过	威廉	我	.	,

如果这份特许状是由威廉一世授予的，

['ʌndər] [hu:m] ['dʌg,deɪl] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['krɑ:nɪkə] ['sɪri:z] , [pi:] . [wʌn] . , ['noʊˌmɪˌni:]

under	whom	Dugdale	has	placed	it	in	his	Chronica	Series	,	p	.	1	.	,	nomine
在下面	谁	杜格代尔	有	放置	它	在	他的	慢性	系列	,	p	.	1	.	,	提名

['bɔ:lˌdrɪk] ,

Baldric	,
肩带	,

Dugdale 将其归入其编年史系列（第 1 页）中的 Baldric 名下。

[ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][strɔ:ŋgər] ;

the	argument	is	so	much	the	stronger	;
这	争论	是	所以	很多	这	更强	;

这个论点更有说服力；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [pru:v] [baɪ][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['evɪdəns] (['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

but	I	have	endeavored	to	prove	by	internal	evidence	(	Judges	of	England	,
但	我	有	努力	到	证明	经过	内部的	证据	(	法官	的	英格兰	,

['vɑ:l] .

vol	.
卷	.

但我已努力通过内部证据证明（英国法官，第 1 卷）。

[aɪ] . [pi:] . - .) [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [i:] .

i	.	p	.	67	.	)	that	it	is	a	charter	of	William	II	.
我	.	p	.	-	.	)	那	它	是	一个	宪章	的	威廉	二	.

ip 67.) 这是威廉二世的特许状。

['edwərd] [fɑːs] .
EDWARD FOSS .
爱德华 开源软件 .

爱德华·福斯。

- (['vɑːl] . [iː] . ,
Thruscross (Vol . ii . ,
- (沃尔 . 二、 . ,

十字交叉（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrmən] [priːtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv]['leɪdi] ['mɑːrgrət] ['meɪnɚd] ,
p . 441 .) . — In a sermon preached at the funeral of Lady Margaret Mainard ,
p . - .) . — 在 一个 讲道 布道 在 这 葬礼 的 女士 玛格丽特 梅纳德 ,
[æt; ət]['lɪt(ə)l] ['iːstən] ,
at Little Easton ,
在 小的 伊斯顿 ,

第 441 页）。——在小伊斯顿为玛格丽特·梅纳德夫人举行的葬礼上所作的布道中，

[ɪn] ['esɪks] , [dʒuːn] - , - , [baɪ] ['bɪʃəp] [ken] , [hiː; hi] [sez] :
in Essex , June 30 , 1682 , by Bishop Ken , he says :
在 埃塞克斯 , 六月 - , - , 经过 主教 肯 , 他 说道 :

1682年6月30日，肯主教在埃塞克斯郡发表讲话，他说：

" [ðə; ði] ['saɪlənst] , [ænd; ənd] ['plʌndəd] , [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] ['klɜːrdʒi][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
" The silenced , and plundered , and persecuted clergy she thought worthy of
" 这 沉默 , 和 掠夺 , 和 受迫害 牧师 她 想法 值得 的
['dʌb(ə)l] ['ɑːnər] ,
double honour ,
双倍的 荣誉 ,

“那些被噤声、被掠夺、被迫害的神职人员，她认为他们值得双倍的荣誉。”

[dɪd] [vaʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm] ['jɪrli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][leɪd][ə'saɪd] ,
did vow a certain sum yearly out of her income , which she laid aside ,
做过 发誓 一个 肯定 和 每年 出去 的 她 收入 , 哪个 她 铺设 旁边 ,

她承诺每年从收入中拿出一定数额的钱存起来。

['oʊnli][tuː; tə] ['sʌkər] [ðem; ðəm] .
only to succour them .
仅有的 到 救助 他们 .

只是为了帮助他们。

[ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [wer] [ʃiː; ʃi] [ðen] [kə'mjuːnikeitid] ,
The congregations where she then communicated ,
这 会众 在哪里 她 然后 沟通 ,

她当时进行交流的教会团体，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第59期，(Notes and Queries, Number 59,)
第3/3页

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] [ænd; ənd]['paɪəs]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd]
were **those** **of** **the** **Reverend** **and** **pious** **Dr** **.** **Thruscross** **and**
是 那些 的 这 牧师 和 虔诚的 博士 . - 和
['draɪv, 'dɑːktɚ] . , [bəuθ] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Dr **.** **Mossom** **,** **both** **now** **in** **heaven** **,**
博士 . 苔藓 , 两个都 现在 在 天堂 ,

他们是德高望重的瑟罗斯克罗斯博士和莫索姆博士，他们现在都已升入天堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] ['mɪstər] . ['gʌnɪŋ] , [ðə; ði] [naʊ] [moʊst] ['wɜːrði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['iːli] ,
and **that** **of** **the** **then** **Mr** **.** **Gunning** **,** **the** **now** **most** **worthy** **Bishop** **of** **Ely** **,**
和 那 的 这 然后 先生 . 冈宁 , 这 现在 最多 值得 主教 的 伊利 ,

还有当时的冈宁先生，如今已是德高望重的伊利主教。

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi]['evər]['æftər][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌvenə'reɪʃn] . "
for **whom** **she** **ever** **after** **had** **a** **peculiar** **veneration** **.** **"**
为了 谁 她 曾经 后 有 一个 奇特 崇敬 . "

从此以后，她对他一直怀有一种特殊的崇敬之情。

" [maɪ][læst] [sʌn] ['aɪzək] , [bɔːrn] [ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,
" **My** **last** **son** **Izaak** **,** **borne** **the** **7th** **of** **September** **,** **1651** **,**
" 我的 最后的 儿子 伊扎克 , 出生 这 7th 的 九月 , - ,

“我的小儿子伊扎克，生于1651年9月7日，

[æt; ət] ['hælf] [æn; ən] [aʊɚ] ['æftər] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] , ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] ,
at **halfe** **an** **houre** **after** **two** **o'clock** **in** **the** **afternoone** **,** **being** **Sunday** **,**
在 半 一个 小时 后 二 点钟 在 这 下午 , 存在 星期日 ,

星期日下午两点半，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . - , [ɪn][maɪ] [haʊs]
and **he** **was** **baptized** **that** **evening** **by** **Mr** **.** **Thruscross** **,** **in** **my** **house**
和 他 曾是 受洗 那 晚上 经过 先生 . - , 在 我的 房子
[ɪn] ['klɜːrkənˌwɛl] .
in **Clerkenwell** **.**
在 克勒肯韦尔 .

当晚，瑟拉斯克罗斯先生在我位于克勒肯韦尔的家中为他施洗。

['mɪstər] . ['henri] ['deɪvɪsən][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [bə'ʃæm, 'biːtʃəm][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['gɔdˌfɑːðəz] ,
Mr **.** **Henry** **Davison** **and** **my** **brother** **Beacham** **were** **his** **godfathers** **,**
先生 . 亨利 戴维森 和 我的 兄弟 比彻姆 是 他的 教父们 ,
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [roʊ] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] .
and **Mrs** **.** **Roe** **his** **godmother** **.**
和 太太 . 鱼子 他的 教母 .

亨利·戴维森先生和我的兄弟比彻姆是他的教父，罗伊夫人是他的教母。

" — ['aɪzək]
" **—** **Izaak**
" — 伊扎克

——伊扎克

['wɔltənz] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz] [prer] [bʊk] .
Walton's **Entry** **in** **his** **Prayer** **Book** **.**
沃尔顿的 入口 在 他的 祷告 书 .

沃尔顿在祈祷书中的记录。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['nɪkələs] [fɜ·'ɑ:r] , [pi:] . - . , [k'woʊts] - [laɪf] , ['oʊli] ,
Peckhard , in his Life of Nicholas Ferrar , p . 213 . , quotes Barwick's Life , Oley ,
- , 在 他的 生活 的 尼古拉斯 费拉尔 , p . - . , 引号 - 生活 , 奥利 ,
- , [ænd; ənd] ['θɔ:ndaik] .
Thruscross , and Thorndike .
- , 和 桑代克 .

佩克哈德在其《尼古拉斯·费拉尔传》第 213 页中引用了巴威克的《传》、奥利、瑟拉斯克罗斯和桑代克的著作。

['dʌblju:] . [pi:] .
W . P .
W . P .

WP

- ['bɪʃəprɪk] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:'pi:] . - .
Osnaburgh Bishopric (Vol . ii . , pp . 358 .
- 主教区 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

奥斯纳堡主教区（第二卷，第358页）。

- .) . — [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['bɪʃəprɪk] [wʌz; wəz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['tri:ti]
447 .) . — The succession to this bishopric was regulated by the Treaty
- .) . — 这 演替 到 这 主教区 曾是 受监管 经过 这 条约
[ʌv; əv][west'feiliə, -'feiljə] , [ɪn] - .
of Westphalia , in 1648 .
的 威斯特伐利亚 , 在 - .

447.）——该主教职位的继承由 1648 年的《威斯特伐利亚条约》规定。

[baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ðæt] ['tri:ti] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] - [ɪz] ['ɔ:ltərnətli] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]
By virtue of that treaty the see of Osnaburgh is alternately possessed by a
经过 美德 的 那 条约 这 看 的 - 是 交替 拥有 经过 一个
['rəumiʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [prɪns] ;
Romish and a Protestant prince ;
罗马天主教 和 一个 新教 王子 ;

根据该条约，奥斯纳堡教区由一位罗马天主教王子和一位新教王子轮流拥有；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ,
and when it comes to the turn of a Protestant ,
和 什么时候 它 来 到 这 转动 的 一个 新教 ,

而当轮到一位新教徒时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] .
it is to be given to a younger son of the house of Hanover .
它 是 到 是 给定 到 一个 年轻 儿子 的 这 房子 的 汉诺威 .

它将被赐予汉诺威家族的幼子。

[ðə; ði] ['ɔ:lməˌnæk] [di:]['^əuθə] [wɪl] [moʊst] ['prɑ:bəbli] [sə'plaɪ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
The Almanach de Gotha will most probably supply the information who succeeded
这 年鉴 德 哥达 将要 最多 大概 供应 这 信息 WHO 成功了
[ðə; ði] [leɪt] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] .
the late Duke of York .
这 晚的 公爵 的 约克 .

《哥达年鉴》很可能会提供已故约克公爵的继任者信息。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪtʃələr] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - ,
Looking at the names of the titular bishops of Osnaburgh ,
寻找 在 这 姓名 的 这 名义 主教们 的 - ,

查看奥斯纳堡名义主教的名字，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ɪts]

it	may	be	inferred	that	the	duties	attached	to	the	see	are	confined	to	its
它	可能	是	推断	那	这	职责	随附的	到	这	看	是	受限	到	它是

[ˌtempə'rælitiz] .

temporalities	.
时间性	.

由此可以推断，教区主教的职责仅限于其世俗事务。

[dʒeɪ] . [tiː] . ['hæmək] . { - }

J	.	T	.	HAMMACK	.	{	485	}
J	.	T	.	吊床	.	{	-	}

JT HAMMACK.{485}

['nɪkələs] [fɝ'ɑːr] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - . - .

Nicholas	Ferrar	(	Vol	.	ii	.	,	pp	.	119	.	407	.
尼古拉斯	费拉尔	(	沃尔	.	二、	.	,	pp	.	-	.	-	.

尼古拉斯·费拉尔（Nicholas Ferrar）（第二卷，第 119. 407 页。

- .) . — [ðə; ði] ['laɪbələs] ['pæmflət] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði][ɑː'miniən] ['nʌnəri] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] ,

444	.	)	.	—	The	libellous	pamphlet	,	entitled	The	Arminian	Nunnery	at	Little	Gidding	,
-	.	)	.	—	这	诽谤	小册子	,	标题	这	阿米尼安	尼姑庵	在	小的	吉丁	,

444.）——诽谤性的小册子，题为《小吉丁的阿民念主义修道院》，

[ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn'taɪər][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [hɝːnz] ['prefəs] [tuː; tə] - .

is	printed	entire	in	the	Appendix	to	Hearne's	Preface	to	Langtoft	.
是	打印	全部的	在	这	附录	到	赫恩的	前言	到	-	.

全文刊载于赫恩为朗托夫所作序言的附录中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːməniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

One	of	the	Harmonies	of	the	Life	of	Christ	is	in	the	British	Museum	,
一	的	这	和声	的	这	生活	的	基督	是	在	这	英国	博物馆	,

《基督生平协奏曲》中的一本收藏于大英博物馆。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] ([kjuː 'waɪ] .)

and	another	at	St	.	John's	College	,	Oxford	(	Qy	.	)
和	其他	在	英石	.	约翰的	大学	,	牛津	(	奎	.	)

还有一位在牛津大学圣约翰学院（Qy.）

([siː] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][em'esiz] .

(	See	the	list	of	MSS	.
(	看	这	列表	的	MSS	.

（参见 MSS 列表。）

[wʌns][æt; ət] ['gɪdɪŋ] , - , [piː] . - .)

once	at	Gidding	,	Peckhard	,	p	.	306	.	)
一次	在	吉丁	,	-	,	p	.	-	.	)

（参见吉丁，佩克哈德，第306页。）

[en] . [fɝ'ɑːr] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] ['hɝːbɝts] ['temp(ə)l] , - , — [ænd; ənd]

N	.	Ferrar	published	and	wrote	the	preface	to	Herbert's	Temple	,	1633	,	—	and
N	.	费拉尔	已发布	和	写道	这	前言	到	赫伯特的	寺庙	,	-	,	—	和

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] - [dɪ'vaɪn] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

translated	Valdesso's	Divine	Considerations	,
翻译	-	神圣的	考虑因素	,

N. Ferrar 出版了《赫伯特神庙》（Herbert's Temple），并为其撰写了序言（1633 年），他还翻译了瓦尔德索的《神圣的思考》（Divine Considerations）。

[kæmb] . - .

Camb	.	1646	.
剑桥	.	-	.

剑桥 1646 年。

['dʌbljuː] . [piː] .
W . P .
W . P .

WP

['butʃəz] - [bluː] [dres] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ə; eɪ] [bluː] [dres] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [steɪnz]
Butchers ' Blue Dress (Vol . ii . , p . 266 .) . — A blue dress does not show stains
屠夫 - 蓝色的 裙子 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 一个 蓝色的 裙子 做 不是 展示 污渍
[ʌv; əv] [blʌd] ,
of blood ,
的 血 ,

屠夫的蓝色连衣裙（第二卷，第266页）——蓝色连衣裙不会显露血迹。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [blʌd] , [wen] [draɪ] , [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['kʌlər] .
inasmuch as blood , when dry , becomes of a blue colour .
因此 作为 血 , 什么时候 干燥 , 变成 的 一个 蓝色的 颜色 .

因为血液干燥后会变成蓝色。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] .
I have always understood this to be the explanation of this custom .
我 有 总是 理解 这 到 是 这 解释 的 这 风俗 .

我一直认为这就是这种习俗的解释。

[eks] . [ziː] .
X . Z .
X . Z .

XZ

['tʃɔsɚz] ['pɔːrtrət] [baɪ] ['ɑːklɛv] (['vɑːl] . [iː] . ,
Chaucer's Portrait by Occleve (Vol . ii . ,
乔叟的 肖像 经过 奥克利夫 (沃尔 . 二、 . ,

奥克利夫所绘的乔叟肖像（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðɪs]
p . 442 .) . — This
p . - .) . — 这

第 442 页）。——这

['pɔːrtrət] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɪn] - ['riːgl] [ænd; ənd] [ˌkliːzi'æstɪkl] [æn'tɪkwətiːz] .
portrait is engraved in Strutt's Regal and Ecclesiastical Antiquities .
肖像 是 刻 在 - 尊贵 和 教会的 古董 .

这幅肖像被刻在斯特拉特的《皇家和教会古物》中。

[dʒeɪ] . [aɪ] . [diː] .
J . I . D .
J . 我 . D .

JID

[[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
[And we may add , in the edition of Tyrwhitt's Canterbury Tales ,
[和 我们 可能 添加 , 在 这 版 的 - 坎特伯雷 故事 ,
['pʌblɪʃt] [baɪ] ['pɪkərɪŋ] — [ed] .]
published by Pickering — ED .]
已发布 经过 皮克林 — ED .]

【我们还可以补充一点，在皮克林出版的泰尔维特《坎特伯雷故事集》版本中——编者注。】

['tʃɔsɚz] ['pɔːrtrət] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] , [frʌm; frəm] - ['poʊəm] ,
Chaucer's Portrait (Vol . ii . , p . 442 .) . — His portrait , from Occleve's poem ,
乔叟的 肖像 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 他的 肖像 , 从 - 诗 ,

乔叟的肖像（第二卷，第442页）——他的肖像，出自奥克利夫的诗歌，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ][ænd; ənd]['foʊlioʊ][baɪ]['vɜːrtʃuː] .
has **been** **engraved** **in** **octavo** **and** **folio** **by** **Vertue** **.**
有 到过 刻 在 八开本 和 对开本 经过 美德 .

已被 Vertue 雕刻成八开本和对开本。

[ə'nʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑː'liːən] [ˌem 'es] . , [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['wɜːˑðɪŋtən] , [ɪz][ɪn] ['pɪkərɪŋz]
Another **,** **from** **the** **Harleian** **MS** **.** **,** **engraved** **by** **Worthington** **,** **is** **in** **Pickering's**
其他 , 从 这 哈雷安 多发性硬化症 . , 刻 经过 沃辛顿 , 是 在 皮克林
[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['tʃɔːsər] .
edition **of** **Tyrwhitt's** **Chaucer** **.**
版 的 - 乔叟 .

另一幅出自哈雷手稿，由沃辛顿雕刻，收录于皮克林出版的泰尔维特乔叟作品集中。

- ['poʊəm][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['prɪntɪd] ; [bʌt; bət] [siː] - [bɪbliːəθ] .
Occleve's **poem** **has** **not** **been** **printed** **;** **but** **see** **Ritson's** **Biblioth** **.**
- 诗 有 不是 到过 打印 ; 但 看 - 图书馆 .

奥克利夫的诗还没有被印刷出版；但请参阅里特森的《书目》。

[poʊ'ɛtɪkə] ,
Poetica **,**
诗意 ,

诗学，

[ænd; ənd] - [eɪtʃ] . [iː] . [piː] . [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ʃɔz]
and **Warton's** **H** **.** **E** **.** **P** **.** **A** **full** **-** **length** **portrait** **of** **Chaucer** **is** **given** **in** **Shaw's**
和 - H . E . P . 一个 满的 - 长度 肖像 的 乔叟 是 给定 在 肖氏
['dresɪz] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ;
Dresses **and** **Decorations** **of** **the** **Middle** **Ages** **;**
连衣裙 和 装饰 的 这 中间 年龄 ;

沃顿的《HEP》中收录了乔叟的全身像，肖的《中世纪服饰与装饰》中也有一幅。

[ə'nʌðər] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ɪn] ['tɑːdz] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [^ɔə] [ænd; ənd] ['tʃɔːsər] .
another **,** **on** **horseback** **,** **in** **Todd's** **Illustrations** **of** **Gower** **and** **Chaucer** **.**
其他 , 在 马背 , 在 托德的 插图 的 高尔 和 乔叟 .

另一幅骑马的画面出现在托德的《高尔和乔叟插图》中。

['dʌbljuː] . [piː] .
W **.** **P** **.**
W . P .

WP

['leɪdi] [dʒeɪn][ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] (['vɑːl] . [aɪ] . ,
Lady **Jane** **of** **Westmoreland** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,**
女士 简 的 韦斯特摩兰 (沃尔 . 我 . ,

韦斯特摩兰的简夫人（第一卷，

[piː] . - .) . — [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [kjuː] . [diː] . [ɪz] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]
p **.** **103** **.** **)** **.** **—** **I** **think** **your** **correspondent** **Q** **.** **D** **.** **is** **wrong** **in** **his** **supposition** **that**
p . - .) . — 我 思考 你的 通讯员 问 . D . 是 错误的 在 他的 假设 那
[ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['entriz] [ɪn]['mɪstər] . ['kɑːljɚz] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]
the **two** **following** **entries** **in** **Mr** **.** **Collier's** **second** **volume** **of** **Extracts** **from** **the**
这 二 下列的 条目 在 先生 . 科利尔的 第二 体积 的 提取物 从 这
['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][baɪ]['leɪdi]
Registers **of** **the** **Stationers** **'** **Company** **refer** **to** **a** **composition** **by** **Lady**
登记簿 的 这 文具店 - 公司 参考 到 一个 作品 经过 女士
[dʒeɪn][ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] : — " - - [sɪks] .
Jane **of** **Westmoreland** **:** **—** **"** **1585** **-** **6** **.**
简 的 韦斯特摩兰 : — " - - 6 .

第 103 页）。——我认为你的来信者 QD 的假设是错误的，即科利尔先生的《文具商公司登记簿摘录》第二卷中的以下两条记录指的是韦斯特摩兰郡简夫人的作品：——"1585-6 年。

[koʊld][ænd; ənd] - [bloʊz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][dʒeɪn][ʌv; əv] ['westmələnd] . - - ['sɛvən] .
Cold and uncoth blowes , of the Lady Jane of Westmorland . 1586 - 7 .
寒冷的 和 - 打击 , 的 这 女士 简 的 威斯特摩兰 . - - 7 .

威斯特摩兰郡简夫人的寒冷和无情打击。1586-7。

[ə; eɪ] [sɒndʒ] [ʌv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn][ʌv; əv] ['westmələnd] .
A songe of Lady Jane of Westmorland .
一个 歌曲 的 女士 简 的 威斯特摩兰 .

一首关于韦斯特摩兰郡简夫人的歌谣。

" [maɪ][aɪ'diːə][ɪz] ,
" My idea is ,
" 我的 主意 是 ,

我的想法是，

[ðæt] [ðə; ði]['bæləd] ([fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɑːliər] [θɪŋks] [ðæt] [bəuθ] ['entriz] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][wʌn] [prə'dʌkʃn]
that the ballad (for Mr . Collier thinks that both entries relate to one production
那 这 民谣 (为了 先生 . 科利尔 思考 那 两个都 条目 涉及 到 一 生产
) [wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['metrɪk(ə)l] ['ditiz] [sʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən]
) was merely one of those metrical ditties sung about the streets of London
) 曾是 仅仅 一 的 那些 度量 小调 唱 关于 这 街道 的 伦敦
[dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði][wəʊz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi] .
depicting the woes and sufferings of some unfortunate lady .
描绘 这 烦恼 和 苦难 的 一些 不幸 女士 .

科利尔先生认为这首民谣（因为这两个条目都与同一作品有关）只不过是伦敦街头传唱的众多韵律小调之一，描绘了一些不幸女士的悲惨遭遇。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] " [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi] ?
The question is , who was this " unfortunate lady ?
这 问题 是 , WHO 曾是 这 " 不幸 女士 ?

问题是，这位"不幸的女士"是谁?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][rælf; reɪf] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'teintid]
" She was the wife of Ralph , Earl of Westmoreland , who was attainted
" 她 曾是 这 妻子 的 拉尔夫 , 伯爵 的 韦斯特摩兰 , WHO 曾是 被剥夺权利
[ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,
about the year 1570 ,
关于 这 年 - ,

她是拉尔夫·威斯特摩兰伯爵的妻子，拉尔夫于1570年左右被剥夺了公民权。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn]['flændərz]['ænoʊ] - .
and died in Flanders anno 1584 .
和 死亡 在 弗兰德斯 安诺 - .

并于 1584 年在佛兰德斯去世。

[aɪ] [lɜːrn] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
I learn this from a MS . of the period , now before me ,
我 学习 这 从 一个 多发性硬化症 . 的 这 时期 , 现在 前 我 ,

我从一份当时的抄本中得知此事，这份抄本现在就在我面前。

[ɪn'taɪtld] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪ.di] [dʒeɪn][ʌv; əv] - ,
entitled Some Account of the Sufferinges of the Ladye Jane of Westmorlande ,
标题 一些 帐户 的 这 - 的 这 女士 简 的 - ,
[huː] [daɪd] [ɪn]['eksaɪl] .
who dyed in Exile .
WHO 染色 在 流亡 .

题为《韦斯特摩兰的简夫人在流放中去世的苦难记述》。

[baɪ][tiː] . [siː] . [pər'hæps][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər][taɪm][aɪ] [meɪ] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['riːdɝz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

By	T	.	C	.	Perhaps	at	some	future	time	I	may	trouble	your	readers	with	an
经过	T	.	C	.	也许	在	一些	未来	时间	我	可能	麻烦	你的	读者	和	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌem 'es] .

account	of	this	highly	interesting	MS	.
帐户	的	这	高度	有趣的	多发性硬化症	.

TC 或许将来某个时候，我会向各位读者介绍这份非常有趣的稿件，以免打扰你们的读者。

['edwərd] [ef] . - .

EDWARD	F	.	RIMBAULT	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

[greɪ] [ænd; ənd] ['dɑːdzli] . — [æz; əz][ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [hɑʊlɪpɔrt] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]

Gray	and	Dodsley	.	—	As	the	HERMIT	OF	HOLYPORT	has	repeated	his
灰色的	和	多兹利	.	—	作为	这	隐士	的	霍利波特	有	重复	他的

['kwɪriːz] [ɑːn] [greɪ] [ænd; ənd] ['dɑːdzli] ,

Queries	on	Gray	and	Dodsley	,
查询	在	灰色的	和	多兹利	,

格雷和多兹利——正如圣港隐士再次提出关于格雷和多兹利的问题一样，

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [duː] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

I	must	make	a	second	attempt	to	answer	them	with	due	precision	,
我	必须	制作	一个	第二	试图	到	回答	他们	和	到期的	精确	,

我必须再次尝试准确回答这些问题。

[ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd][ðæn; ðən][hɪm'self][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

assured	that	no	man	is	more	disposed	than	himself	to	communicate	information
保证	那	不	男人	是	更多的	处置	比	他自己	到	交流	信息

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] . [wʌn] .

for	the	satisfaction	of	others	.	1	.
为了	这	满意	的	其他的	.	1	.

确信没有人比他自己更乐意为了满足他人的需要而传播信息。

[greɪ] : [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['elədʒi][ðə; ði] ['epɪθet] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [droʊnɪŋ] ;

Gray	:	In	the	first	edition	of	the	Elegy	the	epithet	in	question	is	droning	;
灰色的	:	在	这	第一的	版	的	这	挽歌	这	别名	在	问题	是	无人机	;

格雷：在挽歌的第一版中，所讨论的形容词是单调乏味的；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [greɪ] , [æz; əz] ['edɪtɪd] [baɪ][hɪm'self] , [ɪn] - ,

and	so	it	stands	in	the	Poems	of	Gray	,	as	edited	by	himself	,	in	1753	,
和	所以	它	站立	在	这	诗歌	的	灰色的	,	作为	编辑	经过	他自己	,	在	-	,

- , & [siː] . [ˌtuː'tuː] .

1768	,	&	c	.	2	.
-	,	&	c	.	2	.

因此，它出现在格雷的诗集中，该诗集由格雷本人于 1753 年、1768 年等年编辑出版。2.

['dɑːdzli] : [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊ'etɪkl] ['mɪsəleɪni] [wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz]

Dodsley	:	The	first	edition	of	the	important	poetical	miscellany	which	bears	his
多兹利	:	这	第一的	版	的	这	重要的	诗意的	杂项	哪个	熊	他的

[neɪm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

name	was	published	in	1748	,
姓名	曾是	已发布	在	-	,

多兹利：以他的名字命名的重要诗歌选集的第一版于1748年出版。

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] , 12mo .

in	three	volumes	,	12mo	.
在	三	卷	,	12mo	.

共三卷，12个月。

['boʊltən] ['kɔ:ni] .
BOLTON CORNEY .
博尔顿 玉米 .

博尔顿·科尼。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði] [nu:] ['klæsɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi] , [mɪ'θɑ:lədʒi] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The New Classical Dictionary of Biography , Mythology , and History ,
这 新的 古典 字典 的 传 , 神话 , 和 历史 ,

《新古典传记、神话和历史词典》

[meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][θɜ:rd][ɪn] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['dɪkʃənˌeri]
may be considered as the third in that important series of Classical Dictionaries
可能 是 经过考虑的 作为 这 第三 在 那 重要的 系列 的 古典 字典
[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] .
for which the world is indebted to the learning of Dr . Smith .
为了 哪个 这 世界 是 负债累累 到 这 学习 的 博士 . 史密斯 .

可以将其视为史密斯博士为世界所著的古典词典系列中的第三部重要著作，世界应该感谢他的学识。

[æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['eksələnsi:z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [wʌn]
As the present work is distinguished by the same excellencies which have won
作为 这 展示 工作 是 杰出的 经过 这 相同的 卓越 哪个 有 韩元
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [gri:k] [ænd; ənd]['roʊmən][æn'tɪkwəti:z] ,
for the Dictionary of Greek and Roman Antiquities ,
为了 这 字典 的 希腊语 和 罗马 古董 ,

本书具有与《希腊罗马古物词典》相同的卓越品质，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [gri:k] [ænd; ənd]['roʊmən] [baɪ'ɑ:grəfi] [ænd; ənd] [mɪ'θɑ:lədʒi] , [ðə; ði]
and the Dictionary of Greek and Roman Biography and Mythology , the
和 这 字典 的 希腊语 和 罗马 传 和 神话 , 这
['waɪdli] - [spred] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ,
widely - spread reputation they enjoy ,
广泛 - 传播 名声 他们 享受 ,

以及《希腊罗马传记与神话词典》所享有的广泛声誉，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪk'splænətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]
we shall content ourselves with a few words explanatory of the arrangement
我们 将 内容 我们自己 和 一个 很少 字 解释性 的 这 安排
[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] ,
of a work which ,
的 一个 工作 哪个 ,

我们将仅用几句话解释一下这部作品的编排方式，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [greɪt] [gɪft] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] [tu:; tə] [fɔ:r'tel] , [mʌst; məst] [er] [lɔ:ŋ] [pʊʃ]
it requires no great gift of prophecy to foretell , must ere long push
它 需要 不 伟大的 礼物 的 预言 到 预言 , 必须 埃雷 长的 推
- [frʌm; frəm][ɪts] [stu:l] .
Lemprière from its stool .
- 从 它是 凳子 .

预言无需多么高超的预言天赋，不久之后，伦普里埃就必将失去他的宝座。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɪkʃəneri] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] ['pɔ:ʃənz] .

The	present	Dictionary	may	be	divided	into	three	portions	.
这	展示	字典	可能	是	分割	进入	三	部分	.

本词典可分为三个部分。

[ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ,

The	Biographical	,
这	传记	,

传记，

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dz] [ɔ:l][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði] [gri:k]

which	includes	all	the	historical	names	of	importance	which	occur	in	the	Greek
哪个	包括	全部	这	历史	姓名	的	重要性	哪个	发生	在	这	希腊语

[ænd; ənd]['roʊmən] ['raɪtɝz] ,

and	Roman	writers	,
和	罗马	作家	,

其中包括希腊罗马作家笔下出现的所有重要历史人物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [taɪmz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['empaɪər] ;

from	the	earliest	times	down	to	the	extinction	of	the	Western	Empire	;
从	这	最早	时代	向下	到	这	灭绝	的	这	西	帝国	;

从古至今，直至西罗马帝国灭亡；

[ðoʊz] [ʌv; əv][ɔ:l] [gri:k] [ænd; ənd]['roʊmən] ['raɪtɝz] ,

those	of	all	Greek	and	Roman	writers	,
那些	的	全部	希腊语	和	罗马	作家	,

所有希腊罗马作家的作品，

[hu:z] [wɜ:rks][ɑ:r; ər] ['i:ðər] [ɪk'stænt][ɔ:r] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] ['eksəd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n]

whose	works	are	either	extant	or	known	to	have	exercised	an	influence	upon
谁	作品	是	任何一个	现存	或者	已知	到	有	锻炼	一个	影响	之上

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['lɪtərəˌtʃərz] ;

their	respective	literatures	;
他们的	各自	文学	;

其作品要么流传至今，要么已知对各自的文学领域产生了影响；

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

and	,	lastly	,	those	of	all	the	more	important	artists	of	antiquity	.
和	,	最后	,	那些	的	全部	这	更多的	重要的	艺术家	的	古代	.

最后，还有古代所有重要艺术家的作品。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [fɜ:rst] , [ðə; ði][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌhɪðər'tu:] [nɑ:t]

In	the	Mythological	division	may	be	noticed	first	,	the	discrimination	,	hitherto	not
在	这	神话	分配	可能	是	注意到	第一的	,	这	歧视	,	迄今为止	不是

[sə'fɪʃntli] [ə'tendid] [tu:; tə] ,

sufficiently	attended	to	,
足够	参加	到	,

在神话分类中，首先可以注意到的是此前尚未得到充分重视的区分，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd]['roʊmən] [mɪ'θɑ:lədʒi] ,

between	the	Greek	and	Roman	mythology	,
之间	这	希腊语	和	罗马	神话	,

在希腊神话和罗马神话之间，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [di'vinitiz]

and	which	in	this	volume	is	shown	by	giving	an	account	of	the	Greek	divinities
和	哪个	在	这	体积	是	所示	经过	给予	一个	帐户	的	这	希腊语	神祇

['ʌndər][ðer; ðər] [gri:k] [neɪmz] ,

under	their	Greek	names	,
在下面	他们的	希腊语	姓名	,

本书通过对希腊诸神及其希腊名字的介绍来展现这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] [di'vinitiz] ['ʌndər][ðer; ðər]['lætn] [neɪmz] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [wʌt] [ɪz]

and	the	Roman	divinities	under	their	Latin	names	;	and	,	secondly	,	what	is
和	这	罗马	神祇	在下面	他们的	拉丁	姓名	;	和	,	第二	,	什么	是

[ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] ,

of	still	more	consequence	,
的	仍然	更多的	结果	,

以及罗马诸神及其拉丁文名称；其次，更重要的是，

[ðə; ði] [ker] [tuː; tə][ə'vɔɪd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɔːl] [ɪn'delɪkət] [ə'luːʒnz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]

the	care	to	avoid	as	far	as	possible	all	indelicate	allusions	in	the	respective
这	关心	到	避免	作为	远的	作为	可能的	全部	不雅	暗示	在	这	各自

['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [di'vinitiz] .

histories	of	such	divinities	.
历史	的	这样的	神祇	.

在描述这些神祇的历史时，应尽可能避免出现任何不雅的暗示。

['læstli] , [ɪn][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

Lastly	,	in	the	Geographical	portion	of	the	work	,
最后	,	在	这	地理	部分	的	这	工作	,

最后，在作品的地理部分，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi][faʊnd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] ,

and	which	will	probably	be	found	the	most	important	one	,
和	哪个	将要	大概	是	成立	这	最多	重要的	一	,

其中哪一个很可能是最重要的?

['veri] [fjuː] [ə'mɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ʌv; əv] [neɪmz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['klæsɪk(ə)l] ['raɪtɚz]

very	few	omissions	will	be	discovered	of	names	occurring	in	the	chief	classical	writers
非常	很少	遗漏	将要	是	发现	的	姓名	发生	在	这	首席	古典	作家

.

:

.

在古典时期主要作家的作品中，很少会发现遗漏的名字。

[ðɪs] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['klæsɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] [wɪl] ['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr]

This	brief	sketch	of	the	contents	of	this	New	Classical	Dictionary	will	satisfy	our
这	简短的	草图	的	这	内容	的	这	新的	古典	字典	将要	满足	我们的

['riːdɚz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ]['vaːljəm] ,

readers	that	Dr	.	Smith	has	produced	a	volume	,
读者	那	博士	.	史密斯	有	生产	一个	体积	,

以上对《新古典词典》内容的简要概述将使读者确信，史密斯博士已完成了一部著作。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['vælјuː][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['klæsɪk(ə)l]

not	only	of	immense	value	to	those	who	are	entering	upon	their	classical
不是	仅有的	的	巨大	价值	到	那些	WHO	是	进入	之上	他们的	古典

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

不仅对那些开始古典学研究的人来说具有巨大的价值，

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] ['hændbʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlər] [ænd; ənd]

but	one	which	will	be	found	a	most	useful	handbook	to	the	scholar	and
但	一	哪个	将要	是	成立	一个	最多	有用	手册	到	这	学者	和

[ðə; ði] [mɔːr] [əd'vænst] ['stuːd(ə)nt] .

the	more	advanced	student	.
这	更多的	先进的	学生	.

但对于学者和高年级学生来说，这将是一本非常有用的手册。

[ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [sketʃ] ,

The	Greek	Church	,	A	Sketch	,
这	希腊语	教会	,	一个	草图	,

希腊教会概论

[ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ['sɪriːz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['æpəlˌjɑːrd] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] { - }

is	the	last	of	the	Shilling	Series	in	which	Mr	.	Appleyard	has	described	{	486	}
是	这	最后的	的	这	先令	系列	在	哪个	先生	.	阿普尔亚德	有	描述	{	-	}

这是阿普尔亚德先生描述的先令系列的最后一部{486}

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [ˌriː'juːniən]

the	different	sections	of	Christendom	,	with	a	view	to	their	ultimate	reunion
这	不同的	部分	的	基督教世界	,	和	一个	看法	到	他们的	最终的	团圆

.

:

.

基督教世界的各个分支，最终目标是重新统一。

[laɪk] [ɪts] ['priːdisesəz] , [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

Like	its	predecessors	,	the	volume	is	amiable	and	interesting	,	but	being	historical
喜欢	它是	前任	,	这	体积	是	可亲	和	有趣的	,	但	存在	历史

['rædər] [ðæn; ðən] ['dɑːktrənl] ,

rather	than	doctrinal	,
相当	比	教义	,

与前作一样，本书内容友好有趣，但侧重于历史而非教义。

[ɪz] ['skersli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] ['riːdər] [ə; eɪ] ['veri] [prɪ'saɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	scarcely	calculated	to	give	the	uninformed	reader	a	very	precise	view	of	the
是	几乎	计算	到	给	这	不知情	读者	一个	非常	精确的	看法	的	这

[kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] .

creed	of	the	Greek	Church	.
信条	的	这	希腊语	教会	.

很难让不了解情况的读者对希腊教会的信条有一个非常准确的了解。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːrv] , [haʊ'evər] ,

It	may	serve	,	however	,
它	可能	服务	,	然而	,

或许可以，

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['ækrɪmoʊni][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːtʃuəl]

to	assure	us	that	the	acrimony	of	religious	discussion	and	the	mutual
到	保证	我们	那	这	尖刻	的	宗教	讨论	和	这	相互的

['dʒeləsi] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

jealousy	of	Church	and	State	,
妒忌	的	教会	和	状态	,

为了向我们保证，宗教讨论中的激烈争论以及教会与国家之间的相互猜忌，

[wɪtʃ] [dɪs'kwaɪɪts][soʊ] ['meni] [maɪndz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

which	disquiets	so	many	minds	at	present	,
哪个	不安	所以	许多	思想	在	展示	,

这让很多人感到不安，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mætʃt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ænd; ənd]

was	more	than	matched	in	the	days	of	Constantine	and
曾是	更多的	比	匹配	在	这	天	的	康斯坦丁	和

[ˌæθə'neɪʃəs] .

Athanasius	.
阿塔纳修斯	.

在君士坦丁和亚他那修时代，这样的对手比比皆是。

[ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv]

The	last	part	of	the	Transactions	of	the	Academy	of	Sciences	of
这	最后的	部分	的	这	交易	的	这	学院	的	科学	的

[bɜːr'lɪn] [kən'teɪnz] [tuː] ['pepərz] [baɪ]['dʒeɪkəb] [grim] ,

Berlin	contains	two	papers	by	Jacob	Grimm	,
柏林	包含	二	文件	经过	雅各布	格林	,

《柏林科学院学报》的最后一部分收录了雅各布·格林姆的两篇论文，

[wɪtʃ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [pə'ruːzd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

which	will	doubtless	be	perused	with	great	interest	in	this	country	.
哪个	将要	毫无疑问	是	仔细阅读	和	伟大的	兴趣	在	这	国家	.

毫无疑问，这将在我国引起广泛关注。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] (['uːbər]

The	one	on	the	ancient	practice	of	burning	the	bodies	of	the	dead	(	Ueber
这	一	在	这	古老的	实践	的	燃烧	这	身体	的	这	死的	(	ueber

[dæs; dɑːs] [vɝːbrɪnən] ['dɝː] [laɪkən]) [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['æntɪkwərɪ]

das	Verbrennen	der	Leichen	)	will	be	of	especial	interest	to	English	antiquaries
das	弗布伦嫩	德尔	莱亨	)	将要	是	的	特别的	兴趣	到	英语	古董商

;
;
;

其中一本关于古代焚烧死者尸体习俗的书籍（Ueber das Verbrennen der Leichen）会引起英国古物学家的特别兴趣；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	the	other	,
但	这	其他	,

但另一个，

[frʌm; frəm][ɪts] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ][soʊ]

from	its	connexion	with	the	great	educational	questions	which	now	occupy	so
从	它是	连接	和	这	伟大的	教育	问题	哪个	现在	占据	所以

[mʌtʃ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ,

much	of	public	attention	,
很多	的	民众	注意力	,

因为它与目前占据公众高度关注的重大教育问题息息相关，

[wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [jet] [mɔːr] [ə'træktɪv] .

will	probably	be	yet	more	attractive	.
将要	大概	是	然而	更多的	吸引人的	.

或许会更具吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] , ['uːbər] - [ˌjuːnɪ'vɜːrsɪˌtæt][ˌɑːkə'dɛmiː] .

It	is	entitled	,	Ueber	Schüle	Universität	Academie	.
它	是	标题	,	ueber	-	大学	学院	.

它的名称是 Ueber Schüle Universität Academie。

['seprət] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eseiz] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm]['mesərz] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd]

Separate	copies	of	these	Essays	may	be	procured	from	Messrs	.	Williams	and
分离	副本	的	这些	散文	可能	是	采购	从	先生们	.	威廉姆斯	和

['nɔːrˌgeɪt] .

Norgate	.
诺盖特	.

这些论文的单独副本可从 Williams 和 Norgate 先生处获得。

['mesərz] . ['sɑːθəˌbiː][ænd; ənd] ['wilkinsn] (['welɪŋtən] [striːt] ,

Messrs	.	Sotheby	and	Wilkinson	(	Wellington	Street	,
先生们	.	苏富比	和	威尔金森	(	惠灵顿	街道	,

苏富比和威尔金森先生（惠灵顿街，

[strænd]) [wɪl] [sel] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst][ænd; ənd] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l][drə'mætɪk]

Strand	)	will	sell	on	Monday	next	and	two	following	days	the	valuable	Dramatic
斯特兰德	)	将要	卖	在	周一	下一个	和	二	下列的	天	这	有价值的	戏剧性

[ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn] ['fʊlɑːrtən] ,

and	Miscellaneous	Library	of	the	late	John	Fullarton	,
和	各种各样的	图书馆	的	这	晚的	约翰	富勒顿	,

Strand 将于下周一及之后两天出售已故约翰·富勒顿珍贵的戏剧和杂项藏书。

[ɛs'kwaɪər] . , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Esq	.	,	which	contains	an	extensive	collection	of	the	early	editions	of	the
先生	.	,	哪个	包含	一个	广泛的	收藏	的	这	早期的	版本	的	这

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dræmətɪst] .

Old	English	Dramatists	.
老的	英语	剧作家	.

Esq.，其中包含大量早期英国剧作家作品集。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kætəlɔ:gz] : — ['bə:nəd; bə'nɑ:d] - (- .

We	have	received	the	following	Catalogues	:	—	Bernard	Quaritch's	(	16	.
我们	有	已收到	这	下列的	产品目录	:	—	伯纳德	-	(	-	.

我们已收到以下目录：—伯纳德·夸里奇的（16.

['kæs(ə)l] [stri:t] , ['lestər] [skwer])

Castle	Street	,	Leicester	Square	)
城堡	街道	,	莱斯特	正方形	)

城堡街，莱斯特广场）

['kætəlɔ:g] [noʊ] . - .

Catalogue	No	.	21	.
目录	不	.	-	.

目录编号 21。

[fɔ:r; fər] - , [ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriən] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , [he'rældɪk] , [ˌnu:mɪz'mætɪk] , [ænd; ənd] [ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l]

for	1850	,	of	Antiquarian	,	Historical	,	Heraldic	,	Numismatic	,	and	Topographical
为了	-	,	的	古玩	,	历史	,	纹章学	,	钱币学	,	和	地形

[bʊks] ; ['wɪljəm] ['hi:θs] (29½ , ['lɪŋkən] [ɪn] [fi:ldz]) ['kætəlɔ:g]

Books	;	William	Heath's	(	29½	,	Lincoln	Inn	Fields	)	Catalogue
图书	;	威廉	希思	(	29½	,	林肯	客栈	田野	)	目录

1850 年，古籍、历史书籍、纹章学书籍、钱币学书籍和地形学书籍；威廉·希思（林肯律师学院广场 29½ 号）目录

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[fɔ:r; fər] - , [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['sekənd] - [hænd] [bʊks] ; ['koʊlz] (- .

for	1850	,	of	Valuable	Second	-	hand	Books	;	Cole's	(	15	.
为了	-	,	的	有价值的	第二	-	手	图书	;	科尔的	(	-	.

1850 年，珍贵的二手书；科尔的（15。

[greɪt] ['tɜ:rnstaɪl]) [lɪst] [ʌv; əv] ['veri] [tʃi:p] [bʊks] .

Great	Turnstile	)	List	of	very	Cheap	Books	.
伟大的	旋转闸门	)	列表	的	非常	便宜的	图书	.

（Great Turnstile）超便宜书籍清单。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES	WANTED	TO	PURCHASE	.
图书	和	奇怪的	卷	通缉	到	购买	.

求购书籍及零散书籍。

['lɔz] ['letərz] [tu:; tə] ['bɪʃəp] ['hoʊdli] .

LAW'S	LETTERS	TO	BISHOP	HOADLEY	.
法律的	信件	到	主教	霍德利	.

劳致霍德利主教的信。

[mɪls] , [rev] . ['aɪzək] , [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] , - .

MILLES	,	REV	.	ISAAC	,	ACCOUNT	OF	THE	LIFE	AND	CONVERSATION	OF	,	1721	.
千	,	修订版	.	艾萨克	,	帐户	的	这	生活	和	对话	的	,	-	.

米勒斯，艾萨克牧师，《生平与谈话记述》，1721年。

[breɪ] , [rev] .
BRAY , REV .
嘶叫 , 修订版 .

布雷牧师

[tiː] . , [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] , 8vo . - .
T . , PUBLIC SPIRIT ILLUSTRATED IN THE LIFE AND DESIGNS OF , 8vo . 1746 .
T . , 民众 精神 插图 在 这 生活 和 设计 的 , 8vo . - .

T.,《公共精神在……的生活和设计中体现》，8开本，1746年。

[huːts] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] , - .
HUET'S COMMERCE OF THE ANCIENTS , 1717 .
于埃特的 商业 的 这 古代人 , - .

休特古代的商业，1717。

[ˈvɪnsɪs] [əˈstrɑːnəmi] , [θriː][vɑːlz] . - .
VINCE'S ASTRONOMY , 3 Vols . 1808 .
文斯的 天文学 , 3 卷 . - .

文斯的《天文学》，3卷，1808年。

* * * [ˈletərz] , [ˈsteɪtɪŋ] [pəˈtikuːləz] [ænd; ənd] [ˈloʊɪst] [praɪs] , [ˈkærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə][ˈmɪstər] .
to MR .
到 先生 .

*** 请将详细说明和最低价格的信件（免运费）寄给先生。

[bel] , [ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] , " - .
BELL , Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
钟 , 出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ˈnoʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔrɪsˈpɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

- .
JEEDEE .
- .

吉迪。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [pɑːrz] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ðə; ði] [ˈmæliəs]
Notwithstanding Dr . Parr's assertion to the contrary , the MALLEUS
虽然 博士 . 帕尔的 断言 到 这 相反 , 这 锤骨
[ˌmæˌlɛfɪˈkɑːrəm] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [bʊk] ,
MALEFICARUM is by no means an uncommon book ,
恶魔 是 经过 不 方法 一个 罕见 书 ,

尽管帕尔博士提出了相反的说法，但《女巫之锤》绝非一本罕见的书籍。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] - ([ˌbɪblɪəˈθikə] [ˈmædʒɪkə] , [piː] . - .) ,
as may be seen by a reference to Grüsse (Bibliotheca Magica , p . 32 .) ,
作为 可能 是 已见 经过 一个 参考 到 - (图书馆 魔法 , p . - .) ,

从《魔法图书馆》（Bibliotheca Magica，第 32 页）的引述中可以看出，

[wer] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] [ɑːr; ər] [ɪ'nuːməˌreɪtid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ɪts]

where	upwards	of	a	dozen	editions	are	enumerated	,	and	a	table	of	its
在哪里	向上	的	一个	打	版本	是	列举	,	和	一个	桌子	的	它是

['kɑːntents] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .

contents	may	be	seen	.
内容	可能	是	已见	.

其中列举了十几个版本，并附有目录。

[ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['fʊli] ['ænəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [hɔːrsts]

The	work	has	been	very	fully	analysed	in	the	second	volume	of	Horst's
这	工作	有	到过	非常	完全	分析	在	这	第二	体积	的	霍斯特的
	-	,										

Dämonomagie	,
-	,

霍斯特的《恶魔魔法》第二卷对这部作品进行了非常全面的分析。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][toʊld][baɪ]['sɔldən] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɛʃ] .

and	,	if	we	remember	rightly	,	its	history	is	told	by	Soldan	in	his	Gesch	.
和	,	如果	我们	记住	没错	,	它是	历史	是	讲述	经过	索尔丹	在	他的	gesch	.

如果我没记错的话，它的历史是由索尔丹在他的《故事》中讲述的。

['dɜː] - .

der	Hexenprocesse	.
德尔	-	.

der Hexenprocesse。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . ([trɪn] .

R	.	H	.	(	Trin	.
拉	.	H	.	(	特林	.

RH（Trin.

['kɑːl] .

Coll	.
科尔	.

学院

[dʌb] .) [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'dɑːpt][hɪz; ɪz][kaɪnd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

Dub	.	)	will	see	that	it	is	impossible	to	adopt	his	kind	suggestion
配音	.	)	将要	看	那	它	是	不可能的	到	采纳	他的	种类	建议

[wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

without	spoiling	the	uniformity	of	the	work	.
没有	破坏	这	均匀性	的	这	工作	.

Dub.) 将会发现，采纳他的好意会破坏作品的统一性。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [baʊnd] ['kɑːpi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['vɑːljəm] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

We	have	a	bound	copy	of	our	First	Volume	now	before	us	,	and
我们	有	一个	边界	复制	的	我们的	第一的	体积	现在	前	我们	,	和

[kæn; kən] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,

can	assure	him	that	,
能	保证	他	那	,

我们现在手边就有一本装订好的第一卷，可以向他保证：

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ɪz] [ˌnesə'serəli] ['næroʊ] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði]

although	the	margin	is	necessarily	narrow	the	book	has	not	been	spoilt	by	the
虽然	这	利润	是	一定	狭窄的	这	书	有	不是	到过	被宠坏了	经过	这

['baɪndər] .

binder	.
活页夹	.

虽然页边距必然较窄，但装订并没有毁掉这本书。

[dʒeɪ] . [es] . - [ɔːr] - [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][prə'vɪnʃ(ə)l] [moʊd][ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] ['niːthəːd] .

J	.	S	.	Nortor	or	Nawter	is	only	the	provincial	mode	of	pronouncing	neatherd	.
J	.	S	.	-	或者	-	是	仅有的	这	省级	模式	的	发音	牧羊人	.

JS Nortor 或 Nawter 只是 Neatherd 的一个地方发音方式。

[ðə; ði]['noʊlt]['maːrkɪt][ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [ɪn] ['njʊˌkæsl] — [ðə; ði]['kæt(ə)l] -

The	Nolt	market	is	the	ancient	name	of	a	street	in	Newcastle	—	the	cattle	-
这	诺尔特	市场	是	这	古老的	姓名	的	一个	街道	在	纽卡斯尔	—	这	牛	-

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

诺尔特市场是纽卡斯尔一条街道的古称——以前是牲畜市场。

[siː] [braːkɪts] [glɑːs] . [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['kʌntri] [wɜːrdz] , [es] . [viː] . [naʊt] [ɔːr]['noʊlt] .

See	Brockett's	Gloss	.	of	North	Country	Words	,	s	.	v	.	NOWT	or	NOLT	.
看	布罗克特的	光泽	.	的	北	国家	字	,	s	.	v	.	现在	或者	诺尔特	.

参见 Brockett 的《北方国土词汇》词典，sv NOWT 或 NOLT。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ([stoʊk] ['nuːˌɪŋtən]) .

A	.	H	.	(	Stoke	Newington	)	.
一个	.	H	.	(	斯托克	纽因顿	)	.

AH（斯托克纽因顿）。

" ['lɪmbek] " [ɪz] [juːst] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [fɔːr; fər] " [ə'lembɪk] ; " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]

"	Limbeck	"	is	used	by	Shakspeare	for	"	Alembic	;	"	and	in	the	passage	in
"	林贝克	"	是	用过的	经过	莎士比亚	为了	"	蒸馏器	;	"	和	在	这	通道	在

[mək'beθ] , —

Macbeth	,	—
麦克白	,	—

莎士比亚用"Limbeck"指代"Alembic"；在《麦克白》的段落中，——

" [ðæt] ['meməri] , [ðə; ði]['wɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

"	That	memory	,	the	warder	of	the	brain	,
"	那	记忆	,	这	看守	的	这	脑	,

"那份记忆，大脑的守护者，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][fjuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['riːz(ə)n]

Shall	be	a	fume	,	and	the	receipt	of	reason
将	是	一个	烟	,	和	这	收据	的	原因

应为烟雾，并接受理由

[ə; eɪ] ['lɪmbek] ['oʊnli] .

A	limbeck	only	.
一个	林贝克	仅有的	.

只有林贝克酒。

" [rɪ'siːt] [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][rɪ'septək(ə)l] ; [ænd; ənd] ([wiː; wi][kwoʊt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

"	Receipt	is	used	in	the	sense	of	receptacle	;	and	(	we	quote	from	one	of
"	收据	是	用过的	在	这	感觉	的	容器	;	和	(	我们	引用	从	一	的

[ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz]) ,

the	commentators	)	,
这	评论员	)	,

"Receipt 的用法是指容器；并且（我们引用一位评论者的话），

" [ðə; ði] ['lɪmbek] [ɪz][ðə; ði]['ves(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [dɪ'stɪld] ['lɪkərz] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ri'sipiənt] .

"	The	limbeck	is	the	vessel	through	which	distilled	liquors	pass	into	the	recipients	.
"	这	林贝克	是	这	血管	通过	哪个	蒸馏	酒	经过	进入	这	收件人	.

"蒸馏器是蒸馏酒流入容器的容器。"

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['meməri] , [θruː] [wɪtʃ] ['evri] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] , [ænd; ənd]
So **shall** **it** **be** **with** **memory** **,** **through** **which** **every** **thing** **shall** **pass** **,** **and**
所以 将 它 是 和 记忆 , 通过 哪个 每一个 事物 将 经过 , 和
['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪn] .
nothing **remain** **.**
没有什么 保持 .

记忆亦是如此，万物皆会消逝，不留任何痕迹。

" - - .
" DJEDALEME TEBEYR .
" - - .

"DJEDALEME TEBEYR。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wʊd] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [hæv; həv]
Some **of** **our** **correspondent's** **articles** **would** **,** **we** **have** **no** **doubt** **,** **have**
一些 的 我们的 通讯员的 文章 会 , 我们 有 不 怀疑 , 有
[ə'pɪrd] [er] [ðɪs] ,
appeared **ere** **this** **,**
出现 埃雷 这 ,

我们毫不怀疑，我们通讯员的一些文章此前已经发表过。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [də'saɪfɚɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] .
but **for** **the** **difficulty** **of** **deciphering** **his** **handwriting** **.**
但 为了 这 困难 的 破译 他的 手写 .

但问题在于辨认他的笔迹非常困难。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [haʊ] ['greɪtli] [ðeɪ] [wʊd] [fə'sɪlɪteɪt] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [baɪ]
Our **correspondents** **little** **know** **how** **greatly** **they** **would** **facilitate** **our** **labours** **by**
我们的 通讯员 小的 知道 如何 非常 他们 会 促进 我们的 劳动 经过
['raɪtɪŋ] [mɔːr] ['ledʒəbli] .
writing **more** **legibly** **.**
写作 更多的 清晰易读 .

我们的通讯员们或许并不知道，如果他们的字迹更清晰易读，将会对我们的工作带来多大的帮助。

[e'retə] . — [piː] . - , [kɑːl] . [ˌtuː'tuː] .
Errata **.** **—** **P** **.** **406** **,** **col** **.** **2** **.**
勘误表 . — P . - , 科尔 . 2 .

勘误表.—第 406 页，第 2 栏。

[el] . - , [fɔːr; fər] " - " [riːd] " - ;
I **.** **45** **,** **for** **"** **vingto** **"** **read** **"** **MSto** **;**
我 . - , 为了 " - " 读 " - ;

第 45 行，“vingto”读作“MSto;

" [el] . - , [fɔːr; fər] " - " [riːd] " - .
" **I** **.** **48** **,** **for** **"** **indefensus** **"** **read** **"** **indefessus** **.**
" 我 . - , 为了 " - " 读 " - .

"第 48 章，将“indefensus”改为“indefessus.

" [piː] . - , [kɑːl] . [wʌn] .
" **P** **.** **469** **,** **col** **.** **1** **.**
" P . - , 科尔 . 1 .

“第 469 页，第 1 列。

[laɪnz] - , - , [ænd; ənd] - , [fɔːr; fər] " ['litəz] " [riːd] " - .
lines **44** **,** **50** **,** **and** **53** **,** **for** **"** **Litters** **"** **read** **"** **Littus** **.**
线条 - , - , 和 - , 为了 " 幼崽 " 读 " - .

第 44、50 和 53 行中的“Litters”应读作“Littus”。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [æpəljɑ:rdz] [gri:k] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][læst] ['nʌmbər] ,
" In the advertisement of Mr . Appleyard's Greek Church , in our last Number ,
" 在 这 广告 的 先生 . 阿普尔亚德的 希腊语 教会 , 在 我们的 最后的 数字 ,
[pi:] . - ,
p . 471 ,
p . - ,

"在上一期杂志第471页刊登的阿普尔亚德先生希腊教堂的广告中，

[fɔ:r; fər] " ['dɑ:rlɪŋ] , [greɪt] ['kʌlən] [stri:t] , " [ri:d] " ['dɑ:rlɪŋ] , [greɪt] [kwi:n] [stri:t] .
for " Darling , Great Cullen Street , " read " Darling , Great Queen Street .
为了 " 亲爱的 , 伟大的 库伦 街道 , " 读 " 亲爱的 , 伟大的 女王 街道 .

将"Darling, Great Cullen Street"改为"Darling, Great Queen Street"。

" - [kwə'drɪl] [ʌv; əv][ɔ:l][neiʃəns] , ['dedɪkeɪtɪd][baɪ]['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] .
" Labitzky's quadrille of all nations , dedicated by special permission to H . R . H .
" - 方阵舞 的 全部 国家 , 投入的 经过 特别的 允许 到 H . 拉 . H .
[prɪns] ['ælbərt] ,
Prince Albert ,
王子 阿尔伯特 ,

"拉比茨基的《万国方阵舞》，经特别许可献给阿尔伯特亲王殿下，

[pər'fɔ:rmd] [ˌeɪ'ti:n] [kən'sekjətɪv] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði] [grænd] ['næʃ(ə)nəl] ['kɑ:nsərts] ,
performed Eighteen consecutive Nights at the GRAND NATIONAL CONCERTS ,
执行 十八 连续的 夜晚 在 这 盛大 国家的 音乐会 ,

在全国音乐会上连续演出十八晚

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] ['ɔnˌkɔ:d] [twaɪs] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ['naɪtli] [[sʌm; səm][wɜ:rdz][ɪ'ledʒəb(ə)l]] 4s . ;
and invariably encored twice or three times nightly [some words illegible] 4s . ;
和 总是 安可 两次 或者 三 时代 每晚 [一些 字 无法辨认] 4s . ;

每晚总是返场两到三次 [部分字迹无法辨认] 4 先令;

[pi'ænoʊ] [du'et] , 6s . , ['ɔ:rkɪstrə] , 8s .
Piano Duet , 6s . , Orchestra , 8s .
钢琴 二重奏 , 6s . , 乐队 , 8s .

钢琴二重奏，6 秒，管弦乐队，8 秒。

[ɑ:n]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] ['mju:zɪk] - ['selər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , ['mesərz] . [ɑ:r] .
On Order of all good Music - sellers , and of the Publishers , MESSRS . R .
在 命令 的 全部 好的 音乐 - 卖家 , 和 的 这 出版商 , 先生们 . 拉 .
[kɑ:ks] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . ,
COCKS AND CO . ,
公鸡 和 一氧化碳 . ,

奉所有优秀音乐销售商和出版商之命，R. COCKS AND CO. 先生

[nu:] ['bɜ:rlɪŋtən] [stri:t] , ['lʌndən] , ['pʌblɪʃərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][moʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] .
New Burlington Street , London , Publishers to Her Most Gracious Majesty .
新的 伯灵顿 街道 , 伦敦 , 出版商 到 她 最多 亲切 威严 .

伦敦新伯灵顿街，女王陛下的出版商。

[en] . [bi:] . — [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , - ['mju:zɪk(ə)l] ['mɪsəleɪni] , [fɔ:r; fər][ɑ:k'toʊbər] , [noʊ'vembər] ,
N . B . — Just published , COCKS'S MUSICAL MISCELLANY , for October , November ,
N . B . — 只是 已发布 , - 音乐 杂项 , 为了 十月 , 十一月 ,
[ænd; ənd] [dɪ'sembər] .
and December .
和 十二月 .

注——《COCKS音乐杂集》十月、十一月和十二月刊刚刚出版。

2d .
2d .
2d .

[iːtʃ] ; [stæmpt] 3d .
each ; stamped 3d .
每个 ; 盖章 3d .

每个；盖有 3d 印章。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['wɜrdzˌwɜrθs] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .
WORDSWORTH'S TREATISE ON THE CHURCH , SIXTH EDITION .
华兹华斯的 论文 在 这 教会 , 第六 版 .

华兹华斯《论教会》第六版。

[ɪn] [kraʊn] 8vo . , [praɪs] 8s .
In crown 8vo . , price 8s .
在 王冠 8vo . , 价格 8s .

皇冠8开本，价格8先令。

6d . , [ðə; ði][sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [θi'ɔfiləs] - ; [ɔːr] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
6d . , the Sixth Edition of THEOPHILUS ANGLICANUS ; or , Instruction concerning the
6d . , 这 第六 版 的 西奥菲勒斯 - ; 或者 , 操作说明 有关 这
[tʃɜːrtʃ] ,
CHURCH ,
教会 ,

6d.，《圣公会神学家》第六版；或，关于教会的训诫，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋglɪkən] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the Anglican Branch of it .
和 这 圣公会 分支 的 它 .

以及它的圣公会分支。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːlz] , ['kɑːlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['kændədets] [fɔːr; fər]['hoʊli]['ɔːrdərz] .
For the Use of Schools , Colleges , and Candidates for Holy Orders .
为了 这 使用 的 学校 , 大学 , 和 候选人 为了 圣 订单 .

供学校、学院和圣职候选人使用。

[baɪ] [kər] .
By CHR .
经过 基督教宗教 .

由 CHR 提供。

['wəːdzwə(ːθ] , [diː] . [diː] . , ['kænən][ʌv; əv] ['westmɪnstər] .
WORDSWORTH , D . D . , Canon of Westminster .
华兹华斯 , D . D . , 佳能 的 威斯敏斯特 .

华兹华斯，神学博士，威斯敏斯特教堂教士。

['rɪvɪŋtən] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , [ænd; ənd][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [pleɪs] ; [ʌv; əv] [huːm] [meɪ]
RIVINGTON , St . Paul's Church Yard , and Waterloo Place ; Of whom may
里文顿 , 英石 . 保罗的 教会 院子 , 和 滑铁卢 地方 ; 的 谁 可能
[biː; bi][hæd; həd] , [wʌn] .
be had , 1 .
是 有 , 1 .

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；其中有：1.

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

ELEMENTS	OF	INSTRUCTION	CONCERNING	THE	CHURCH	.
元素	的	操作说明	有关	这	教会	.

教会训导要点。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] .

By	the	SAME	AUTHOR	.
经过	这	相同的	作者	.

同一作者所著。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d . [ˌtu:'tu:] .

6d	.	2	.
6d	.	2	.

6d.2.

[ˌkætə'ki:sɪs] ; [ɔ:r] , ['krɪstʃən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɜ:rst] [kə'mju:niən] .

CATECHESIS	;	or	,	Christian	Instruction	preparatory	to	CONFIRMATION	,	and	FIRST	COMMUNION	.
教理讲授	;	或者	,	基督教	操作说明	预备	到	确认	,	和	第一的	圣餐	.

教理讲授；或，为坚信礼和初领圣体做准备的基督教教义。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tʃɑ:rlz] ['wə:dzwə(:)θ] , [em] . [ə; eɪ] . 5s . 6d .

By	the	Rev	.	CHARLES	WORDSWORTH	,	M	.	A	.	5s	.	6d	.
经过	这	牧师	.	查尔斯	华兹华斯	,	M	.	一个	.	5s	.	6d	.

由查尔斯·沃兹沃思牧师，文学硕士，5先令6便士。

['fɔ:rən] [bʊks] ['grætɪsˌgreɪtɪs][ænd; ənd][poʊst] [fri:] . — [ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['veri] [tʃi:p] ['sekənd] - [hænd] ['fɔ:rən] [bʊks] ,

Foreign	books	gratis	and	post	free	.	—	A	CATALOGUE	of	very	Cheap	Second	-	hand	FOREIGN	BOOKS	,
外国的	图书	免费	和	邮政	自由的	.	—	一个	目录	的	非常	便宜的	第二	-	手	外国的	图书	,

免费赠送外文书籍，免邮费。——超低价二手外文书籍目录

[ɪn][ɔ:l] [ˌjʊrə'pi:ən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['ɪʃu:d] [baɪ] [frɑ:nts] [θɪm] , ['fɔ:rən] ['bʊkselər] , (['dʒɜ:rmən] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri]) , - .

in	all	European	Languages	,	has	just	been	issued	by	FRANZ	THIMM	,	Foreign	Bookseller	,	(	German	Circulating	Library	)	,	88	.
在	全部	欧洲的	语言	,	有	只是	到过	发布	经过	弗朗茨	蒂姆	,	外国的	书商	,	(	德语	循环	图书馆	)	,	-	.

本书以所有欧洲语言出版，由外国书商弗朗茨·蒂姆（德国流通图书馆）出版，地址：88。

[nu:] [bɑ:nd] [stri:t] .

New	Bond	Street	.
新的	纽带	街道	.

新邦德街。

[ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [wɪl] [bi:; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] ['feɪvər] ['mɪstər] .

The	Catalogue	will	be	forwarded	to	those	who	will	favour	MR	.
这	目录	将要	是	转发	到	那些	WHO	将要	偏爱	先生	.

该目录将转发给那些支持先生的人。

[θɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'dresiz] . { - }

THIMM	with	their	addresses	.	{	487	}
蒂姆	和	他们的	地址	.	{	-	}

THIMM及其地址。{487}

[naʊ] ['redi] ,
NOW READY ,
现在 准备好 ,

现在可以了。

[tʃɔɪs] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ɑ:rt] - ['wɜ:rkmənʃɪp] , [ɪn] [goʊld] , ['sɪlvər] , [sti:l] , [brɑ:nz] , ['aɪvəri] ,
CHOICE EXAMPLES OF ART - WORKMANSHIP , IN GOLD , SILVER , STEEL , BRONZE , IVORY ,
选择 示例 的 艺术 - 做工 , 在 金子 , 银 , 钢 , 青铜 , 象牙 ,
[wʊd] , [glæs] , ['leðər] , ['ɜ:rθnwer] , & [si:] .
WOOD , GLASS , LEATHER , EARTHENWARE , & c .
木头 , 玻璃 , 皮革 , 陶器 , & c .

精选的艺术品，材质包括黄金、白银、钢铁、青铜、象牙、木材、玻璃、皮革、陶器等等。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['sɪksti] [ɪg'zæmpəlz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
UPWARDS OF SIXTY EXAMPLES SELECTED FROM THE EXHIBITION OF ANCIENT
向上 的 六十 示例 已选 从 这 展览 的 古老的
[ænd; ənd] [ˌmi:di'i:vəl] [ɑ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [a:ts] ,
AND MEDIÆVAL ART AT THE SOCIETY OF ARTS ,
和 中世纪 艺术 在 这 社会 的 艺术 ,

从艺术协会举办的古代和中世纪艺术展中精选了六十余件展品。

[drɔ:n] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv] ['filip] [di:] [lɑ:] [mɑ:t] .
DRAWN AND ENGRAVED UNDER THE SUPERINTENDENCE OF PHILIP DE LA MOTTE .
绘制 和 刻 在下面 这 督察 的 菲利普 德语洛杉矶 土墩 .

由菲利普·德·拉·莫特监督绘制和雕刻。

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , [wɪð; wɪθ] [gɪlt] [bɔsiz] , [ɪn] ['fæk] - ['sɪməli] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [və'ni:ʃn]
Elegantly Bound in Cloth , with Gilt Bosses , in fac - simile of an Ancient Venetian
优雅地 边界 在 布 , 和 镀金 老板 , 在 脸 - 明喻 的 一个 古老的 威尼斯
['baɪndɪŋ] .
Binding .
结合 .

精装布面，烫金书脊，仿照古威尼斯装帧风格。

[ɪm'pɪriəl] [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] , [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] [wɪð; wɪθ] [bɔsiz] . . . £1 [faɪv] -
Imperial Octavo , bound in cloth with bosses . . . £1 5 0
帝国 八开本 , 边界 在 布 和 老板 . . . £1 5 -

皇家八开本，布面精装，带凸纹装饰.....150英镑

['dɪtoʊ] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [gɪlt] , [baʊnd] [ɪn] [mə'rɑ:koʊ] . . . £4 [fɔ:r] -
Ditto coloured and gilt , bound in morocco . . . £4 4 0
同上 有色 和 镀金 , 边界 在 摩洛哥 . . . £4 4 -

同款彩色烫金装帧，摩洛哥皮封面.....440英镑

[lɑ:rdʒ] ['peɪpər] , [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] [wɪð; wɪθ] [bɔsiz] . . . £3 [θri:] -
Large Paper , bound in cloth with bosses . . . £3 3 0
大的 纸 , 边界 在 布 和 老板 . . . £3 3 -

大开本，布面精装，带凸起装饰.....330英镑

['dɪtoʊ] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [gɪlt] , [baʊnd] [ɪn] [mə'rɑ:koʊ] . . . £6 [sɪks] -
Ditto coloured and gilt , bound in morocco . . . £6 6 0
同上 有色 和 镀金 , 边界 在 摩洛哥 . . . £6 6 -

同款彩色烫金装帧，摩洛哥皮封面.....660英镑

* * * [ə; eɪ] [fju:] ['veləm] ['kɑ:piz] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] ['oʊnli] .
*** * * A few Vellum Copies will be printed to Order only .**
* * * 一个 很少 羊皮纸 副本 将要 是 打印 到 命令 仅有的 .

*** 少量羊皮纸副本将仅按需印刷。

[ði:z] [wɪl] [bi:; bi] [moʊst] ['kerfəli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['mɪstər] . [di:] [lɑ:] [mɑ:t] ,
These will be most carefully Illuminated and finished by MR . DE LA MOTTE ,
这些 将要 是 最多 小心 照明 和 完成的 经过 先生 . 德语洛杉矶 土墩 ,

这些作品将由德拉莫特先生精心绘制和完成。

[baʊnd] [ɪn] ['velvɪt] , [praɪs] [twelv] ['gɪnɪ] .
Bound **in** **Velvet** **,** **price** **Twelve** **Guineas** **.**
边界 在 天鹅绒 , 价格 十二 几内亚 .

天鹅绒装帧，售价十二几尼。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['kʌndəl] [ænd; ənd] ['ædi] , - .
CUNDALL **AND** **ADDEY** **,** **21** **.**
坎德尔 和 阿迪 , - .

CUNDALL 和 ADDEY，21 岁。

[oʊld][bɑːnd] [striːt] .
Old **Bond** **Street** **.**
老的 纽带 街道 .

老邦德街。

['væljuəb(ə)l] ['laɪbreri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] [braʊn] .
VALUABLE **LIBRARY** **OF** **THE** **LATE** **JAMES** **BROWN** **.**
有价值的 图书馆 的 这 晚的 詹姆斯 棕色的 .

已故詹姆斯·布朗的珍贵藏书。

['mesərz] .
MESSRS **.**
先生们 .

先生们

[es] . [liː] ['sɑːθəˌbiː] & [dʒɑːn] ['wilkinsn] , [ˌɔːkʃə'nɪr] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [wɜːrks]
S **.** **LEIGH** **SOTHEBY** **&** **JOHN** **WILKINSON** **,** **Auctioneer** **of** **Literary** **Property** **and** **Works**
S . 利 苏富比 & 约翰 威尔金森 , 拍卖 的 文学 财产 和 作品
[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,
Illustrative **of** **the** **Fine** **Arts** **,**
举例说明 的 这 美好的 艺术 ,

S. LEIGH SOTHEBY & JOHN WILKINSON，文学作品及美术作品拍卖行

[wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃn] , [æt; ət][ðər; ðər] [haʊs] , [θriː] .
will **SELL** **by** **AUCTION** **,** **at** **their** **House** **,** **3** **.**
将要 卖 经过 拍卖 , 在 他们的 房子 , 3 .

将在他们家中以拍卖方式出售，地址：3。

['welɪŋtən] [striːt] , [strænd] , [ɑːn] ['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [æt; ət]
Wellington **Street** **,** **Strand** **,** **on** **FRIDAY** **,** **December** **20** **,** **1850** **,** **and** **following** **day** **,** **at**
惠灵顿 街道 , 斯特兰德 , 在 星期五 , 十二月 - , - , 和 下列的 天 , 在
[wʌn] [ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] ,
One **o'clock** **precisely** **,**
一 点钟 恰恰 ,

1850年12月20日星期五，以及次日下午一点整，在斯特兰德的惠灵顿街，

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['laɪbreri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] [braʊn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
the **VALUABLE** **LIBRARY** **of** **the** **late** **JAMES** **BROWN** **,** **Esq** **. ,**
这 有价值的 图书馆 的 这 晚的 詹姆斯 棕色的 , 先生 . ,

已故詹姆斯·布朗先生的珍贵藏书

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [poʊst] ['ɑːfɪs] , [kəm'praizɪŋ] [kuŋt] ['læmbɜːg] ,
for **many** **years** **a** **Clerk** **in** **the** **General** **Post** **Office** **,** **comprising** **Comte** **Lamberg** **,**
为了 许多 年 一个 职员 在 这 一般的 邮政 办公室 , 包括 孔特 兰伯格 ,

多年来，总邮政局的一名职员，包括兰伯格伯爵，

[kə'lekʃ(ə)n] ['di'i'es] [veisis] [grɛks] , - [et] - [pɑːr][lɑː] ['bɔːd] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [ə; eɪ]
Collection des Vases Grecs , expliquée et publiée par La Borde , 2 vols . , a
收藏 德斯 花瓶 希腊语 , - 等 - 帕 拉 边界 , 2 卷 . , 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] ;
beautiful and interesting work ;
美丽的 和 有趣的 工作 ;

Collection des Vases Grecs, expliquée et publiée par La Borde, 2 vols.，一部美丽而有趣的作品；

[lɑː] ['bɔːd] , ['vɔɪɪdʒ] [ˌpɪtə'rɛsk] [ɪn] [oʊ'triːʃ] , [θriː][vɑːlz] . , [pleɪts] ['faɪnli] ['kʌlərd] ; [lɑː] ['bɔːd] ,
La Borde , Voyage Pittoresque en Autriche , 3 vols . , plates finely coloured ; La Borde ,
拉 边界 , 航程 风景如画 英文 奥地利 , 3 卷 . , 盘子 精细地 有色 ; 拉 边界 ,

La Borde，Voyage Pittoresque en Autriche，3 卷，图版色彩精美；拉博尔德,

[dɪskrɪpsiːoʊn][diː] [ən] - [diː] - , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] ; [ðə; ði] [faɪn] [ˌpɪktʃə'resk]
Descripcion de un Pavimento de Mosayco , with coloured plates ; the Fine Picturesque
描述 德 联合国 - 德 - , 和 有色 盘子 ; 这 美好的 如画
[wɜːrks] [ʌv; əv] ['koʊni] ,
Works of Coney ,
作品 的 科尼 ,

Descripcion de un Pavimento de Mosayco，附彩色插图；科尼岛精美风景画作品

['niːl] , - , [lɔɪs] , ['mʏlər] , [næʃ] , [ænd; ənd] ['wɪlki] , [ɔːl] [faɪn] [ænd; ənd] [pɪkt] [sets] ,
Neale , Haghe , Lawis , Müller , Nash , and Wilkie , all fine and picked sets ,
尼尔 , - , 劳伊斯 , 穆勒 , 纳什 , 和 威尔基 , 全部美好的 和 挑选 套 ,
[kəm'pliːt] ;
complete ;
完全的 ;

Neale、Haghe、Lawis、Müller、Nash 和 Wilkie，所有精选套装，完整；

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['fɔːrənərz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][faɪv]
an Interesting Collection of Illustrious and Noble Foreigners , arranged in 5
一个 有趣的 收藏 的 杰出 和 高贵 外国人 , 安排 在 5
[vɑːlz] . ;
vols . ;
卷 . ;

一部有趣的外国杰出贵族人物集，共5卷；

[ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ʌv; əv] - , [ə; eɪ]['splendɪd][he'rældɪk]
Genealogical Illustrations of the Ancient Family of Gruee , a splendid Heraldic
家谱 插图 的 这 古老的 家庭 的 - , 一个 灿烂 纹章学
['mænjuskrɪpt] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][piː] . ['æbsələm] , [ɛs'kwɑɪər] . ;
Manuscript , written by P . Absalom , Esq . ;
手稿 , 书面 经过 P . 押沙龙 , 先生 . ;

《格鲁伊古老家族的族谱插图》，一部精美的纹章手稿，由 P. Absalom 先生撰写；

['dʌgˌdeɪl] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [faɪn]['kɑːpi] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['ekstrə] ['pɔːtrɪts] ;
Dugdale , History of St . Paul's , fine copy , illustrated with extra portraits ;
杜格代尔 , 历史 的 英石 . 保罗的 , 美好的 复制 , 插图 和 额外的 肖像 ;

杜格代尔，《圣保罗教堂史》，精装本，附有额外肖像插图；

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] ['haʊərd] , ['faɪnli] [im'bleizənd] [baɪ][piː] . ['æbsələm] ,
Illustrations of the Noble family of Howard , finely emblazoned by P . Absalom ,
插图 的 这 高贵 家庭 的 霍华德 , 精细地 饰有 经过 P . 押沙龙 ,

霍华德贵族家族的插图，由 P. Absalom 精心绘制。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] [skers] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; ['laɪsənz] , ['mægnə]
illustrated with upwards of seventy scarce portraits of the family ; Lysons , Magna
插图 和 向上 的 七十 稀少 肖像 的 这 家庭 ; 莱森斯 , 麦格纳
[brɪ'tæniə] , [eɪt][vɑːlz] .
Britannia , 8 vols .
不列颠尼亚 , 8 卷 .

配有七十余幅该家族的珍贵肖像画；莱森斯，《大不列颠》，8 卷。

[ɪn][naɪn] ; [ɪ'kwestriən] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ,

in	9	;	Equestrian	Portraits	of	the	Family	of	Nassau	and	Orange	,
在	9	;	马术	肖像	的	这	家庭	的	拿骚	和	橙子	,

9；拿骚和奥兰治家族的马术肖像，

[ðə; ði] [faɪn] [wɜ:rk] [ɑ:n] ['ɜ:rli] ['dʒɜ:rmən] [steɪnd] [glæs] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [wi:l] ; ['tʃɑ:mɝz] , ['dʒen(ə)rəl]

the	Fine	Work	on	Early	German	Stained	Glass	,	published	by	Weale	;	Chalmers	,	General
这	美好的	工作	在	早期的	德语	染色	玻璃	,	已发布	经过	威尔	;	查尔默斯	,	一般的

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] , - [vɑ:lz] .

Biographical	Dictionary	,	32	vols	.
传记	字典	,	-	卷	.

Weale 出版的《早期德国彩色玻璃的精美作品》；Chalmers，《综合传记词典》，32 卷。

[hæf] ['rʌʃə] ; [lɑ:dʒ] , ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['pɝ:sənz] , - [vɑ:lz] . ; ['ni:l] .

half	russia	;	Lodge	,	Portraits	of	Illustrious	Persons	,	12	vols	.	;	Neale	.
一半	俄罗斯	;	小屋	,	肖像	的	杰出	人	,	-	卷	.	;	尼尔	.

半个俄罗斯；洛奇，《名人肖像》，12卷；尼尔。

[vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [sɜ:r]['dʌblju:] . [skɔt] , ['nɑ:vəlz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Views	of	the	Seats	in	Great	Britain	;	Sir	W	.	Scott	,	Novels	and	Tales	,
浏览	的	这	座位	在	伟大的	英国	;	先生	W	.	斯科特	,	小说	和	故事	,

英国的席位风光；威廉·斯科特爵士，《小说与故事集》

- [vɑ:lz] . , [faɪn] ['kɑ:pi] , [ɪn][kæf] , ['mɑ:rbld] [li:vz] ; [ʃɔ:] , ['dʒen(ə)rəl][zu'ɑ:lədʒi] , ['kʌlərd] [pleɪts] ,

25	vols	.	,	fine	copy	,	in	calf	,	marbled	leaves	;	Shaw	,	General	Zoology	,	coloured	plates	,
-	卷	.	,	美好的	复制	,	在	小牛	,	大理石纹	树叶	;	肖	,	一般的	动物学	,	有色	盘子	,

- [vɑ:lz] .

30	vols	.
-	卷	.

25 卷，精装本，牛皮装帧，大理石纹书页；肖氏《普通动物学》，彩色插图，30 卷。

[tu:; tə][bi:; bi] [vju:d] [tu:] [deɪz] ['praɪər] , [ænd; ənd] ['kætəlɔ:gz] [hæd; həd] ; [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

To	be	viewed	two	days	prior	,	and	Catalogues	had	;	if	in	the	Country	,
到	是	已查看	二	天	事先的	,	和	产品目录	有	;	如果	在	这	国家	,

需提前两天查看，并附有产品目录；如果在该国，

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][sɪks]['poʊstɪdʒ][stæmps] .

on	receipt	of	Six	Postage	Stamps	.
在	收据	的	六	邮资	邮票	.

收到六枚邮票。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['dɔɪlz] ['krɪsməs] [bʊk] .

DOYLE'S	CHRISTMAS	BOOK	.
道尔的	圣诞节	书	.

道尔的圣诞书。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaiənts] .

THE	STORY	OF	JACK	AND	THE	GIANTS	.
这	故事	的	杰克	和	这	巨人	.

杰克与巨人的故事。

[wɪð; wɪθ] ['fɔ:rti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['ritʃəd] [dɔɪl] .

With	Forty	Illustrations	by	RICHARD	DOYLE	.
和	四十	插图	经过	理查德	多伊尔	.

配有理查德·道尔绘制的四十幅插图。

[ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒiː] . [ænd; ənd][iː] . ['dæl,ziːl] .
Engraved by G . and E . DALZIEL .
刻 经过 G . 和 E . 达尔齐尔 .

由 G. 和 E. DALZIEL 雕刻。

[smɔːl] 4to . , [praɪs] 2s .
Small 4to . , price 2s .
小的 4to . , 价格 2s .

小号 4to，价格 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['ræpər] ; 3s .
ornamental wrapper ; 3s .
装饰 包装纸 ; 3s .

装饰性包装纸；3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] ; ['kʌlərd] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 6s .
cloth ; coloured , gilt edges , 6s .
布 ; 有色 , 镀金 边缘 , 6s .

布面精装；彩色烫金边，6先令。

['kʌndəl] [ænd; ənd] ['ædi] , - .
CUNDALL AND ADDEY , 21 .
坎德尔 和 阿迪 , - .

CUNDALL 和 ADDEY，21 岁。

[oʊld][bɑːnd] [striːt] .
Old Bond Street .
老的 纽带 街道 .

老邦德街。

['dʒɜːrn(ə)l] [frɑːn'seɪ] , - - ['lʌndriːz] . — [lə] ['kʊriər] [diː] [lʊrəp] , - [ɪn] - ,
JOURNAL FRANCAIS , publié à Londres . — Le COURRIER de l'EUROPE , fondé en 1840 ,
杂志 法语 , - - 伦敦 . — 乐 快递员 德 欧洲 , - 英文 - ,
- [lə][ˌsæmə'diː] ,
paraissant le Samedi ,
- 勒 萨梅迪 ,

JOURNAL FRANCAIS，伦敦出版。—Le COURRIER de l'EUROPE，1840 年出版，paraissant le Samedi，

[dʌn] [dænz] [ʃæk] ['nuːmə,roʊ][lez] [nuː'vɛlz] [diː][lɑː] [sə'meɪn] ,
donne dans chaque numéro les nouvelles de la semaine ,
唐恩 丹斯 查克 数字 莱斯 新闻 德 拉 塞曼 ,

Donne dans chaque numéro les nouvelles de la semaine,

[lez] [mɛ'jɜːrz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][diː] [tuː] [lez] [ʒɝnoʊ] [diː]['pærɪs] , [lɑː] [sə'meɪn] [ˌdræmə'tiːk] [pɑːr][tiː 'eɪtʃ] .
les meilleurs articles de tous les journaux de Paris , la Semaine Dramatique par Th .
莱斯 最好的 文章 德 我们 莱斯 杂志 德 巴黎 , 拉 塞曼 戏剧性的 帕 钍 .

巴黎日报、法国戏剧周的最佳文章。

['gaʊtiːɜ˞] [oʊ][dʒeɪ] . ['dʒɑːnɪn] , [lɑː] - [diː]['pærɪs][pɑːr][piː)'ɛə][dʊ'rɑːnd] , [et] [riːprəduːt] [ɪn] [ɛn'tjeɪ] [lez]

Gautier	ou	J	.	Janin	,	la	Révue	de	Paris	par	Pierre	Durand	,	et	reproduit	en	entier	les
戈蒂埃	你的	J	.	贾宁	,	拉	-	德	巴黎	帕	皮埃尔	杜兰德	,	等	复制品	英文	整体	莱斯

['roʊmənz] ,

romans	,
罗马书	,

Gautier ou J. Janin, la Révue de Paris par Pierre Durand, et reproduit en entier les les romans,

[nuː'vɛlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

nouvelles	,	etc	.	,
新闻	,	ETC	.	,

新闻等等

[ɪn] [voʊg] [pɑːr][lez] [prɪ'mɪr] - [diː] [fræns] .

en	vogue	par	les	premiers	écrivains	de	France	.
英文	时尚	帕	莱斯	总理们	-	德	法国	.

法国总理的时尚。

['priː] 6d .

Prix	6d	.
奖	6d	.

价格 6d。

['lʌndən] : ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tɔməs] , [wʌn] .

London	:	JOSEPH	THOMAS	,	1	.
伦敦	:	约瑟夫	托马斯	,	1	.

伦敦：约瑟夫·托马斯，1。

[fɪntʃ] [leɪn] .

Finch	Lane	.
芬奇	车道	.

芬奇巷。

['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] — [ˌtestɪ'moʊniəl] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜ˞] .

TREATMENT	OF	THE	INSANE	—	TESTIMONIAL	to	DR	.
治疗	的	这	疯狂的	—	用户评价	到	博士	.

精神病治疗——对医生的证词

['kɔnəli] . — [səb'skraɪbɜ˞z] - [neɪmz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrətəriz]

CONNOLLY	.	—	Subscribers	'	Names	and	Subscriptions	received	by	the	Secretaries
康诺利	.	—	订阅者	-	姓名	和	订阅	已收到	经过	这	秘书

[æt; ət] - .

at	12	.
在	-	.

康诺利——秘书们于12点收到的订户姓名和订户信息。

[oʊld] ['bɜːrlɪŋtən] [striːt] .

Old	Burlington	Street	.
老的	伯灵顿	街道	.

老伯灵顿街。

[poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ˌpɪkə'dɪli] , [tuː; tə]

Post	office	Orders	should	be	made	payable	at	the	Post	-	office	,	Piccadilly	,	to
邮政	办公室	订单	应该	是	制成	应付账款	在	这	邮政	-	办公室	,	皮卡迪利	,	到

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrətəriz] .

one	of	the	Secretaries	.
一	的	这	秘书	.

邮局汇票应在皮卡迪利邮局支付给其中一位秘书。

[dʒɑːn] [fɔːrbz] , [em] . [diː] . , ['ritʃəd] ['frænŋkəm] , ['sekrətəriz] .

JOHN	FORBES	,	M	.	D	.	,	RICHARD	FRANKUM	,	Secretaries	.
约翰	福布斯	,	M	.	D	.	,	理查德	弗兰克姆	,	秘书	.

约翰·福布斯医学博士，理查德·弗兰克姆，秘书。

['fæk] - ['sɪmɪlɪz] .
FAC - SIMILES .
FAC - 明喻 .

面部相似物。

['æʃbiː] [ænd; ənd] ['tʌkɪt] , [lɪ'θɑːgrəfər] , & [siː] . , - .
ASHBEE AND TUCKETT , LITHOGRAPHERS , & c . , 18 .
白蜡树 和 塔克特 , 石版印刷商 , & c . , - .

ASHBEE AND TUCKETT, 石版印刷商等，18。

[brɔːd] [kɔːrt] , [lɔːŋ] ['eɪkər] ,
Broad Court , Long Acre ,
广阔 法庭 , 长的 英亩 ,

长英亩布罗德法院

[beg] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
beg respectfully to draw attention to their Establishment for the Execution
求 尊敬 到 画 注意力 到 他们的 建立 为了 这 执行
[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] ['fæk] - ['sɪmɪlɪz] ,
of ANCIENT AND MODERN FAC - SIMILES ,
的 古老的 和 现代的 FAC - 明喻 ,

谨此恭敬地提请关注其古今仿制品制作机构。

[bəuθ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ɪn] ['kʌlərz] , [kəm'praizɪŋ] ['ɔːtəˌgræfs] , ['tʃɑːtəz] , [diːdz] , ['drɔɪŋz] ,
both Plain and in Colours , comprising Autographs , Charters , Deeds , Drawings ,
两个都 清楚的 和 在 颜色 , 包括 签名 , 包机 , 契约 , 图画 ,
[ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] , ['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] ,
Illuminations , Title Pages ,
照明 , 标题 页 ,

包括黑白和彩色版本，内容涵盖签名、特许状、契约、图纸、插图、扉页等。

['wʊdkʌt] , & [siː] . , [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'duːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][fɪ'deləti][ænd; ənd][ɪg'zæktnəs] ,
Woodcuts , & c . , which they produce with the utmost fidelity and exactness ,
木刻 , & c . , 哪个 他们 生产 和 这 极致 忠诚 和 精确 ,

他们制作的木刻版画等等，都极其忠实和精确。

['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
also without the slightest injury to the Original .
还 没有 这 丝毫 受伤 到 这 原来的 .

而且原件丝毫未受损。

['spesɪmənz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [ɑːn]
Specimens may be inspected at the Offices , or will be forwarded on
标本 可能 是 检查 在 这 办公室 , 或者 将要 是 转发 在
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Application .
应用 .

样品可在办公室进行检查，或根据申请寄送。

['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [lɪ'θɑːgrəfi] ['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Every Description of Plain and Ornamental LITHOGRAPHY executed with the
每一个 描述 的 清楚的 和 装饰 光刻 执行 和 这
['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'æləti] .
greatest attention and punctuality .
最 注意力 和 准时 .

每一份关于素面和装饰性石版画的描述都经过了最细致、最及时的执行。

[praɪs] 1d . , [ɔːr] 5s .
Price 1d . , or 5s .
价格 1d . , 或者 5s .

价格为 1 便士，或 5 先令。

[pər] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]
per Hundred for Distribution
每 百 为了 分配

每百份用于分发

['westmɪnstər] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
WESTMINSTER AND DR .
威斯敏斯特 和 博士 .

威斯敏斯特和博士

['waizmən] ; [ɔːr] , [fækts] [viː] . ['fɪkʃ(ə)n] , " ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [lʌv] .
WISEMAN ; or , FACTS v . FICTION , " Speaking the Truth in Love .
智者 ; 或者 , 事实 v . 小说 , " 请讲 这 真相 在 爱 .

智者；或者，事实与虚构，"用爱说真话"。

" — ['ɛfɪz] .
" — Ephes .
" — 以弗所书 .

"——以弗所书

[ˌaɪ 'viː] . - .
iv . 15 .
四 . - .

iv.15.

[baɪ] ['wɪljəm] [peɪdʒ] [wʊd] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [piː] . , [kjuː] . [siː] .
By WILLIAM PAGE WOOD , Esq . , M . P . , Q . C .
经过 威廉 页 木头 , 先生 . , M . P . , 问 . C .

作者：威廉·佩奇·伍德，法学博士、国会议员、御用大律师

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
Reprinted from The Times , with an Advertisement on the subject of
转载 从 这 《时代周刊》 , 和 一个 广告 在 这 主题 的
[ðə; ði] ['westmɪnstər] ['spɪrɪtʃuəl] [eɪd] [fʌnd] ,
the WESTMINSTER SPIRITUAL AID FUND ,
这 威斯敏斯特 精神 援助 基金 ,

转载自《泰晤士报》，并附有关于威斯敏斯特精神援助基金的广告。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði]['duːti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv]
and more especially on the Duty and Justice of applying the Revenues of
和 更多的 尤其 在 这 责任 和 正义 的 申请 这 收入 的
[ðə; ði] [sə'spendɪd] [stɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ædɪkwət] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the suspended Stalls of the Abbey for the adequate Endowment of the
这 暂停 摊位 的 这 修道院 为了 这 足够的 捐赠基金 的 这
['dɪstrɪkt] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] .
District Churches in the immediate neighbourhood .
区 教堂 在 这 即时 邻里 .

尤其要论及将修道院停业摊位的收入用于附近地区教堂的充足捐赠的责任和公正性。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] ; ['mesərz] .
Fleet Street ; MESSRS .
舰队 街道 ; 先生们 .

舰队街；先生们。

[rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , [ænd; ənd][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [pleɪs] ; [ænd; ənd]

RIVINGTON'S	,	St	.	Paul's	Church	-	yard	,	and	Waterloo	Place	;	and
里文顿	,	英石	.	保罗的	教会	-	院子	,	和	滑铁卢	地方	;	和

['tɔməs] ['hætʃərd] , - .

THOMAS	HATCHARD	,	187	.
托马斯	哈查德	,	-	.

里文顿，圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；以及托马斯·哈查德，187。

[ˌpɪkə'dɪli] ; [ænd; ənd][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] .

Piccadilly	;	and	by	Order	of	all	Booksellers	.
皮卡迪利	;	和	经过	命令	的	全部	书店	.

皮卡迪利；以及所有书商的命令。

[tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːtəˌgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [es] . [dʒɔːrdʒ] ['krɪstɪsən] , [ɛs'kwɑɪər] .

CHOICE	COLLECTION	OF	AUTOGRAPHS	OF	THE	LATE	S	.	GEORGE	CHRISTISON	,	ESQ	.
选择	收藏	的	签名	的	这	晚的	S	.	乔治	克里斯蒂森	,	先生	.

— [θriː]

—	THREE
一	三

已故S·乔治·克里斯蒂森先生亲笔签名精选集——三

[deɪz] - [seɪl] .

DAYS	'	SALE	.
天	-	销售	.

限时特卖。

['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] , [ɔkʃənɚz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['prɑːpərti] , [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃn] [æt; ət]

PUTTICK	AND	SIMPSON	,	Auctioners	of	Literary	Property	,	will	Sell	by	Auction	at
普蒂克	和	辛普森	,	拍卖师	的	文学	财产	,	将要	卖	经过	拍卖	在

[ðer; ðər] [greɪt] [ruːm] , - .

their	Great	Room	,	191	.
他们的	伟大的	房间	,	-	.

普蒂克和辛普森文学财产拍卖行将在其大厅 191 号进行拍卖。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , ['dɛk] . - , [ænd; ənd] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] ,

Piccadilly	,	on	Thursday	,	Dec	.	19	,	and	two	following	days	,
皮卡迪利	,	在	周四	,	12月	.	-	,	和	二	下列的	天	,

皮卡迪利大街，12月19日星期四及之后两天，

[ðə; ði] ['veri] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːtəgræf] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [es] . [dʒɔːrdʒ] ['krɪstɪsən] ,

the	very	choice	Collection	of	Autograph	Letters	of	the	late	S	.	George	Christison	,
这	非常	选择	收藏	的	签名	信件	的	这	晚的	S	.	乔治	克里斯蒂森	,

已故S·乔治·克里斯蒂森的精选亲笔信集

[ɛs'kwɑɪər] . , [ɪn'kluːdɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['rerəti][ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [haɪ]

Esq	.	,	including	specimens	of	great	rarity	and	curiosity	,	and	of	high
先生	.	,	包括	标本	的	伟大的	稀有性	和	好奇心	,	和	的	高的

['lɪtəreri] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

literary	and	historical	interest	,
文学	和	历史	兴趣	,

先生，其中包括一些极为罕见、奇特且具有很高文学和历史价值的标本，

[ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['moʊstli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm]

in	fine	condition	,	mostly	selected	from	the	collection	of	the	late	William
在	美好的	状况	,	大多	已选	从	这	收藏	的	这	晚的	威廉

['ʌpˌkɑːt] ,

Upcott	,
厄普科特	,

保存完好，大部分选自已故威廉·厄普科特的收藏。

[ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['selɪbreɪtɪd] [kə'lekʃənz] [dɪ'spɜ:rst] [baɪ][ju: 'es] .

Esq	**.**	**,**	**and**	**the**	**various**	**celebrated**	**collections**	**dispersed**	**by**	**us**	**.**
先生	.	,	和	这	各种各样的	著名	收藏	分散的	经过	我们	.

先生，以及我们散布的各种著名藏品。

['kætəlɔ:gz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . { - }

Catalogues	**will**	**be**	**sent**	**on**	**application**	**.**	**{**	**488**	**}**
产品目录	将要	是	发送	在	应用	.	{	-	}

产品目录可按需索取。{488}

[nu:] [bʊks] .

NEW	**BOOKS**	**.**
新的	图书	.

新书。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ] ['fæməli] .

THE	**CHURCH**	**A**	**FAMILY**	**.**
这	教会	一个	家庭	.

教会是一个家庭。

[twelv] ['sə:mənz] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [bʊk] , [pri:tʃt] [æt; ət]

Twelve	**Sermons**	**on**	**the**	**Occasional**	**Services**	**of**	**the**	**Prayer**	**Book**	**,**	**preached**	**at**
十二	布道	在	这	偶然	服务	的	这	祷告	书	,	布道	在

['lɪŋkənz] [ɪn] ,

Lincoln's	**Inn**	**,**
林肯的	客栈	,

在林肯律师学院讲授的十二篇关于祈祷书特殊仪式的讲道

[baɪ][ef] . [di:] . ['mɔ:ris] , [em] . [ə; eɪ] . , [prə'fesər] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] .

by	**F**	**.**	**D**	**.**	**MAURICE**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**Professor**	**of**	**Divinity**	**in**	**King's**	**College**	**.**
经过	F	.	D	.	莫里斯	,	M	.	一个	.	,	教授	的	神	在	国王学院	大学	.

作者：FD MAURICE，文学硕士，国王学院神学教授。

4s .

4s	**.**
4s	.

4秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][sɜ:r] ['aɪzək] ['nu:tən] [ænd; ənd] [prə'fesər] [koʊts] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['letərz]

CORRESPONDENCE	**OF**	**SIR**	**ISAAC**	**NEWTON**	**AND**	**PROFESSOR**	**COTES**	**,**	**including**	**Letters**
一致	的	先生	艾萨克	牛顿	和	教授	海岸	,	包括	信件

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['emɪnənt] [men] ,

of	**other**	**Eminent**	**Men**	**,**
的	其他	杰出	男人	,

艾萨克·牛顿爵士与科茨教授的通信，以及其他名人的信件

[naʊ] [fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,

now	**first**	**published**	**from**	**the**	**originals**	**in**	**the**	**Library**	**of**	**Trinity**	**College**	**,**
现在	第一的	已发布	从	这	原件	在	这	图书馆	的	三位一体	大学	,

['keɪmbrɪdʒ] ;

Cambridge	**;**
剑桥	;

本书首次根据剑桥大学三一学院图书馆的原件出版；

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌn'pʌblɪʃt] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [baɪ] ['nu:tən] .

with	**other**	**unpublished**	**Letters**	**and**	**Papers**	**by**	**Newton**	**.**
和	其他	未发表的	信件	和	文件	经过	牛顿	.

以及牛顿的其他未发表的书信和论文。

[wɪð; wɪθ] [sɪ'nɑːptɪkəl] [vjuː] [ʌv; əv] ['nuːtənz] [laɪf] , [noʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['diːteɪlz] ,

With	Synoptical	View	of	Newton's	Life	,	Notes	,	and	a	variety	of	Details	,
和	综合	看法	的	牛顿	生活	,	笔记	,	和	一个	种类	的	细节	,

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Illustrative	of	his	History	.
举例说明	的	他的	历史	.

概述牛顿的生平，附注释和各种细节，阐明其历史。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . - , [em] . [ə; eɪ] . , ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

Edited	by	J	.	EDLESTON	,	M	.	A	.	,	Fellow	of	Trinity	College	,	Cambridge	.
编辑	经过	J	.	-	,	M	.	一个	.	,	同伴	的	三位一体	大学	,	剑桥	.

由剑桥大学三一学院院士 J. EDLESTON 编辑。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] ,

Octavo	,	with	a	Portrait	of	Sir	Isaac	Newton	,
八开本	,	和	一个	肖像	的	先生	艾萨克	牛顿	,

八开本，附艾萨克·牛顿爵士肖像

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'piːziən] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

from	the	Original	Drawing	in	the	Pepysian	Collection	at	Cambridge	.
从	这	原来的	绘画	在	这	佩皮斯式	收藏	在	剑桥	.

原图出自剑桥大学佩皮斯收藏馆。

10s .

10s	.
10s	.

10秒。

['ʃɪpˌreks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

SHIPWRECKS	OF	THE	ROYAL	NAVY	,	between	1793	and	1849	.
沉船	的	这	皇家	海军	,	之间	-	和	-	.

1793 年至 1849 年间英国皇家海军的沉船事故。

[kəm'paɪld] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments][ɪn][ðə; ði]['ædmərəlti] .

Compiled	principally	from	Official	Documents	in	the	Admiralty	.
编译	主要	从	官方的	文件	在	这	海军部	.

主要根据海军部官方文件汇编而成。

[baɪ]['dʌbljuː] . [oʊ] . [es] . ['gɪlɪ] .

By	W	.	O	.	S	.	GILLY	.
经过	W	.	哦	.	S	.	吉利	.

作者：WOS GILLY。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['gɪlɪ] , [diː] . [diː] . , ['kænən][ʌv; əv] ['dɜːrəm] .

With	a	Preface	by	W	.	S	.	GILLY	,	D	.	D	.	,	Canon	of	Durham	.
和	一个	前言	经过	W	.	S	.	吉利	,	D	.	D	.	,	佳能	的	达勒姆	.

由杜伦教士 WS GILLY 博士作序。

[poʊst] 8vo .

Post	8vo	.
邮政	8vo	.

8vo 后。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

- : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
ANSCHAR : a STORY OF THE NORTH .
- : 一个 故事 的 这 北 .

安沙尔：北方的故事。

[baɪ] ['ritʃəd] [dʒɑ:n] [kɪŋ] .
By RICHARD JOHN KING .
经过 理查德 约翰 国王 .

作者：理查德·约翰·金。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[tʃæns] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] : [ɔ:r] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
CHANCE AND CHOICE : or , the Education of Circumstances .
机会 和 选择 : 或者 , 这 教育 的 情况 .

机遇与选择：或，环境的教育。

[tu:] [teɪlz; 'teɪˌliz] : [wʌn] .
Two Tales : 1 .
二 故事 : 1 .

两个故事：1.

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌvərnəs] . — [ˌtu:'tu:] .
The Young Governess . — 2 .
这 年轻的 家庭教师 . — 2 .

年轻的女家庭教师——2.

[klɔ:'di:n] [di:] [səlɪgni] .
Claudine de Soligny .
克劳迪娜 德 索利尼 .

克洛迪娜·德·索利尼。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['kɑ:mptən] ['mɛrɪˌveɪl] :
COMPTON MERIVALE :
康普顿 梅里韦尔 :

康普顿梅里韦尔：

[ə'nʌðər] [li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .
Another Leaf from the Lesson of Life .
其他 叶子 从 这 课 的 生活 .

人生课程中的又一片叶子。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['bræmptən] ['rektəri] .
By the Author of " Brampton Rectory .
经过 这 作者 的 " 布兰普顿 牧师住宅 .

作者著有《布兰普顿教区长官邸》。

" [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['vɑ:ljəm] .
" A COMPANION VOLUME .
" 一个 伴侣 体积 .

"配套卷。"

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[laɪf] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['deɪvi:z] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['sku:lmæstər] .
LIFE OF JAMES DAVIES , a Village Schoolmaster .
生活 的 詹姆斯 戴维斯 , 一个 村庄 校长 .

詹姆斯·戴维斯的一生，一位乡村教师。

[baɪ][sɜ:r] ['tɔməs] ['fɪlɪps] .
By SIR THOMAS PHILLIPS .
经过 先生 托马斯 菲利普斯 .

作者：托马斯·菲利普斯爵士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] .
With a Portrait and Woodcuts .
和 一个 肖像 和 木刻 .

配有肖像画和木刻版画。

['fu:lskæp] 8vo .
Foolscap 8vo .
活页纸 8vo .

8开本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['memwɑ:r][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['kɑ:rtər] .
MEMOIR OF JOHN CARTER .
回忆录 的 约翰 卡特 .

约翰·卡特回忆录。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['dæmpjə] , ['vɪkər][ʌv; əv] ['kɔ^zɔ:l] .
BY W . J . DAMPIER , Vicar of Coggeshall .
经过 W . J . 更潮湿 , 牧师 的 科格斯霍尔 .

作者：WJ DAMPIER，科格斯霍尔教区牧师。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] . 5s .
With Illustrations . 5s .
和 插图 . 5s .

附插图。5先令。

[æn; ən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛks'ɛks'naɪn] .
AN EXPOSITION OF THE XXXIX .
一个 展览 的 这 xxxix .

第三十九届展览会

['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] .
ARTICLES , HISTORICAL AND THEOLOGICAL .
文章 , 历史 和 神学 .

历史和神学文章。

[baɪ][iː] . ['hærəld] [braʊn] , [em] . [ə; eɪ] . , ['vɪkər][ʌv; əv] ['kɛnˌwɪn] ; [leɪt] [vaɪs] - ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

By	E	.	HAROLD	BROWNE	,	M	.	A	.	,	Vicar	of	Kenwyn	;	Late	Vice	-	Principal	of
经过	E	.	哈罗德	布朗	,	M	.	一个	.	,	牧师	的	肯温	;	晚的	副	-	主要的	的

['læmpɪtər] .

Lampeter	.
兰彼得	.

作者：E. Harold Brown，马萨诸塞州，肯文教区牧师；兰彼得已故副校长。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , 8vo .

To	be	completed	in	Two	Volumes	,	8vo	.
到	是	完全的	在	二	卷	,	8vo	.

共两卷，8开本。

['vɑːl] . [aɪ] . 10s .

Vol	.	I	.	10s	.
沃尔	.	我	.	10s	.

第一卷，10秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['klæsɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pepərz] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] .

CLASSICAL	EXAMINATION	PAPERS	OF	KING'S	COLLEGE	,	LONDON	.
古典	考试	文件	的	国王的	大学	,	伦敦	.

伦敦国王学院古典学考试试卷。

[baɪ][ɑːr] . ['dʌbljuː] . [braʊn] , [em] . [ə; eɪ] . , [prə'fesər] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]

By	R	.	W	.	BROWNE	,	M	.	A	.	,	Professor	of	Classical	Literature	in
经过	拉	.	W	.	布朗	,	M	.	一个	.	,	教授	的	古典	文学	在

['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] .

King's	College	.
国王学院	大学	.

作者：RW BROWNE，文学硕士，国王学院古典文学教授。

['fuːlskæp] 8vo .

Foolscap	8vo	.
活页纸	8vo	.

8开本。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] [pɔːl] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊmənz] .

COMMENTARY	ON	THE	EPISTLE	OF	PAUL	THE	APOSTLE	TO	THE	ROMANS	.
评论	在	这	书信	的	保罗	这	使徒	到	这	罗马书	.

对使徒保罗致罗马人书的注释。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪk'splænətɔːri] [noʊts] .

With	a	NEW	TRANSLATION	,	and	Explanatory	Notes	.
和	一个	新的	翻译	,	和	解释性	笔记	.

附全新译文及注释。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['juːbəŋk] , [em] . [ə; eɪ] . , [ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

By	W	.	W	.	EWBANK	,	M	.	A	.	,	Incumbent	of	St	.	George's	Church	,
经过	W	.	W	.	新银行	,	M	.	一个	.	,	现任	的	英石	.	乔治的	教会	,

['ɛvɜˑtən] .

Everton	.
埃弗顿	.

作者：WW EWBANK，文学硕士，埃弗顿圣乔治教堂牧师。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] .
To **be** **completed** **in** **Two** **Volumes** **.**
到 是 完全的 在 二 卷 .

本书共分两卷完成。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . 5s .
I **.** **5s** **.**
我 . 5s .

1. 5秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[nuː] [ɪ'dɪʃnz] .
NEW **EDITIONS** **.**
新的 版本 .

新版本。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] - ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .
ARCHBISHOP **WHATELY'S** **ELEMENTS** **OF** **LOGIC** **.**
大主教 - 元素 的 逻辑 .

沃特利大主教的逻辑要素。

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði][naɪnθ] ([ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ]) [ɪ'dɪʃn] .
Reprinted **from** **the** **Ninth** **(** **Octavo** **)** **Edition** **.**
转载 从 这 第九 (八开本) 版 .

摘自第九版（八开本）。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɔθɚz] [ə'dɪʃənz] .
With **all** **the** **Author's** **Additions** **.**
和 全部 这 作者的 新增内容 .

包含作者的所有增补内容。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] - ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['retərɪk] .
ARCHBISHOP **WHATELY'S** **ELEMENTS** **OF** **RHETORIC** **.**
大主教 - 元素 的 修辞 .

沃特利大主教的修辞要素。

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ([ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ]) [ɪ'dɪʃn] .
Reprinted **from** **the** **Seventh** **(** **Octavo** **)** **Edition** **.**
转载 从 这 第七 (八开本) 版 .

摘自第七版（八开本）。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ə'dɪʃənz] .
With **all** **the** **Author's** **Additions** **.**
和 全部 这 作者的 新增内容 .

包含作者的所有增补内容。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'maɪ][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] - ['lɑːdʒɪk]
Copies **of** **the** **Demy** **Octavo** **Editions** **of** **ARCHBISHOP** **WHATELY'S** **LOGIC**
副本 的 这 黛米 八开本 版本 的 大主教 - 逻辑
[ænd; ənd] ['retərɪk] ([praɪs] 10s .
and **RHETORIC** **(** **price** **10s** **.**
和 修辞 (价格 10s .

德米八开本《沃特利大主教的逻辑与修辞学》（售价 10 先令）

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ]) , ['prɪntɪd] ['juːnɪfɔːrmli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['ʌðər] [wɜːrks] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] .
each **)** **,** **printed** **uniformly** **with** **the** **Author's** **other** **Works** **,** **may** **still** **be** **had** **.**
每个) , 打印 均匀地 和 这 作者的 其他 作品 , 可能 仍然 是 有 .

每本都与作者的其他作品统一印刷，现在仍然可以买到。

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[dʒeɪ] . [es] . ['mɪlz] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .
J **.** **S** **.** **MILL'S** **SYSTEM** **OF** **LOGIC** **.**
J . S . 磨坊的 系统 的 逻辑 .

约翰·斯图亚特·密尔的逻辑体系。

[θɜːrd] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .
Third **and** **Cheaper** **Edition** **.**
第三 和 更便宜 版 .

第三版，价格更低。

[tuː] ['vɑːljəmz] , 8vo .
Two **Volumes** **,** **8vo** **.**
二 卷 , 8vo .

两卷，8开本。

25s .
25s .
25s .

25秒。

[prə'fesər] ['sɛdʒwɪks] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv]
PROFESSOR SEDGWICK'S DISCOURSE ON THE STUDIES OF THE UNIVERSITY OF
教授 塞奇威克的 话语 在 这 研究 的 这 大学 的
['keɪmbrɪdʒ] .
CAMBRIDGE .
剑桥 .

塞奇威克教授关于剑桥大学研究的演讲。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

[wʌn] [θɪk] ['vɑːljəm] , [kraʊn] 8vo .
One thick Volume , Crown 8vo .
一 厚的 体积 , 王冠 8vo .

一本厚厚的书籍，皇冠8vo。

12s .
12s .
12s .

12秒。

* * * [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][ɪn'lɑːrdʒd][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n]
*** * * The present Edition is enlarged by the Addition of a Preliminary Dissertation**
* * * 这 展示 版 是 放大 经过 这 添加 的 一个 初步的 论文
[ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] ;
and Supplement ;
和 补充 ;

*** 本版增加了一篇初步论文和补充材料；

[ænd; ənd][kən'sɪsts] , [ˌɔːltə'geðər] , [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] .
and consists , altogether , of 770 pages .
和 由 , 共 , 的 - 页面 .

总共有770页。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɜːrbərt] ['meɪoʊz] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
DR . HERBERT MAYO'S PHILOSOPHY OF LIVING .
博士 . 赫伯特 蛋黄酱 哲学 的 活的 .

赫伯特·梅奥博士的生活哲学。

[θɜːrd] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .
Third and Cheaper Edition .
第三 和 更便宜 版 .

第三版，价格更低。

[ˌɑːrtʃ'diːkən] ['hɛrz] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərtər] .
ARCHDEACON HARE'S MISSION OF THE COMFORTER .
副主教 野兔的 使命 的 这 棉被 .

哈雷大主教的安慰者使命。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] .
With Notes .
和 笔记 .

附注释。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , 8vo .
Second **Edition** **,** **8vo** **.**
第二 版 , 8vo .

第二版，8开本。

[wʌn]['vɑ:l] . 12s .
1 **Vol** **.** **12s** **.**
1 沃尔 . 12s .

1 卷 12s。

[rev] . [ɑ:r] . [si:] . ['trɛntʃɪz] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪrəklz] .
REV **.** **R** **.** **C** **.** **TRENCH'S** **NOTES** **ON** **THE** **MIRACLES** **.**
修订版 . 拉 . C . 战壕的 笔记 在 这 奇迹 .

RC·特伦奇牧师关于奇迹的笔记。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] , 8vo .
Third **Edition** **,** **8vo** **.**
第三 版 , 8vo .

第三版，8开本。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

[ðə; ði] ['hɔmiliz] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ri:diŋz] ,
THE **HOMILIES** **,** **with** **Various** **Readings** **,**
这 布道 , 和 各种各样的 阅读 ,

讲道集，附各种朗读

[ænd; ənd][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ['gɪv(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
and **the** **Quotations** **from** **the** **Fathers** **given** **at** **length** **in** **the** **Original**
和 这 引文 从 这 父亲们 给定 在 长度 在 这 原来的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
languages **.**
语言 .

以及用原文完整收录的教父语录。

['edɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪndɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] , [baɪ][dʒi:] . [i:] . ['kɔ:ri] ,
Edited **,** **for** **the** **Syndics** **of** **the** **Cambridge** **University** **Press** **,** **by** **G** **.** **E** **.** **CORRIE** **,**
编辑 , 为了 这 辛迪加 的 这 剑桥 大学 按 , 经过 G . E . 科里 ,
[bi:] . [di:] . , ['mæstər][ʌv; əv]['dʒi:zəs] ['kɑ:lɪdʒ] .
B **.** **D** **.** **,** **Master** **of** **Jesus** **College** **.**
B . D . , 掌握 的 耶稣 大学 .

由耶稣学院院长 GE CORRIE 博士为剑桥大学出版社理事会编辑。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

10s .
10s **.**
10s .

10秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[prəˈfesər] ['bɝ:tənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] .
PROFESSOR BURTON'S HISTORY OF THE CHRISTIAN CHURCH .
教授 伯顿的 历史 的 这 基督教 教会 .

伯顿教授的基督教教会史。

[eɪtθ] [ænd; ənd] ['tʃi:pər] [ɪ'dɪʃn] .
Eighth and Cheaper Edition .
第八 和 更便宜 版 .

第八版，价格更低。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[prəˈfesər] - [hɪnts] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪmˈpru:vd] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
PROFESSOR SCHOLEFIELD'S HINTS FOR AN IMPROVED TRANSLATION OF THE NEW
教授 - 提示 为了 一个 改进 翻译 的 这 新的
['testəmənt] .
TESTAMENT .
遗嘱 .

斯科菲尔德教授对改进新约圣经翻译的建议。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pendɪks] [ɪnˈkɔ:rpəreɪtɪd] .
Third Edition , with the Appendix incorporated .
第三 版 , 和 这 附录 公司 .

第三版，附录已纳入。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['grɪfɪθs] [ˌrekri'eiʃnz] [ɪn] ['kemɪstri] .
GRIFFITH'S RECREATIONS IN CHEMISTRY .
格里菲斯的 娱乐 在 化学 .

格里菲斯的化学娱乐。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [mʌtʃ] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli][ˌɑ:r 'i:] - ['rɪt(ə)n] .
Second Edition , much enlarged , and almost entirely re - written .
第二 版 , 很多 放大 , 和 几乎 完全 关于 - 书面 .

第二版，内容大幅扩充，几乎全部重写。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[prəˈfesər] ['hɔlz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['ældʒɪbrə] .
PROFESSOR HALL'S ELEMENTS OF ALGEBRA .
教授 大厅 元素 的 代数 .

霍尔教授的代数基础。

[θɜːrd] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .
Third and Cheaper Edition .
第三 和 更便宜 版 .

第三版，价格更低。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['pɑːkə] , [west] [strænd] .
JOHN W . PARKER , WEST STRAND .
约翰 W . 帕克 , 西方 链 .

约翰·W·帕克，西斯特兰德。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] [nuː] [striːt] [skwer] ,
New Street Square , at No . 5 New Street Square ,
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 新的 街道 正方形 ,

新街广场，位于新街广场5号

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] ,
in the Parish of St . Bride in the City of London ; and published by GEORGE BELL ,
在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ; 和 已发布 经过 乔治 钟 ,

在伦敦市圣布莱德教区；由乔治·贝尔出版，

[ʌv; əv][noʊ] . - .
of No . 186 .
的 不 . - .

第186号。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , December 14 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 十二月 - . - .

上述舰队街——1850 年 12 月 14 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神